

*Международная научно-практическая конференция  
«Открытая образовательная среда для изучающих русский язык в странах  
Европы: лучшие практики и перспективы развития»*

---

Государственный институт русского языка им. А.С. Пушкина

**ОТКРЫТАЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ СРЕДА ДЛЯ  
ИЗУЧАЮЩИХ РУССКИЙ ЯЗЫК В СТРАНАХ  
ЕВРОПЫ: ЛУЧШИЕ ПРАКТИКИ И  
ПЕРСПЕКТИВЫ РАЗВИТИЯ**

Сборник материалов

Международной научно-практической  
конференции

(Братислава – Москва, 10 декабря 2018 г.)

Москва

2019

**M43**

Под общей редакцией *доктора пед. наук, профессора Н.В. Кулибиной*

**M43** Международная научно-практическая конференция «Открытая образовательная среда для изучающих русский язык в странах Европы: лучшие практики и перспективы развития» (Братислава – Москва, 10 декабря 2018 г.): Сборник материалов / Под общ. ред. Н.В. Кулибиной. – М., 2019. – 332 с.: ил. [Электронное издание].

**ISBN 978-5-98269-202-3**

В сборник включены материалы Международной научно-практической конференции «Открытая образовательная среда для изучающих русский язык в странах Европы: лучшие практики и перспективы развития», проходившей 10 декабря 2018 г. в Братиславе и Москве с использованием платформы «Образование на русском». Организаторами конференции выступили: Министерство просвещения Российской Федерации, Государственный институт русского языка им. А.С. Пушкина, Ассоциация русистов Словакии, Посольство Российской Федерации в Словакии, Российский центр науки и культуры в Братиславе (Словакия) при поддержке Министерства просвещения, науки и спорта Словацкой Республики.

*Конференция организована с использованием гранта  
Министерства просвещения Российской Федерации.*

## **ПРЕДИСЛОВИЕ**

Международная научно-практическая конференция «Открытая образовательная среда для изучающих русский язык в странах Европы: лучшие практики и перспективы развития» была проведена 10 декабря 2018 года. Мероприятия конференции проходили одновременно в г. Братиславе (Словакия) и в г. Москве (Россия).

В работе конференции приняли участие русисты образовательных организаций различных стран Европы: Австрии, Беларуси, Венгрии, Италии, Словакии, России и Чехии. По мнению участников, конференция была чрезвычайно полезной, многие из них открыли для себя новые возможности использования цифровых технологий и познакомились с современными интернет-ресурсами, которые найдут своё применение в педагогической практике школ и вузов России и других стран Европы.

Возможность обсуждения докладов была предоставлена участникам на специализированной странице конференции, размещенной на портале «Образование на русском».

В целях обмена опытом между преподавателями-русистами публикуется сборник материалов конференции, который будет полезен всем, кто занимается изучением и преподаванием русского языка в России и за рубежом. Материалы конференции станут составной частью системы дистанционной профессиональной поддержки преподавателей РКИ, формирующейся на портале «Образование на русском».

В организации конференции приняли участие Министерство просвещения Российской Федерации, Государственный институт русского языка им. А.С. Пушкина, Ассоциация русистов Словакии, Посольство Российской Федерации в Словакии, Российский центр науки и культуры в Братиславе (Словакия) при поддержке Министерства просвещения, науки и спорта Словацкой Республики.

Конференция организована с использованием гранта Министерства просвещения Российской Федерации.

**РАЗДЕЛ 1. Опыт разработки  
открытых электронных ресурсов  
для изучающих русский язык  
как иностранный**

**Агапова Нина Александровна**, доцент, Национальный исследовательский Томский государственный университет, Томск, Россия  
NinaAgapowa@yandex.ru

## **ОПЫТ СОЗДАНИЯ МАССОВЫХ КУРСОВ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ ДЛЯ ОНЛАЙН-ПЛАТФОРМЫ «ОБРАЗОВАНИЕ НА РУССКОМ»**

*Работа выполнена при поддержке Программы развития Томского государственного университета, проект «Развитие образовательных онлайн-проектов ТГУ».*

Автор обращается к актуальному сегодня явлению, используемому в области преподавания языков – массовому открытому онлайн-курсу. В статье также приводятся примеры массовых онлайн-курсов, созданных Томским государственным университетом и размещённых на платформе «Образование на русском».

**Ключевые слова:** *массовый открытый онлайн-курс, MOOC, MOOK, онлайн-платформа, онлайн-образование, русский язык.*

Развитие различных форм офлайн- и онлайн-технологий и активное внедрение их в практику преподавания русского языка как родного и иностранного в последние годы происходит очень активно. Одним из наиболее актуальных форматов использования онлайн-технологий в образовании на сегодняшний день является MOOC (массовый открытый онлайн-курс).

Понятие «массовый открытый онлайн-курс» было предложено двумя исследователями: Брайаном Александром и Дэйвом Кормье (2008). Представляется возможным сформулировать ряд характеристик, принципиально отличающих данное явление онлайн-образования от других, смежных явлений. Принципиально важно то, что MOOC не является электронным учебником: это отдельный вид электронного образовательного продукта, включающий в себя видеолекции (как правило, объединённые в модули, тематические блоки), задания, дополнительные материалы,

литературу и ссылки на другие ресурсы.

Довольно часто в МООС существует возможность обратной связи с преподавателем (преподавателями) и технической командой курса. Последнее полностью зависит от технических возможностей онлайн-платформы, на которой размещён конкретный курс. Как правило, обратная связь с преподавателем осуществляется через специализированный форум и сопровождается технической помощью со стороны модераторов платформы.

Отдельный вопрос – длительность лекций, входящих в состав МООС: обычно они намного короче традиционных академических лекций. Специалисты расходятся в рекомендациях относительно длительности видеороликов, мнение модераторов и педагогических дизайнеров различных онлайн-платформ не совпадает: от 2-4 минут – до 15-20 минут.

Массовые онлайн-курсы используются для выполнения различных задач, одна из них – расширение кругозора и повышение уровня собственной культуры и образованности. Неслучайно именно с появлением МООС-ов у широкой аудитории появилась возможность «протестировать» различные области знаний (например, на этапе выбора профессии) или углубить / расширить уже имеющиеся знания и навыки, усилив таким образом профилизацию основного образования.

Томский государственный университет с 2014 года активно вовлечен в процесс создания МООС-ов [4]; особое место в этом процессе занимают курсы, созданные томскими учёными-филологами [3].

Результатом совместной работы преподавателей филологического факультета и команды Института Дистанционного образования Томского государственного университета стали, в числе прочих, два курса, размещенные на платформе «Образование на русском» (<https://pushkininstitute.ru/>).

Так, курс «Традиционная культура в зеркале русских говоров» (авторы – Н. А. Агапова, Т. Б. Банкова) [1] создан

для слушателей, изучающих русский язык в качестве иностранного или неродного. Основная отличительная черта курса – внимание к региональной составляющей языковой системы и репрезентация её сквозь культуру: [https://pushkininstitute.ru/school/external\\_courses/237](https://pushkininstitute.ru/school/external_courses/237)

Авторы останавливаются на таких темах как фольклор, традиции и обряды; показывают, как национальные культурные особенности отразились в языковой системе, в том числе – в её региональных вариациях. Поэтому курс будет полезен и интересен и другой категории слушателей – носителей русского языка, желающих ближе познакомиться с собственной культурой и узнать больше о национальных традициях. МООС может использоваться в качестве дополнительного ресурса при изучении и преподавании курсов по русской диалектологии и устному народному творчеству.

Ещё один курс – массовый открытый онлайн-курс «Сохрани народную речь: диалектологу-волонтёру» (авторы – И.В. Тубалова, Н.А. Агапова, С.С. Земичева) [2]. МООС рассчитан на максимально широкий круг слушателей, в том числе тех, кто изучает русский язык в качестве иностранного: [https://pushkininstitute.ru/external\\_courses/305](https://pushkininstitute.ru/external_courses/305)

Авторы курса осветили максимально широкий круг тем, связанных со сбором, сохранением и расшифровкой языковых данных. Так, например, в поле зрения лекторов попали история записи и обработки звучащей речи, современные методы записи языковых данных и даже отдельные юридические и этические проблемы, актуальные для процесса записи «живого» языкового материала и обработки персональных данных сегодня. Не остались без внимания также вопросы, затрагивающие использование диалектного материала, в том числе, в формате электронных баз данных и языковых корпусов.

Отдельный модуль курса посвящён сохранению и обработке фольклорного материала, что, безусловно, делает его особенно ценным для филологов-фольклористов и культурологов.

## Литература

1. Агапова Н. А., Банкова Т. Б. MOOC «Традиционная культура в зеркале русских говоров»: образовательная платформа «Образование на русском». URL: [https://pushkininstitute.ru/school/external\\_courses/237](https://pushkininstitute.ru/school/external_courses/237) (Дата обращения: 10.12.2018).

2. Агапова Н. А., Тубалова И. В., Земичева С. С. MOOC «Сохрани народную речь: диалектологу-волонтеру»: образовательная платформа «Образование на русском». URL: [https://pushkininstitute.ru/school/external\\_courses/305](https://pushkininstitute.ru/school/external_courses/305) (Дата обращения: 10.12.2018).

3. Демешкина Т. А. Использование данных народной речевой культуры в обучении русскому языку // Текст культуры и культура текста: Материалы IV Международного педагогического форума (Сочи, 16–17 октября 2017 года) [Электронный ресурс] / Ред. кол.: Л. А. Вербицкая, С. И. Богданов, О. Е. Дроздова и др. – СПб.: РОПРЯЛ, 2017. – 1 электрон. опт. диск (CD-R). С. 141-145.

4. Galina Mozhaeva. Massive open online courses: The new vector in classical university education // SHS Web of Conferences, 26 (2016) 01018. DOI: <http://dx.doi.org/10.1051/shsconf/20162601018>.

**Agapova Nina Aleksandrovna**, National Research Tomsk State University, Tomsk, Russia

## **THE EXPERIENCE OF CREATING MASSIVE COURSES OF RUSSIAN FOR ONLINE PORTAL “EDUCATION IN RUSSIAN”**

The author refers to the current nowadays phenomenon used in the field of language teaching – a massive open online course. The article also provides examples of mass online courses created by Tomsk State University and deployed on the platform “Education in Russian”.

**Key words:** *massive open online course, MOOC, online platform, online education, Russian language.*

**Азимов Эльхан Гейдарович**, доктор пед. наук, профессор,  
Государственный институт русского языка им. А.С. Пушкина, Москва,  
Россия

azimov@yandex.ru

**Гуань Сюй**, аспирант, Государственный институт русского языка им.  
А.С. Пушкина, Москва, Россия

215807782@qq.com

## **ТИПОЛОГИЯ ЭЛЕКТРОННЫХ УЧЕБНИКОВ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ**

Статья посвящена электронным учебникам по русскому языку. Представлена классификация разных типов учебников. Электронные учебники являются важным средством повышения эффективности обучения, они используются как средство организации самостоятельной учебной деятельности.

**Ключевые слова:** *русский язык; электронный учебник, классификация учебников, информационно-коммуникационные технологии.*

Теория и практика создания учебников по русскому языку для иностранцев всегда вызывает интерес у методистов. Регулярно появляются новые исследования в этой области [1; 4]. Сегодня назрела необходимость изучать и внедрять новые технологии обучения русскому языку в зарубежных и российских учебных заведениях. Степень применения электронных учебников в учебном процессе может быть разной: от использования отдельных материалов по выбору преподавателя до полного прохождения курса с регулярным тестированием и получением сертификата в результате итогового контроля на основе компьютерного тестирования. Получает развитие концепция смешанного обучения (blended learning) – сочетание компьютерных дистанционных образовательных технологий с традиционным учебным

процессом. Под электронным учебником понимают различные средства обучения:

- Цифровая версия печатного издания, в точности повторяющая печатный прототип, расширяя его возможности за счет гипертекстовой организации теоретической части, мультимедийных средств наглядности.

- Электронный учебник, не имеющий печатного прототипа, но построенный по всем классическим канонам печатного учебного издания. Такие учебники обычно сопровождаются печатным приложением, в котором представлена в полном объеме текстовая часть. Печатная часть учебника становится основной книгой ученика и учителя, а компьютерная часть служит в качестве дополнения при выполнении практических заданий.

- Особый ресурс в Интернете, который дополняет печатные материалы учебника средствами мультимедиа, может видоизменяться в зависимости от условий и целей обучения (в отличие от печатной книги).

- Учебное средство, моделирующее языковую среду, представляющее типичные ситуации общения. Ставит задачу организации общения в устной или письменной форме с помощью электронных средств коммуникации (социальные сервисы, средства телекоммуникаций).

В научной литературе нет и единства в обозначениях электронного учебника. Встречаются термины: электронный учебник, мультимедийный учебник, интерактивный онлайн курс, дистанционный курс, массовый открытый онлайн курс, гипертекстовый учебник, гипермедиа учебник.

Во многих определениях учебника отмечается, что учебник моделирует многофакторный учебный процесс и является сложной динамической системой, которую трудно отразить и учесть в одном учебнике. И.Л. Бим считает, что учебник в учебном процессе, «с одной стороны, моделирует, преобразует его, а с другой стороны, – адаптируется к нему... А это значит, что учебник не должен представлять собой замкнутую, застывшую схему; он должен содержать в себе достаточно подвижную программу действий учителя и

учащихся, учитывающую возможное наличие разных уровней обученности учащихся и другие конкретные условия обучения» [2, с. 12-13].

Существуют различные определения электронного учебника, некоторые из них представлены в работе О.И. Руденко-Моргун [3]. Наиболее распространенным является определение, согласно которому электронным учебником считается средство обучения, которое функционирует в электронной среде и организует самостоятельное изучение языка с мощью средств мультимедиа, гипертекстовой организации учебного материала, активно использует тренировочные и тестовые задания и упражнения на основе анализа ответов учащихся. Информационную поддержку электронного учебника осуществляют и ресурсы Интернета, связанные с изучением русского языка. Для электронных учебников характерно также:

1. Выделение различного рода программных модулей – видеофрагменты, озвученные диалоги (обычно со зрительной поддержкой – фотографии, рисунки), автоматический словарь, грамматический комментарий, тренировочный модуль, модуль записи и воспроизведения речи, базы данных текстов.

2. Активное использование различных видов тренировочных упражнений (подстановка, множественный выбор, поиски соответствий, реконструкция текста, перевод, конструирование по моделям), которые основаны на предсказуемости ответа учащегося (анализ ответов проводится программами автоматически в основном путем сравнения с эталонами, хранящимися в банке данных).

3. Организация учебного материала в гипертекстовой форме, что позволяет быстро переходить от одного типа информации к другой, осуществлять поиск дополнительной информации.

4. Возможна поддержка процесса обучения с помощью учебных материалов, методических рекомендаций, доступных с помощью Интернета.

В настоящее время в связи с развитием информационно-коммуникационных технологий происходит сближение понятий: дистанционный курс, веб-приложение к учебнику, мультимедийный курс, онлайн курс, интерактивный курс. Это связано с быстрым развитием информационно-коммуникационных технологий. Например, дистанционный курс «Время говорить по-русски» ([http://speak-russian.cie.ru/time\\_new](http://speak-russian.cie.ru/time_new)) ориентирован на начальный этап обучения. По своей структуре (темы уроков, упражнения, словарь, грамматический справочник) его вполне можно считать электронным учебником. Веб-приложение к учебнику, с одной стороны, является отдельным произведением, по которому можно самостоятельно учить язык, но в тоже время оно ориентируется на печатный учебник.

Таким образом, анализ показывает, что в настоящее время существуют различные формы организации учебных электронных комплексов по русскому языку. Переход на безбумажные технологии, организация самостоятельной работы учащихся, содействие интерактивному общению с помощью электронных средств коммуникации являются, с нашей точки зрения, весьма перспективными тенденциями в сфере преподавания русского языка как иностранного

#### **Литература**

1. Бердичевский А. Л., Голубева А. В. Как написать межкультурный учебник русского языка как иностранного. – М., 2015. – 178 с.
2. Бим И. Л. Методика обучения иностранным языкам и проблемы школьного учебника. – М.: Просвещение, 1977. – 288 с.
3. Руденко-Моргун О.И. Принципы моделирования и реализации электронного учебно-методического комплекса по русскому языку на базе технологий гипермедии. – М.: Изд-во РУДН, 2009. – 332 с.
4. Щукин А.Н. Русский язык как иностранный: основы учебниковедения. Пособие для преподавателей и студентов-филологов. – М.: Икар, 2018. – 324 с.

**Azimov Elkhan**, Professor of Pushkin State Russian Language Institute, Moscow, Russia

**Guan Xu**, PhD student of Pushkin State Russian Language Institute, Moscow, Russia

## **TPOLOGY OF ELECTRONIC TEXTBOOKS ON RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE**

The article deals with electronic textbooks in the teaching Russian as a foreign language. Electronic textbook is a set of teaching and learning tools designed to enhance a student's learning experience. A new electronically tools and resources are now most often used to supplement traditional classroom activities.

**Key words:** *Russian language; electronic textbook, typology of textbooks, information and communication technologies.*

**Блум Тамара Демьяновна**, профессор, Университет прикладных наук ВФИ, Вена, Австрия  
tamara.blum@fh-vie.ac.at  
**Рязанцева Татьяна Игоревна**, преподаватель, Университет прикладных наук ВФИ, Вена, Австрия  
tiriazantseva@gmail.com

## **СТРУКТУРА И КОНТЕНТ ЭЛЕКТРОННОГО ТЕСТОВОГО ПРАКТИКУМА ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ ДЕЛОВОГО ОБЩЕНИЯ / УРОВЕНЬ В1**

В статье говорится о структуре и контенте электронного тестового практикума по русскому языку делового общения, готовящего к сертификационным экзаменам уровня В1.

**Ключевые слова:** *цифровые учебные материалы, электронный тестовый практикум; русский язык делового общения.*

Применение мультимедиасредств и технологий в преподавании русского языка как иностранного позволяет построить такую схему обучения, в которой разумное сочетание обычных и компьютерных форм организации учебного процесса даёт возможность преподавать и изучать язык более эффективно. Интерактивный учебный материал предоставляет широкое поле деятельности для разработки новых тестирующих систем, не только позволяющих проверять качество знаний, но и способствующих приобретению практических навыков владения языком.

Электронный тестовый практикум «Русский язык делового общения / В1», созданный преподавателями РКИ Университета прикладных наук ВФИ (г. Вена) и Университета им. Йоханнеса Кеплера (г. Линц) при финансовой поддержке объединения «Forum neue Medien in der Lehre Austria» и консультационной поддержке специалистов Государственного института русского языка им.

А.С. Пушкина, является массовым открытым онлайн-курсом. Электронный ресурс предназначен для внеаудиторной самостоятельной работы. Его содержание ориентировано на учебно-методический комплекс «Путь к успеху» [1]. Будучи логическим продолжением названного УМК, электронный практикум дополняет его ресурсами Интернета, а также заданиями с автоматической проверкой ответов и представляет собой самостоятельный продукт, который может быть использован широкой целевой аудиторией.

Тестовый практикум разработан для пользователей, владеющих русским языком на уровне А2+/В1. Одним из главных его адресатов являются учащиеся средних и высших учебных заведений, готовящиеся к профессиональной деятельности в менеджменте и ставящие перед собой цель овладеть русским языком делового общения. Не менее важная целевая группа ресурса – предприниматели и бизнесмены, имеющие экономические связи с государствами бывшего СССР и использующие (или желающие использовать) русский язык на рабочем месте. Преподавателям РКИ, обучающим русскому языку делового общения, ресурс предоставляет разнообразный аутентичный материал, введённый в тексты и задания онлайн-курса.

Ориентация на адресата помогла определить круг тем, формирующих учебный корпус ресурса. Изучение реальных условий бизнес-сотрудничества «Россия, страны СНГ – Европа» показало, что наиболее релевантными для современных условий направлениями деятельности европейского предпринимательства являются: металлургия / технологии и инновации, медицинские услуги / фармакология, товары широкого потребления, продукты питания / напитки. Именно эти темы и легли в основу открытого электронного ресурса.

Так как уровень В1 русского языка делового общения востребован главным образом среди тех, кто готовится стать или уже работает руководителем среднего звена, то индикатором отбора ситуаций, моделируемых в учебных текстах ресурса, стали основные задачи, которые должны

решать эти специалисты: сбор и обработка информации о региональном рынке; поиск потенциальных партнёров; ведение коммерческих переговоров; выезд в командировки; представление фирмы и её продукции; личное общение с партнёрами, общение по телефону, ведение деловой переписки.

Содержательный компонент заданий, вошедших в электронный тестовый практикум, выбор речевых действий, интенций и вербального плана их выражения велся на основе перечисленных ситуаций и связанных с ними реальных коммуникативных потребностей. Материал, представленный в релевантных функциональных разновидностях и жанрах устного и письменного языка делового общения, даёт возможность пользователю приобрести и усовершенствовать навыки и умения в четырёх видах речевой деятельности, а также повторить и закрепить необходимую лексику и грамматику.

Представленные компоненты мультимедиа курса сами по себе не решают педагогических задач. Обучающая функция реализуется в онлайн-курсе через педагогический сценарий, с помощью которого выстраиваются образовательные траектории.

Отобранный учебный материал представлен в электронном тестовом практикуме на сюжетно-нарративной основе. Нарратив вносит в него драматургию, помогает удерживать целостность, связность отдельных заданий, окрашивает их эмоционально и придаёт дополнительные смыслы.

Для максимально эффективного использования сюжетного принципа были созданы структурированные сценарии, которые помещают обучающегося в центр фиктивных, имитирующих реальные, ситуаций: обучаемому предлагается взять на себя роль главного героя той или иной сюжетной линии, решать его профессиональные задачи. Элементы симуляции как обучающей технологии позволяют пользователю формировать специфические компетенции, которые могут быть перенесены им непосредственно в

реальный мир, и, что немаловажно, вплетать в сюжет собственные коннотации, ощущать себя познающим субъектом.

Итак, каждая тема начинается с описания главного героя и его ситуации. Например, тема «Медицинский туризм» открывается следующим прологом: вас зовут Штефани Зоммер, вы работаете менеджером в австрийском медицинском центре «Бад Фигаун», ваша главная задача – расширение сети клиентов и партнёров по бизнесу в России.

Это описание ситуации, затем идёт развитие действия, которое передаётся в текстах заданий. Весь материал темы представляет собой единую историю: 1) Штефани Зоммер решает принять участие в международной выставке в России, для подготовки к этому мероприятию решает взять себе в помощники ассистента, владеющего русским языком на более высоком уровне, чем она сама, даёт объявление в русскоязычной прессе. 2) Получив несколько резюме, отбирает одного кандидата, которого приглашает на собеседование. 3) Контакты с организаторами выставки «Лечение за рубежом – MedShow». 4) Работа над текстом презентации компании. 5) Расширение деловых связей на выставке. Как видим, сюжетная линия состоит из 5 эпизодов, которые вынесены на главную страницу онлайн-курса в виде подтем. Принцип пяти подтем проходит через все темы электронного практикума и является по сути структурообразующей основой курса. Каждая тема включает в себя 35-40 различных упражнений, а весь ресурс содержит около 150 разнообразных и вариативных заданий.

Несмотря на то, что мы рекомендуем обучаемым при работе над онлайн-курсом придерживаться той последовательности, которая эксплицирована на его главной странице, пользователь может сам решать, над какими темами и в какой последовательности он предпочитает работать. Так, благодаря тому, что на главной странице электронного практикума материал сгруппирован не только по темам, но и по видам речевой деятельности, предоставляется возможность альтернативного пути

обучения, например, тренировать определенный навык одного из видов речевой деятельности или упражняться только в знании лексики и грамматики. Причём, лексику и грамматику можно проработать по интересующим пользователя темам.

Создавая электронный тестовый практикум, авторы стремились к тому, чтобы конечный продукт соответствовал стандартам качества цифровых учебных материалов.

- Электронный тестовый практикум «Русский язык делового общения /B1» является кроссплатформенным.

- Благодаря автоматизированной обратной связи для самоконтроля упражнения ресурса являются интерактивными.

- Оглавление полностью отображает информацию, содержащуюся в курсе в виде блоков. Структура базы данных прозрачна и полностью отображает структуру контента, что позволяет при необходимости легко перемещаться в нужное место.

- Ресурс поддерживает и развивает интерес к стране изучаемого языка, его культуре и людям, так как через систему ссылок позволяет работать с аутентичным материалом.

Для создания электронной платформы было использовано веб-приложение виртуальной учебной среды Moodle, чья тестирующая система не просто обеспечивает самоконтроль обучаемого, но позволяет накапливать и анализировать результаты тестирования.

Электронный тестовый практикум предоставляется как открытый образовательный ресурс в виде файла в формате mbz и распространяется на условиях открытых лицензий типа CC.

### **Литература**

1. Tamara Blum, Elena Gorelova. Путь к успеху. The Road to Success. Russian for Everyday Life and Business Communication. Course Book and Workbook. Volume 1 and 2: A 1/A 2 – B1. – Facultas, Wien, 2017.

**Blum Tamara Demjanovna**, Professor, University of applied sciences  
BFI, Vienna, Austria

**Ryazantseva Tatjana Igorevna**, Lecturer, University of applied sciences  
BFI, Vienna, Austria

**THE STRUCTURE AND CONTENT OF ONLINE PRACTICE  
TEST MATERIALS FOR RUSSIAN BUSSINESS LANGUAGE  
(LEVEL B1)**

The article discusses the structure and content of online practice test materials for Russian business language as preparation for the B1 certificate examination.

**Key words:** *digital practice materials; online practice tests; Russian business language.*

**Бугуева Нина Владимировна**, начальник отдела международных образовательных проектов, Уральский государственный педагогический университет, Екатеринбург, Россия

iro@uspu.me

**Ворошилова Мария Борисовна**, директор Института филологии, культурологии и межкультурной коммуникации, Уральский государственный педагогический университет, Екатеринбург, Россия

ifkink@mail.ru

**Стариченко Борис Евгеньевич**, заведующий кафедрой информационно-коммуникационных технологий в образовании, Уральский государственный педагогический университет, Екатеринбург, Россия

b.starichenko@gmail.com

**Юнкевичус Илья Николаевич**, аспирант, Уральский государственный педагогический университет, Екатеринбург, Россия

yuknewitchous@yandex.ru

## **КОМПЛЕКС МОБИЛЬНЫХ ИНТЕРАКТИВНЫХ ИГР С РУССКИМ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫМ СОДЕРЖАНИЕМ «ЛАПТА»**

Комплекс предназначен для освоения русского языка на элементарном уровне РКИ; он включает 15 ситуационных игр («В магазине», «В школе», «В зоопарке» и т.п.) с тремя уровнями трудности: узнавание слова, узнавание словосочетания и участие в диалоге. На экран мобильного устройства вы-водится текстовое и графической представление объекта; текст озвучивается.

**Ключевые слова:** *элементарный уровень РКИ; мобильная игра с образовательным контентом; ситуационные игры.*

Проект «Лапта» выполняется в рамках ФЦП «Внедрение игр с русским образовательным содержанием в глобальных интернет сообществах» 2018 г. Проект носит универсальный характер и сочетает в себе как национальные традиции, так и современный уровень социально-культурного развития России. Большинство существующих образовательных ресурсов на русском языке эксплуатируют национальные

стереотипные образы (валенки, матрешка, колобок), не обладающие привлекательностью для детей в современной России в силу их архаичности. Необходимо менять старые стереотипы и создавать новые образы, отвечающие современной прогрессивной России.

В свете данной концепции особое значение приобретает разработка новых подходов к преподаванию русского языка, обусловленных, с одной стороны, социально-психологическими особенностями, возрастными интересами и потребностями школьников, с другой стороны, спецификой использования информационно-телекоммуникационных технологий в условиях современного мира. Одним из таких новых подходов, учитывающих указанные факторы, является приобщение школьников к изучению русского языка посредством мобильных интерактивных игр с русским образовательным содержанием.

Российская государственная образовательная система по русскому языку как иностранному включает шесть уровней общего владения русским языком. Владение Элементарным уровнем указывает на наличие начальных коммуникативных знаний, позволяющих удовлетворять основные коммуникативные потребности в ограниченном числе ситуаций бытовой и социально-культурной сфер общения. Объем знаний русского языка как иностранного на этом уровне недостаточен для обучения в российских учебных заведениях, но вполне достаточен для поступления на подготовительные факультеты (отделения или курсы) для иностранных граждан, где будущие студенты в течение года проходят специальную языковую подготовку. Данный уровень в полной мере обеспечивает и языковые потребности туристов, интересующихся Россией, желающих познакомиться с ней лично.

Мобильное обучение русскому языку как иностранному является такой формой организации процесса обучения и контроля, основанной на использовании мобильных устройств связи (смартфонов, планшетных компьютеров и т.п.), при которой обучающиеся в любом месте и в любое

время могут развивать и совершенствовать языковые навыки, а также речевые умения, формировать социокультурную и межкультурную компетенции с целью использования русского языка как средства общения в социально-бытовой сфере. Мобильное обучение доступно всем желающим познакомиться с русским языком, будь то взрослый или ребенок.

При разработке сценария системы игр мы опирались на требования к элементарному уровню общего владения русским языком как иностранным и уровню начального общего языкового образования российского школьника. В частности, при решении определенных коммуникативных задач иностранец должен уметь:

1) вербально реализовывать следующие интенции:

- вступать в коммуникацию, знакомиться с кем-либо, представляться или представлять другого человека, здороваться, прощаться, обращаться к кому-либо, благодарить, извиняться, отвечать на благодарность и извинения, просить повторить;

- задавать вопрос и сообщать о факте или событии, лице, предмете, о наличии или отсутствии лица или предмета, о качестве, принадлежности предмета, о событии, действии, времени и месте действия, его причине;

- выражать желание, просьбу, предложение, приглашение, согласие или несогласие, отказ;

2) реализовывать элементарные коммуникативные намерения в следующих ситуациях общения: в магазине, в театре, на почте, в банке, в ресторане (кафе), на улице, в транспорте, у врача, в аптеке, на вокзале и аэропорту, в гостинице и т.д.

3) осуществлять элементарное речевое общение в устной форме в рамках актуальной для данного уровня тематики (рассказ о себе, мой друг, семья, учеба, интересы, рабочий день, свободное время и т.п.) [1].

Задания комплекса игр разработаны совместно специалистами Института филологии, культурологии и межкультурной коммуникации и Института педагогики и

психологии детства УрГПУ, что позволило не только соединить методики преподавания русского языка как иностранного и родного, но и учесть психолого-педагогические особенности обучения. Задания прошли двойную апробацию в российских и зарубежных школах. Основной базой распространения и апробации игр по образовательным учреждениям Китая является Центр преподавания и исследования русского языка при Цзилиньском университете иностранных языков «Хуацяо» (г. Чаньчунь, провинция Цзилинь), открытый в рамках Форума «Учить и учиться по-русски» (при поддержке Минобрнауки России – ФЦП «Русский язык» – 2016).

К разработке программной платформы игр привлечены специалисты Института математики, физики, информатики и технологий УрГПУ. Можно отметить ряд технологических особенностей реализации комплекса «Лапта»:

- используется межплатформенная среда разработки компьютерных игр Unity-5; с точки зрения конечного пользователя, это обеспечивает возможность установки игр на персональном компьютере, на консоли, на мобильных устройствах под управлением как ОС Android, так и OS;
- каждое задание предусматривает графическое представление объекта и озвучивание вопроса и ответа; интерфейс игры предельно прост и интуитивно понятен, что обеспечивает возможность использования игр даже в работе с детьми младшего возраста;
- непосредственно сами задания хранятся во внешней базе данных, которая легко расширяется и модифицируется – это позволит после выпуска комплекса игр достаточно легко устранять возможные неточности или учитывать методические пожелания, а также расширить комплекс за счет новых игр;
- хотя комплекс предназначен для начального освоения русского языка, предложенная идеология построения игр может быть легко перенесена на изучение основ любого другого языка – в этом усматривается универсальность предлагаемого решения.

Основным каналом продвижения проекта мобильных игр станут три социальные сети: VK, Qzone и Facebook, которые позволят максимально охватить целевую аудиторию и в Европе, и в Азии. Выбор социальной сети Qzone, распространенной только в Китае, обусловлен тем, что именно Китай в настоящее время является стратегическим партнером России, но зачастую он исключен из общей программы продвижения русского языка в силу информационной закрытости.

Отличительной особенностью данного проекта является и то, что он будет распространяться не только в Интернете, но и через сеть образовательных организаций-партнеров. В первый год реализации проекта будет проведена серия мероприятий в рамках дополнительного образования учителей не только для продвижения проекта в учебных целях, но и для повышения качества преподавания русского языка как родного и иностранного.

Данный проект рассматривается как важный шаг в развитии дистанционных технологий обучения русскому языку как иностранному.

### **Литература**

1. Владимирова Т.Е. и др. Государственный стандарт по русскому языку как иностранному. Элементарный уровень. Изд. 2-е, испр. и доп. М. – СПб: Златоуст, 2001.

**Bugueva Nina Vladimirovna**, Head of the International Projects Office, Ural State Pedagogical University, Yekaterinburg, Russia

**Voroshilova Mariya Borisovna**, Director of the Institute of Philology, Cultural Studies and Intercultural Communication, Ural State Pedagogical University, Yekaterinburg, Russia

**Starichenko Boris Evgen'evich**, Head of the Chair of the Information and Communication Technologies in Education, Ural State Pedagogical University, Yekaterinburg, Russia

**Yuknewitchous Il'ia Nikolaevich**, graduate student, Ural State Pedagogical University, Yekaterinburg, Russia

## **COMPLEX OF MOBILE INTERACTIVE GAMES WITH RUSSIAN EDUCATIONAL CONTENT “LAPTA”**

The complex is intended for the development of the Russian language at the elementary level of Russian as a foreign language; it includes 15 situational games (“In the store”, “At school”, “In the zoo”, etc.) with three levels of difficulty: word recognition, word combination recognition and participation in a dialogue. The textual and graphical representation of an object is displayed on the mobile device screen; the text is voiced.

**Key words:** *elementary level of Russian as a foreign language; mobile game with educational content; situational games.*

**Бурвикова Екатерина Валентиновна**, лектор, Университет штата Нью-Гэмпшир, Дюрхам, США  
ekaterina.burvikova@unh.edu

## **ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ИНТЕРНЕТ-ПРИЛОЖЕНИЯ SNAPCHAT ДЛЯ ОТРАБОТКИ ЛЕКСИКО-ГРАММАТИЧЕСКИХ НАВЫКОВ И ПОВЫШЕНИЯ МОТИВАЦИИ СТУДЕНТОВ ПРИ ИЗУЧЕНИИ РУССКОГО ЯЗЫКА**

В статье рассматривается интернет-приложение Snapchat, помогающее студентам практиковать лексико-грамматический материал. Использование таких приложений успешно помогает усилить мотивацию при работе в аудитории и за ее пределами.

**Ключевые слова:** приложения; интернет-технологии; Снэпчат; мотивация; языковая среда.

Современные интернет-технологии играют огромную роль в жизни студентов. Привыкшие к виртуальной среде вне занятий студенты часто рассматривают ее как продолжение реального мира. Такие действия, как погуглить ответ, запостить фото в Инстаграм, перекинуться парой слов в чате, вошли в привычку у студентов. На занятиях по русскому языку мы можем воспользоваться виртуальной средой, во-первых, потому, что ее реальность коммуникативна (например, для использования чата надо совершить набор коммуникативно привычных действий – поздороваться с собеседником, поинтересоваться, как дела, рассказать новости и т.п.), во-вторых, мы можем воссоздать эту среду, управлять ею и программировать действия, которые приведут к коммуникативному успеху у студента, то есть методически обработать.

Мы бы хотели рассказать об успешном опыте использования Snapchat. Это популярное среди молодежи приложение, представляющее собой фото и видео-истории с

надписями, которые пропадают через определенное количество времени. Приложение находится в открытом бесплатном доступе, что позволяет с успехом его использовать как компонент открытой образовательной среды. Проведенные в США исследования показали, что Снэпчат поддерживает более спонтанное и менее формальное общение, чем такие социальные сети, как, например, Фейсбук [1, с. 17]. Для многих студентов использование Снэпчата стало формой развлечения, повседневной рутинной и может быть использовано на занятиях по русскому языку. Методически Снэпчат имеет множество преимуществ, среди которых хотелось бы выделить следующее: он предоставляет студентам богатую наглядность, которая, как известно, доминирует и является сильным информационным стимулом для миллениалов.

Используя Снэпчат в аудитории, мы делаем упор на следующие успешные составляющие педагогического процесса:

1. Мотивация. На начальном этапе мотивация имеет особое значение, так как помогает удерживать внимание и интерес студентов к предмету. Как неоднократно заявляли все студенты, задания со Снэпчатом были их любимыми заданиями. Задания давались в группе, поэтому работала вся группа.

2. Язык не абстракция, а живая реальность. Как отмечали многие студенты, язык ожил благодаря Снэпчату. Используя Снэпчат по-русски вне занятия, они видели, что русский язык может существовать за пределами аудитории.

3. Расслабленная атмосфера: идя к поставленной учебной цели, студенты использовали привычную им технологию. Сами того не замечая, студенты писали предложения, повторяли грамматику и лексику, не расценивая такую учебную деятельность как абсолютно новую.

4. Практика письменной речи. Часто отработка письменной речи идет на скучных образцах и заданиях, а использование письменной речи в Снэпчате не расценивается студентами как скучное занятие. Более того, в век, когда

письменная коммуникация начинает соперничать с устной, умение печатать по-русски является важным компонентом учебного процесса.

5. Творческий подход. Задания со Снэпчатом позволяют студентам мыслить нетривиально и искать способы, как визуально представить слова и концепты.

Используя Снэпчат на уровне А1, мы достигаем следующих целей:

1. Привыкнуть к новому алфавиту, научиться печатать по-русски.

2. Обращать внимание на правописание и практиковать его.

3. При работе с лексикой ассоциировать слова с объектами или действиями, не переводя их.

4. При работе с грамматикой тренироваться в употреблении окончаний глаголов и падежей.

5. Практиковаться в более быстром произнесении слов при создании коротких видео, ограниченных приложением по времени.

Приведем несколько примеров:

Задание 1.

1. Прочитайте данные слова:

Дурхам, парк, стадион, кафе, банк, больница, ресторан, почта, библиотека

Найдите данные места на кампусе. Сделайте серию снэпчатов. Напишите на каждом снэпчате:

Я/он/она/они/мы            в/на + предложный падеж.



## Задание 2.

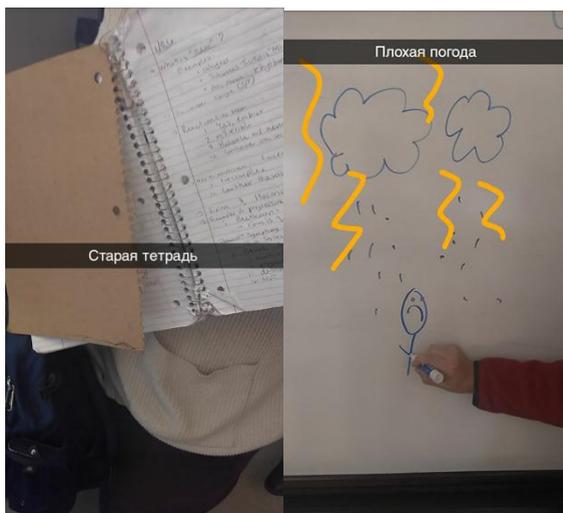
Согласование рода имен существительных и прилагательных.

Прочитайте данные слова. Соотнесите их между собой.

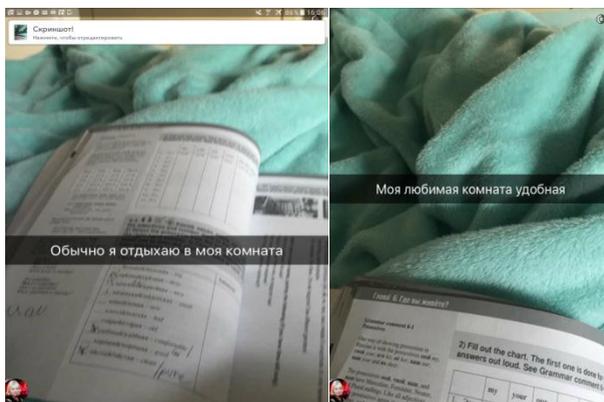
*Книга, бизнес, столовая, здание, настроение, тетрадь, стадион, погода*

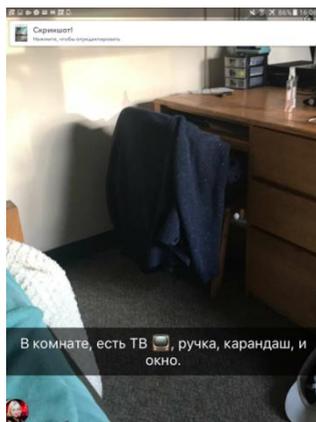
*Государственная, новое, большой, известная, плохая, частный, хорошее, старая*

Найдите эти сочетания на кампусе и сделайте серию снэпчатов.



### Задание 3. Опишите свою любимую комнату.





Обратная связь со студентами возможна и в Снэпчате. Она неформальна и помогает студенту увидеть спонтанную и искреннюю реакцию преподавателя.

Другой полезной функцией Снэпчата является создание персональной истории. Преподаватель делает видео или фотографии и подписи к ним, ненавязчиво погружая студента в контекст языка.

Обобщая вышесказанное, отметим, что использование интернет-приложений, которыми студенты пользуются в повседневной жизни, удобно применять на занятии методически. Это повышает мотивацию студентов и позволяет им видеть возможности использования русского языка в чужой среде вне аудитории.

### Литература

1. Bayer, J. B., Ellison, N., Schoenebeck, S. Y., & Falk, E. B. Sharing the Small Moments: Ephemeral Social Interaction on Snapchat. *Information, Communication & Society*. - UPenn, 2013. - 35 pages.

2. [https://cn.asc.upenn.edu/wp-content/uploads/2013/07/Schoenebeck\\_Snapchat15.pdf](https://cn.asc.upenn.edu/wp-content/uploads/2013/07/Schoenebeck_Snapchat15.pdf).

**Burvikova, Ekaterina V.**, Lecturer, University of New Hampshire, Durham, USA

## **USING SNAPCHAT TO PRACTICE VOCABULARY, GRAMMAR AND RISING MOTIVATION IN CLASSROOM OF RUSSIAN**

In the article attention is given to Snapchat, that helps to practice vocabulary and grammar skills. Using such apps helps students to raise their motivation in classroom and outside of it.

**Key words:** *apps, Internet-technology, Snapchat, motivation, language environment.*

**Ван Янань**, аспирант, Государственный институт русского языка им. А.С. Пушкина, Москва, Россия  
358460955@qq.com

## **ОСОБЕННОСТИ СОЗДАНИЯ УЧЕБНЫХ МАТЕРИАЛОВ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ НА ОСНОВЕ СОЦИАЛЬНЫХ СЕТЕЙ**

Статья посвящена анализу новых компьютерных программ, которые используются в обучении русскому языку как иностранному. Рассматриваются типологические особенности компьютерных социальных сервисов, их структура и функции. Описаны их дидактические особенности, возможности создания и использования новых упражнений и заданий.

**Ключевые слова:** *русский язык как иностранный; социальные сети; обучение языку; компьютерные упражнения и задания.*

В теорию и практику методики преподавания РКИ вводятся новые средства обучения, основанные на современных информационно-коммуникационных технологиях. Они имеют свою специфику в способах и средствах хранения и передачи учебной информации, в организации контроля, в особенностях взаимодействия преподавателя со слушателями и учащимися между собой. Внедрение новейших ИКТ в обучение иностранным языкам помогает распространению современных инновационных форм образования и обучения, к которым можно отнести обучение на основе социальных сетей, например, Instagram, Википедии и др. Социальная сеть – это социальная структура, состоящая из групп узлов, которыми являются социальные группы, личности, индивидуумы. Социальные сети используются на основе телекоммуникационных каналов связи для поиска людей со схожими интересами, они могут объединять людей по всему миру. Широкое

распространение социальных сетей произошло благодаря интернет-сервисам, поддерживающим различные форматы межкультурной коммуникации, которые появились в последние годы. Участники образовательного процесса могут общаться на одной специфической компьютерной платформе, совместно создавать учебную базу данных, обмениваться мнениями, контролировать учебный процесс, оказать помощь друг другу. Все это дает новые возможности в изучении иностранного языка. Социальные сети могут использоваться в учебном процессе для аудиторной, самостоятельной, групповой и индивидуальной работы. Всё это обусловлено многообразием форм функционирования социальных сетей, богатством содержательного наполнения, отражающего культуру, традиции страны изучаемого языка.

В обучении языкам можно использовать следующие технологии: информационно-справочные интернет-ресурсы, электронную почту, вики-технологии, блог-технологии, веб-форум, лингвистический корпус, средства синхронной видео-интернет-коммуникации, электронные словари, подкасты, навигаторы и социальные сети. На их основе можно развивать продуктивные (говорение, письмо) и рецептивные (аудирование, чтение) виды речевой деятельности, формировать языковые навыки речи учащихся (грамматические и лексические), а также социокультурную и межкультурную компетенции.

Новым подходом к развитию Интернета можно считать технологию Веб 2.0, в структуре которой главным фактором является пользователь, его социальные коммуникации и личные интересы, потребности. Основное преимущество Веб 2.0 для учебного процесса заключается в возможности сохранить данные, вносить новую информацию, развивать социальные контакты. К социальным сервисам Веб 2.0 относятся социальные сети, сетевые дневники, Вики-технологии, мультимедийные системы и т.д. В научно-методической литературе уже рассмотрены и описаны методические возможности социальной сети Instagram, Facebook и др. которые могут быть использованы в учебном

процессе при обучении русскому языку [1; 2; 3]. Вики-технология, например, – это компьютерная технология, которая реализуется с помощью специальных веб-сайтов, структуру и содержание которых пользователи могут самостоятельно изменять с помощью программных средств самого сайта. Эта технология реализована в электронной энциклопедии Википедия. Особенности этой технологии являются: 1. Возможность коллективного создания текста; 2. Функция многократного исправления и редактирования текста; 3. Наличие особого языка разметки текста, позволяющего структурировать текст, выделять гиперссылки; 4. Быстрота и удобство размещения информации в Интернете; 5. Автоматическое сохранение в базах данных различных версий текста.

В последнее время стали чаще говорить о мобильном обучении. Под мобильным обучением понимается использование портативных и мобильных устройств в преподавании и обучении. С помощью мобильных устройств учащийся имеет возможность выйти в Интернет, получить доступ к обучению в любом месте и в любое удобное время. Мобильные устройства уже используются в качестве дополнительного средства к существующим учебникам и учебным пособиям для организации самостоятельной работы. «Сегодня мобильные устройства и технологии играют важнейшую роль в повседневной жизни студентов, которые более комфортно и уверенно себя чувствуют в мобильной среде, нежели преподаватели. Поступив в университет, мобильные аборигены воспринимают с радостью любые попытки преподавателей использовать эти, ставшие уже неотъемлемой частью их жизни, устройства в учебном процессе. Однако умение использовать мобильные устройства для решения конкретных личных или бытовых задач не гарантирует знание их обучающих функций и свойств» [4, с. 124]. Наблюдения за китайскими студентами показывают, что они особенно активно используют средства мобильной связи для аудиозаписи лекций, перевода слов, в межличностном общении со сверстниками.

Instagram, например, визуальная социальная сеть, построенная на использовании мобильной связи, которая с каждым днем становится все более популярной в современном мире. К сожалению, в образовательной жизни и в учебных целях этот сервис используют редко. Кооперация социальных сетей с учебным процессом только начинается. Список функций Instagram постоянно развивается, это касается загрузки информации, ее размещения, обмена фото- и видеофайлами, комментариями к ним и их оценками. Instagram имеет множество функций, в нем представлено более 15 различных опций, которые подходят для преподавания китайским студентам, изучающим русский язык на начальном этапе. Так, перспективными для преподавания языков являются функции 1. Размещения и демонстрации визуальной информации, ее поиска; 2. Stories (сторис – истории) – функции, позволяющей описывать и комментировать события; 3. Live video – прямой трансляции видеоматериала всем подписчикам; 4. Функции «серия фотографий», позволяющей опубликовывать в одном посте до 10 фото- или видеофайлов. Это новый формат размещения, который так же, как и обычные публикации с одним фото или видео, остается в ленте и может быть доступен всем подписчикам. Stories используется для регулярной передачи новой информации: текстов, опросов, книг и пособий. Эта функция позволяет отвечать и задавать вопросы преподавателю; сохранять таблицы, материалы, новые слова и предложения; следить за новостями и оповещениями страницы. Live video позволяет организовать в режиме реального времени трансляцию материала, во время которой можно общаться с подписчиками: проводить беседы, опросы; делиться своими мыслями, знаниями, событиями (здесь и сейчас); отвечать на вопросы, комментарии; готовить задания; проводить интервью; подключать к прямому эфиру любого пользователя, общаться с различными аудиториями (своей и подключившегося нового пользователя).

Для организации обучения на основе Instagram создаются

определенные уроки, к ним добавляются схемы, фотографии, комментарии преподавателя. На основе визуального ряда могут быть созданы и размещены слайды с различными упражнениям, например: Назовите предметы, которые видите. К каким рисункам относятся эти диалоги? На основе списка слов и фото составьте правильные предложения.

В современном языковом образовании отмечается ряд противоречий между постоянным совершенствованием информационно-коммуникационных технологий и уровнем их использования в учебном процессе; между необходимостью подготовки творческой и активной личности и традиционной организацией обучения языку. Развитие дистанционных и мобильных технологий в обучении языку должно во многом способствовать разрешению этих противоречий.

#### **Литература**

1. Азимов Э.Г. Информационно-коммуникационные технологии в преподавании русского языка как иностранного. – М.: Русский язык. Курсы, 2012. – 352 с.
2. Бен Ромдан Сами. Основные направления использования социальных сетей в обучении русскому языку как иностранному // Казанская наука, 2014. № 2. С. 189-193.
3. Титова С.В., Авраменко А.П. Мобильное обучение иностранным языкам: Учебное пособие. – М.: Икар, 2013. – 224 с.
4. Титова С.В. Модель мобильного обучения иностранным языкам // Педагогика и психология образования, 2017. №1. С. 123-133.

**Wang Yanan**, PhD student of Pushkin State Russian Language Institute, Moscow, Russia

#### **FEATURES OF DEVELOPMENT EDUCATIONAL COURSES IN TEACHING RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE USING SOCIAL NETWORK**

The article deals with different techniques in creating computer programs in the teaching Russian as a foreign language. Considered particularities of using digital resources, formulated different types of exercises and tasks, discussed a different ways of presenting a new teaching materials using social network.

**Key words:** *Russian as a foreign language; social service; language teaching, electronically exercises and tasks Russian as a foreign language; social service; language teaching, electronically exercises and tasks.*

**Виноградова Наталия Владимировна**, ведущий специалист методического отдела по русскому языку, Государственный институт русского языка им. А.С.Пушкина, Москва, Россия

natalia.vinogradova1@gmail.com

**Виноградов Владимир Сергеевич**, преподаватель РКИ, Центральная музыкальная школа при МГК им.П.И.Чайковского, Москва, Россия

vvs\_no25@mail.ru

## **ГРАММАТИКА В ЭЛЕКТРОННОМ РЕСУРСЕ ОТКРЫТОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ СРЕДЫ «ВСТРЕЧИ С РОССИЕЙ»**

В статье представлен электронный ресурс «Грамматика», являющийся частью открытой образовательной среды «Встречи с Россией». Описана структура интерактивных заданий по грамматике.

**Ключевые слова:** *Электронный ресурс; грамматика; интерактивное задание.*

Разработанная специалистами Государственного института русского языка имени А.С. Пушкина открытая образовательная среда «Встречи с Россией» предназначена для использования иностранцами, изучающими русский язык, и их преподавателями.

В числе обучающих электронных ресурсов есть десять заданий по грамматике, ориентированных на достижение уровня владения русским языком В1.

Данный электронный ресурс, прежде всего, адресован тем, кто изучает русский язык по учебному комплексу «Встречи с Россией» [2], созданному под эгидой ассоциации русистов Словакии. Поэтому интерактивные задания по грамматике построены на повторении тех разделов, которые являются наиболее трудными для словацких учащихся.



Главная	О проекте	Вебинары	Контакты
Аудирование	Грамматика		Ресурсов: 10
Чтение			
Грамматика			
Род заимствованных существительных	 Род заимствованных существительных	 Падежные формы одушевлённых существительных	
Падежные формы одушевлённых существительных	 Склонение личного местоимения «она»	 Согласование прилагательных и причастий с существительными	
Склонение личного местоимения «она»			
Согласование прилагательных и причастий с существительными			
Некоторые формы спряжения глаголов	 Некоторые формы спряжения глаголов	 Глаголы «учиться» и «учить»	
Глаголы «учиться» и «учить»			
Комплексные тесты			
История и культура России			
Методические рекомендации			

Интерактивные практические задания по грамматике, направленные на снятие трудностей, встречающихся в устных и письменных текстах.

Задание 1. Род заимствованных существительных на –аж/-яж/-иж.

Задание 2. Род заимствованных существительных: программа, система, проблема.

Задание 3. Род заимствованных существительных: майонез, банк, торт, анализ, метод, этап.

Задание 4. Винительный падеж множественного числа одушевленных существительных женского рода.

Задание 5. Дательный и предложный падеж единственного числа одушевленных существительных мужского рода.

Задание 6. Склонение одушевленных существительных мужского рода множественного числа.

Задание 7. Склонение личного местоимения «она».

Задание 8. Согласование прилагательных и причастий с существительными.

Задание 9. Некоторые формы спряжения глаголов.

Задание 10. Глаголы «учиться» и «учить».

При выборе тем мы опирались на исследование словацких русистов [1], которые при помощи тестирования выявляли основные трудности в изучении русского языка словацкими студентами.

Например, выбор первых трёх тем связан с тем, что данные группы существительных имеют разную родовую принадлежность в русском и словацком языках, что приводит к ошибкам типа: *в этой гаражи, на нашей пляжи, у меня нет никакого программа, мы провели подробную анализу* и т.п.

Мы имели возможность убедиться в правильности выбора тем для электронных ресурсов, работая со словацкими студентами, находившимися на стажировке в Гос. ИРЯ им. А.С. Пушкина.

В первый же день работы мы столкнулись с большим количеством ошибок в речи учащихся, например: *каждый университет имеет свой программ, у нас есть один проблем, моя сестра работает в коммерческой банке, я учила в школе (в значении «я преподавала в школе»), я училась русский и английский языки* и т.п.

Созданный в рамках открытой образовательной среды электронный ресурс призван помочь учащимся избавиться от большого количества ошибок, вызванных интерференцией родного языка.

Каждое грамматическое задание включает два раздела: объяснительный ролик и раздел «Упражнения», состоящий из 3-5 частей.

ЗАДАНИЕ: Род заимствованных существительных на -аж/-яж/-иж в русском языке

Грамматика



Мой больш**ой** гараж. 🧑



Наш государственный Эрми**таж**. 🧑



Этот песча**ный** пляж. 🧑



Объяснения ▶ Упражнения: 1 2 3 4 5 ⓘ

Объяснительный ролик содержит краткое объяснение темы, которое иллюстрируется примерами употребления грамматической формы в речи и средствами зрительной наглядности.

Далее следует раздел «Упражнения». Как правило, одно-два упражнения из каждого задания выполняются в два этапа: учащиеся сначала наблюдают за функционированием грамматической формы в тексте песни, романса, стихотворения или прозаического отрывка, а затем отвечают на поставленные вопросы.

В первом задании учащиеся смотрят видеоролик с песней «Вернисаж». Текст песни учащиеся видят на экране. Они должны обратить внимание на выделенные в тексте слова «вернисаж», «пейзаж», «пассаж» и определить их род. Затем на экране появляются фрагменты текста, и предлагается выделить слова, помогающие определить род выделенных существительных. Это, например, слова «был», «прекрасен», «какой».



Послушайте песню «Вернисаж», определите род выделенных существительных.



Ах, вернисаж, ах, вернисаж,

Объяснения

Упражнения: 1 2 3 4 5



Определите род слова, выберите правильный символ.

вернисаж



пейзаж



пассаж



Объяснения

Упражнения: 1 2 3 4 5



Прочитайте ещё раз фрагменты текста песни и выделите слова, которые помогают определить род существительных «вернисаж», «пейзаж», «пассаж».

Был так прекрасен вернисаж,  
Но взор ещё прекрасней ваш,  
Но вы вдвоём, вы не со мною.

Ах, вернисаж, ах, вернисаж:  
Какой портрет, какой пейзаж:  
Вот кто-то в профиль и анфас,  
А я смотрю, смотрю на вас.  
Ах, вернисаж: мучитель наш,  
Вы не одна, какой пассаж.  
Но вы вдвоём, вы не со мною.

Всё правильно!

Дальше

Объяснения

Упражнения: 1 2 3 4 5



В других упражнениях учащиеся должны выбрать правильную грамматическую форму из выпадающего списка или впечатать слово в правильной форме.

ЗАДАНИЕ: Дательный и предложный падеж единственного числа одушевлённых существительных мужского ро Грамматика

Ответьте на вопрос, о каких русских поэтах мы сегодня вспоминали. Введите фамилию в правильной форме.

Мы вспоминали о  .

Мы вспоминали о  .

Мы вспоминали о  .

Мы вспоминали о  .

  
А.А.Блок

Й Ц У К Е Н Г Ш Щ З Х  
Ф Ы В А П Р О Л Д Ж Э Ввод  
↑ Я Ч С М И Т Ь Б Ю Ъ ↑  
.?123 ?123

Если учащийся уверен в своих знаниях, он может сразу приступить к выполнению упражнений. При возникновении трудностей учащийся имеет возможность в любой момент прерваться и обратиться к объяснительному ролику.

Интерактивное задание по грамматике предполагает последовательное выполнение упражнений, хотя возможен переход к следующему упражнению, даже если предыдущие не были выполнены.

Последовательность выполнения заданий может быть произвольной. Задания можно использовать как в рамках аудиторных занятий, так и для домашней самостоятельной работы.

Перед выполнением заданий учащиеся должны ознакомиться с рекомендациями по их выполнению.



Главная	О проекте	Вебинары	Контакты
Аудирование	Грамматика	Ресурсов: 10	
Чтение			
Грамматика	Род заимствованных существительных	Падежные формы одушевлённых существительных	
Род заимствованных существительных			
Падежные формы одушевлённых существительных	Склонение личного местоимения «она»	Согласование прилагательных и причастий с существительными	
Склонение личного местоимения «она»			
Согласование прилагательных и причастий с существительными	Некоторые формы спряжения глаголов	Глаголы «учиться» и «учить»	
Некоторые формы спряжения глаголов			
Глаголы «учиться» и «учить»			
Глаголы «учиться» и «учить»			
Комплексные тесты			
История и культура России			
Методические рекомендации			

### Как работать с интерактивными заданиями по грамматике(советы для учащегося)

Дорогой друг!

Вам предлагается десять интерактивных заданий по грамматике. В основе каждого задания – раздел грамматики, который является трудным для словацких учащихся из-за влияния словацкого языка. В каждом задании есть объяснительный видеоролик и несколько упражнений. Советую Вам сначала прослушать объяснение, а затем выполнять упражнения в той последовательности, в какой они предложены в задании. Если у Вас возникают трудности, можно прервать выполнение упражнения, вернуться к объяснению, а потом продолжить работу. Последовательность выполнения заданий может быть любой.

Желаю успеха!

В электронный ресурс «Грамматика» входит обучающий тест, предназначенный для самопроверки. В тесте 10 частей, проверяющих навык использования грамматических форм по каждой теме интерактивных заданий.

Комплексный тест Грамматика



**Виноградова  
Наталья Владимировна**  
ведущий специалист, доцент

Здравствуйте!  
Предлагаем пройти тест по грамматике.

Тест состоит из десяти частей, каждая из которых включает комплекс заданий.

**Инструкция**

1. Тест выполняется последовательно по частям (с 1 по 10).
2. Алгоритм прохождения каждой части теста:  
- последовательно (одно за другим) выполните все задания.
3. После того, как будут выполнены все задания, Вы узнаете свой результат: правильные ответы отмечены зелёным цветом, ошибочные – красным.
4. Тест предлагается для самопроверки и подготовки к экзамену, поэтому Вы сможете исправить ошибочные ответы, выполнив задания повторно.
5. Общая оценка выполнения каждой части зависит не только от числа правильных ответов, но и от количества попыток выполнения.
6. Переходите к выполнению следующей части, используя эту же кнопку.

[Далее](#)

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 ✓

После ознакомления с инструкцией учащиеся выполняют тест самостоятельно в произвольной последовательности. Время выполнения теста не фиксируется. После прохождения теста на определенную грамматическую тему учащийся может увидеть правильный вариант ответа.

Тестовые задания имеют следующую структуру: выбор правильного варианта из двух представленных, выбор правильного варианта из трёх представленных, выбор трёх правильных ответов из четырёх представленных.

Комплексный тест Грамматика



**Виноградова  
Наталья Владимировна**  
ведущий специалист, доцент



1 2 3 ✓

Мы вышли на берег и увидели ... пляж.

большой

большую

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 ✓

Электронный ресурс «Грамматика» прошел апробацию в группах словацких студентов. По материалам ресурса было проведено итоговое тестирование, в котором участвовало 50 человек.

Итоги тестирования следующие:

1) Большинство студентов выполнило итоговый тест с результатом 100 баллов, то есть без ошибок.

2) Несколько человек сделало 1-2 ошибки в тестах к заданию 1 (*мы увидели большую пляж*); к заданию 4 (*я поздравила подруги*); заданию 9 (*я не будем так делать*); к заданию 10 (*я учился английский язык*).

Таким образом, можно считать, что для большинства тестируемых повторение грамматики с помощью созданного электронного ресурса оказалось эффективным.

Электронный ресурс «Грамматика» может быть полезен не только для словацкой аудитории, но и для других категорий учащихся. Это касается, прежде всего, заданий 7, 8 и 10, так как склонение личных местоимений, согласование прилагательных и причастий с существительными и управление глаголов «учиться» и «учить» всегда вызывают трудности у учащихся различных национальностей.

Электронный ресурс «Грамматика» имеет также определенную страноведческую ценность благодаря

использованию картинок, фотографий, репродукций картин, видеофрагментов, текстов песен, романса, стихотворных и прозаических отрывков.

### **Литература**

1. Молодцов С.Г., Пуляк Е. Анализ проблем изучения русского языка в словацкой аудитории. URL: [http://www.ff.unipo.sk/jak/25-26\\_2016/Sergej%20Molodcov\\_Elizaveta%20Puljak\\_studia.pdf](http://www.ff.unipo.sk/jak/25-26_2016/Sergej%20Molodcov_Elizaveta%20Puljak_studia.pdf).

2. Колларова Э., Трушина Л.Б. Встречи с Россией. – Братислава, 1998.

**Vinogradova Natalia Vladimirovna**, Senior Researcher of Pushkin State Russian Language Institute, Moscow, Russia

**Vinogradov Vladimir Sergejevich**, Teacher of Russian as a foreign language in Central Music School at Moscow State P.I. Tchaikovsky Conservatory, Moscow, Russia

### **GRAMMAR IN ELECTRONIC RESOURCE OF OPEN EDUCATIONAL ENVIRONMENT “MEETING WITH RUSSIA”**

The article presents electronic resource “Grammar” that is a part of open educational environment “Meeting with Russia”. It describes the structure of the interactive grammar tasks.

**Key words:** *Electronic resource; grammar; interactive task.*

**Куваева Алёна Сергеевна**, ст. преподаватель кафедры методики преподавания РКИ, Государственный институт русского языка им. А.С. Пушкина, Москва, Россия

ASKuvaeva@pushkin.institute

**Лебедева Мария Юрьевна**, заведующий проектной научно-исследовательской лабораторией инновационных средств обучения русскому языку, Государственный институт русского языка им. А.С. Пушкина, Москва, Россия

MUlebedeva@pushkin.institute

**Халеева Ольга Николаевна**, заведующий кафедрой РКИ, Государственный институт русского языка им. А.С. Пушкина, Москва, Россия

ONKhaleeva@pushkin.institute

## **ВИДЕОКУРС «РУССКИЙ ЯЗЫК СО СМЕШАРИКАМИ» В ОБУЧЕНИИ ДЕТЕЙ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ (УРОВЕНЬ А1)**

В статье представлена общая характеристика учебного видеокурса по русскому языку как иностранному для детей дошкольного и младшего школьного возраста «Русский язык со Смешариками».

**Ключевые слова:** учебный видеокурс «Русский язык со Смешариками», дети дошкольного и младшего школьного возраста, русский язык как иностранный.

За последнее время многие социальные процессы сильно повлияли на современное общество, в особенности, на детей. Исследователи сегодняшнего детства (Д.И. Фельдштейн, М.А. Холодная и др.) пишут о непохожести современного ребенка на сверстника прежних эпох: изменился тип восприятия информации, тип запоминания, по-другому происходят некоторые физические и психофизиологические процессы. Как считает Е.А. Хамраева, «современный ребенок опережает взрослого в способах познания и восприятия информации, в вариантах ее переработки, особенно если он пользуется относительной свободой в

интернет-пространстве» [1, с. 17]. Поэтому особое значение при обучении русскому языку как иностранному приобретает необходимость включения детей в русскоязычное сетевое взаимодействие. Одним из способов такого взаимодействия и может стать просмотр видеокурса «Русский язык со Смешариками», созданного в 2017 году Государственным институтом русского языка им. А.С. Пушкина и Национальным детским фондом при поддержке Министерства образования и науки РФ и размещенного на интернет-портале «Образование на русском» <https://smeshariki.pushkininstitute.ru/lessons.php>.

При обучении детей дошкольного и младшего школьного возраста следует помнить о том, что наглядно-образная память является доминирующей в это время. В связи с этим в видеокурсе запоминание учебного материала достигается за счёт интенсивного использования средств зрительной и слуховой наглядности: специально созданные мультипликационные (пластилиновые) вставки с героями «Смешариками» акцентируют внимание детей на основном лексико-грамматическом материале. Фрагменты известных мультфильмов из фондов Союзмультфильма и мультипликационного сериала «Смешарики» презентуются в нескольких целях: 1) использование лексико-грамматического материала в реальной, «неучебной» ситуации; 2) отдых, развлечение; 4) поддержание мотивации; 3) знакомство с лучшими советскими и российскими мультфильмами.

Видеокурс «Русский язык со Смешариками» построен, как мы уже отмечали, на ряде принципов, обусловленных особенностями обучения детей дошкольного и младшего школьного возраста:

1. Принцип максимальной привлекательности. Этот принцип позаимствован у традиционной методики игрового обучения с его современным переосмыслением, получившим название edutainment (обучение через развлечение), которое базируется на подсознательном запоминании учебного материала. Само понятие edutainment появилось в 1948 г. в

студии Уолта Диснея для обозначения формата захватывающего документального сериала и впоследствии связывалось с образовательными фильмами. Некоторые западные методисты (Р. Донован) трактуют термин *edutainment* как «соединение социального заказа с развлекательным механизмом». Непроизвольно запоминается то, что вызывает сильные эмоции: радость, смех, удивление при неожиданном повороте сюжета. Обращаясь к детской психологии, необходимо отметить, что любимые фрагменты мультфильмов и кинофильмов дети просматривают многократно, после этого они способны воспроизвести дословно просмотренный/ прослушанный текст.

2. Принцип мотивации вытекает из предыдущего принципа. Он выражается в поддержании высокой мотивации, достигающейся не только за счет эмоционального представления учебного материала, но и за счет самого по себе интересного аутентичного материала: страноведческого, познавательного.

3. Принцип учёта возрастных особенностей. Ситуации и лексические средства, используемые в ситуациях, разработаны специально для детей. В основе курса «Русский язык со Смешариками» лежит лексический минимум для уровня А1 (элементарный уровень), но он был переработан с учетом частоты использования слов детьми дошкольного и младшего школьного возраста (названия игр, игрушек, слова школьной тематики, названия животных).

4. Принцип минимизации языка заключается в отборе такого минимума языковых и речевых средств, которые соответствуют целям и задачам обучения детей, но в тоже время представляют относительно законченную функциональную систему и адекватно отражают структуру языка в целом.

5. Принцип доступности языкового материала. Нами был оценен риск отсутствия понимания при переизбытке нового материала. Поэтому новый лексический и грамматический материал строго дозирован.

Так как видеокурс «Русский язык со Смешариками»

основывается на перечисленных выше принципах, его можно использовать как для самостоятельного обучения РКИ с целью первичного знакомства с русским языком (либо под руководством знающего русский язык взрослого), так и для смешанного обучения: использование курса в дополнение к школьным занятиям по русскому языку.

Грамматический материал видеоуроков представляет относительно законченную функциональную систему и адекватно отражает грамматическую структуру языка в целом. Видеоуроки дают представление о падежной и видовременной системах русского языка. Конечно, акцент ставится на наиболее употребительных лексико-грамматических моделях. Коммуникативные темы отобраны с учётом детского возраста, но в целом они покрывают тематику элементарного уровня:

1. Рассказ о себе: имя, фамилия, возраст, место проживания, родной язык, учеба, семья.

2. Рассказ о друге: имя, фамилия, место учёбы, возраст, характер, интересы.

3. Учёба в школе. Выбор профессии.

4. Изучение иностранных языков. Изучение русского языка.

5. Свободное время, отдых, интересы, увлечения (искусство, спорт, путешествия).

6. Город, столица страны, родной город.

7. Страна (на примере России, страны изучаемого языка).

Кроме того, был расширен список тем об окружающем мире (погода, времена года, домашние и дикие животные, природа), потому что эти темы коррелируют с познавательной активностью детей этого возраста. Они познают окружающий мир как на родном языке, так и на изучаемом иностранном.

Таким образом, данный видеокурс, на наш взгляд, поможет родителям и преподавателям РКИ дошкольников и младших школьников в достижении таких целей, как 1) формирование заинтересованности в изучении русского языка; 2) изучение общеупотребительных моделей

повседневного речевого общения, иллюстрация языковых явлений (в рамках элементарного уровня А1); 3) развитие аудитивных навыков, формирование умения понимать речь на слух.

### **Литература**

1. Хамраева Е.А. Русский язык для детей-билингвов: теория и практика: Учебное пособие. – М.: БИЛИНГВА, 2015. – 152 с.

**Kuvaeva Alyona Sergeevna**, Senior teacher at the Department of methods of teaching RFL, Federal State Budgetary Educational Institution of Higher Education “Pushkin State Russian Language Institute”, Moscow, Russia

**Lebedeva Maria Yuryevna**, Head of the Project Research Laboratory of Innovative Teaching Aids the Russian Language, Federal State Budgetary Educational Institution of Higher Education “Pushkin State Russian Language Institute”, Moscow, Russia

**Khaleeva Olga Nikolaevna**, Head of Department RFL, Federal State Budgetary Educational Institution of Higher Education “Pushkin State Russian Language Institute”, Moscow, Russia

### **THE VIDEO LESSONS “RUSSIAN WITH SMESHARIKS” IN TEACHING CHILDREN TO THE RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE (LEVEL A1)**

The article presents a general description of the educational video lessons on Russian as a foreign language for children of preschool and primary school age “Russian with Smeshariks”.

**Key words:** *video lessons “Russian with Smeshariks”, children of preschool and primary school age, Russian as a foreign language.*

**Кулибина Наталья Владимировна**, профессор, Государственный институт русского языка им. А.С. Пушкина, Москва, Россия  
nkulibina@yandex.ru

## **ОТКРЫТАЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ СРЕДА ДЛЯ ИЗУЧАЮЩИХ РУССКИЙ ЯЗЫК И ИХ ПРЕПОДАВАТЕЛЕЙ В СТРАНАХ ЕВРОПЫ: СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ**

Статья посвящена созданию открытой образовательной среды, включающей мультимедийные образовательные онлайн-ресурсы. Автор останавливается на содержании и структуре интерактивных уроков по чтению.

**Ключевые слова:** *открытая образовательная среда; интерактивный онлайн-урок; мультимедийный ресурс.*

В настоящее время методический арсенал преподавателей русского языка как иностранного/неродного насчитывает не один десяток электронных ресурсов, адресованных по преимуществу начинающим изучать язык с нуля или уже достигшим уровней А2-В1. По признанию многих преподавателей, интересных, профессионально выполненных электронных ресурсов, ориентированных на более высокие уровни владения языком, явно не хватает, что влечёт за собой снижение интереса студентов не только к изучению языка, но и к русской тематике вообще.

Проект «Создание открытой образовательной среды для изучающих русский язык и их преподавателей в странах Европы» реализован Институтом Пушкина в ответ на обращение Министерства школьного образования, науки и спорта Словацкой Республики и Ассоциации русистов Словакии при финансовой поддержке Министерства просвещения РФ.

Разработанная открытая электронная среда расширяет образовательное пространство линейки учебников по

русскому языку «Встречи с Россией», созданной под эгидой Ассоциации русистов Словакии, и обеспечивает комплексную поддержку как изучающим русский язык, так и их преподавателям. В соответствии с пожеланиями словацкой стороны обучение русскому языку было ориентировано на достижение учащимися уровня С1 (стартовый уровень В2). Также предполагалось преимущественное использование текстовых и иных материалов культурологической направленности.

Образовательная цель проекта была определена в соответствии с документом Совета Европы «Общеввропейские компетенции владения иностранным языком: изучение, обучение, оценка» (2001) как обучение аудированию и чтению сложных аутентичных устных и письменных текстов иными словами, совершенствование «понимания» как одного из важнейших аспектов владения языком и существенной составляющей «самостоятельного» (в терминологии документа Совета Европы) владения языком.

В соответствии с поставленной целью проекта в структуру открытой образовательной среды «Встречи с Россией» были включены следующие мультимедийные образовательные онлайн-ресурсы:

- интерактивные уроки по аудированию,
- интерактивные уроки по чтению,
- интерактивные задания по грамматике,
- комплексные тесты (по аудированию, чтению и грамматике)
- материалы раздела «История и культура России».

В связи с тем, что большая часть мультимедийных ресурсов описана в соответствующих статьях авторов этих ресурсов, остановимся на комплексе интерактивных уроков чтения, ещё не нашедших своего отражения в публикациях настоящего сборника.

Пять интерактивных уроков чтения (10 электронных ресурсов, если считать версии «Читателям» и «Учителям») представляют собой единый комплекс. Их объединяет не

только методика создания уроков, также они объединены тематически: в них использованы стихотворения русских поэтов XIX-XX веков, посвящённые произведениям русской живописи XVIII-XX веков. Эпиграфом к этой подборке стихотворений может стать строчка из стихотворения Н.А. Заболоцкого, которое также использовано в одном из уроков чтения, «Любите живопись, поэты!»

Раздел включает следующие интерактивные уроки:

Урок 1. Стихотворение Я.П. Полонского «К портрету» + «Портрет Марии Лопухиной» В.Л. Боровиковского;

Урок 2. Стихотворение Н.А. Заболоцкого «Портрет» + «Портрет А.П. Струйской» Ф.С. Рокотова;

Урок 3. Стихотворение Н.М. Рубцова «Левитан» + картина «Вечерний звон» И.И. Левитана;

Урок 4. Стихотворение Б.А. Ахмадулиной «Девочка с персиками» + картина «Девочка с персиками» В.А. Серова;

Урок 5. Стихотворение А.А. Блока «Незнакомка» + картина «Неизвестная» И.Н. Крамского



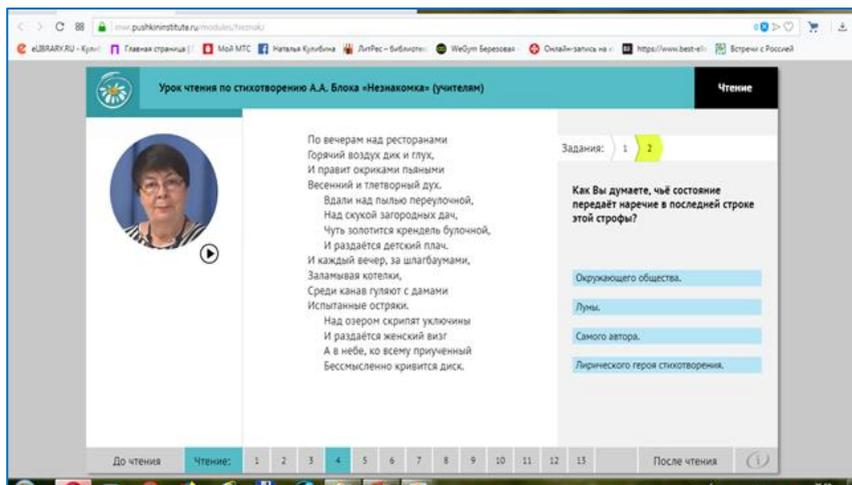
Таким образом, было выполнено пожелание словацкой стороны о максимальной культурологической «нагруженности» образовательных ресурсов по русскому языку.

Приятно, что подобный подход был оценен и пользователями: «за этот цикл хочется поблагодарить особенно: за эту "двухвекторную" возможность соприкоснуться с русским наследием» (Svetlana Dalaloian, отзыв на ФБ 26 декабря 2018).

Главное в уроке – чтение, включающее эмоциональное переживание поэтического текста, понимание читателем ситуации, отражённой в тексте. Основными компонентами ситуации текста являются: – субъект (герой, персонаж/герои, персонажи), – событие/события (что происходит с героем, его действия, поступки, чувства, состояние и т.п.), – место (где происходят события), – время (когда происходят события).

Методический аппарат – комплекс интерактивных вопросов и заданий (данных в тестовом формате) к ключевым текстовым единицам, описывающим основные компоненты ситуации текста. В вопросах и заданиях использованы когнитивные стратегии чтения, что не только помогает читателю воссоздать в своём воображении ситуацию конкретного художественного текста, но и формирует навыки, которые могут быть использованы при чтении других текстов.

Интерактивный онлайн-урок чтения в версии «Учителям» с самого начала позволяет пользователю представить структуру урока, последовательность пред-, при- и послетекстовой работы над текстом, даёт возможность свободного перемещения по фрагментам урока и заданиям к тексту. Интерактивный онлайн-урок чтения в версии «Ученикам» предполагает последовательное продвижение по фрагментам урока: переход к следующему фрагменту/заданию возможен только в случае правильного завершения/выполнения предыдущего. Использованный тестовый формат заданий обеспечивает контроль их выполнения.



Интерактивные онлайн-уроки могут выполняться в произвольной последовательности, однако предложенный порядок (в соответствии с номерами уроков) является, на взгляд автора, оптимальным. Уроки чтения могут использоваться как в рамках аудиторных занятий, так и для домашнего самостоятельного чтения. В разделе «Уроки для учащихся» размещены советы «Как работать с онлайн-уроками чтения», с которыми учащимся рекомендуется ознакомиться прежде, чем приступать к выполнению уроков.

Комплексный тест по чтению является тестом для самопроверки, иными словами – обучающим. Этим объясняется возможность его многократного выполнения и исправления сделанных ошибок и т.п. В тесте пять частей, каждая из которых включает аутентичный текст и комплекс заданий к нему. В тесте использованы прозаические тексты: публицистические и художественные. Рекомендуемая последовательность выполнения частей теста (в соответствии с номерами частей) должна быть соблюдена.

**Комплексный тест** **Чтение**

**Кулибина Наталья Владимировна**  
 доктор педагогических наук,  
 профессор

**Правда о Шлимане**

Писавшие о Генрихе Шлимане порой отмечали его «патологическую лживость». Под этим беспощадным словосочетанием понимались определенные расхождения между тем, что Шлиман рассказывал о себе, и «объективной реальностью». В этой реальности Шлиман никогда, например, не был на приеме у североамериканского президента и не видел пожара в Сан-Франциско, хотя охотно об этом упоминал. Он никогда не был директором Государственного банка в Петербурге, хотя при случае не останавливался перед тем, чтобы указать эту должность в своей подписи. Но «объективная реальность» и не была для Шлимана истинной мерой.

Гораздо более важной являлась для него категория реальности субъективной, с которой его слова не расходились. Именно эта, субъективная, реальность заставила его убеждать случайную парижскую собеседницу в том, что он родился в Москве. Удивляясь собственной горничности и в отставании этого тезиса, Шлиман записал в дневнике, что за время беседы он «до того с этим сваялся, что и сам наконец стал думать о себе как о москвиче».

В другой раз Шлиман описывает, как во время его поездки в Рим (1858 г.) случайно встретившийся ему у собора Св. Петра человек в течение трех часов правит текст, написанный

**Генрих Шлиман ...**

был исследователем Арктики.

дружил с выдающимся итальянским филологом кардиналом Анджело Ман.

никогда не служил в Государственном банке в Петербурге.

Комплексный тест выполняется учащимся самостоятельно: в начале теста приведены Инструкции по его выполнению, с которыми учащийся должен ознакомиться до начала работы над тестом. Время выполнения теста не фиксируется, однако только в случае непрерывного выполнения теста (не выходя из программы) учащийся может увидеть задания, в которых были допущены ошибки, и при повторном прохождении части теста исправить их, а также узнать свой результат. Если учащийся вышел из программы теста, он также может повторить его выполнение, но уже как новый пользователь, т.е. с самого начала.

Для размещения мультимедийных ресурсов открытой образовательной среды – интерактивных уроков по аудированию и чтению, интерактивных заданий по грамматике, материалов раздела «История и культура России», комплексных текстов по аудированию, чтению и грамматике на портале «Образование на русском» создан специальный сайт <https://mwr.pushkininstitute.ru>.



Электронные ресурсы открытой образовательной среды доступны для бесплатного свободного использования. Они могут использоваться изучающими русский язык как иностранный, неродной, родной и их преподавателями как в России, так и зарубежных странах (Европы и мира).

Если приглядеться к картинке в верхней части экрана сайта «Встречи с Россией», можно заметить, что красный трамвайчик плавно поворачивает с московской улицы (об этом говорит силуэт высотки на пл. Восстания в перспективе улицы, а ближе – жёлтое здание Церкви Большого Вознесения, в которой венчался Пушкин) на улицу Братиславы (на горе – Братиславский замок) или другой европейской столицы, где можно встретить костёл.

Прогнозы относительно востребованности ресурсов Открытой образовательной среды «Встречи с Россией» не только преподавателями Словакии оправдались. К середине января 2019 года этот сайт (открытый для использования в конце декабря 2018 г.) посетили представители 36 стран, в том числе: преподаватели России (30%), Словакии (33%), Венгрии, Литвы, Чехии, Беларуси, Армении, Германии, Италии и др. стран.

**Kulibina Natalia Vladimirovna**, professor, Pushkin State Russian Language Institute, Moscow, Russia

**AN OPEN EDUCATIONAL ENVIRONMENT FOR LEARNERS  
OF THE RUSSIAN LANGUAGE AND THEIR TEACHERS  
IN EUROPE: STRUCTURE AND CONTENT**

The article is devoted to the creation of an open educational environment, including multimedia educational online resources. The author dwells on the content and structure of interactive reading lessons.

**Key words:** *open educational environment; interactive online lesson; multimedia resource.*

**Купрешенко Ольга Федоровна**, специалист проектной научно-исследовательской лаборатории инновационных средств обучения русскому языку, Государственный институт русского языка им. А.С. Пушкина, Москва, Россия  
ofkupr@gmail.com

## **ОСОБЕННОСТИ РАЗРАБОТКИ И РЕАЛИЗАЦИИ ЗАДАНИЙ В РАМКАХ ОНЛАЙН-КУРСА РКИ НА ПОРТАЛЕ «ОБРАЗОВАНИЕ НА РУССКОМ»**

Статья посвящена описанию заданий, реализованных в курсе русского языка как иностранного элементарного уровня на портале «Образование на русском». Рассмотрены типы заданий, проанализированы ситуации их использования, а также особенности мультимодального предъявления материала в электронной образовательной среде.

**Ключевые слова:** *электронная образовательная среда; мультимодальность; русский как иностранный; типы заданий.*

Глобальная компьютеризация образования приводит к изменению способов подачи информации и внедрению электронных технологий в процесс обучения. Электронное обучение (e-learning) становится неотъемлемой частью современной образовательной системы и благодаря новым возможностям в обеспечении доступа к образовательным информационным ресурсам, организации управления образовательными процессами, организации новых форм образования с использованием систем дистанционного обучения обеспечивает расширение возможностей традиционной образовательной системы и, соответственно, способствует повышению качества образования [1, с. 52].

Развитие компьютерных технологий позволяет разрабатывать задания в рамках онлайн-курса обучения русскому языку как иностранному, отличающиеся от тех, которые представлены в традиционных печатных учебниках. Для таких заданий, размещенных в электронной

образовательной среде, характерна мультимодальная (дисплейная) подача учебного материала, суть которой заключается в сочетании нескольких семиотических систем, взаимосвязанных в содержательном и в структурном планах (визуальные образы, дизайн, вербальные компоненты письменного языка и другие семиотические средства). Содержание и целевая направленность этого варианта коммуникации позволяют совместить характеристики современных мультимедийных средств и потребности образовательной деятельности, в частности, лингводидактики [2, с. 21].

Рассмотрим особенности разработки и реализации заданий в электронной образовательной среде на примере заданий курса русского языка как иностранного элементарного уровня на портале «Образование на русском».

В настоящее время курс А1 на портале «Образование на русском» представлен следующими модулями:

- Основной курс
- Разговоры с русскими
- Вводный фонетико-грамматический курс
- Русский язык в упражнениях
- Интенсивный курс русской речи

В нашей статье мы остановимся подробнее на Основном курсе, так как этот раздел был полностью обновлен и опубликован на портале «Образование на русском» в 2018 году, и проанализируем типы заданий, представленные в этом разделе.

Основной курс состоит из шестнадцати уроков, каждый из которых посвящен определенной лексической теме. Уроки в свою очередь включают в себя несколько блоков: введение к уроку, блоки на лексические и грамматические темы, а также блоки, направленные на развитие определенных видов речевой деятельности (чтение, аудирование, письмо). Лексические и грамматические блоки строятся по определенному шаблону и состоят из презентации новой темы и отработки нового лексического и грамматического материала.

Введение к уроку представляет собой короткий видеоролик с перепиской главных героев курса – Максима и Инны, задание к которому сформулировано следующим образом: «Слушайте и читайте». Такой видеоролик в легкой игровой форме знакомит обучающегося с темой, которую ему предстоит изучить в уроке. Переписка стилизована под общение в мессенджерах, приобретающих в последнее время все большую популярность. Видеоролики содержат короткие разговорные реплики, при этом каждая реплика озвучена. Таким образом, уже в начале урока обучающиеся запоминают готовые фразы по теме урока, интонацию, с которой они произносятся, и ситуации общения, в которых их уместно использовать.

Для предъявления новой информации в Основном курсе используется демоэкран. Особенностью демоэкрана является возможность свернуть его при выполнении заданий и вернуться к нему в случае возникновения трудностей во время выполнения заданий. В одном уроке может быть несколько демоэкранов, одни из которых содержат лексическую информацию, другие – грамматическую. Грамматические темы представлены главным образом в форме таблиц с комментариями. Новая лексика может быть введена разными способами. Кроме классического списка слов с изображением для презентации лексики может быть использована иллюстрация с метками. На общем изображении отмечаются элементы, которые обучающийся должен запомнить, этим элементами присваивается метка, отображающая при наведении на нее озвученное слово.

Изучив материал, содержащийся на демоэкране, обучающийся переходит к отработке и закреплению этого материала. Задания в блоках располагаются по принципу от простого к сложному.

Самым простым типом является *задание на выделение цветом*. Чаще всего оно используется при отработке грамматических тем и нацелено на запоминание студентом готовых форм. Приведем возможную формулировку такого задания: «Выделите существительные в именительном

падеже розовым цветом, а в творительном падеже – голубым».

Также в начале блока используются задания на *перетаскивание*, в которых обучающийся работает с готовыми формами. В лексическом блоке подобный тип заданий чаще всего встречается сразу после предъявления новой лексики. Задания на *простое перетаскивание* предполагают, например, соотнесение слова с изображением, которое ему соответствует. Для отработки грамматических тем можно использовать задания на *перетаскивание с учетом последовательности*, например, попросить обучающихся составить предложение из фрагментов по определенной модели. Еще одним видом заданий на перетаскивание является распределение по группам. Такие задания содержат несколько колонок, по которым необходимо распределить слова из общего списка. Например, в урок, в котором изучается род имени существительных, можно включить задание на распределение существительных по родам.

После заданий на выделение цветом и перетаскивание следуют задания, предполагающие впечатывание букв, слов и словосочетаний. Они делятся на два типа: *впечатывание с заменой* и *простое впечатывание*. При впечатывании с заменой от обучающегося требуется поставить слово в правильную форму, при этом начальная форма слова у него перед глазами. Простое впечатывание – наиболее сложный тип задания, который используется в конце блока.

Новые возможности портала «Образование на русском» позволяют создавать игровые задания, в которых в легкой и доступной форме отрабатывается пройденная тема. К таким заданиям относятся *флеш-карта*, *последовательность* и *кроссворд*. Флеш-карты – это двусторонние карточки, на одной стороне которых может быть изображение или слово, а на другой – форма для впечатывания. При нажатии карточка переворачивается, скрывая таким образом исходный элемент. Задания на составление последовательности представляют собой квадраты с буквами, в которых спрятаны слова.

Обучающийся должен найти эти слова, выделяя одну за другой буквы, из которых они состоят. Кроссворд предполагает впечатывание слов, которые зашифрованы на иллюстрации и отмечены соответствующими цифрами; словарное описание загаданных слов при этом не дается.

В конце каждого урока находятся блоки «Чтение», «Аудирование» и «Грамматика». Блок «Чтение» включает в себя небольшие по объему тексты, которым предшествует список новой лексики, не изученной в ходе урока. Вся лексика озвучена и переведена. Послетекстовые задания проверяют, как обучающийся понял содержание текста. Для этого используются в основном *задания на множественный выбор*, где нужно отметить один или несколько правильных вариантов из списка.

В блоке «Аудирование» не только проверяется способность обучающегося воспринимать звучащую речь, но также дается возможность сравнивать собственное произношение с произношением носителя языка. Для этого используется тип задания *сравнение с образцом*, который позволяет записать собственный голос, прослушать полученную запись и сравнить с записью, сделанной диктором.

В блоке «Письмо» реализуется попытка дистанционного развития не только перцептивных, но и продуктивных видов деятельности. Если обучающийся выбирает прохождение курса в сопровождении тьютора, его письменные ответы будут проверены и прокомментированы преподавателем. Но даже при полностью самостоятельном обучении задания этого блока полезны, так как помогают иностранцам познакомиться с русской раскладкой клавиатуры, запомнить расположение на ней букв русского алфавита. Если на компьютере обучающегося отсутствует русская раскладка, всегда можно воспользоваться виртуальной клавиатурой. Написанные тексты также можно проверить, сравнив с образцом.

Преимуществом электронной образовательной среды является возможность автоматической проверки

выполненных заданий и начисления баллов за них. Обучающийся может проверять правильность выполнения заданий по ходу их выполнения и корректировать свои ответы неограниченное количество раз. В качестве подсказок есть возможность использования скрытых комментариев, к которым обучающийся обращается в случае возникновения трудностей. Так, скрытые комментарии присутствуют в заданиях на аудирование для того, чтобы студент мог посмотреть расшифровку звучащего текста в случае, если не может понять отдельное слово или словосочетание.

Таким образом, задания, реализованные в цифровой среде, имеют ряд особенностей, которые важно учитывать разработчикам онлайн-курсов. Основные принципы составления подобных заданий совпадают с принципами, которыми руководствуются авторы традиционных печатных изданий. Однако в электронной образовательной среде подача учебного материала трансформируется, становясь мультимодальной за счет сочетания вербальных компонентов, звука, изображений и видеоряда. Восприятие таких мультимодальных текстов представляется перспективной темой для дальнейших исследований.

### **Литература**

1. Голенова И.А. Использование системы дистанционного обучения Moodle как средства повышения уровня подготовки студентов медицинского вуза // Обучение и воспитание: методики и практика, 2013. № 8. С.52-56.
2. Кулибина Н.В. Интерактивный онлайн-урок чтения как поликодовый текст (на материале интерактивного авторского курса «Уроки чтения – праздник, который всегда с тобой») // Русский язык за рубежом, 2018. № 1 (266). С. 21-25.

**Kupreshchenko Olga Fedorovna**, Digital Russian Language Learning Lab specialist, Pushkin State Russian Language Institute, Moscow, Russia

## **FEATURES OF EXERCISES DEVELOPMENT AND IMPLEMENTATION IN THE ONLINE COURSE OF RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE ON THE “PUSHKINONLINE”**

The article is devoted to the description of exercises implemented in the course of Russian as a foreign language (elementary level) on the “PushkinOnline”. The types of exercises are examined, the situations of their use and the features of multimodal presentation of the material in the digital educational environment are analyzed.

**Key words:** *digital educational environment; multimodality; Russian as a foreign language; types of exercises.*

**Лапошина Антонина Николаевна**, специалист по компьютерной лингвистике, Государственный институт русского языка им. А.С. Пушкина, Москва, Россия  
ANLaposhina@pushkin.institute

## **МЕТОДИКА ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ВИДЕОПОДКАСТОВ НА НАЧАЛЬНОМ ЭТАПЕ ОБУЧЕНИЯ РКИ (НА ПРИМЕРЕ ОНЛАЙН-КУРСА «РАЗГОВОРЫ С РУССКИМИ»)**

В статье исследуется вопрос об использовании аутентичных видеоматериалов на начальном этапе обучения иностранным языкам, а также приводятся методические рекомендации по включению спецкурса видеоподкастов «Разговоры с русскими» на портале «Образование на русском» в основной курс РКИ.

**Ключевые слова:** *РКИ; видеоматериалы; видеоподкаст; аутентичные материалы; онлайн-курс.*

Начальный этап обучения требует от преподавателя и автора учебных пособий особенно тщательной работы по отбору материала: имея в арсенале весьма ограниченный запас слов и грамматики, необходимо не только научить студента действовать в основных коммуникативных ситуациях, но и сохранить интерес и мотивацию к дальнейшему изучению языка.

Нередко в такой ситуации преподаватели обращаются к дополнительным аутентичным материалам, таким как фрагменты газет и журналов, аудио или видеоматериалы. Действительно, демонстрация аутентичных видеоматериалов на уроке позволяет тренировать навыки аудирования, способствует расширению словарного запаса, иллюстрирует и актуализирует изученные языковые конструкции. С другой стороны, существуют и аргументы против: велика вероятность, что студент начального уровня столкнется с трудностями в восприятии на слух и понимании такого материала и преподавателю потребуется потратить много

времени, объясняя конструкции, пока не подходящие студенту по уровню. Неуспех в понимании аутентичного материала может также привести к снижению мотивации и появлению страха перед общением на русском языке.

В качестве одного из методических решений предлагается использование спецкурса «Разговоры с русскими», размещенного в свободном доступе на портале «Образование на русском» [4] в разделе для уровня А1. Этот курс представляет собой сборник коротких фрагментов фильмов и телепередач, видеоподкастов (термин «видеоподкаст» предложен авторами курса и употребляется в данной статье вслед за [5]), а также комплекс упражнений к ним. Подкасты объединены в блоки по основным разговорным темам начального этапа обучения: приветствие, мой рабочий день, моя квартира, разговор по телефону и др.

Источниками видео являются как современные, так и советские фильмы, шоу и телепрограммы, youtube-ролики. Так, например, блок «Мой день» содержит 9 эпизодов: день видеоблогера, день бортпроводницы Аэрофлота, день президента В.В. Путина, жизнь модели в Лондоне и пр., давая таким образом материал для дискуссии, сравнения распорядка дня людей разного возраста и профессий.

В качестве иллюстрации структуры видеоподкаста обратимся к эпизоду «День семьи Маликовых», который содержит:

1. Предпросмотровый блок, в котором представлена новая лексика и конструкции из видео, которые могут вызвать у студента трудности.

2. Просмотр видеосюжета. Предлагается короткое видео длительностью до 5 минут: это позволяет обратить внимание студента на необходимую коммуникативную ситуацию, не перегружая его. Во время просмотра есть возможность выбрать режим «Проверь себя», при котором станет видна текстовая транскрипция видео. Как показано на рис. 1, видео также зачастую предоставляет дополнительные подсказки к сюжету, такие как имена героев, фиксация времени и места события.



Посмотрите видеофрагмент.

Видео:

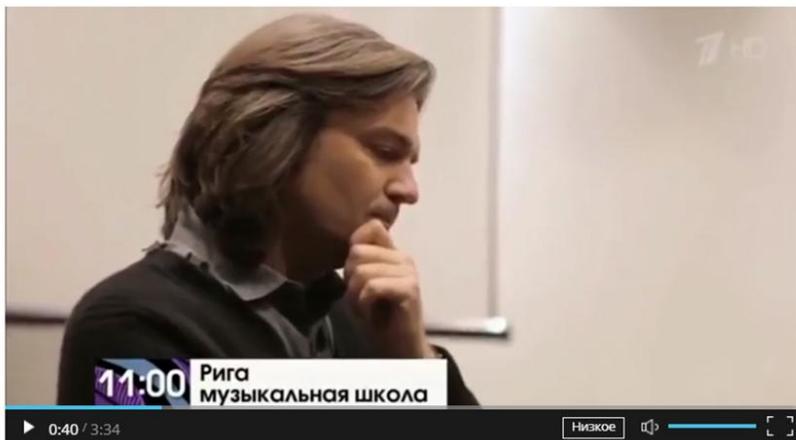


Рис. 1. Пример задания на просмотр видеосюжета.

3. Постпросмотровый блок с заданиями на понимание сюжета. Это могут быть как упражнения тестового типа, так и на перетаскивание, впечатывание и т.д.

Задание 3	1 балл (-а, -ов)
	Вспомните, как зовут членов семьи Маликовых, и заполните пропуски.
1.	<input type="text"/> и Инна - брат и сестра.
2.	<input type="text"/> - дедушка Стефании.
3.	Дочь Дмитрия зовут <input type="text"/> .

Рис. 2. Пример задания на понимание.

4. При возникновении ошибок или трудностей, рекомендуется посмотреть видео ещё раз, целенаправленно отыскивая ответы на вопросы.

5. После завершения заданий, просмотра набранных

баллов и правильных ответов, предлагается ещё раз посмотреть видео для закрепления речевых конструкций и работы над ошибками.

Работа с одним эпизодом по представленной выше схеме занимает около 30 минут. Наиболее эффективным представляется использование видеоподкастов спецкурса «Разговоры с русскими» в качестве дополнительного материала к пройденной разговорной теме. Например, эпизод «День семьи Маликовых» может служить домашним заданием к уроку о распорядке дня, конструкциям *утром-днём-вечером*, глаголам настоящего времени (*кто что делает*). Преподаватель имеет возможность отследить результаты всей группы или конкретного ученика с помощью личного кабинета преподавателя (см. рис. 3) и проанализировать, какие конструкции требуют повторения или дополнительной отработки.

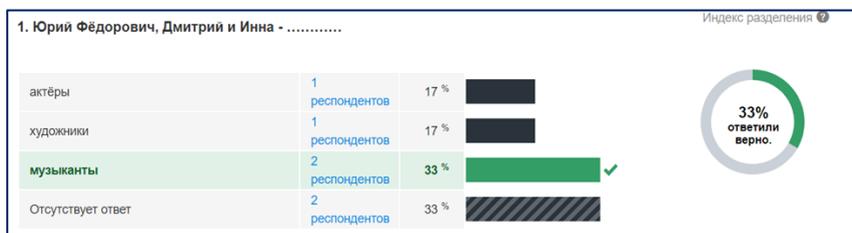


Рис. 3. Статистика ответов студентов на вопрос.

Видеосюжеты спецкурса можно также использовать в качестве стимула для начала урока, речевой разминки. В этом случае можно заменить задания на понимание беседой по увиденному:

- *Как вы думаете, какая это передача? Она идет утром или вечером?*
- *Что делает Дмитрий каждое утро? А вы?*
- *На чём играет Дмитрий?*
- *Что он готовит, мясо или рыбу?*
- *А вы любите готовить?*

Отметим основной методический потенциал использования видеоподкастов курса «Разговоры с русскими» в качестве дополнительного материала к основному курсу РКИ начального этапа обучения:

1. Краткость видео, дозированность языкового материала позволяют не перегрузить студента начального этапа обучения аутентичным материалом.

2. Реальные коммуникативные ситуации позволяют лучше запомнить и актуализировать новую лексику.

3. Голоса разного тембра и темпа речи, людей разного возраста, присутствующие на фоне шумы или музыка – всё это тренирует навыки аудирования. Особенно это актуально в случае, если аудиоматериал к основному учебному курсу записан одним голосом в идеальной тишине студии.

4. Помимо собственно речевых навыков, видеоматериалы помогают в формировании у студентов социокультурной компетенции, являются источником информации о нормах поведения в России. Так, например, блок эпизодов о приветствии дает материал для обсуждения момента перехода *на ты*, в каком случае стоит пожимать руку, уместны ли поцелуи при приветствии.

5. При просмотре видеоматериалов студенты также тренируют навык догадки, поиска нужной информации. Этот навык очень полезен в ситуации начала изучения любого иностранного языка. Неслучайно некоторые ученые полагают [3], что только треть того, что мы понимаем из разговора, приходится на вербальную информацию: остальное передается тоном голоса, мимикой, движениями. Навык догадки позволяет учащемуся задействовать все каналы восприятия, чтобы ориентироваться в ситуации, обладая пока ограниченными языковыми возможностями.

6. Успех в понимании даже небольшого аутентичного материала обеспечивает «маленькие победы» [1], которые помогают студенту почувствовать прогресс и сохранить мотивацию к дальнейшему обучению.

Таким образом, использование спецкурса видеоподкастов «Разговоры с русскими» на начальном этапе обучения

поможет не только совершенствовать навыки аудирования и расширить словарный запас, но и повысить мотивацию студентов и сформировать социокультурную компетенцию.

### **Литература**

1. Amabile T., Kramer S. *The Progress Principle: Using Small Wins to Ignite Joy, Engagement, and Creativity at Work.* – Harvard Business Review Press, Boston, 2011.

2. Барсегян К.М. Использование потенциала видеомедиа текста на начальном этапе обучения при формировании социокультурной компетенции // *Международный аспирантский вестник. Русский язык за рубежом.* – Москва, 2018.

3. Боровикова Е. Язык жестов [электронный ресурс] // Чердак: электронный научно-популярный журнал, 2014. URL: [http://chrdk.ru/sci/zachem\\_my\\_mashem\\_rukami\\_kogda\\_govorim\\_i\\_kak\\_eto\\_pomogaet\\_nam\\_dumat](http://chrdk.ru/sci/zachem_my_mashem_rukami_kogda_govorim_i_kak_eto_pomogaet_nam_dumat) (дата обращения 10.01.2019).

4. Портал «Образование на русском» [электронный ресурс] // URL: <http://pushkininstitute.ru> (дата обращения 10.01.2019).

5. Рублёва Е.В. Лингвометодический потенциал аудио- и видеоподкастов в обучении РКИ // СЛОВО. ГРАММАТИКА. РЕЧЬ. Выпуск XVI: Материалы VI Международной научно-практической конференции Текст: проблемы и перспективы. Аспекты изучения в целях преподавания русского языка как иностранного. – М.: МАКС-Пресс, 2015. С. 511–513.

6. Сафонова В.В. Коммуникативная компетенция: современные подходы к многоуровневому описанию в методических целях. Серия: О чем спорят в языковой педагогике. – М., 2004.

**Laposhina Antonina Nikolaevna**, Computational Linguistics Specialist, Pushkin State Russian Language Institute, Moscow, Russia

### **METHODS OF USING VIDEO PODCASTS FOR LEARNING RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE (ON THE EXAMPLE OF THE ONLINE COURSE “CONVERSATIONS WITH RUSSIANS”)**

The article explores the aspects of using authentic video materials on the early stage of learning foreign languages, and also provides recommendations of the inclusion of the course of video podcasts “Conversations with Russians” on the resource “Education in Russian” into the education process.

**Key words:** *russian as a foreign language; video materials; video podcast; authentic materials; online course.*

**Мишонкова Наталья Алексеевна**, старший преподаватель кафедры русского и белорусского языков, Гродненский государственный медицинский университет, Гродно, Республика Беларусь  
mna0412@yahoo.com

## **ИННОВАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ В ВЫСШЕЙ ШКОЛЕ: ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПРОГРАММНОЙ ОБОЛОЧКИ MOODLE И ИНТЕРНЕТ-РЕСУРСОВ ПРИ ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ**

Современные технологии помогают реализовать лично-ориентированный подход в обучении, обеспечивают индивидуализацию и дифференциацию обучения с учетом способностей обучаемых. Использование дистанционной программной оболочки MOODLE и Интернет-ресурсов.

**Ключевые слова:** *инновационные процессы; дистанционное обучение; интернет-ресурсы; компьютерные технологии; электронный учебно-методический комплекс.*

Инновационные технологии стали частью образовательного процесса. Современное образование выдвигает всё новые требования к профессиональной подготовке специалистов. Инновационные технологии (далее – ИТ) в высшей школе – это применение компьютеризированного обучения, информационных и коммуникационных технологий, практика в симуляционных лабораториях. Например, медицинское образование в настоящее время невозможно представить без применения симуляционных технологий. Обучение клиническим умениям с использованием манекенов и тренажеров под наблюдением преподавателя предоставляет возможность студентам делать ошибки в безопасной среде, что улучшает освоение ими клинических умений. Симуляционное обучение, которое предшествует и дополняет клиническое обучение, позволяет студентам достичь более высокого

уровня клинической компетентности. Целенаправленно идёт подготовка специалистов, которые смогут работать в команде, у которых сформировано чувство ответственности за свое дело, за выбранную профессию.

Внедрение ИТ в учебный процесс взаимосвязано с совершенствованием содержания и методов образования в процессе обучения. Преподаватель, выбирая методы и формы организации учебной деятельности, учитывает менталитет и личность каждого студента. Применение ИТ – это не только технические средства обучения, но и новый подход к самому процессу обучения: формирование и развитие коммуникативной культуры, обучение практическому овладению русским языком. В связи с поставленными задачами мы даём возможность каждому студенту проявить себя, свою творческую индивидуальность. Использование ИТ сочетается с технологией развивающего обучения и с проблемным и дифференцированным обучением. Меняется роль преподавателя русского языка, основная задача которого – поддерживать и направлять развитие личности иностранных студентов, их творческий поиск. Отношения строятся на принципах сотрудничества и совместного творчества. Важными направлениями в обучении русскому языку как иностранному являются коммуникативность, интерактивность, аутентичность, изучение языка в культурном контексте, которое развивает межкультурную компетенцию. Важно, чтобы иностранный студент в процессе обучения смог свободно ориентироваться в иноязычной среде. Для этого мы активно используем новые информационные технологии обучения, интегрирующие аудиовизуальную информацию любых форм. Общеизвестно, что возможности использования интернет-ресурсов огромны: на занятиях можно формировать навыки и умения чтения, используя материалы глобальной сети; совершенствовать умения письменной речи; пополнять словарный запас; формировать у студентов мотивацию к изучению русского языка. ИТ – это эффективное средство оптимизации условий умственного труда в любом его проявлении. Формирование

коммуникативной компетенции подразумевает обучение общению и формированию способности к межкультурному взаимодействию – это основная цель изучения русского языка, что является основой функционирования Интернета. Вне общения Интернет не имеет смысла – это международное многонациональное, кросс-культурное общество, чья жизнедеятельность основана на электронном общении во всем мире миллионов людей, говорящих одновременно. Включаясь в этот процесс, как на занятиях русского языка, так и во внеаудиторное время, мы создаем модель реального общения. Коммуникативный подход – стратегия, моделирующая общение, направленная на создание психологической и языковой готовности к общению, на сознательное осмысление материала и способов действий с ним. Для пользователя реализация коммуникативного подхода в Интернете не сложна. Мы предлагаем студентам коммуникативные задания в группах соцсетей: ВК, Facebook, Viber или WhatsApp, где можно обсуждать проблемы или возникающие вопросы, делиться информацией, вести дебаты. Они объединяются в группы и создают совместные проекты, организуют интерактивные экскурсии по городу, по Республике Беларусь – всё это идёт в сотрудничестве с преподавателем. Использование Интернета в коммуникативном подходе мотивировано: заинтересовать студентов в изучении русского языка посредством накопления и расширения их знаний и опыта. Основное требование к обучению с использованием интернет-ресурсов – это создание взаимодействия на занятии, то есть интерактивность. Интернет частично помогает формировать умения и навыки разговорной речи и, в большей степени, в обучении лексике и грамматике, обеспечивая заинтересованность и эффективность. Интерактивность создает реальные ситуации, заставляет адекватно реагировать на них посредством русского языка, разнообразит процесс восприятия и отработки информации. Благодаря компьютеру, Интернету и мультимедийным средствам студентам предоставляется уникальная

возможность овладения большим объемом информации с ее последующим анализом и сортировкой.

Электронный учебно-методический комплекс (далее – ЭУМК) составлен в соответствии с учебной программой дисциплины «Русский язык как иностранный» и адресован иностранным студентам I – IV курсов групп с русским и английским языком обучения по специальности 1-79.01.01 «Лечебное дело» дневной формы получения образования и для студентов педиатрического факультета по факультативной дисциплине «Основы культуры речи. Языковая грамотность. Язык делового общения». Каждый из предложенных ЭУМК создан в формате HTML и состоит из 5 разделов, связанных между собой: программно-нормативный раздел, теоретический раздел, практический раздел, раздел контроля знаний и вспомогательный раздел. Для использования ЭУМК студентам достаточно иметь компьютер с базовыми настройками операционной системы.

В программно-нормативном разделе определены цель и задачи, связанные с изучением дисциплины, определён тот объём знаний, умений и навыков студентов, который необходим для усвоения содержания определённого курса. Предложен примерный тематический план дисциплины и содержание учебного материала, структурированное в соответствии с требованиями учебной программы по дисциплине. В теоретическом разделе предложены пособия в PDF формате. Каждое предложенное пособие даёт возможность расширить круг интересов студентов в изучении русского языка. Практический раздел знакомит иностранных студентов с символикой и презентационным материалом о Республике Беларусь, с учебными пособиями по курсам, с выполнением тренировочных грамматических заданий, тестов и т.д.

В разделе контроля знаний студенты могут увидеть Положение о критериях оценки, грамматический материал, информационный материал к итоговому зачёту, контрольные грамматические тесты и задания. Характер тестов различен: тесты с возможностью выбора правильного варианта ответа

из многих, тесты на правильность составления слов, словосочетаний, предложений, плана текста, выделение вариантов ответа в предложениях текста и т.д. Вспомогательный раздел – это список основной и дополнительной литературы, презентации, ссылки на сайты, где студенты могут посмотреть фильм, виртуально пройти по выставочным залам Третьяковской галереи и т.д. Цель создания электронного учебно-методического комплекса – повысить мотивацию изучения русского языка и помочь студентам в освоении русского языка. Компонентами коммуникативного содержания выступают: сферы общения, темы и ситуации, коммуникативные задачи, речевые действия, актуальные для выделенных типов ситуаций. Основной курс содержит программу, которая соответствует уровню коммуникативной насыщенности и профессиональной достаточности и предназначена для освоения иностранными учащимися учебной программы общего владения языком и профессионально ориентированного модуля. Метод работы в программе ЭУМК направлен на самоорганизацию и саморазвитие личности студента. Принцип работы в ЭУМК состоит в том, что у студента происходит формирование самостоятельности, гибкости, критичности мышления. Объектом изучения РКИ является иноязычная речевая деятельность как важнейшее средство межкультурного взаимодействия, которое возможно тогда, когда у студентов будут сформированы все компоненты иноязычной коммуникативной компетенции: учебная, языковая, речевая, социокультурная и др. Принцип преемственности разных уровней образования, обеспечение непрерывности образования – всё это важные факторы в обучении и выборе методики.

### **Литература**

1. Занкович Е.П. Инновационные технологии в обучении русскому языку как иностранному / Материалы конференции // Беларусь – Иран – Россия: сотрудничество в области преподавания русского языка как иностранного: Материалы телемоста, 24 ноября 2016 г. / Редкол.: Т.Н. Мельникова (отв. ред.) [и др.]. – Минск: БГМУ, 2017. – 337 с.

2. Лукашевич Л.М. Использование интернет-ресурсов при обучении русскому языку как иностранному / Материалы конференции // Медицинское образование XXI века: практикоориентированность и повышение качества подготовки специалистов / Сборник материалов Республиканской научно-практической конференции с международным участием. – Витебск: ВГМУ, 2018. – 472 с.

3. Мишонкова Н.А. Комплексное использование инновационных технологий при обучении русскому языку как иностранному / Материалы конференции // Беларусь – Иран – Россия: сотрудничество в области преподавания русского языка как иностранного: Материалы телемоста, 24 ноября 2016 г. / Редкол.: Т.Н. Мельникова (отв. ред.) [и др.]. – Минск: БГМУ, 2017. – 337 с.

4. Тимофеева Е.А. Педагогические инновации в образовании. / [Электронный ресурс]. – URL: <http://www.rastut-goda.ru/questions-of-pedagogy/7959-innovacii-v-obrazovanii-vidy-innovacij-v-obrazovanii.html> (Дата обращения: 09.12.2018).

**Mishonkova Natalya**, senior lecturer of the Department of Russian and Belarusian languages, Educational institutions “Grodno state medical University”, Grodno, Republic of Belarus

### **INNOVATIVE TECHNOLOGIES IN HIGHER EDUCATION: USING THE MOODLE SOFTWARE SHELL AND INTERNET RESOURCES IN TEACHING FOREIGN STUDENTS**

Modern technologies help to implement a personality-oriented approach to learning, provide individualization and differentiation of learning based on the abilities of students. The use of remote shell program MOODLE and online resources.

**Key words:** *innovative processes; distance learning; Internet resources; computer technologies; Electronic educational and methodical complex.*

**Парамонова Мария Константиновна**, специалист проектной научно-исследовательской лаборатории инновационных средств обучения русскому языку, Государственный институт русского языка им. А.С. Пушкина, Москва, Россия  
paramonovamk@gmail.com

### **МЕТОДИЧЕСКИЙ ПОТЕНЦИАЛ ЭЛЕКТРОННОГО ИДЕОГРАФИЧЕСКОГО СЛОВАРЯ (НА МАТЕРИАЛЕ «РУССКОГО ТЕМАТИЧЕСКОГО СЛОВАРЯ»)**

В статье рассматриваются перспективы использования электронного тематико-идеографического словаря в области преподавания РКИ как инструмента тематической организации лексики.

**Ключевые слова:** *русский как иностранный, лексикография, идеография, электронный словарь.*

«Русский тематический словарь» (РТС), работа над которым ведется в Гос. ИРЯ. им. А.С. Пушкина, имеет следующие концептуальные основы:

- 1) тематико-идеографическая ориентация;
- 2) направленность на обеспечение продукции речи – предоставление максимально полной информации по продуктивно значимым параметрам слова;
- 3) представление разнообразного комплекса языковой информации о заголовочной единице (акцентологическая и орфоэпическая информация, грамматическая и семантическая характеристика и др.) [1, с. 50].

По способу существования указанный словарь является распределенным, т.е. таким, который существует в виде совокупности монотематических словарных выпусков. Включает следующие понятийные области: 1) природа (космос, Земля, растительный и животный мир и т.д.); 2) человек; 3) общество (трудовая деятельность человека и коммуникация, государство и т.д.); 4) абстрактные категории (бытие, пространство, форма, время и т.д.).

Таким образом, выпуски РТС максимально отражают лексику каждой понятийной области во всем частеречном разнообразии, сопровождая ее комплексом языковой и необходимой для активной речевой деятельности информации. Учитывая, что идеографическое описание лексики предполагает расположение слов по группам, связанным смысловой близостью, значения в группе могут быть как предельно близки, так и противопоставлены, следовательно, РТС не только включает полные синонимические ряды, но и является «самым полным словарем антонимов» [6, с. 9].

Изучение лексики – важный этап освоения языка, т.к. она лежит в основе успешной коммуникации. Тематическая организация лексики более всего соответствует характеру речевого общения и поэтому активно используется в учебном процессе.

Отбор, организация и представление совокупности слов, необходимых для обеспечения говорения и письма, – задачи, которые требуют решения при подготовке учебного лексического материала. В практике подобная работа осуществляется с опорой на лексические минимумы [3, с. 166], тематические, толковые и частотные словари [5, с. 8], а также анализ УМК и упражнений по курсу русского языка [4, с. 111].

Словник РТС, конечно, включает в себя лексику, минимально необходимую для общения в пределах заданной темы. Однако, несмотря на то что формирование словника происходит с учетом методического ориентира, визуальное методическое значение каждого слова не отражено в словаре. Проблема дифференциации лексики РТС по этому параметру может быть решена средствами компьютерной лексикографии.

Предварительная разметка словарных статей позволит проводить фильтрацию по данному параметру и автоматически создавать подборки статей в рамках тематической группы.

Рассмотрим отбор лексики на примере тематической группы «Климат, погода». Данная группа находится в выпуске «Земной шар. Атмосфера. Земная поверхность» и включает 375 словарных статей. Группа содержит следующие подгруппы: «Климат» и «Погода» (содержит подгруппы второго уровня «Общая характеристика погоды», «Температурная характеристика погоды», «Осадки» и «Ветер»).

В основе лексического минимума лежит нейтральная (межстилевая) лексика, следовательно, необходимо устранить разговорную (*пог'одка, мокрот'а*), простонародную (*вёдро, м'окрядь, завир'уха*), областную (*зас'имок, с'иверко*), традиционно-поэтическую (*хлад, зеф'ир*), профессиональную и терминологическую (*норд, р'оза ветр'ов, климат'ический н'ояс, влажност' в'оздуха*) лексику. Исключаются также уменьшительные и уменьшительно-ласкательные слова (*с'олнышко, обл'ачко*), лексика, обозначающая высшую и слабую степень проявления признака (*жар'ища, холод'ок*), слова с низкой частотностью (*тучев'ой, дождл'ивост', 'инеевый*). Также, ориентируясь на принцип учебно-методической целесообразности, необходимо убрать лексику, редко встречающуюся в повседневной жизни (*шаров'ая м'олния, круп'а, м'арево, торн'адо, ураг'ан, малосн'ежный* и т.п.).

Финальная выборка состоит из 119 словарных статей. Ее ядро составляет лексика, приведенная в группе «Климат, погода» «Тематического словаря-минимума современного русского языка» [7, с. 331-332], расширенная за счет словообразования. Подобный минимум можно оценивать как частотный и достаточный для удовлетворения коммуникативных потребностей.

Однако в отличие от обычного лексического минимума, представляющего собой только список слов, подобные тематические группы, сформированные на основе РТС, имеют несколько преимуществ:

- для каждого заголовочного слова отражен акцентологический, произносительный, грамматический,

словообразовательный, фразеологический и лингвострановедческий аспект;

- члены словообразовательного гнезда по возможности располагаются контактно, что «предоставляет адресату весь спектр единиц, которые могут понадобиться в процессе порождения речи» [2, с. 45];

- словарные статьи сопровождаются типичной сочетаемостью;

- лексика в словаре представлена как система, следовательно, отражены парадигматические связи;

- РТС содержит возможность для обогащения словаря учащегося: например, разностилевую, устаревшую и региональную лексику.

Таким образом, фильтрация всего массива словаря и отдельных выпусков на основе методического параметра даст готовые комплекты лексики, распределенные по тематическим группам. Электронный идеографический словарь станет удобным инструментом для тематической организации лексики и упростит работу по отбору и организации учебного материала.

### **Литература**

1. Богачева Г.Ф., Ольховская А.И. «Русский тематический словарь»: традиции и новации // Русский язык за рубежом. 2016, № 4. С. 49-55.

2. Богачева Г.Ф., Ольховская А.И., Парамонова М.К. Электронный идеографический словарь: теоретический и прикладной аспекты (на материале «Русского тематического словаря») // Вопросы лексикографии. 2017, № 12. С. 39-60.

3. Ван Д. Учебная модель лексико-семантической группы наименований одежды как способ организации лексики для обучения иностранных студентов // Преподаватель XXI век. 2012, № 3. Т. 1. С. 166-170.

4. Глушкова Т.С., Сунцова Е.В. Лексико-семантическая группа наименований лиц по профессии, роду занятий в обучении русскому языку как иностранному // Коммуникативные исследования. 2017. № 2 (12). С. 109-119.

5. Кузнецова Л.И. Методика формирования словника фреймового учебного словаря // Вестник РУДН, серия «Русский и иностранные языки и методика их преподавания». 2010. № 4. С. 5-12.

6. Морковкин В.В. Идеографические словари. – М.: Изд-во Московского университета, 1970. – 72 с.

7. Морковкин В.В. Лексические минимумы современного русского языка. – М.: Русский язык, 1985. – 608 с.

**Paramonova Mariia Konstantinovna**, specialist of the Project Research Laboratory of the Innovative Means of Russian Language Teaching, The Pushkin State Russian Language Institute, Moscow, Russia

### **METHODICAL POTENTIAL OF THE ELECTRONIC IDEOGRAPHIC DICTIONARY (ON MATERIAL OF RUSSIAN THEMATIC DICTIONARY)**

The article presents the electronic thematic and ideographic dictionary prospects in the field of teaching Russian as a foreign language as a tool for thematic organization of vocabulary.

**Key words:** *Russian as foreign, lexicography, ideographic lexicography, electronic dictionary.*

**Тихоненко Елена Викторовна**, доцент кафедры белорусского и русского языков, УО «Белорусский государственный медицинский университет», Минск, Республика Беларусь  
tikhonenko.helen@ya.ru

## **ИНТЕГРАЦИЯ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ В ПРОЦЕСС ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ**

В статье анализируется процесс внедрения информационных технологий в сферу образования, влияние компьютеризации на качество обучения. В сфере образования обнаруживается тенденция к увеличению роли программных средств и продуктов для повышения качества обучения.

**Ключевые слова:** *информационные технологии; компьютеризация образования, электронный учебно-методический комплекс.*

С внедрением новых технологий в XXI веке изменяются требования, предъявляемые к образованию, переосмысливается структура учебного процесса, форма подачи информации и типы коммуникации между участниками образовательного процесса. Развитие информационных технологий создало базу, которая позволяет развивать инновационные обучающие технологии, связанные с использованием информационных образовательных ресурсов в учебном процессе. Актуальность использования информационных технологий в образовании определяется широкими возможностями информационных технологий по индивидуализации образования, предоставлением широкого поля деятельности для активной самостоятельной работы обучающихся, высокой наглядностью представления учебного материала, доступностью информационных технологий в любое удобное для студента время, многократным ускорением и сокращением массы рутинных

операций, легкостью и привычностью организации игровых форм обучения.

В настоящее время процесс информатизации образования ведется в нескольких направлениях: 1) внедрение в учебный процесс дополнительного цифрового оборудования и специализированного программного обеспечения; 2) разработка методик использования информационных технологий в образовательном процессе. Эффективная интеграция информационно-коммуникационных технологий (ИКТ) в образование является ключом к решению многих проблем, требующих четкого баланса между лучшими методами традиционного обучения и новым пониманием самого процесса обучения. Венгерский ученый В. Вегвари справедливо считает, что «новые технологии обучения – это комбинация новых и традиционных средств обучения, тяготеющих к практическим аспектам обучения» [1, с. 55].

С внедрением ИКТ в образовательный процесс средство обучения выступает в качестве третьего субъекта, который, являясь источником учебной информации, имеет возможность осуществлять обратную связь с первыми двумя (преподавателем и студентом): компьютер берет на себя функцию контроля знаний, помогает сэкономить время на занятии, иллюстрировать материал, показать в динамике трудные для понимания моменты, дифференцировать материал в соответствии с индивидуальными особенностями каждого учащегося.

В практике преподавания РКИ по своему методическому назначению электронные средства обучения можно разделить на следующие виды:

- обучающие программные средства, обеспечивающие необходимый уровень усвоения учебного материала;

- программные средства (системы) – тренажёры, направленные на отработку умений учащихся и использующиеся при повторении или закреплении учебного материала;

- моделирующие программные средства, предназначенные для создания модели объекта, явления,

процесса или ситуации (как реальных, так и виртуальных) с целью их изучения, исследования;

- контролирующие программные средства, предназначенные для контроля уровня овладения учебным материалом;

- демонстрационные программные средства, обеспечивающие наглядное представление учебного материала, визуализацию изучаемых явлений, процессов и взаимосвязей между объектами;

- учебно-игровые программные средства, позволяющие «проигрывать» учебные ситуации;

- досуговые программные средства, используемые для организации деятельности учащихся во внеклассной работе.

В белорусских учреждениях образования для организации образовательного процесса активно внедряются электронные учебно-методические комплексы (ЭУМК). ЭУМК, объединяя в себе разнообразные учебные средства и возможности различных электронных обучающих средств, является эффективным учебником, тренажером и средством оценки и контроля процесса обучения, а также становится методическим руководством в комплексном усвоении дисциплины, позволяя предвидеть возникающие в процессе усвоения материала затруднения, диагностировать их возникновение и проводить своевременную коррекцию.

На кафедре белорусского и русского языков учреждения образования «Белорусский государственный медицинский университет» созданы ЭУМК по русскому языку как иностранному для всех уровней владения, включающие такие элементы, как организационно-методический и информационно-обучающий модули.

Организационно-методический модуль содержит: введение с характеристикой курса и сведениями об авторах курса, учебную программу, учебно-методическое обеспечение дисциплины, справочные материалы с информацией технического характера, содержащие подсказки по пользованию навигационной системой курса и его модулей.

Информационно-обучающий модуль содержит электронные учебники, мультимедийные презентации, тематику контрольных работ, методические рекомендации по написанию рефератов, эссе, проектов, вопросы для самопроверки и тесты. Ознакомительные материалы представляются в виде презентаций, содержащих текстовые и графические пояснения по учебным модулям базовых знаний, а также видеоинформацию. Уровень репродуктивных умений обучаемых легко проверяется современными системами тестирования, полностью автоматизируя этот процесс. Уровень продуктивных знаний оценивается на основе разработанной разноуровневой системы практических заданий.

К достоинствам ЭУМК можно причислить:

1) возможность наполнения мощными наглядными средствами; использование формата, допускающего гиперссылки, графику, анимацию, интерактивные задания, тесты, другие мультимедийные возможности;

2) компактность хранения огромных массивов информации: электронные книги имеют существенные преимущества перед их бумажными предшественниками по количеству, разнообразию и полноте содержащейся информации;

3) доступность, которая выражается в том, что преподаватель может в любое время разместить информацию на образовательном сервере, а студенты – получить к ней доступ.

4) интерактивность: пользователю предоставляется возможность в определенных пределах управлять представлением информации: менять настройки, изучать результаты, устанавливать скорость подачи материала, число повторений и др.

Среди недостатков использования ЭУМК отметим:

1) сложности в интеграции ИКТ в поурочную структуру занятий: сервисные средства не в полной мере обеспечивают проведение модульного построения ЭУМК;

2) технология обращения к тестам представляет

определенную сложность, поскольку навигация доступа не связана с теоретическим курсом;

3) система Moodle не обеспечивает индивидуальный подход к каждому обучаемому;

4) неподготовленность преподавательского состава к использованию ЭУМК в профессиональной работе и, как следствие, наличие психологического барьера перед осуществлением систематического использования информационно-коммуникационных технологий в обучении;

5) недостаточная мотивация к работе у студентов;

6) отсутствие обобщённых методических подходов, ориентированных на систематическое использование ИКТ в процессе изучения дисциплин.

Таким образом, внедрение информационных технологий в практику преподавания русского языка как иностранного – один из важнейших аспектов совершенствования и оптимизации учебного процесса, обогащения арсенала методических средств и приемов. В компьютерные технологии заложены неисчерпаемые возможности для обучения студентов на качественно новом уровне. Они усиливают мотивацию изучения русского языка как иностранного, повышают уровень индивидуализации обучения, интенсифицируют процесс обучения. Современные ЭУМК предоставляют дополнительные возможности для формирования и развития языковой и информационной компетенций обучаемых, но эффект их применения зависит от профессиональной компетенции преподавателя.

### **Литература**

1. Вегвари В. Новые технологии в обучении русскому языку // Русский язык за рубежом. 2001. № 2.

2. Волосова А.В. Интегрирование ИКТ в учебный процесс в общеобразовательном учреждении // Педагогические науки: журнал. 2015. № 1. С. 25-29.

3. Захарова И.Г. Информационные технологии в образовании: [учебное пособие для высших педагогических учебных заведений]. – М.: Академия, 2003. – 188 с.

4. Новые педагогические и информационные технологии в системе образования: Учеб. пособие для студентов пед. вузов и системы повышения квалификации педагог. кадров / Под ред. Е. С. Полат. – 2-е изд.; стер. – М.: Академия, 2005. – 272 с.

**Tikhonenko Elena V.**, associate Professor of the Belarusian and Russian languages Department of the Belarusian State Medical University, Minsk, Belarus

### **THE INTEGRATION OF INFORMATION TECHNOLOGIES IN THE PROCESS OF TEACHING RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE**

The article analyses the process of implementation of information technologies in education, and the impact of computerization on the quality of teaching. In the field of education tend to increase the role of software tools and products to enhance learning.

**Key words:** *information technology; computerization of education, electronic educational and methodical complex.*

**Фадеев Сергей Владиславович**, профессор кафедры русского языка  
Военного учебно-научного центра «Военно-морская академия», Санкт-  
Петербург, Россия  
s-fadeev@ya.ru

### **«RUSSIAN ONLINE» – ИНТЕРНЕТ-РЕСУРС, ПРОВЕРЕННЫЙ ВРЕМЕНЕМ**

Статья посвящена интернет-порталу «Russian online», который представляет собой открытый ресурс, ориентированный на иностранцев, изучающих русский язык на элементарном и базовом уровнях.

**Ключевые слова:** *русский язык как иностранный; русский онлайн.*

В 2009 году при поддержке фонда «Русский мир» нами был создан интернет-портал «Russian online» [1], предназначенный для иностранцев, начинающих изучение русского языка. Портал был реализован на основе многолетнего опыта преподавания русского языка как иностранного студентам из 35 стран мира. Для реализации проекта были выбраны элементарный (A1) и базовый (A2) уровни владения русским языком, представляющие наибольшие трудности для иностранцев, начинающих изучать русский язык в условиях отсутствия языковой среды.

Элементарный уровень включает в себя следующие разделы:

- национально-ориентированный (для англофонов или франкофонов [3, с.119]) вводно-фонетический курс русского языка (122 видеофрагмента, 1109 озвученных фонетических упражнений);
- русский алфавит с озвученными примерами;
- русские числительные (презентация и игровые упражнения);
- русская грамматика (44 грамматические темы и 1370 грамматических упражнений).

Базовый уровень содержит два раздела:

- русская грамматика (24 грамматические темы и 720 грамматических упражнений);
- поговорим по-русски! (24 разговорные темы: «Приветствие», «Прощание», «Знакомство», «Комплименты», «Благодарность», «Извинение», «Просьба», «Погода», «Деньги» и др.)

Все разделы курса озвучены носителями русского языка.

Курс хорошо иллюстрирован фотографиями, обычными и анимированными рисунками.

В настоящее время доступны две версии сайта: для англоговорящих (рис.1) и для франкоговорящих студентов.

Dear friends,

We are glad to present you a new website intended for those who start learning Russian (levels A1 - A2).

This site has been created on the basis of many years' experience of teaching the Russian language to students from 35 countries. We would like to make this site lively and dynamic, and so it will be developing and perfecting regularly to fully satisfy your needs.

We hope that your letters and your desire will help us in this.

Enjoy your learning Russian!

Sincerely yours,  
Sergey Fadeev, Ph.D.

Russian on-line  
Liked 1.2K likes

Optimized for Google Chrome or IE & 1024x768 resolution

**BONUS**  
Everybody who will go through our course up to the end will see a special gift code. Send it to us and you will get a guaranteed gift – this dictionary.

**OUR AWARD**  
On 28th of May 2014 the winners of the prize "Best in e-learning" were awarded in Moscow. Mr. Sergey Fadeev, editor of the web portal "Russian on-line", was awarded a prize in category "Best creator of e-learning courses"

**BOOKSHOP**  
We are very glad to present you our Russian dictionaries, text-books and Russian language software

**VISUAL DICTIONARY**

**Contacts**  
If you have any questions, suggestions, or corrections, email us at [inf@rus-on-line.ru](mailto:inf@rus-on-line.ru)  
We will try to respond as soon as we can.

Frangals

The website has been created with a financial support from the foundation "Fisicooli Mup", grant № 108Гр/147-08

FR 18/11/30 PM 09:06:49 © Sergey FADEEV, 2009-2018

Рис.1.

С 2016 г. на портале в режиме тестирования работает и Вводно-фонетический курс русского языка для вьетнамцев [2].

Сегодня по количеству обучающихся, присутствующих на

сайте, можно судить о популярности русского языка в той или иной стране. Статистические данные, предоставленные независимым оценщиком Flag counter, свидетельствуют о том, что в настоящее время русский язык на сайте активно изучают представители 190 стран (рис.2).

190 different countries have visited this site. 252 flags collected. [View all details »](#)

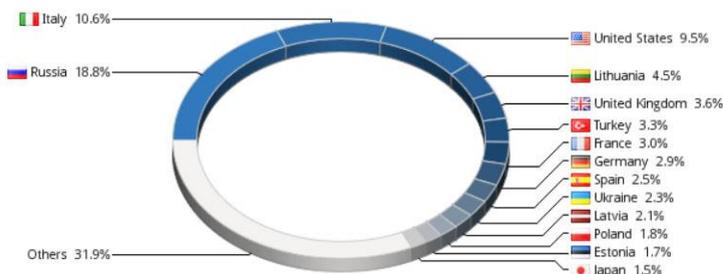


Рис.2.

В первый год эксплуатации портала (2009) на него пришло всего лишь около 10 тысяч пользователей из 47 стран. В 2010 году число пользователей возросло до 35 тысяч (86 стран), а на 1 декабря 2018 года их число превысило 428 тысяч человек (190 стран). Налицо непрерывный ежегодный рост как числа пользователей, так и расширение географии спроса на русский язык. Все эти цифры свидетельствуют не только о росте интереса к русскому языку в мире, но и о популярности самого интернет-портала среди иностранных пользователей.

Следует отметить, что среди всех пользователей, обучающихся на нашем портале для англоговорящих, лидировали (и остаются в лидерах) пользователи из Италии (10,6%), США (9,5%), Великобритании (3,6%) и Турции (3,3%), а на портале для франкоязычных обучающихся с огромным отрывом лидирует Франция (54,9%). Эти целевые аудитории, на которые и был изначально рассчитан наш портал, неуклонно растут, демонстрируя завидную динамику. Примечательно, что среди обучающихся не только школьники и студенты, но и вполне сформировавшиеся люди

самых различных профессий, интересующиеся русским языком и культурой.

Хочется отметить и такой интересный факт – среди пользователей из всех стран обучающиеся из бывших республик СССР занимают отнюдь не последние места из 190 возможных: Литва – 4 место, Украина – 10, Латвия – 11, Эстония – 13, Белоруссия – 26, Казахстан – 27, Азербайджан – 31, Грузия – 32, Армения - 42. Несколько скромнее обстоят дела в среднеазиатских республиках: Узбекистан – 51-е место, Киргизстан – 59-е, Туркменистан – 66-е, Таджикистан – 79-е.

Хочется обратить внимание и ещё на одну цифру из статистики нашего портала – 18,8% от всех пользователей составляют IP-адреса, зарегистрированные на территории России. Мы неоднократно получали благодарственные письма от преподавателей русского языка как иностранного, которые весьма уверенно используют материалы нашего портала для поддерживающего обучения иностранцев в своих вузах, школах и на различных курсах. Это говорит о том, что преподавательский состав, значительно помолодевший за последние годы, уже свободно ориентируется в современных мультимедийных технологиях и активно внедряет их в свою педагогическую практику.

Своей главной задачей «Русский онлайн» всегда видел задачу сближения различных культур через изучение русского языка, через создание частички Русского мира внутри себя, помогающей глубже понять русский народ и его культуру. Приятно осознавать, что уже на начальном этапе (элементарный и базовый уровень) нам удалось создать инструмент, оказавшийся полезным почти для полумиллиона человек.

Не обошло вниманием «Русский онлайн» и сообщество профессионалов электронного обучения, – в мае 2014 г. в Москве на ежегодной конференции «E-learning elements» создатель портала проф. Сергей Фадеев удостоен премии «Best in e-learning» в номинации «Лучший разработчик электронных курсов».

В 2019 году наш интернет-портал отметит свое 10-летие. Для интернет-проекта – это целая эпоха! В наш коммерческий век портал «Русский онлайн» по-прежнему останется бесплатным и открытым для всех ресурсом, динамично развивающимся в соответствии с пожеланиями пользователей.

### **Литература**

1. Фадеев С.В. Интернет-портал «Russian online» [Электрон. ресурс] – URL: <http://www.rus-on-line.ru/index.html>.
2. Фадеев С.В. Интернет-портал «Russian online» [Электрон. ресурс] – URL: [http://www.rus-on-line.ru/VFK-Vietnam\\_2016/1/start.html](http://www.rus-on-line.ru/VFK-Vietnam_2016/1/start.html).
3. Fadeev S. Homo informaticus: New information technologies in teaching Russian as a foreign language. – Saarbrücken: LAMBERT Academic Publishing, 2015. – 220 pp.

**Fadeev Sergey Vladislavovich**, professor at the Department of Russian language of the Military Educational-and-Research Centre «Naval Academy», St. Petersburg, Russia

### **«RUSSIAN ONLINE» IS A TIME-TESTED ONLINE RESOURCE**

The article is devoted to the portal «Russian online», which is an open resource focused on foreigners learning Russian at elementary and basic levels.

**Key words:** *Russian as a foreign language, Russian online.*

**Яцевич Екатерина Александровна**, доцент, Белорусский государственный университет, Минск, Республика Беларусь  
kerris@inbox.ru

## **РАЗРАБОТКА ОНЛАЙН-ВЕРСИИ РЕСУРСА «ТЕЗАУРУС ПО ЭКОНОМИКЕ ДЛЯ ИЗУЧАЮЩИХ РУССКИЙ ЯЗЫК»**

Статья посвящена обзору процесса разработки онлайн-версии учебного тезауруса для иностранных студентов, обучающихся по специальности «Экономика». Представлено описание созданного ресурса, а также обоснована целесообразность разработки учебного тезауруса.

**Ключевые слова:** *язык специальности; формирование профессиональной компетенции; учебный тезаурус.*

Современное общество, с точки зрения философии, определяется как информационное. В информационном обществе постоянно возрастает роль информационной культуры, что подразумевает применение оптимальных способов обращения с данными, информацией и представление их потребителю для решения теоретических и практических задач, а также развития системы обучения. Многие исследователи характеризуют современный период как период, в котором «складывается принципиально новая образовательная система информационного общества» [3, с. 4], в рамках которой одним из актуальных направлений является «системная интеграция информационных и телекоммуникационных технологий в образовательный процесс и в управление образованием», что ведет к повышению уровня репрезентации самого осваиваемого объекта, к переходу «от описательного или аналитического представления этого объекта к моделированию его существенных свойств» [3, с. 5-6].

Сталкиваясь с проблемой повышения эффективности

формирования профессиональной компетенции иностранного студента, будущего специалиста, преподаватели подчеркивают ее постоянную актуальность и указывают на необходимость поиска новых адекватных решений при работе над языком специальности, так как он обеспечивает возможность общения в профессиональной сфере.

Технология тезаурусного формирования профессиональной компетенции специалиста направлена на решение обозначенной выше лингводидактической проблемы. Данная технология базируется на понимании тезауруса как инструмента систематизации и структурирования понятийного аппарата конкретной предметной области на основе визуализации понятийно-логических связей между объектами-понятиями, подлежащими анализу. Как отмечает О.А. Зяблова, «каждая предметная область подвержена внутренней дифференциации, которая находит отражение в выделении для каждой отрасли знаний ее отдельных подразделов, отдельных предметных сфер и т.д.» [2, с. 91]. Тезаурус же, представляя собой динамическую понятийную систему, соединяет в единую логическую структуру понятия различной степени общности» [5]. Наряду с тезаурусным моделированием предметных областей в рамках прикладных лингвистических исследований (В.В. Морковкин, С.А. Герд, С.Е. Никитина, Ю.И. Горбунов и др.), активно развивается направление по разработке учебных тезаурусов. Учебный тезаурус выполняет функцию особого лингводидактического инструмента, который позволяет студентам подготовиться к осуществлению профессиональной коммуникации на должном уровне, так как «логическое замкнутое пространство обучающего тезауруса позволяет перенести метаединицы с уровня учебной дисциплины на личностный уровень обучаемого, т.е. присвоить ему запас активно используемых знаний, умений и навыков, актуализирующийся под влиянием определенных условий» [1, с. 114].

Тезаурус является результатом тезаурусного описания, которое представляет собой формализацию знаний через именованые объекты, явлений и парадигматических отношений между ними словами-понятиями естественного языка. В ходе моделирования нами учебного тезауруса для иностранных студентов, обучающихся по специальности «Экономика», были выделены и обоснованы следующие этапы логико-лингвистической технологии составления учебного тезауруса: 1) создание специализированного корпуса учебных текстов; 2) анализ и систематизация логико-лингвистических данных, полученных после обработки корпуса, в соответствии с определенными алгоритмами (формирование минитезауруса каждого текста, составление списков различного типа); 3) разработка модели учебного тезауруса (макро- и микроструктуры); 4) логико-понятийное моделирование терминосистемы и представление ее в соответствии с принятой структурой модели; 5) создание гипертекстовой версии учебного тезауруса. Всего в разработанный нами учебный тезаурус включено 459 дескрипторов: 113 терминов и 346 терминологических сочетаний.

Смоделированный нами учебный «Тезаурус по экономике для изучающих русский язык» (I сертификационный уровень владения русским языком) (ТЭИ1) [4] включает в себя следующие части: иерархический систематический указатель, алфавитный указатель, алфавитный лексико-семантический указатель, пермутационный указатель.

Применение онлайн-версии ТЭИ1 активизирует процесс изучения терминологии в аудитории, а также при самостоятельной работе дома.

Архитектура онлайн-версии ТЭИ1 является стандартной для гипертекстовых систем: гипертекстовая база данных и средства управления гипертекстом. Для просмотра и навигации разработан дружеский пользовательский web-интерфейс, при работе над которым акцент был сделан на удобстве пользователя (т.е. студента-иностранца). В онлайн-версии предусмотрены такие основные разделы, как

«источники текстов» (представлены тексты), «алфавитный порядок», «место в системе» (представлен фрагмент системы, в которую входит искомый термин или терминологическое сочетание), «употребление в тексте» (можно прочитать фрагмент текста, в котором употреблен термин или терминологическое сочетание). Каждый узел представляет собой HTML-страницу, которая содержит информацию о дескрипторе, организованную в соответствии со схемой статьи ТЭИ1: дескриптор; дефиниция дескриптора; вышестоящий дескриптор(ы) с пометой VT; нижестоящий дескриптор(ы) с пометой NT; синонимы; термины, обозначающие противоположные понятия; буквенно-числовой (буквенный) код, указывающий на принадлежность термина к тому или иному микрополю (микрополям).

Для удобства пользователя предусмотрен автоматический поиск по ТЭИ1. По окончании поиска результат открывается в отдельном окне. Результат поиска представляет собой список ссылок на дескрипторы, в составе которых содержится искомое слово.

Использование гипертекста позволяет представить поле знаний предметной области «Экономика» в виде релевантной гиперструктуры, узлами которой являются объекты, выделенные разработчиками как наиболее значимые, а для переходов между узлами устанавливаются связи.

Наличие гипертекстовых связей способствует динамичному передвижению по разделам тезауруса. Доказанным является следующий факт: если представление на бумаге передает двухмерный поток информации, то узлы и связи между ними порождают трехмерное информационное пространство, что создает информационную среду, которая адекватна глубинной структуре переработки идей человеческим мозгом, а это в свою очередь облегчает и ускоряет обучение будущего специалиста.

### **Литература**

1. Горбунов Ю.И., Горбунова О.Ю. Тезаурусная лексикография как

лингводидактический источник формирования профессиональной переводческой компетентности лингвиста // Человек. Язык. Время: материалы XVII конференции Школы-семинара им. Л.М. Скрепиной с международным участием, Москва, 16-18 сентября 2015 г. – М.: МГПУ, Языки народов мира, 2015. С. 113-117.

2. Зяблова О.А. Принципы исследования языка для специальных целей (на примере языка экономики): дис. ... д-ра филол. наук : 10.02.19. – М., 2005. – 314 с.

3. Инькова Н.А. Научно-методический подход к разработке сетевых информационных и образовательных ресурсов // Дистанционное и виртуальное обучение. 2009. № 1. С. 4-31.

4. Кривонос Е.А. Тезаурус по экономике для изучающих русский язык (I сертификационный уровень владения русским языком). – LAP LAMBERT Academic Publishing, 2012. – 152 с.

5. Леонов В.П. Применение статистики в статьях и диссертациях по медицине и биологии. Часть III. Проблемы взаимодействия «Автор – редакция – читатель» // Международный журнал медицинской практики [Электронный ресурс]. 1996-2006. – URL: <http://www.mediasphera.ru/mjmp/99/12/r12-99-1.htm>. (Дата обращения: 02.10.2011).

**Jatsevich Ekaterina Alexandrovna**, Belarusian State University, Minsk, Republic of Belarus

### **DEVELOPMENT OF ONLINE VERSION OF THE RESOURCE “THESAURUS ON ECONOMICS FOR THE LEARNING RUSSIAN LANGUAGE”**

The article reviews the process of developing an online version of the educational thesaurus for foreign students studying in the specialty "Economics". The description of the created resource is presented, and the expediency of development of the training thesaurus is proved.

**Key words:** *language of specialty; formation of professional competence; training thesaurus.*

**РАЗДЕЛ 2. Практика применения  
открытых электронных ресурсов  
при обучении русскому языку  
как иностранному**

**Белихина Елена Николаевна**, старший преподаватель,  
Государственный институт русского языка им. А.С. Пушкина, Москва,  
Россия

enbelihina@pushkin.institute

## **ИСПОЛЬЗОВАНИЕ СОЦИАЛЬНЫХ СЕТЕЙ КАК ОБУЧАЮЩЕЙ СРЕДЫ В ПРЕПОДАВАНИИ РКИ**

В статье говорится о возможности использования социальных сетей в процессе обучения РКИ, обсуждаются основные достоинства их активного включения в обучение, а также рассматриваются преимущества социальной сети ВКонтакте при работе с учебной группой.

**Ключевые слова:** *социальные сети, блог, дневник, преподавание, русский как иностранный, ВКонтакте.*

В настоящее время Интернет, а вместе с ним и социальные сети прочно вошли в нашу повседневную жизнь. Социальная сеть — мощный инструмент, позволяющий пользователям не только общаться друг с другом, но и просматривать видео, прослушивать аудиофайлы, находить нужные книги, узнавать новую информацию. Такой потенциал непременно нужно использовать в преподавании русского языка как иностранного. Применение социальных сетей может сделать процесс обучения весьма эффективным, повышая интерес и личную мотивацию учащихся к изучению русского языка.

У социальных сетей есть ряд достоинств: они популярны, актуальны, интерактивны, хранят большое количество информации; доступны через любые устройства (компьютер, планшет, смартфон). Е.Э. Жевнерович, О.О. Сергиенко также выделяют «возможность отбирать имеющуюся в сети информацию и добавлять свою», «возможность активировать отдельно или в комбинации друг с другом разные виды чтения, просмотр видео, прослушивание аудиофайлов, а

также речевые виды деятельности», «возможность работы онлайн» [4, с.110]. Кроме того, использование социальных сетей в обучении дает возможность организовывать группы, сообщества или беседы разных видов.

Социальные сети могут выступать платформой для ведения блогов. М.В. Пласкина приводит несколько способов их применения в процессе обучения. Блоги могут использоваться:

- для развития письменных навыков в процессе написания сообщений, комментариев, эссе;
- для создания классных или групповых проектов, включающих видео, клипы, аудио, текст и изображения;
- для проведения онлайн-опроса в целях изучения потребностей учащихся.
- для формирования самостоятельности в ходе ведения собственного блога, где учитель выступает в качестве наблюдателя и советника, что способствует формированию критического мышления у учащихся [6, с.52].

Способность передавать в письменной форме информацию оценивается как одно из главных умений слушателей, изучающих иностранный язык. Они должны уметь письменно выражать мысли, создавать тексты разных типов и жанров. На наш взгляд, самым подходящим жанром для отработки письменных навыков в социальных сетях является дневник. «Дневник – это обобщающее название различных приемов обучения (экспрессивной) продуктивной письменной речи, которая в свою очередь сначала выступает в форме учебной, а затем и коммуникативной письменной речи, а также отличается самостоятельностью учащихся в определении содержания и языковой формы письменного сообщения» [2, с.40].

При создании группы нужно позаботиться о ее постоянном наполнении. Дневниковые записи как раз смогут стать частью контента. Необходимо дать задание слушателям регулярно писать посты об интересном событии, произошедшем за неделю, во время выходных, каникул, будь то поездка в другой город, посещение театра или музея,

участие в каком-либо концерте, соревновании и др. Также слушатели могут публиковать в группе итоги своей проектной деятельности. Например, после посещения экскурсии по московскому метрополитену, где доклады о станциях метро готовятся и читаются самими учащимися, в группе могут быть размещены фотографии мероприятия, сопровождающиеся сообщениями о той или иной локации [1, с.8-12].

Письменные навыки могут отрабатываться не только посредством письменных монологов. Это может быть общение группы в чате, обмен информацией. Также коммуникацией могут служить комментарии, оставленные слушателями под постом одноклассника или его фотографией. Н.А. Власова предлагает наполнять контент фотографиями или картинками с небольшими комментариями, текстами, ссылками, содержащими информацию культурологического и страноведческого характера, реализуя тем самым воспитательные и общеразвивающие цели и задачи. Обсуждение интересных для обучающихся тем стимулирует их к использованию изучаемого языка в общении [3, с.174].

Еще одним достоинством социальных сетей является возможность проводить опросы. Например, преподавателю нужно узнать мнение группы по какому-либо вопросу: желание пойти в театр на предложенный спектакль, тему предстоящей дискуссии на уроке, наконец, голосование за лучший доклад, представленный во время экскурсии. Для этого ему следует создать опросник, куда он может ввести тему, варианты ответа, а также включить режим анонимного опроса, если посчитает нужным. К опросникам можно прикрепить картинки, музыкальный трек, видеоизображение, карту, документ или таймер. Все это привлекает внимание пользователей группы, и они с удовольствием принимают участие в голосовании.

Серьезный вопрос встает перед преподавателем при исправлении ошибок в письменных текстах участников сообщества. С одной стороны, ведение блога в социальных

сетях – это занятие для души и не должно быть в тягость слушателям, они должны чувствовать себя раскрепощенными, не боясь сделать ошибку. С другой стороны, это является частью учебного процесса, а значит, слушатели должны получать обратную связь от преподавателя. На наш взгляд, исправление ошибок должно происходить в личном чате после публикации сообщения учащимся на стене группы.

Самыми популярными социальными сетями являются Facebook, ВКонтакте, Одноклассники, Instagram.

По нашему мнению, наиболее подходящим интернет-сообществом является социальная сеть ВКонтакте:

- большинство молодых людей в России пользуются именно этой сетью [4, с.111]; [5, с.62];
- наличие удобного интерфейса на русском языке;
- возможность загружать видеофайлы в отдельные альбомы;
- возможность загружать учебники и другой раздаточный материал.

Тем не менее, преподаватель сам вправе выбрать социальную сеть, которая будет удобна для него в работе с учебной группой.

### **Литература**

1. Белихина Е.Н. Организация и проведение экскурсии как одного из видов нетрадиционных уроков в процессе обучения РКИ на подготовительном факультете (на примере урока, посвященного теме московского метро). – Воронеж: Научная книга, 2018. – 414 с.
2. Белихина Е.Н., Зайцева А.С. Дневник наблюдений как средство обучения письменной речи на подготовительном факультете. – М.: Гос. ИРЯ им. А.С. Пушкина, 2017. – 412 с.
3. Власова Н.А. Использование мессенджеров как обучающей среды в преподавании РКИ: основные методические принципы и приемы. – М.: Гос. ИРЯ им. А.С. Пушкина, 2018. – 908 с.
4. Жевнерович Е.Э., Сергиенко О.О. Использование социальных сетей при обучении иностранному языку. – Чебоксары: Чувашский гос. пед. ун-т им. Я.И. Яковлева, 2015. – 336 с.
5. Мушникова Ю.С. Социальные сети как интерактивная форма обучения иностранному языку в старшей школе. – Казань: Мол. уч., 2017. – 82 с.

6. Пласкина М.В. Использование блога учебной группы в обучении иностранному языку. – Тамбов: Вестник Тамбовского ун-та, 2016. – 132 с.

**Belikhina Elena Nikolaevna**, Pushkin State Russian Language Institute  
Moscow, Russia

**USE OF SOCIAL NETWORKS AS EDUCATIONAL  
ENVIRONMENT IN TEACHING RUSSIAN  
AS A FOREIGN LANGUAGE**

The article talks about the possibility of using social networks in the learning process of RCTS, discusses the main advantages of their active inclusion in the training, as well as the advantages of the social network VKontakte when working with the study group.

**Key words:** *social networks, blog, diary, teaching, Russian as a foreign language, VKontakte.*

**Бердичевский Анатолий Леонидович**, доктор педагогических наук, профессор, Университет прикладных наук, Вена, Австрия  
berdit@drei.at

## **РУССКИЙ ЯЗЫК ОНЛАЙН: ЗА И ПРОТИВ**

В статье рассматриваются вопросы обучения русскому языку как иностранному на основе электронных ресурсов и преимущества и недостатки данных технологий, предлагаются упражнения для работы онлайн.

**Ключевые слова:** *онлайн-обучение; традиционное обучение; Blended Learning; самостоятельная работа студентов.*

В последние годы на Западе, а затем и в России распространился термин **e-learning**, который означает процесс дистанционного обучения в электронной форме, с использованием различных систем электронного обучения. **Онлайн-обучение** – это современная форма дистанционного обучения, которая стала возможной с развитием информационных технологий.

Ещё несколько лет назад онлайн-обучение считалось основной формой образования XXI века. Но на сегодняшний день пришли к выводу, что онлайн-обучение ни в коем случае не может заменить традиционные формы образования и рассматривается в настоящее время как форма дополнения традиционного процесса образования.

**Преимуществами онлайн-обучения** являются:

- интерактивность курсов в отличие от традиционного процесса образования;
- индивидуализация контроля усвоения материала;
- адаптация курсов к определённым потребностям обучающихся;
- независимость от времени и места образования;
- облегчение процесса повторения материала;
- возможность повторного использования материала;

- подключение аудио- и видеоматериалов к учебному процессу;
- индивидуализация образования;
- использование различных каналов восприятия материала в зависимости от учебного стиля студента (чтение, аудирование, анимация и т.д.).

Комбинация различных медиальных форм презентации материала может оптимизировать учебный процесс, особенно для людей, которые активнее работают с компьютером и интернетом, чем с книгой, лучше воспринимают и перерабатывают материал через онлайн-обучение.

Ещё одним преимуществом онлайн-обучения является экономический аспект. Обучающиеся независимы от времени и пространства, и учебный материал может преподноситься независимо от личного присутствия обучаемого. Особенно важным данное обстоятельство является для непрерывного образования обучающихся без отрыва от производства.

**К недостаткам онлайн-обучения** относятся:

- обучающиеся должны уметь пользоваться электронными средствами информации;
- презентация материала часто зависит от технической оснащённости аудитории, а не от методической концепции;
- быстрая утомляемость большинства обучающихся при работе с электронными средствами информации в отличие от бумажных;
- не всегда учитываются методические принципы разработки учебного материала;
- необходимость самодисциплины и владение обучающимися общеучебными умениями;
- ограниченные контакты с преподавателями, что затрудняет процесс выяснения непонятого;
- необходимость большого количества свободного времени для работы с материалом;
- трудность определения качества онлайн-курсов;
- необходимость учёта психологических особенностей обучаемых для разработчиков онлайн-курсов; и т.д.

**Преимуществами традиционного обучения** являются:

- обучающиеся находятся в социальном контакте, образуют группу, в центре находятся социальные процессы;
- преподаватель может сразу снять трудности в усвоении материала;
- осуществляется непосредственное общение в процессе занятий;
- обучающиеся могут оказать друг помощь при работе над учебным материалом;
- возможность непосредственных дискуссий и обсуждений во время занятия.

**К недостаткам традиционного обучения** относятся:

- все обучающиеся должны одновременно быть в определённом месте;
- все обучающиеся должны иметь одинаковый уровень владения языком, чтобы не тормозить учебный процесс;
- темп обучения не индивидуализирован.

Поэтому в настоящее время наиболее актуальным становится **Blended Learning – смешанное обучение**, включающее этапы традиционного и онлайн-обучения, целью которого является использование преимуществ как традиционного, так и онлайн-обучения и ликвидация недостатков обеих форм образования.

Под Blended Learning – смешанным обучением – понимается методически целесообразное сочетание традиционного и современных форм онлайн-обучения. Принцип Blended Learning соединяет, таким образом, эффективность и мобильность электронных форм и социальные аспекты контактного общения при формировании различных видов речевой деятельности.

Blended Learning как организация образования нацелено на то, чтобы через оптимальное сочетание различных средств информации и методов увеличить преимущества и уменьшить недостатки форм образования.

Таким образом, в процессе Blended Learning комбинируются две формы образования: контактное и

дистанционное, и часть процесса образования проходит в сети, а часть – в аудитории с преподавателем.

Среди упражнений, которые проводятся самостоятельно на платформе онлайн, можно выделить упражнения для отработки фонетических, грамматических и лексических явлений, для развития речевых навыков и т.д.

Упражнения на платформе могут иметь различные формы проверки. Например:

- а) самопроверка по ключу;
- б) взаимопроверка (в процессе парной или фронтальной работы в аудитории);
- в) письменная фиксация ответов (полная или частичная) с последующей проверкой преподавателем.

Формы контроля меняются в зависимости от характера работы. Что касается упражнений с ключом, то их контроль не может сводиться к механической устной проверке в аудитории или проверке тетрадей. В этом случае очень трудно установить, выполнялась ли работа самостоятельно. Более целесообразной является выборочная проверка упражнений в аудитории с некоторой модификацией языка и содержания, например:

- а) всевозможные трансформации;
- б) прямой и обратный перевод несколько видоизмененных предложений;
- в) вопросы преподавателя, рассчитанные на употребление речевого образца;
- г) индивидуальная проверка у доски (обучающемуся дается карточка с исходными образцами и соответствующим заданием) и др.

Материал платформы необходимо включать и в тесты по изученной теме. Упражнения без ключей, такие, как пересказ, постановка вопросов к тексту, диалог и др., проверяются, как правило, устно.

Письменные фиксации ответов, а также такие задания, как сочинения или изложения текстов, выполненные на платформе, преподаватель берет для проверки.

Весь материал (тексты, упражнения), данный в учебнике,

может послужить также источником для работы на платформе.

Целесообразными являются также парные формы тренировочной работы на платформе, при которых кроме взаимоконтроля внутри пар возможен еще выборочный контроль и корректировка преподавателя.

В связи с самостоятельной работой студентов следует однако отметить, что ориентация вузовского образования на самостоятельную деятельность студентов, которой отводится до 100 часов на каждом курсе, не может быть успешно реализована без метакогнитивных умений студентов, которые в настоящее время развиты довольно слабо (И.А. Пугачёв). Поэтому необходимо более взвешенно подходить к сочетанию контактного и дистантного образования, дифференцируя технологии онлайн и традиционного образования.

#### **Литература**

1. Бердичевский А.Л., Голубева А.В. Как написать межкультурный учебник русского языка как иностранного. – СПб: Златоуст, 2015.
2. Бердичевский А.Л., Гиниатуллин И.А., Тарева Е.Г. Методика межкультурного иноязычного образования в вузе. – М.: Флинта, 2018.
3. Пугачёв И.А. Интегративная модель профессионально ориентированного обучения русскому языку иностранных бакалавров технического и естественнонаучного профилей. Автореферат дис. ... д-ра пед. наук. – М.: РУДН, 2016.
4. Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching, Assessment. – Council of Europe. Strasbourg, 2001.

**Berditchevski Anatoli Leonidovich**, PhD, Professor, University of Applied Sciences, Vienna, Austria

#### **RUSSIAN ON-LINE: AFTER AND AGAINST**

In the article the questions of educating to Russian as a foreign language are examined on the basis of electronic resources and advantage and lacks of these technologies, exercises are offered for work on-line.

**Key words:** *on-line-educating; traditional educating; Blended Learning; independent work of students.*

**Бертякова Анна Николаевна**, доцент, Государственный институт русского языка им. А.С. Пушкина, Москва, Россия  
anna\_lazzo@list.ru

## **ВЕБИНАР КАК ФОРМА ОРГАНИЗАЦИИ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ**

В статье предпринимается попытка продемонстрировать дидактический потенциал вебинара как формы организации межкультурной коммуникации, адресатом которой является иностранный студент, изучающий русский язык вне языковой среды его носителей.

**Ключевые слова:** *вебинар, межкультурная коммуникация, языковая среда, виртуальное пространство.*

Сегодня вебинар как разновидность интернет-технологий популярен во многих сферах. Причина этому – способность вебинара, благодаря присущему ему набору инструментариев, довольно точно имитировать реальную действительность и способствовать организации дистанционного общения в онлайн и офлайн режимах.

Традиционной формой вебинара как формы организации межкультурного общения является вебинар-лекция. Технология этого вебинара представлена собственно чтением лекции, которая в целях активизации слушателей осуществляется с помощью презентаций. Материалы вебинара размещаются на учебном портале для ознакомления с ними в режиме офлайн. Следует отметить, что эта форма вебинара способствует успешной организации межкультурной коммуникации, в ходе которой предоставляется методическая поддержка преподавателей русского языка, осуществляющих свою деятельность вне языковой среды носителей языка.

Так, на портале «Образование на русском» во время онлайн-общения с ведущими преподавателями Института

Пушкина участники вебинара имеют возможность ознакомиться с новейшими достижениями методики преподавания русского языка как иностранного [3].

Непосредственным адресатом вебинара как формы организации межкультурной коммуникации может быть и иностранный студент, изучающий русский язык вне языковой среды его носителей. Однако вебинар в этом случае должен иметь более динамичный и коммуникативный характер, прогнозируемый актуализацией чата.

Привычная современному студенту по таким популярным платформам, как YouTube, Snapchat, Instagram и др., форма общения усиливает дидактический эффект такого рода вебинара, способствуя эмоциональному раскрепощению реципиента, его готовности к свободной коммуникации.

Благоприятную атмосферу создает и игра как ключевой элемент сценария вебинара динамического характера, позволяющая реципиенту воспринимать ситуацию обучения как интересное и необычное событие, увлекательное приключение.

Иллюстрацией сценария по теме «Употребление предлогов **в** и **на** с названиями стран» может быть сценарий «Путешествие Маши и медведя. **В** или **НА?**».

В основе сценария путешествие героев популярного мультсериала «Маша и медведь». После демонстрации фрагмента 37-й серии «Большое путешествие» ведущий предлагает участникам вебинара посмотреть на карту (см. приложение) и по изображенным на ней картинкам определить, куда отправляются путешественники.



Результатом первого этапа наблюдения является формулируемый иностранными слушателями самостоятельно вывод о вариативном употреблении предлогов *в* и *на* при выражении семантической идеи «движение по направлению к...» с названиями государств, а также о том, что характерным контекстом предлога *на* являются названия островных государств. Попытка осмысления вариативности русских предлогов особенно важна в аудитории, в языке которой предложное варьирование отсутствует. Ср. английский *to* (ср.: go to Germany, go to Cuba, go to Iceland, go to the Maldives), албанский *në* (ср.: unë shkoj në Gjermani, unë shkoj në Kubë, unë shkoj në Islandë, unë shkoj në Maldive.), индонезийский – *ke* (saya pergi ke Jerman, saya pergi ke Kuba, saya pergi ke Islandia, ke Maladewa) и др. [1, с. 98].

Далее ведущий обращает внимание на несвойственное употребление предлога *в* с названием островного государства *Исландия*. Развертывание дальнейшего диалога определяется уровнем подготовки обучающихся и профилем образования. Ведущий вправе ограничиться информацией о случаях исключения из правила или же разговор может быть продолжен выяснением вопроса, почему возможна подобная вариативность.

Особенно интересной беседа на эту тему может быть в аудитории, представляющей славянские языки, где, как и в русском языке, наблюдается предложная вариативность.

Таким образом, основная задача ведущего при организации межкультурной коммуникации в вебинаре, адресованном изучающим русский язык вне языковой среды его носителей иностранным слушателям, – организовать беседу таким образом, чтобы у последних возникла заинтересованность в поиске ответа на поставленный вопрос, появилось желание поделиться личными наблюдениями над аналогичными явлениями в родном языке. Активность речевой деятельности участников вебинара во многом определяет и личность ведущего. В игровой форме он должен представить лингвистический материал как безусловно ценный объект научного наблюдения, проявить искреннюю заинтересованность в языковых наблюдениях других участников вебинара, поведение его должно быть предельно естественным.

Более органичным в роли ведущего в вебинаре динамического характера мыслится студент-филолог, представляющий осуществляемый под руководством опытного преподавателя научный проект. А презентация, например, вызывающей неизменный интерес иностранца темы «молодежный сленг» в силу большой подвижности этой лексики, возрастной и социальной обусловленности ее носителя и вовсе прогнозирует недостаточную убедительность образа преподавателя в роли ведущего вебинара. Между тем, методическая целесообразность ведения лексического материала на уровне рецепции при обучении русскому языку как иностранному не раз подчеркивалась методистами. По наблюдению И.А. Ореховой, «усваиваются единицы этого пласта лексики, как правило, самостоятельно, непосредственно в языковой среде, что субъективно увеличивает их ценность для реципиента и вызывает у него желание как можно чаще употреблять их, демонстрируя глубину владения русским языком. Однако грамматическая и лексическая корректность

описываемого языкового пласта не является синонимом стилистической корректности, что на практике приводит зачастую к психолингвистическим парадоксам, не осознаваемым самими их виновниками» [2, с. 41].

Иллюстрацией вебинара, позволяющего иностранным студентам, изучающим русский язык вне языковой среды носителей, приобрести лингвистический опыт и в определенной степени развить языковое чутье, может быть вебинар «Сленг в молодежной среде», который для студентов из Словакии с уровнем владением языком В2 провели студентки 3-го курса филологического факультета Гос. ИРЯ им. А.С. Пушкина Екатерина Бабенко и Адель Ирани [4]. Следует отметить, что к молодежному сленгу как объекту научного интереса, а также поиску корректной и мотивирующей изучение русского языка как иностранного формы презентации этой ненормативной лексики студентки проявили еще на первом курсе обучения в институте.

В основе сценария вебинара встреча двух подружек в кафе, «за чашкой кофе» обсуждающих интересующие всех молодых людей темы любви, дружбы, досуга, учебы. Дидактический эффект вебинара усиливается двойной ролью ведущих: с одной стороны, компетентного лица, продуцирующего правдивую информацию о реальной ситуации общения, с другой стороны, носителя ненормативной лексики, представляющего реальную ситуацию общения. Прием, позволяющим ведущим абстрагироваться от образа персонажей, является переключение в период представления тематического фрагмента диалога на слайд с юмористическим изображением двух героинь в кафе, а также изменение их интонации, мимики и жестов.

После представления тематического сегмента диалога ведущие предлагают участникам вебинара обратиться к печатному варианту на слайде и подобрать к выделенным в нем сленговым единицам синонимичные общеупотребительные слова. Эмоционально оживляет диалог просьба ведущих познакомить их со сленговыми

единицами, обозначающими те же понятия в словацком языке. Довольно часто словацкие сленговые единицы благодаря близкому родству языков оказываются созвучными русским, что с радостью отмечается всеми участниками вебинара. Осознание общности родного и изучаемого языков, общности культур пробуждает у участников вебинара желание продолжить диалог. В виртуальной среде платформой такого рода общения может быть YouTube, Facebook, Snapchat и др.

Важную роль в формировании положительного образа русской молодежи играет и непосредственное визуальное восприятие представителей русской молодежи в образе ведущих. В этом плане информативны их мимика, жесты, манера говорить, интонация и даже одежда.

Таким образом, у иностранных студентов, изучающих русский язык вне языковой среды его носителей, в виртуальном пространстве завязываются контакты с русской молодежью, формируется личностное отношение к языку, перерастающее в потребность его изучения.

### **Литература**

1. Бертякова А.Н., Маулана И.П., Люси Ф., Эриола Ш. Славянская культура: истоки, традиции, взаимодействие. XIX Кирилло-Мефодиевские чтения // Материалы Международной научно-практической конференции «Славянская культура: истоки, традиции, взаимодействие. XIX Кирилло-Мефодиевские чтения». – Москва-Ярославль. 2018. С. 98-103.

2. Орехова И.А. Обучающий потенциал русской среды в формировании лингвокультурологической компетенции иностранных учащихся. – М., 2004. – 341 с.

3. Портал «Образование на русском» <https://pushkininstitute.ru/>.

4. Молодежный русский сленг: Вебинар. <http://connect.pushkin.institute/p97fh68n2m3/>.

**Bertyakova Anna Nikolaevna**, Pushkin State Russian Language Institute  
Moscow, Russia

## **WEBINAR AS A FORM OF INTERCULTURAL COMMUNICATION**

The article attempts to demonstrate the didactic potential of the webinar as a form of organization of intercultural communication, the addressee of which is a foreign student studying Russian outside the language environment of its speakers.

**Key words:** *webinar, intercultural communication, language environment, virtual space.*

**Битехтина Наталия Борисовна**, ведущий специалист методического отдела по русскому языку, Государственный институт русского языка им. А.С. Пушкина, Москва, Россия  
natalia.bitehtina@yandex.ru

**Климова Валентина Николаевна**, ведущий специалист методического отдела по русскому языку, Государственный институт русского языка им. А.С. Пушкина, Москва, Россия  
val-kl@mail.ru

## **ОБУЧЕНИЕ АУДИРОВАНИЮ В ЭЛЕКТРОННОЙ СРЕДЕ**

В статье обсуждаются проблемы обучения аудированию в электронных курсах РКИ, анализируются возможности цифровых технологий для создания ресурсов, направленных на формирование перцептивных навыков.

**Ключевые слова:** *русский язык как иностранный, аудитивные навыки, электронное обучение, цифровые технологии.*

Проблема формирования и развития аудитивных навыков, как правило, является актуальной при обучении русскому языку различных контингентов зарубежных учащихся. Вместе с тем, только в редких случаях аудирование выделяется как самостоятельный учебный аспект. Чаще всего обучение восприятию и пониманию речи на слух оказывается встроенным в ткань комплексного урока по РКИ, но в этом случае объем работы над аудированием практически всегда оказывается недостаточным для успешного развития соответствующих навыков. Большим подспорьем здесь могут быть электронные курсы по аудированию, реализуемые в цифровой образовательной среде и позволяющие продуктивно организовать самостоятельную работу учащегося, так как и презентация материала, и его отработка, и обратная связь - контроль сформированности аудитивных навыков – могут быть успешно осуществлены посредством современных цифровых технологий [1]. Примером такого

курса, направленного на развитие перцептивных навыков в рамках самостоятельной работы учащегося, является курс «Слушаем и понимаем русскую речь» (А2), размещенный на портале «Образование на русском» [2]. В рамках этого курса большой акцент делается на развитии фонематического слуха, а также на формировании и развитии следующих умений: умение осуществлять синтагматическое членение речи в соответствии с лексико-грамматическим наполнением, логико-смысловой структурой и коммуникативным смыслом высказывания; умение дифференцировать при восприятии речи на слух логические значения, передаваемые с помощью перемещения интонационного центра, и значения, передаваемые с помощью разных типов интонационных конструкций; умение соотносить интонационную конструкцию с лексико-грамматическим наполнением, логико-смысловой структурой и коммуникативным смыслом высказывания; умение дифференцировать при восприятии речи на слух различные типы оценочных высказываний, а также эмоциональных, экспрессивных и стилистических оттенков, передаваемых в диалоге с помощью различных интонационных средств и их сочетаний.

Другой возможностью обеспечить необходимый объем учебной работы по аудированию является создание электронных курсов, ориентированных на основной учебник и содержащих материал, дополняющий и расширяющий имеющийся учебный материал. Примером электронного ресурса такого рода является реализуемая на портале «Образование на русском» Открытая образовательная среда «Встречи с Россией», ориентированная на одноименный словацкий учебник русского языка для гимназий и позволяющая учащимся совершенствовать свои знания, навыки и умения в рамках самостоятельной работы в цифровой среде на интерактивных уроках чтения, грамматики и аудирования.

В пяти интерактивных уроках аудирования, имеющих версии «Ученикам» и «Учителям» и имитирующих занятия с преподавателем, используются аудиотексты разных жанров и

разнообразной тематики, которые характерны для различных ситуаций и обстоятельств восприятия звучащей речи.

Урок 1 «Знаменитые женские портреты» основан на восприятии фрагментов текста экскурсии по художественной галерее; речевой материал относится к социокультурной сфере общения. Урок 2 «Профессии будущего» и Урок 3 «Если вдруг не станет интернета» нацелены на восприятие видеосюжетов из телепередач «Доброе утро» Первого канала российского телевидения, сочетающих очерковый подход с элементами интервью; их речевой материал относится к социокультурной, научной и обиходно-бытовой сферам общения. В Уроке 4 «Путешествие» работа организована на материале фрагментов телепередачи «Непутевые заметки»; речевой материал относится к социокультурной, обиходно-бытовой и научной сферам общения. Урок 5 «Как появляются новые слова» готовит к восприятию лекции лингвистической тематики на материале фрагмента лекции Максима Анисимовича Кронгауза, прочитанной в рамках проекта «Академия» на телеканале «Культура»; речевой материал относится к социокультурной и научной сферам общения.

Каждый интерактивный онлайн-урок аудирования состоит из трёх частей. Первая часть готовит учащихся к восприятию и пониманию аудиотекста и включает комментарии лингвистического и лингвострановедческого характера, объяснение значений слов, важных для понимания содержания аудиотекста. В этой части урока имеются интерактивные задания, способствующие активизации и расширению лексического запаса учащихся и освоению необходимой для понимания аудиотекста лингвистической, общенаучной, страноведческой информации. По результатам выполнения каждого задания учащийся получает соответствующий реакцию преподавателя.

Вторая часть каждого интерактивного онлайн-урока посвящена самому процессу восприятия и понимания аудиотекста. В Уроке 1 предъявление аудиотекста сопровождается демонстрацией репродукций картин, в

Уроках 2-5 аудиотекст является составляющей частью видеосюжета, и, таким образом, восприятие аудиоинформации в интерактивных уроках происходит с опорой на зрительный ряд.

Третья, заключительная часть содержит контрольные задания, направленные на проверку объёма восприятия и точности понимания прослушанного текста. На случай, если итоги выполнения контрольных заданий не являются удовлетворительными, учащимся предоставлена возможность повторно послушать аудиотекст и выполнить контрольные задания ещё раз.

Интерактивные онлайн-уроки аудирования в версиях «Ученикам» и «Учителям» в целом имеют одинаковую структуру, в том числе и последовательность предтекстовой и послетекстовой работы над аудиосюжетом, но при этом версия «Учителям», помимо описанного выше содержания, включает также графическую запись каждого из предъявляемых пяти аудиотекстов. Ресурс в версии «Учителям» даёт возможность свободного перемещения по фрагментам урока и заданиям к аудиотексту.

Интерактивный онлайн-урок аудирования в версии «Ученикам» предполагает последовательное продвижение по фрагментам урока, при этом в ряде случаев учащимся предоставляется возможность выполнить повторно текущее задание или вернуться к одному из предыдущих фрагментов урока; переход к следующему фрагменту/заданию возможен только в случае завершения выполнения предыдущего.

Интерактивные онлайн-уроки могут быть использованы как для самостоятельной работы, так и в рамках аудиторных занятий в произвольной последовательности в соответствии с тематикой учебной программы.

Уроки аудирования завершаются комплексным тестом, который носит обучающий характер. Этим объясняется возможность его многократного выполнения и исправления сделанных ошибок. В тесте использованы аутентичные аудиотексты разных жанров, каждая из пяти частей включает аутентичный текст и комплекс заданий к нему.

Предполагается выполнение теста в заданной последовательности. Комплексный тест выполняется учащимся самостоятельно: в начале теста приведены Инструкции по его выполнению, с которыми учащийся должен ознакомиться. Время выполнения теста не фиксируется, после окончания выполнения теста учащийся может проверить правильность выполнения заданий теста. Если учащийся вышел из программы теста, он также может повторить его выполнение, но уже как новый пользователь, т.е. с самого начала.

Онлайн-уроки аудирования имеют определенную специфику, обусловленную тем, что создавались как учебный материал для носителей родственного (инославянского) языка, однако представляется, что они могут использоваться в качестве учебного материала по аудированию для более широкой аудитории инофонов, владеющих русским языком на уровне В1+.

#### **Литература**

1. Битехтина Н.Б., Климова В.Н. Особенности реализации практических курсов русского языка как иностранного в электронной образовательной среде // Беларусь – Иран – Россия: сотрудничество в области преподавания русского языка как иностранного. Материалы телемоста 24 ноября 2016 г. – Минск: БГМУ, 2014. С. 30-34.

2. Кулибина Н.В., Битехтина Н.Б.; и др. Интерактивные авторские курсы Института Пушкина – открытая образовательная среда для изучающих русский язык и их преподавателей // Мир русского слова, 2018, № 1. С. 85-89.

**Bitehtina Natalia Borisovna**, Pushkin State Russian Language Institute  
Moscow, Russia

**Klimova Valentina Nikolaevna**, Pushkin State Russian Language  
Institute  
Moscow, Russia

#### **E-LEARNING TRAINING OF LISTENING**

The article discusses the problems of teaching listening in electronic

courses of Russian as a foreign language, analyzes the possibilities of digital technologies to create resources aimed at the formation of perceptual skills.

**Key words:** *Russian as a foreign language, auditive skills, e-learning, digital technologies.*

**Боримечкова Диана Димова**, преподаватель русского языка,  
Военная академия имени Г.С. Раковского, София, Болгария  
borrimechkova@gmail.com

## **ПРАКТИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ ПРИМЕНЕНИЯ ОТКРЫТЫХ ЭЛЕКТРОННЫХ РЕСУРСОВ ПРИ ОБУЧЕНИИ РУССКОМУ ЯЗЫКУ В БОЛГАРСКИХ ВОЕННЫХ ВУЗАХ**

В работе рассматриваются современные проблемы преподавания русского языка как иностранного в болгарских высших военных учебных заведениях и роль открытых электронных ресурсов при обучении с учетом специфики обучаемых. Подчеркивается необходимость применения аутентичных материалов и приводятся примеры из практики.

**Ключевые слова:** *РКИ, болгарские обучаемые, открытые электронные ресурсы, применение, аутентичные материалы, военная терминология.*

Согласно расхожему стереотипу, в Болгарии все хорошо понимают русский язык. За последние почти 30 лет ситуация сильно изменилась. Преподавание «близкородственного» русского языка в Болгарии прошло через драматические перипетии: в 1989 году в Болгарии было прекращено изучение русского языка в качестве обязательного учебного предмета; последовало полное отречение, некая «реакция отторжения» русского языка – его совсем перестали изучать и преподавать; но с начала нового тысячелетия, и особенно в последние 5-7 лет, наблюдается возрастание интереса к русскому – как на уровне среднего и высшего образования, так и на платных курсах в частных центрах.

Как первый иностранный язык в Болгарии, как и во всех странах Европейского союза, изучается английский: по данным Евростат, 97,3 % школьников на территории ЕС изучают английский [1]. Более того, вся звуковая среда насыщена английской речью: музыка, художественные

фильмы, современная поп-культура во всех своих измерениях. Русский язык в Болгарии уже изучается в основном как второй иностранный язык, к тому же он является одним из наиболее востребованных, наряду с немецким языком. Русский язык стал нужен – как лингва-франка в мире экономики, энергетики и туризма, в области науки и техники, а в военной области русский неожиданно оказался полезным средством межнационального общения в условиях многонациональных военных учений, даже в рамках НАТО. В новой ситуации русский язык изучают обучаемые, которые выросли и воспитывались в среде, где им очень редко или никогда не доводилось слышать русскую речь, и это следует учитывать в процессе обучения.

Известно, что задача современного преподавателя РКИ состоит не только в формировании языковых, но и социокультурных компетенций. Мы должны „открывать окно“ в Россию пошире, предоставлять лингвострановедческую информацию и увеличивать интерес к языку, к традициям и культурологическим особенностям реального общения на русском языке. Для этого обязательно нужны актуальные, „свежие“ материалы. И поскольку в нашей стране не хватает современных учебных пособий по РКИ, специально разработанных для болгар (взрослых), то лучшим помощником преподавателей русского языка являются открытые ресурсы в интернете, в том числе ресурсы для англоговорящих.

В большинстве болгарских средних школ и в университетах существует адекватное учебно-техническое оборудование (интерактивные доски, компьютеры, мультимедиа), почти везде есть свободный доступ к интернету, у всех в кармане смартфон. Перед нами, преподавателями, стоит двойная задача: овладеть техникой на уровне пользователя и суметь применить эти технологии в учебном процессе [3]. Использование технических средств является важным условием для полноценной работы и позволяет разнообразить уроки. Например, на интенсивных курсах русского языка, которые проводятся в нашем вузе по

всем уровням – от А1 до В2, ценным пособием является сетевой мультимедийный курс LearnRussian.ru [4]: на сайте размещено 100 уроков русского языка, распределенных по грамматическим и лексическим темам, с промежуточными тестами. Разнообразные материалы, живые диалоги с аудио и интерактивные задания на сайте LearnRussian.ru дают возможность делать упражнения в аудитории, работать по парам и самостоятельно, и отлично воспринимаются болгарскими взрослыми обучаемыми.

Обучение русскому языку в болгарских военных вузах должно учитывать не только коммуникативную направленность и особенности родного языка обучаемых (болгарского), но и специфические целевые установки – с самого начала усвоение лексико-грамматического материала на интенсивных курсах сочетается с формированием у обучаемых знаний в области военной лексики и терминологии. Для усвоения, отработки или закрепления русской военной терминологии используются отрывки художественных, исторических, документальных фильмов или телевизионных новостей на более продвинутом этапе обучения. Хорошо воспринимаются художественные картины про войну («Кукушка», «Битва за Севастополь», «Адмирал» и др.) и особенно песни военных лет («Смуглянка», «Темная ночь», «День Победы» и др.), которые благодаря возможностям видеохостингового сайта YouTube обучаемые смотрят и слушают в исполнении разных артистов, с субтитрами на русском языке или без субтитров, выполняя предварительно разработанные преподавателем задания.

Для взрослых болгарских обучаемых, не имеющих предыдущего опыта изучения русского языка, главной трудностью является восприятие русской речи на слух (аудирование). В условиях внеязыковой среды с учетом недостаточного обеспечения современными учебно-методическими пособиями по РКИ, а также трудностей с доставкой современных учебников в Болгарию, использование аутентичных аудиоматериалов в интернете приобретает первостепенное значение для достижения

главной цели обучения – формирования коммуникативной компетенции. Аутентичные материалы способствуют повышению мотивации наших обучаемых и создают условия для эффективного погружения в языковую среду на занятиях. Открытые электронные ресурсы в интернете обеспечивают неисчерпаемый источник материалов, продуцируемых носителями языка в видео- и аудиоформате. Несколько открытых электронных ресурсов в последнее время доказали свою эффективность и активно применялись на занятиях по русскому языку в нашем учебном заведении, способствуя, с одной стороны, закреплению грамматического материала, а с другой стороны – расширению знаний о России и русском образе жизни, а также повышению уверенности обучаемых в приобретенных знаниях:

- серии «Русский календарь» Станислава Чернышова (Russian Calendar with Stanislav Chernyshov) на канале LearnRussian;
- серии «Москва по алфавиту» в рамках интерактивного мультимедийного курса Time to Speak Russian;
- видеосюжеты «EasyRussian» на канале YouTube.

Правильно подобранные и дозированные видеоматериалы могут отчасти компенсировать отсутствие естественной языковой среды. Просмотр видеоматериалов или прослушивание аудиозаписей осуществляется целесообразно и обязательно разрабатывается методически [2] в связи с конкретной грамматической, лексической или страноведческой темой и в соответствии с целью обучения русскому языку в нашем учебном заведении – формированием умения работать с информацией.

### **Литература**

1. Данные Статистической службы ЕС Eurostat за 2017 год, Foreign language learning in the EU. – URL: <https://ec.europa.eu/eurostat/news/themes-in-the-spotlight/language-learning>.
2. И.В. Жуковский. Использование аудиовизуальных средств и интернет-ресурсов на уроках РКИ для взрослых. // Материалы проекта E-Toile. – URL: [http://e-toile.russchool.eu/assets/files/results\\_e-toile/hungary/ressources\\_internet\\_joukovski.pdf](http://e-toile.russchool.eu/assets/files/results_e-toile/hungary/ressources_internet_joukovski.pdf).

3. Рублева Е.В. От e-learning к m-learning: традиции и новации // Русский язык за рубежом. 2013. № 3. С. 46.

4. «Learn Russian»: Сетевой мультимедийный учебник для начинающих изучать русский язык. / Е.В.Рублева и др. Autonomous Nonprofit Organization "TV-Novosti", 2005-2012. – URL: <http://learnrussian.rt.com>.

**Borimechkova Diana Dimova**, Russian Language Lecturer, Rakovski National Defence College in Sofia, Bulgaria

### **PRACTICAL ASPECTS OF APPLYING FREE ONLINE RESOURCES IN TEACHING RUSSIAN IN BULGARIAN MILITARY HIGHER EDUCATION INSTITUTIONS**

The paper examines the actual problems of teaching Russian as a foreign language in Bulgarian military higher education institutions and the role of free online resources in teaching practice, bearing in mind learners' characteristics. The author emphasizes the importance of using authentic materials and shares her experience in applying online resources.

**Key words:** *Russian as a foreign language, Bulgarian learners, free online resources, appliance, authentic materials, military terminology.*

**Ван Чэн**, аспирант, Государственный институт русского языка им. А.С. Пушкина, Москва, Россия  
707457713@qq.com

## **ЭЛЕКТРОННЫЕ СЛОВАРИ ЛИНГВОДИДАКТИЧЕСКИХ ТЕРМИНОВ В ПРАКТИКЕ ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КИТАЙСКИХ СТУДЕНТОВ**

Статья посвящена изучению лингводидактической терминологии, рассматриваются особенности формирования и функционирования лингводидактической терминологии в электронных словарях. Особое внимание уделяется особенностям презентации терминологии. Выделяются различные типы словарей, описываются особенности электронных словарей, приемы обучения лингводидактической терминологии.

**Ключевые слова:** *лингводидактика, русский язык, лексикология, словарь, лингводидактическая терминология, электронные словари.*

Многие известные методисты (Е.И. Пассов, И.Л. Бим, Р.К. Миньяр-Белоручев и др.) всегда подчеркивали необходимость упорядочения и систематизации терминологии, связанной с обучением и изучением языков, критически оценивали использование терминов в современной методике преподавания языков [7]. Задачу систематизации терминологии ставят различные словари, посвященные лингводидактической терминологии [3, 4, 5, 6]. К сожалению, многие изданные на русском языке словари во многом не отражают современный уровень функционирования лингводидактической терминологии. Словарь Р.К. Миньяр-Белоручева [6] включает примерно 800 слов, он был издан в девяностые годы прошлого века и не отражает изменения в современной методике преподавания языков. «Тематический словарь методических терминов по иностранному языку» [4] предназначен для студентов языковых факультетов вузов, изучающих иностранный язык

как специальность. Он носит учебный характер и представляет собой толковый словарь терминов теоретической и практической методики обучения иностранным языкам. Целью создания данного словаря является формирование у студентов умений ориентироваться в современной методике преподавания языков, обобщение знаний, полученных после изучения теоретических курсов и прохождения педагогической практики. Термины распределены по двадцати тематическим разделам, определения терминов заимствованы из научно-методической литературы и сопровождаются ссылками на источник.

«Англо-русский терминологический справочник по методике преподавания иностранных языков» И.Л. Колесниковой, О.И. Долгиной [5] посвящен сравнительному анализу фундаментальных методических понятий и терминов, используемых в зарубежной и отечественной лингводидактике. Главы справочника посвящены ключевым темам методики, например: методы и подходы к обучению языкам, подготовка программ обучения, контроль и оценка в обучении языкам и др. Термины включены в словарь с учетом частотности их употребления, практической значимости и актуальности. В справочнике около 230 словарных статей.

Большой популярностью пользуется словарь методических терминов, изданный Э.Г. Азимовым и А.Н. Щукиным. Первое издание словаря появилось в 1999 г., второе в 2009 г. [1]. Электронная версия словаря размещена на портале «Грамота.ру». В ходе работы над словарем были поставлены и решены традиционные для лексикографии проблемы: принципы отбора терминов, способы их толкования, определение связей между терминами и др. Весьма ценным источником информации являются новые издания терминологических словарей в области психологии, социологии, педагогики, лингвистики, опубликованные в последние годы. Большую помощь могут оказать словари, которые посвящены различным направлениям методики. Так,

например, в последнее время появился ряд интересных словарей, которые могут использоваться в обучении профессиональной терминологии китайских студентов-филологов [3].

В современной лексикографии появилась новая отрасль – электронная лексикография, занимающаяся созданием электронных словарей. Главная особенность электронного словаря – это возможность быстрого поиска больших объемов информации [2]. Известно, что чем больше информации предлагает напечатанный словарь, чем более развит его научный аппарат, тем сложнее им пользоваться. Электронные словари сочетают большой объем с удобством пользования. Это достигается с помощью специальным образом структурированной словарной статьи, позволяющей выделить разные типы информации о слове. Каждый элемент информации может быть гиперссылкой на другую словарную статью. Система гиперссылок обеспечивает возможность быстрого доступа к нужной информации. Программная оболочка электронного словаря позволяет легко и быстро найти необходимую словарную статью, открывает новые возможности, которые были недоступны при работе с печатными словарями. Это такие показатели, как скорость поиска, объем обрабатываемой информации за единицу времени, неограниченное количество примеров словоупотребления, система поиска информации по различным параметрам (тематическая лексика, словоформы, антонимы, синонимы). Для наиболее популярных электронных словарей характерными являются: 1) гипертекстовая организация информации (она строится по разным направлениям, например: от заголовка к тексту, от ключевого слова к тексту, от фотографии, рисунка к тексту); 2) диалогичность (интерактивность) экранного кадра, что выражается возможностью при прочтении текста выбирать тот или иной вид информации; 3) возможность демонстрации аудиозаписи особенностей произношения слова.

Стоит отметить, что анализ данных Интернета показывает большой интерес к лингводидактическим словарям. Так,

например, статистические данные показывают большое количество обращений (иногда до нескольких тысяч обращений в день) к словарям, размещенным на портале «Грамота.ру», в том числе и к словарю методических терминов. Большой популярностью в Интернете пользуется ресурс Academic.ru («Академик» или «Словари и энциклопедии на Академике»). Это сервис, который используется для поиска по базе словарей, энциклопедий, книжных магазинов и фильмов. Сайт очень часто используется в ссылках на словари и энциклопедии. Сайт был создан в декабре 2000 года компанией «Центр Телекоммуникаций», за всё время своего существования он доступен по адресу Dic.academic.ru. По данным статистического сервиса [spymetrics.ru/ru/website/dic.academic.ru](http://spymetrics.ru/ru/website/dic.academic.ru), который подсчитывает количество обращений к различным ресурсам, только за сентябрь 2018 г. совершено 17 912 890 посещений этого сайта. Посетитель в среднем за сеанс просматривает 1.44 страниц(ы) и проводит на сайте больше минуты. В день этот сайт посещает более двухсот тысяч посетителей. Наибольшей популярностью сайт пользуется в России (более 63.09% трафика). Сайт предоставляет информацию о толковании слова в различных словарях, показывает варианты перевода термина на европейские языки, дает ссылки на возможные толкования в электронной энциклопедии Википедия. Полезным источником дополнительной информации являются также списки книг, в которых можно прочитать дополнительную информацию о том или ином термине. Известно, что при изучении русского языка китайские студенты активно пользуются электронными словарями, разговорниками. К сожалению, большинство из этих средств обучения не учитывает особенностей изучения языка, содержит много ошибок и неточностей. В связи с этим актуальной является разработка методики использования различных электронных словарей в обучении русскому языку.

## Литература

1. Азимов Э.Г., Щукин А.Н. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам). – М.: Икар, 2009. – 448 с.
2. Багаева Т.В. Методические основы обучения лексике с помощью компьютерных технологий (Начальный этап обучения) : Дис. ... канд. пед. наук. – М.: 2006. – 154 с.
3. Балыхина Т.М., Горчакова Н.Ю., Денисова А.А. Лингвокультурологический методический словарь. – М.: РУДН, 2008. – 87 с.
4. Жаркова Т.И., Сороковых Г.В. Тематический словарь методических терминов по иностранному языку. – М.: Флинта, 2014. – 320 с.
5. Колесникова И.Л., Долгина О.А. Англо-русский терминологический справочник по методике преподавания иностранных языков. – М.: Дрофа, 2008. – 431 с.
6. Миньяр-Белоручев Р.К. Методический словник. Толковый словарь терминов методики обучения языкам». – М.: Стелла, 1996. – 144 с.
7. Пассов Е.И. Терминосистема методики, или Как мы говорим и пишем. – М.: Златоуст, 2009. – 124 с.

**Wang Cheng**, PhD student, Pushkin State Russian Language Institute  
Moscow, Russia

## COMPUTER DICTIONARIES FOR STUDY LANGUAGE TEACHING TERMINOLOGY IN RUSSIAN FOR CHINESE STUDENTS

The article follows the development of terminology of language teaching in Russian, and focused of on problems of studying the terminology of language teaching using computer dictionaries. Different types of computer dictionaries was considered and analyzed. Special attention was given to different techniques in teaching lingvodidactic terminology using computer dictionaries.

**Key words:** *language teaching, Russian, lexicology, terminology of language teaching, computer dictionaries.*

**Веселовская Татьяна Сергеевна**, канд. филол. наук, специалист,  
Государственный институт русского языка им. А.С. Пушкина, Москва,  
Россия

TSVeselovskaya@pushkin.institute

## **АУТЕНТИЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ ПО СТРАНОВЕДЕНИЮ НА УРОКАХ РУССКОГО КАК ИНОСТРАННОГО**

Работа посвящена описанию аутентичных аудио и видеоматериалов по страноведению. В качестве ресурса медиаконтента используется спецкурс «Новости России», расположенный в курсе В1 – I сертификационный на портале «Образование на русском» (<https://courses.pushkininstitute.ru/>). В статье анализируется структура курса, а также представляются некоторые возможности применения данных ресурсов на уроках русского как иностранного на уровне В1.

**Ключевые слова:** *аутентичный материал, видеоматериалы, русский как иностранный, РКИ.*

В процессе изучения русского языка иностранцы сталкиваются с целым рядом фактов, которые относятся не только и не столько к области лексики, грамматики, фонетики или стилистики, а в большей степени к социокультурной сфере. Правильное употребление или понимание некоторых слов или фраз зачастую предполагает знание их происхождения, ситуаций, в которых их можно использовать, или элементарных (базовых) сведений по истории, литературе, понимание политической реальности страны изучаемого языка. В.Г. Костомаров и Е.М. Верещагин, определяя лингвострановедение как «совокупность приемов и способов презентации, закрепления и активации сведений из национальной культуры в языковом учебном процессе» [1, с.67], подчеркивают тем самым важность внесения лингвострановедческого аспекта в методику преподавания русского языка как иностранного. В настоящее время преподавание РКИ не мыслится без лингвокультурного комментирования, а ознакомление с реалиями страны

изучаемого языка выдвигается на первый план. Более того, ученые сходятся во мнении, что при включении национально-культурного компонента в содержание обучения РКИ адекватными средствами для его усвоения могут быть, прежде всего, аутентичные материалы: литературные и музыкальные произведения, предметы реальной действительности и их иллюстративные изображения, которые больше всего могут приблизить учащегося к естественной лингвокультурной среде. При этом содержание материалов должно быть значимым для учеников, иметь определенную новизну, способствовать появлению дискуссии.

Очевидно, что подготовка соответствующего лингвострановедческого материала требует не только специальной подготовки от преподавателя, но и отнимает много сил и времени: отбор материала, разработка системы упражнений и контрольных заданий. Созданные квалифицированными методистами спецкурсы в данном случае помогают достигать целей обучения, экономя при этом ресурсы. Более того, электронные ресурсы предполагают их использование не только в аудиторное время, но и во внеаудиторное. Это позволяет формировать у учащихся необходимые навыки без ущерба для основной программы обучения.

Представляется, что наиболее значимыми аутентичными материалами для приобщения учащихся к лингвокультуре носителей языка являются видеоматериалы. Видео активизирует разные каналы восприятия информации (слуховой, зрительный). Просмотр коротких роликов максимально приближает учащегося к реальной бытовой среде, где информация поступает в большей степени через визуальный канал. Несмотря на очевидные преимущества видеоматериалов, в практике преподавания РКИ такой способ работы не входит в число регулярно используемых. Некоторые преподаватели считают, что материалы необходимо адаптировать, чтобы сократить разрыв между уровнем сложности и реальным уровнем владения русским

языком учащимися. Однако использование адаптированных материалов не выполняет полноценно задачи по формированию социокультурной и коммуникативной компетенций. Н.В. Кулибина в своей статье «Адаптировать нельзя понять» [2] доказывает целесообразность использования именно оригинальных материалов. Главная задача при предъявлении их – увеличение языковой доступности. Одним из способов является подготовка большого количества грамотно организованных упражнений, после выполнения которых у учащихся снимается большая часть трудностей (фонетических, языковых (грамматических и лексических, а также лингвокультурологических). Такой подход реализован в открытом спецкурсе «Новости России» на портале «Образование на русском».

Данный спецкурс состоит из нескольких тематических модулей. Каждый модуль имеет вводную аудио или видеозапись. Используемые грамматические конструкции и лексический материал отрабатывается в последующих упражнениях. Задания представляют собой различные типы, что позволяет задействовать разные аспекты речевой деятельности (аудирование, письмо, чтение). Также в курсе подготовлены задания, которые требуют проверки преподавателя. Такие задания можно использовать как проверочные для закрепления темы конкретного модуля, а можно предложить студентам поработать в формате peer-to-peer (проверить работы друг друга). Основной материал предъявляется в виде аудио или видеозаписи, которая закрепляется на Демоскрине при выполнении последующих заданий. Таким образом учащиеся могут прослушать аудиозапись или просмотреть видеофрагмент ещё раз, не прерывая прохождение курса.

Подробнее остановимся на характеристике каждого модуля спецкурса.

*Урок 1. Язык жестов.* В данном разделе учащиеся могут познакомиться с историей появления языка жестов. Модуль состоит из 21 задания, которые направлены на отработку и закрепление материала.

*Урок 2. Что читают россияне.* Данный модуль представляет собой работу с фрагментом развлекательной телепередачи «Инфомания» на канале СТС. В видеофрагменте приводятся статистические данные о предпочтениях россиян в области литературы. Модуль состоит из 24 разноплановых заданий.

*Урок 3. Кунсткамера.* В этом модуле на основе видеофрагмента передачи «Утро на пятом» об известном российском музее осуществляется погружение в контекст русской культуры. Модуль состоит из 25 заданий. В модуле большое внимание уделяется работе с текстами (аспект чтение).

*Урок 4. Масленица.* Модуль основан на видеосюжете из программы «Новости» на Первом телеканале. Данный модуль является достаточно высоким по уровню, а также представляет обширный страноведческий материал, так как видеозапись состоит из нарезки гуляний россиян на Масленице. Иными словами, ярко представлены социокультурные модели поведения. 19 заданий входят в модуль.

*Урок 5. Нижний.* В этом видеофрагменте журналистка Пятого канала рассказывает об одном из российских городов – Нижнем Новгороде. Данный модуль состоит из 25 заданий.

*Урок 6. Пресса.* Данный модуль основан на видеосюжете на Первом канале о первых газетах в России. Модуль состоит из 21 задания.

*Урок 7. Шанхай.* Этот модуль стоит особняком и несколько выбивается из общей логики курса, так как основан на выпуске о Шанхае телепрограммы «Весь этот мир» на телеканале «Моя планета». Это взгляд россиян на другую культуру, типичные модели поведения русской лингвокультуры ещё ярче проявляются на контрасте с иной культурой (в данном случае китайской). Модуль состоит из 27 заданий.

*Урок 8. Павлин.* Данный модуль интересен не только содержанием, но и названием, так как оно содержит в себе языковую игру. В видеофрагменте телепередачи повествуется

не о птице, а о старинных часах, которые хранятся в Эрмитаже. Этот модуль является самым компактным в курсе и состоит из 5 заданий.

К недостаткам спецкурса «Новости России» можно отнести наличие иллюстративного материала не во всех модулях и заданиях, открытое предъявление текстовой расшифровки аудио и видео, а также отсутствие перевода в некоторых заданиях, в которых предполагается соответствующая работа. Дальнейшая работа над этим курсом видится в устранении данных недостатков и в увеличении числа видеоматериалов за счет добавления новых модулей на актуальные темы из мира российских новостей.

Аутентичные материалы по страноведению способствуют нормативному речевому поведению в ситуациях общения, адекватности в восприятии и оценке услышанного и увиденного.

#### **Литература**

1. Верещагин Е.М., Костомаров В.Г. Язык и культура. Лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного. – М., 1990. С. 272.

2. Кулибина Н.В. Адаптировать нельзя понять. Принципы адаптации художественных текстов в соответствии с «общевропейскими компетенциями владения иностранным языком» // Русский язык за рубежом, 2013. №5. С. 22-30.

**Veselovskaya Tatyana Sergeevna**, PhD, Pushkin State Russian Language Institute, Moscow, Russia

#### **AUTHENTIC MATERIALS ON COUNTRY STUDIES IN THE LESSONS OF RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE**

The work is devoted to the description of authentic audio and video materials on country studies. As a resource of media content, use the special course "news from Russia", located in the B1 course – I certification on the portal "Education in Russian" (<https://courses.pushkininstitute.ru/>). The article analyzes the structure of the course, as well as some possible applications of these resources on the lessons of Russian as a foreign language at level B1.

**Key words:** *authentic materials, video materials, Russian as a foreign language.*

**Вохмина Лилия Леонидовна**, профессор, Государственный институт русского языка им. А.С. Пушкина, Москва, Россия  
lvokhmina@mail.ru

## **СОВРЕМЕННЫЙ УЧЕБНИК ПО РКИ КАК ОТВЕТ НА ВЫЗОВЫ ЦИФРОВОГО ВЕКА**

В статье рассматриваются проблемы всё более расширяющегося использования цифровых технологий при создании новых учебных средств для обучения иностранным языкам, показаны как их преимущества, так и ограничения в организации учебного процесса.

**Ключевые слова:** *технология обучения, цифровые технологии, электронные ресурсы, последовательность использования новых технологий, формирование коммуникативной компетенции.*

В предисловии к четвёртому за прошлый год номеру журнала «Русский язык за рубежом» М.А. Осадчий пишет, что успешный педагог живёт в завтрашнем дне [6]. Почему же в завтрашнем, спрашиваю я, он живёт в настоящем дне, потому что завтрашний день, под которым понимается развитие, применение цифровых технологий в обучении, уже наступил, по крайней мере, здесь, в Словакии. Тем более, как отмечают наиболее вдумчивые методисты, что под влиянием цифровой революции на самом деле уже довольно давно трансформируется сам когнитивный портрет учащегося [8], а, следовательно, педагогические методы, хотят этого преподаватели или не очень хотят, должны меняться в обязательном порядке.

Но, с другой стороны, обратим внимание и на такой факт, вернее, ощущение, что во многих случаях использование технологий цифрового века как бы само по себе **уже** обеспечивает успех обучения, особенно это касается публикаций с описанием так называемого «моего опыта» по частным случаям использования тех или иных технологий

для получения отдельного результата. Изучая методические публикации такого рода, невольно замечаешь, с какой уверенностью сообщают авторы о прекрасных результатах, достигаемых ими при использовании той или иной технологии для решения какой-либо одной частной методической задачи, но, как отмечает Э.Г. Азимов в том же журнале, к сожалению, пока отсутствуют общепринятые критерии оценки эффективности электронных курсов, технологий и способов их использования в учебном процессе [1].

Мы уж не говорим о том, что термин **технология** [4], получивший невероятно широкое распространение в методической литературе последнего десятилетия, довольно часто используется для описания простой последовательности деятельности преподавателя, иногда вовсе не предполагающей использование каких-либо цифровых средств (стоит только открыть Интернет и набрать слово технология) [5]. По существу, во многих случаях произошла замена старого термина **методика** в его практическом значении термином **технология**. И в этом отношении, м.б., стоит поговорить о разделении терминов **технология обучения** и **цифровая технология**.

Да, современные цифровые технологии предлагают нам довольно широкий спектр возможностей, в основном, самостоятельного внеаудиторного обучения (если взять, к примеру, распространяющуюся систему **MOOC**, т.е. **Massive Open Online Course**), хотя уже появляются возможности установления реального общения в киберпространстве с носителями языка из разных стран, взаимно заинтересованных в формировании навыков общения (есть интересные разработки так называемых виртуальных миров, трёхмерного виртуального пространства, в том числе и в Институте русского языка им. А.С. Пушкина) [2]. Мы уж не говорим о значительных результатах, уже достигнутых в обучении **методике** преподавания русского языка, обучении трудным случаям грамматики, лексики, об успехах в начальном обучении РКИ на платформе портала

«Образование на русском» Института русского языка им. А.С. Пушкина [7].

Но сначала хочу обратить внимание на такой факт. Сейчас, рассматривая множество всё более расширяющихся предлагаемых технологий, по существу видим лишь перечисление и описание этих технологий без попытки организовать всё это богатство в определённую систему, во многих случаях отсутствуют чёткие границы, разделяющие одну технологию от другой. В самом деле, в чём принципиальная разница между технологией проектов, кейс-технологий или квестов? В их основе лежит решение той или иной проблемы, задачи, требующее самостоятельного поиска информации и принятия нужных решений. Даже появившийся не так давно весьма востребованный «Краткий словарь IT-терминов для специалистов по языковому образованию», созданный сотрудниками Гос. ИРЯ им. А.С. Пушкина Н.В. Беловой и Е.В. Рублёвой [3], не всегда помогает (заметим, кстати, что такая важная технология, как *проектная*, в этот словарь вообще не вошла).

В публикациях почти не выделяется важная мысль, что сами по себе технологии не могут привести к результату, если их не направляет профессиональная рука методиста-создателя тех или иных учебных средств, чётко ощущающего их форму и место в общем процессе овладения коммуникативной компетенцией как главной целью обучения ИЯ.

Ещё, как нам представляется, важный момент заключается не только в разграничении одной технологии от другой, а в том, что не выявлена **последовательность** использования технологий в процессе овладения языковыми средствами и коммуникативной компетенцией от начала обучения, ввода языкового материала до самостоятельного выхода в речь. Можно заметить и такое положение, что большинство предлагаемых технологий относится к заключительному этапу овладения КК, когда уже накоплен определённый запас языковых средств, а для начального обучения представленные средства не отличаются большой

фантазией, иначе говоря, талантом, а объём предлагаемых инпутов (термин *input* не имеет достаточно точного перевода на русский язык; часто используемый русский эквивалент *ввод* не очень точен в передаче его содержание) не всегда достаточен для формирования даже начальной стадии языковых навыков, здесь явно не хватает подлинно творческих подходов, занимательности, приёмов поощрения успеха в организации подачи, организации и последовательности **первоначальной тренировки** языкового материала. Техническая оснащённость этой тренировки явно отстаёт от современных возможностей, не говоря уж о том, что само количество предлагаемых упражнений по выработке того и много навыка, этого многотрудного и длительного процесса, может и должно быть увеличено в разы, поскольку в новых технологиях отсутствует дефицит бумаги и ограничение в использовании цвета, видеоряда, то, от чего страдали бумажные носители «старых» учебных средств. Должно быть больше занимательности, способов поощрения успеха, особого такта и таланта при обнаружении ошибки, иначе эти так называемые тренировочные упражнения превращаются в ту же скуку, что и в старых бумажных учебниках.

Обобщая сказанное, делаем вывод: главное – это методически организованная последовательность содержания шагов учебного процесса, обеспечивающаяся всей мощью современных технологий и подчинённая единой цели – формированию коммуникативной компетенции. Другими словами, самое важное – это не технологии сами по себе, а невидимая рука методиста-автора, профессионально организующая весь процесс обучения, опирающийся на достижения сегодняшнего цифрового века.

В этом отношении новый учебник «Встречи с Россией сегодня» должен послужить неким опытом, попыткой гармоничного сочетания методических задач учебного процесса с новыми возможностями. По крайней мере, создатели этого учебника стремятся к такой гармонии. Трудно перечислить преимущества такого учебника. Прежде

всего, в классе сохраняется реальное живое общение учащихся и преподавателя с той разницей, что ученики открывают не книгу, а компьютер, имея возможности использовать видео и звукоряд, включающие не только графику, но и кино, сокровища музеев, театральные сцены, музыкальные произведения, наконец, шумы, если они потребуются по ходу урока.

И здесь я хочу сделать небольшое отступление от своей главной темы. Словацким русистам здесь в Словакии с русским языком очень повезло, поскольку именно здесь уже довольно давно был создан замечательный учебник, в котором произошло соединение обучения языку и культуры. Двухтомник «Встречи с Россией» до сих пор остаётся эталоном художественного оформления учебника; его цветовое решение, качество макета являются абсолютно непревзойдёнными образцами учебника не только по русскому языку, но и вообще учебников по иностранным языкам, даже если взять прекрасные учебники, например, по французскому языку, изданные в США, которые автору приходилось держать в руках. Обратим внимание, что всё это было сделано в маленьком городке Нижна в эпоху, когда не было интернета. Весь иллюстративный материал, годами любовно собиравшийся профессором Эвой Колларовой, был смакетирован талантливой рукой Яна Коллара (заметим, не филолога или художника по образованию), без помощи редакторов и консультантов! Но сейчас в новые времена оформление даже этих прекрасных книг не может сравниться с постоянно растущими возможностями современных технологий в цветовом богатстве, в возможностях использовать кино, репродукций и прочих видео и аудиочудес.

Но другое дело, как мы уже сказали, сами по себе технические чудеса, совершенные средства, как бы прекрасны они ни были, не могут обеспечить успех обучения. Нужна строгая методика в отборе, последовательности ввода языкового материала, организации его тренировки от первоначальных упражнений до выхода в

собственную речь (хорошо, что уже есть известные и новые разработки разного рода упражнений). И в этом состоит обычная, в общем-то, работа авторов учебника с одной разницей: нет ограничений в организации зрительного ряда и аудиосопровождения, в количестве упражнений, поскольку нет лимита на бумагу и краски. Ну, в самом деле, даже самому профессиональному и богатому (в прямом смысле) издателю бумажной книги никогда не сравниться с возможностями Интернета, который доставит в аудиторию богатство красок, движения, звуков всего мира.

Вся идея этого большого проекта принадлежит профессору Э. Колларовой, которая вместе со своими опытными словацкими коллегами, бесконечно преданными русскому языку и русской культуре, решает начать создание учебника совершенно нового типа, но решающего те же проблемы, что и первые книги: язык через культуру, культура через язык. Важно и то, что в новом учебнике предпринимается и попытка системного подхода к обучению языковым навыкам и умениям, без чего владение языком не может быть достигнуто.

В чём особенность нового проекта? В Словакии предпринят по существу беспрецедентный опыт создания полностью цифрового учебника, который предполагает сочетание работы преподавателя в классе, определяемой книгой для учителя, и полностью компьютеризированного учебника, который вообще не будет иметь бумажного варианта. Так что вместо слов «Откройте учебник на странице такой-то», учитель скажет: «Откройте на компьютере папку «Учебник», файл «Первый урок», ну, а дальше обычное – страница такая-то: смотрите, слушайте, анализируйте, повторяйте, играйте, сочиняйте, создавайте ...

Конечно, это сложный проект. И его качество будет определяться не тем, что будут красивые картинки, аудио и видеосопровождение. Качество любого учебника, как известно, определяется, прежде всего, качеством методической организации материала (в прошлом иногда приходилось покупать учебники, напечатанные и на плохой

бумаге, почти лишённые иллюстраций или с ужасными иллюстрациями, но с уверенностью, что их методический уровень достаточно высок. Это относится, к примеру, к хорошему учебнику «Лестница», но кто его видел, вспомнит, как он выглядел в первом издании! Сейчас, когда издательства «Русский язык. Курсы», «Златоуст» «встали на ноги», появились и новые издания, не сравнимые по качеству издания с первыми тиражами).

Но особенность нового проекта определяется не только этим, а ещё и традициями, заложенными в учебниках «Встречи с Россией», т.е. традициями гармоничного сочетания языка и культуры, более того, в стремлении показать русскую культуру в её поступательном движении от «Слова о полку Игореве» до нобелевских лауреатов по литературе на фоне важнейших событий и фигур русской истории. При этом преподаватель будет иметь возможность выбора содержания учебного процесса в зависимости от уровня класса.

Мы как авторы, даже если не работаем в очном контакте с Эвой Колларовой, постоянно чувствуем её присутствие, делаем всё, чтобы соответствовать тому высокому уровню требований, которые к нам предъявляются: это и качество полилогов, и уровень подбора литературных источников (во второй части практически без адаптации), не говоря уже о выборе видео и аудио сопровождения. Важно заметить, что вводимые тексты содержат указания, краткие комментарии к сложному языковому материалу, а вот упражнения будут иметь ссылки на портал «Образование на русском» (особенно продуктивно такие ссылки будут работать на начальном этапе) или же на специально готовящемся издании грамматических упражнений, составленных на основе учёта трудностей именно словацких учащихся. Но уже сейчас становится ясно, что без специальной части, содержащей упражнения по конкретным трудностям того или иного урока, как кажется, не обойтись.

Содержание всего комплекса учебников, состоящего из двух частей, будет строиться вокруг жизни постоянных

героев, ровесников учащихся, с которыми они будут вместе взрослеть и развиваться. Этот приём, использованный во многих учебниках РКИ, позволяет учащимся входить в роли героев, угадывать их поступки, строить прогнозы на их будущее, сопоставляя всё со своим собственным опытом. Задача авторов была в том, чтобы полилоги были естественными, по возможности интересными и даже занимательными. Должна быть настоящая история, хроника жизни одной семьи. В этой семье папа – словак, а мама – русская, это дало возможность понять, почему ребята в Словакии говорят по-русски. Другими словами, все ситуации, используемые в учебнике должны быть аутентичными не только по языку, но и тем ситуациям, в которых русский язык функционирует. Значит, будут и полилоги, в которых появится и словацкий язык, там, где герои не смогут без него обойтись. Герои, конечно, поедут и в Россию к бабушке, будут путешествовать по России и Словакии, когда бабушка приедет в гости в Словакию.

Все диалоги с самого начала работы над учебником должны пройти и уже проходят строгий контроль опытных словацких преподавателей на предмет валидности их использования в учебном процессе, соответствия интересам учащихся, уровню их владения русским языком.

Чтобы было легче представить общую композицию уроков второй части (в первой части готов пока только первый вводный урок), хотим представить некоторые материалы самого первого урока второй части, в которой герои переезжают в новый район, в новый дом. Этот урок, как и все другие, открывается эпиграфом и обращением к ученикам, которые связаны с основным содержанием урока.

Первый урок второй части открывается словами А.С. Пушкина «Здравствуй, племя младое, незнакомое!», без комментариев, т.е. сразу понятно, что разговор пойдёт о новом поколении, поколении Z, хотя многое будет связано с темой семьи, с которой всё начинается, и дома, с ответа на вопрос, где лучше жить, как обустроить своё жилище.

Каждый урок содержит таблицу основного содержания,

разделённого по основным рубрикам: О чём будем говорить, О ком будем читать? О чём будем размышлять. Важной частью является раздел «Кто нам будет помогать? – Наши верные служанки: лексика, грамматика». Новые грамматические и лексические явления отмечены в тексте звёздочкой с номером, под которым они идут в разделе «Верных служанок». А вот упражнения, будут подбираться из интернет-ресурсов «Образования на русском» и того, что сделано на основе собрания лексико-грамматических трудностей словаков в русском языке.

Чтобы вы могли составить первое впечатление о характере полилогов, приведу вам пример первого полилога, происходящего в семье в первое утро в новом доме, куда они переехали из квартиры в центре города.

Звёздочками отмечены лексико-грамматические явления, комментарии к которым ученики находят в разделе «Наши верные служанки».

### **О нас говорят наши интересы**

*Мама:* – Замечательно, что у нас есть этот сад, правда, он совсем небольшой и не такой красивый, как мне хочется. У меня так много интересных идей! Вы же знаете, какой сад у бабушки в России. Конечно, это не известный сад Моне, но всё-таки\*<sup>1</sup> это сад. Надо подумать, что и как здесь переделать, что посадить. Может быть, сто́ит\*<sup>2</sup> записаться на какие-нибудь курсы, чтобы\*<sup>3</sup> немного поучиться садовому делу?

*Ольга:* – Мама, какие ещё курсы, когда всё есть в интернете! Открой Google, там обо всём узнаешь и всему научишься\*<sup>4</sup>!

*Мама:* – Ну, понятно, вы же цифровое поколение, всё только через интернет. Мне тоже нравится Интернет, и, конечно, в Интернете можно найти практически всё, но научиться что-то делать своими руками в саду, мне кажется, просто невозможно.

*Роман:* – Почему невозможно? Сейчас с интернетом всё возможно. Вот, например, был один спортсмен из

Африки, который научился метать копье именно по\*<sup>5</sup> Интернету, и даже стал чемпионом мира.

*Мама:* – Ну, может быть, кто-то и стал чемпионом мира с помощью компьютера, но мне нравится, когда мне что-то показывает и рассказывает живой человек, а не машина.

*Роман:* – Мамочка, компьютер, это не машина, это...

*Мама:* – Понятно, понятно, компьютер – это наше всё.

После этого разговора идут разговоры о садах и дачах, с небольшими объяснениями трудных слов. Более подробные объяснения трудных языковых явлений отмечены звёздочкой с цифрами, под этими цифрами даётся подробное объяснение этих явлений. Предлагаются и темы для разговора. Отработка лексико-грамматического материала хотя и представлена в конце урока, но по усмотрению учителя может быть произведена сразу после чтения и выяснения непонятных мест.

В общем, это новый проект, которым авторы увлечены. И при всём понимании трудностей, которые стоят перед ними, они хотят надеяться на его удачное завершение.

### **Литература**

1. Азимов Э.Г. Изучение методики преподавания РКИ в массовых открытых курсах повышения квалификации // Русский язык за рубежом. 2017. № 4. С. 12-18.

2. Азимов Э.Г., Жильцов В.А. Использование технологий виртуальных миров в дистанционном обучении РКИ // Русский язык за рубежом. 2016. № 4. С. 111-116.

3. Белова Н.В., Рублева Е.В. Краткий словарь IT-терминов для специалистов по языковому образованию. – СПб: Златоуст, 2017. – 110 с.

4. Бердичевский А.Л. Альтернативные технологии в преподавании русского языка как иностранного: Метод. пособие для преподавателей. Рига: Retorika A, 2018.

5. Журавлева О.А. Технология введения и способы объяснения грамматического материала на уроках иностранного языка [Электронный ресурс]. – URL: [Infourok.ru/tehnologiya-vvedeniya-i-sposobi-obyasneniya-grammaticheskogo-materiala-na-urokah-inostrannogo-yazika-2480521.html](http://Infourok.ru/tehnologiya-vvedeniya-i-sposobi-obyasneniya-grammaticheskogo-materiala-na-urokah-inostrannogo-yazika-2480521.html).

6. Осадчий М.А. Дорогие друзья! // Русский язык за рубежом. 2017. № 4. С. 1.

7. Русецкая М.Н., Ельникова С.И., Павличева Е.Н., Рублёва Е.В. Дистанционное образование в обучении РКИ: Положительный опыт

использования ресурсов портала «Образование на русском» // Русский язык за рубежом. 2017. № 4. С. 6-11.

8. Холодная М.А. Когнитивные стили. О природе индивидуального ума. 2-е изд. – СПб.: Питер, 2004. – 384 с.

**Vokhmina Lilya Leonidovna**, professor, Pushkin State Russian Language Institute, Moscow, Russia

### **MODERN TEXTBOOK ON RLT AS A RESPONSE TO THE CHALLENGES OF THE DIGITAL AGE**

The article discusses the problems of the expanding use of digital technologies in creating new teaching tools for teaching foreign languages, and shows both their advantages and limitations in the organization of the educational process.

**Key words:** *training technology, digital technologies, electronic resources, the sequence of using new technologies, the formation of communicative competence.*

**Габдулхаков Фарит Ахунович**, профессор кафедры русского языка и литературы, Наманганский государственный университет, Наманган, Узбекистан

[gabdulfarit@gmail.com](mailto:gabdulfarit@gmail.com)

**Габдулхакова Расима Фаридовна**, преподаватель кафедры русского языка и литературы, Наманганский государственный университет, Наманган, Узбекистан

[gabdulhakovarasima@gmail.com](mailto:gabdulhakovarasima@gmail.com)

## **ОПЫТ РАСПРОСТРАНЕНИЯ ИННОВАЦИОННОГО ПОДХОДА К ОБУЧЕНИЮ ОБЩЕНИЮ НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ ЧЕРЕЗ ИНТЕРНЕТ**

В статье говорится об изменении стратегии обучения русскому языку как неродному. Раскрыты особенности ускоренной авторской технологии обучения русскому языку «Радость общения», представлены итоги распространения данной инновационной технологии через интернет среди заинтересованных специалистов. Содержатся выводы и заключения авторов.

**Ключевые слова:** *показатели современного процесса обучения языку; инновационные подходы в обучении; ускоренное обучение; цель и результаты обучения языку; технология «Радость общения».*

Преподавание русского языка как иностранного имеет практические показатели, что заметно в стремлении методической науки к превращению языка в реальное полноценное средство общения для тех, кто обучается языку. Полномасштабное представление нового подхода сопряжено со множеством трудностей, среди которых ведущее место занимает излишняя теоретизация процесса обучения языку. В сознании определенной части специалистов сложилось неверное представление о том, что обучение языку есть не что иное, как обучение его теории. Формирование такого представления можно объяснить тем, что ранее обучение языку велось в изолированных от внешнего опыта условиях.

Отголоски данного явления все еще заметны в практике обучения языкам.

Осознание того, что свободное владение вторым языком возможно только при условии формирования и развития навыков по основным видам речевой деятельности, можно считать достижением методической мысли.

Методическая наука в настоящее время совершенствуется сообразно тем изменениям, которые происходят во всех сферах общества. Соответственно, процесс обучения языкам развивается в качестве социального заказа общества, ибо оно заинтересовано в формировании гармонично развитого поколения, владеющего в совершенстве не только родным, но и другими языками.

Достижение прикладной, практической направленности процесса обучения возможно лишь на основе создания фундаментальной теоретической базы. Для этого необходимо:

- 1) приложить результаты теоретических трудов по филологии, методике и психолингвистике к практике преподавания языка;
- 2) теоретически осмыслить и обобщить огромный практический опыт, накопленный преподавателями всех иностранных языков, работающих в различных странах.

Исходя из того, что *язык является инструментом в руках человека, а свободное владение им делает нас волшебниками*, мы предприняли попытку распространить собственный новаторский опыт среди заинтересованных специалистов в широком масштабе и организовали открытые уроки для учителей через интернет. Материалы уроков, основные положения и рекомендации по применению технологии были представлены на сайте [rusmethodika.net](http://rusmethodika.net).

Основная цель занятий – распространение авторской инновационной технологии ускоренного обучения языку «Радость общения», знакомство с опытом коллег, накопленным в области обучения русскому и другим языкам в разных странах.

Работу начали с уточнения основной миссии учителя языка. При этом исходили из того, что все учителя языков (включая и учителей родного языка) должны преследовать *одну единственную цель* – научить своих подопечных *пользоваться* языком! Тут было уместно напомнить коллегам, что при определении общей стратегии процесса обучения языкам нужно строго различать понятия «знания», «умения» и «навыки».

Человек, изучающий язык, в конечном итоге, должен достичь уровня *языковой личности*.

На страницах сайта были представлены основные принципы организации уроков по предлагаемой технологии обучения общению. В частности:

- преодоление существующего психологического барьера на первых занятиях;

- постоянное поощрение активности, инициативы, творческого подхода к решаемым задачам со стороны обучаемых;

- «радостное общение» в течение занятия и после него;

- опора на актуальную информацию, необходимую обучаемым «здесь и сейчас»;

- применение интересных фактов в качестве учебного материала;

- инициативное говорение обучаемых на уровне продуктивных высказываний;

- добровольный выбор языковых материалов, сведений по грамматике при возникновении необходимости их применения;

- особое отношение к речевым ошибкам.

С начала сентября 2018 года по сегодняшний день получены следующие результаты:

- материалы, представленные на сайте (статьи по методике преподавания языков и психолингвистике, сообщения, первые работы одаренных студентов филологических факультетов вузов) посетили более 100 000 человек;

- открытые уроки для учителей и заинтересованных

специалистов на сайте [rusmethodika.net](http://rusmethodika.net) посетили более 1100 человек;

– страницы авторов технологии «Радость общения» на других педагогических сайтах - более 6000 чел.

Были получены отклики, пожелания и что особенно ценно, конструктивные предложения специалистов, обучающихся русскому языку в других странах, работающих в разных условиях. На основе полученного от коллег материала нами планируется расширение опыта разработки открытых электронных ресурсов как для людей, изучающих русский язык в качестве иностранного так и для специалистов, организаторов процесса обучения

Сотрудничество со специалистами из разных стран дало нам возможность пропагандировать русский язык, подчеркивать его роль и значимость для людей. Помимо этого, совместная работа позволила укрепить наше отношение к некоторым вопросам организации процесса обучения языку в массовой школе:

– в процессе обучения языку необходимо постоянно имитировать общение и создавать условия для применения накопленных знаний и приобретенных навыков в пределах учебного и естественного общения;

– в начале обучения должен быть значительный этап обучения аудированию, в последующем такая работа должна вестись на протяжении всего процесса обучения;

– в учебных планах учебных заведений должны быть представлены такие важные предметы как риторика и красноречие.

В целом же, всем специалистам, обучающим языкам, нужно исходить из того, что учить языку – это и значит учить его применению в реальных жизненных условиях.

**Gabdulhakov Farit**, Professor of the Department of Russian Language and Literature, Namangan State University, Uzbekistan

**Gabdulhakova Rasima**, Russian Language and Literature Lecturer, Namangan State University, Uzbekistan

## **THE EXPERIENCE OF ONLINE DISTRIBUTION OF INNOVATIVE APPROACHES TO TEACHING COMMUNICATION IN THE RUSSIAN LANGUAGE**

This article addresses the idea of changing the strategy of teaching Russian as a foreign language. Features of the authors' unique methods of teaching the Russian language – “The Joy of Communication” – are presented and elaborated on. Furthermore, the article spotlights the results of the authors' experience with the distribution of this innovative technology among interested specialists via the Internet.

**Key words:** *indicators of the modern process of teaching the language; innovative approaches in learning; accelerated learning; the objectives and outcomes of teaching the language; “The Joy of Communication” method.*

**Гайдукова Ольга Владимировна**, старший педагог  
подготовительного факультета, Государственный институт русского языка  
им. А.С. Пушкина, Москва, Россия  
OVGaydukova@pushkin.institute

## **ИСПОЛЬЗОВАНИЕ СОЦИАЛЬНЫХ СЕТЕЙ В ОБУЧЕНИИ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ НА НАЧАЛЬНОМ ЭТАПЕ**

В данной статье рассматриваются возможности работы в социальных сетях (на примере работы в социальной сети «ВКонтакте») с целью повышения мотивации к обучению иностранцев на начальном этапе изучения русского языка, а также совершенствования их коммуникативной компетенции. Автором описываются этапы использования социальных сетей в педагогической работе, а также различные варианты их использования в зависимости от уровня подготовки обучающихся.

**Ключевые слова:** *интернет-технологии, социальные сети, начальный этап, языковая среда.*

Жизнь молодого человека в XXI веке протекает не только в реальном, но и в виртуальном мире. Так как большой процент современной молодёжи активно пользуется социальными сетями, это открывает перед нами большие возможности для обучения студентов не только общению на русском языке, но и поиску необходимой информации в русскоязычном сегменте интернет-пространства.

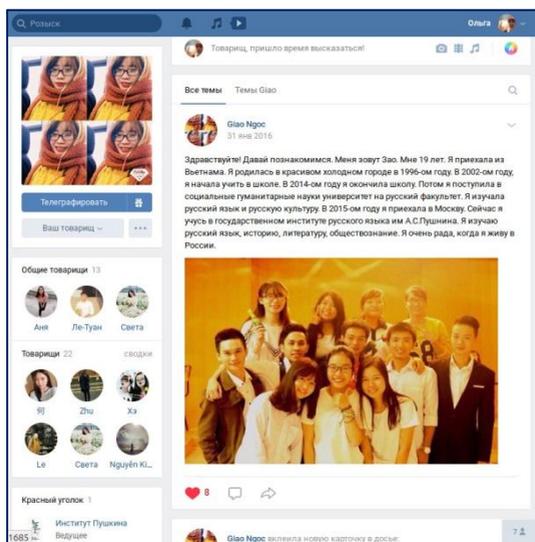
Использование социальных сетей при обучении русскому языку можно разделить на два этапа:

1. Регистрация обучающихся в социальной сети (создание собственной страницы, заполнение анкеты, наполнение страницы контентом).
2. Постоянное ведение личной страницы в социальной сети.

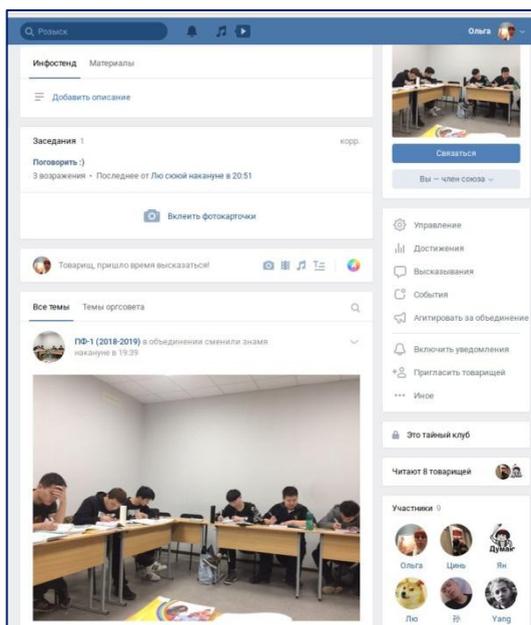
Приём регистрации в социальной сети позволяет нам не

только мотивировать студентов осваивать новый для них элемент языковой среды, но и является хорошим помощником при отработке актуальных для базового уровня грамматических конструкций (в частности, числительных: дата рождения, обозначение времени обучения в школе и в университете и т. д.).

При регистрации в социальной сети каждый обучающийся должен заполнить небольшую анкету. Она содержит достаточно общую информацию, доступную для понимания студентам с данным уровнем владения языком: дата рождения, родной город, семейное положение, иностранные языки, которыми владеет пользователь, его интересы. Подробное заполнение раздела «о себе», на наш взгляд, на данном этапе нецелесообразно (например, мы никогда не ставим задачу перечислять любимые фильмы, книги или музыкальные композиции). Вместо этого можно предложить обучающимся создать небольшое автобиографическое сообщение на так называемой «стене», т. е. на главной странице персональной страницы. Это может выглядеть следующим образом:



Социальные сети являются прекрасным способом коммуникации, позволяющим преподавателю быть на связи со своими студентами. Необходимо отметить, что такое полупоформальное общение студентов с преподавателем положительно влияет на них и с точки зрения закрепления лексико-грамматических знаний, умений и навыков, и с точки зрения совершенствования коммуникативной компетенции: обучающиеся получают дополнительную возможность общения с носителем русского языка, а преподаватель может своевременно отслеживать и корректировать ошибки, возникающие в ходе беседы (в том числе при обсуждении тем, достаточно далёких от рассматриваемых на уроках). Такой формат общения позволяет преподавателю уделять внимание и грамматическим правилам, и непосредственному живому общению, т.е. «обсуждать со студентами не только языковую сторону общения, но и фактическую» [1, с. 36]. С целью такого общения мы обычно создаём группу в формате «клуба по интересам», в которую приглашаем всех обучающихся в группе студентов.



Функционал подобных групп позволяет как создавать чаты для общения участников группы, так и размещать аудио- и видеофайлы, прикреплять документы. Это даёт возможность пересылать обучающимся задания, своевременно предупреждать об изменениях в расписании, оперативно отвечать на возникающие вопросы.

Ошибочно полагать, что общение учащихся в социальных сетях ограничивается только общением с преподавателем. Многие из студентов достаточно быстро находят в социальных сетях русских друзей и начинают общаться с ними по-русски (здесь положительную роль играет тот фактор, что общение в социальных сетях предполагает использование письменной речи; многие студенты на начальном этапе обучения боятся общаться вживую, т. к. языковой барьер ещё не до конца преодолён; при общении же в социальной сети они получают возможность обдумывать свой ответ или комментарий, а также могут не стесняться своего акцента и фонетических ошибок).

Ещё одним мотивирующим фактором является, то, что наличие страницы в социальных сетях позволяет иностранным обучающимся находить интересующую их страноведческую, культурологическую, да и просто социально-бытовую информацию на русском языке. Большое количество групп и объединений «по интересам» позволяет каждому обучающемуся удовлетворять его собственные когнитивные запросы на изучаемом языке, а необходимость воспринимать и обрабатывать информацию на русском языке – постоянно расширять свой лексический запас. Вот, например, перед вами элемент личной страницы одной из китайских студенток. Как мы видим, с помощью социальных сетей студентка получает возможность и совершенствовать свои теоретические знания по русскому языку (на что указывает членство в таких группах, как «Русский язык», «Я люблю русский язык», «Русский язык для лентяев»), и удовлетворять свои социально-культурные интересы, на что указывает членство в группах, посвящённых музыке, психологии, науке, уходу за собой.

Красный уголок 8 X

🔍 Поиск по стенгазетам

	<p><b>Я люблю русский язык!</b> полюби и ты! :) 1 421 459 читателей</p> <p><a href="#">Стать читателем</a></p>		<p><b>Лазерная эпиляция в г. Мо...</b> У нас 5 салонов в Москве, ... 1 800 читателей</p> <p><a href="#">Стать читателем</a></p>
	<p><b>Тёмный Уголок</b> Темнее твоих мыслей. 1 170 104 читателя</p> <p><a href="#">Стать читателем</a></p>		<p><b>Образовательный журнал ...</b> Стенгазета 818 722 читателя</p> <p><a href="#">Стать читателем</a></p>
	<p><b>Русский язык</b> Стенгазета 97 780 читателей</p> <p><a href="#">Стать читателем</a></p>		<p><b>Русский язык для лентяев</b> Учи русский прямо ВКонтакте... 211 665 читателей</p> <p><a href="#">Стать читателем</a></p>
	<p><b>Сарказм</b> в нашем омуте черти топят... 4 523 029 читателей</p> <p><a href="#">Стать читателем</a></p>		<p><b>Плейлист "Вечернего Урга..."</b> Музыка из шоу 🎵 52 693 читателя</p> <p><a href="#">Стать читателем</a></p>

В таких группах вся информация представлена на русском языке, а так как каждый из студентов выбирает группы в соответствии со своими интересами, мотивация получать и понимать эту информацию многократно возрастает, стимулируя учащихся активно обращаться за помощью к словарям, преподавателю или пользоваться механизмом языковой догадки. Общение в социальной сети не ограничивается только обменом сообщениями. Многие студенты выкладывают в сеть свои фотографии, делятся на странице своими мыслями, комментируют фотографии и записи своих друзей. Мы обычно не ставим специальную задачу делать это исключительно на русском языке, но сама

ситуация, когда читателями страницы являются люди разных национальностей (а тем более, если выложенные материалы с большой долей вероятности увидит преподаватель), мотивирует обучающихся делать большую часть записей по-русски.

Работу в социальных сетях целесообразно вести на разных уровнях обучения, ставя перед обучающимися разные цели и задачи. Например, осваивая I сертификационный уровень, обучающиеся могут использовать социальные сети для поиска информации при выполнении домашнего задания (например, для создания презентаций о России или родной стране), поиска аудио- и видеоматериалов на русском языке.

Таким образом, использование социальных сетей при обучении иностранных студентов русскому языку способствует формированию умения вести коммуникацию на русском языке в различных ситуациях общения, а также помогает поддерживать мотивацию к обучению на высоком уровне за счёт использования современных форм работы.

#### **Литература**

1. Маркина Н.А., Шурупова И.В. Русский язык делового общения, или чему мы обучаем иностранцев // Русский язык за рубежом, 2018. №4. С. 35-40.

**Gaydukova Olga Vladimirovna**, senior lecturer of the preparatory faculty, Pushkin State Russian Language Institute, Moscow, Russia

#### **THE USE OF SOCIAL NETWORKS IN TEACHING RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE AT THE INITIAL STAGE**

We consider how social media (the VK social media in this case) can be used to raise students' motivation towards learning Russian at the initial stage and to improve their communication skills. The author describes various stages of possible social media use in the education process, and various use cases depending on students' level.

**Key words:** *Internet technologies, social media, initial stage, language medium.*

**Гмира Томаш**, ассистент кафедры иностранных языков,  
педагогический факультет, Католический университет в Ружомберке,  
Словакия  
hmiratomas@gmail.com

## **МОБИЛЬНЫЕ УСТРОЙСТВА И ИХ ПРИМЕНЕНИЕ НА ЗАНЯТИЯХ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ**

Преподаватели иностранных языков должны быть гибкими и обучаться с учетом новых, текущих тенденций системы образования и знать особенность учащегося. В этом контексте новые цифровые технологии должны быть творчески применены к педагогическому процессу.

**Ключевые слова:** методика; мобильные устройства; русский язык; студент; XXI век.

Мобильный телефон, смартфон или даже планшет в XXI веке есть практически у каждого ученика. С помощью этих приспособлений, а также благодаря модернизации мира для студентов открывается быстрый и удобный путь к Интернету. Эта реальность явно определяет процессы обучения, в то же время изменяя парадигму дидактических понятий. *«Перед преподавателями стоит вызов адекватно обучать молодое поколение, использовать новые технологии и решать вопрос их надлежащей реализации в учебном процессе»* [3, с.48].

Хотя мобильное обучение находится еще на ранних этапах своего становления, его вклад и стратегическое значение для образования ожидаются значительными. Смартфоны, планшеты и многое другое, конечно же, не заменят очное обучение или учителей. Новые технологии должны играть роль дидактического дополнения к обучению на рабочем месте для создания благоприятного климата на занятиях по русскому языку. Из-за различных положений о защите конфиденциальности в Европе часто трудно

использовать смартфоны и планшеты в классе. Многие учителя и родители считают мобильные телефоны в школе в принципе очень негативным явлением. Согласно постановлению Министерства образования Словацкой Республики от 23 июля 2011 года о начальных школах, § 20, 7: *«Во время обучения ученик не должен использовать мобильный телефон. Использовать его может только в обоснованных случаях с согласия учителя, классного руководителя или директора или его уполномоченного представителя»* [4, с.7]. Тем не менее, возникают случаи несоблюдения закона. Студенты продолжают использовать мобильные телефоны, снижая этим уровень концентрации своего внимания. Именно поэтому предлагаю «воспользоваться» этой «слабостью» студентов и классифицировать мобильные телефоны как средство обучения иностранным языкам.

Мобильное обучение и его возможности в изучении иностранных языков - это современный способ приобретения знаний и формирования языковых навыков. Использование этой формы обучения в преподавании иностранных языков является значительным фактором обучения в современном мире. Прежде чем применять мобильное обучение в самом образовательном процессе, необходимо подумать о том, как использование новых технологий может способствовать улучшению и упорядочению процесса обучения с точки зрения потенциала, перспектив и возможных ограничений. Некоторые авторы понимают мобильное образование как расширение электронного обучения или как особую форму электронного обучения [1, с.77]. Студенты имеют возможность беспрепятственно получать доступ к своим данным и теперь могут использовать свои смартфоны и планшеты для изменения, архивирования и использования своих данных, таких как карты Google, поиск в Интернете, редактирование аудио и видео или электронные портфолио. Практически во всех семьях есть мобильный телефон и доступ в Интернет, о чем свидетельствует исследование ЛМ [2, с.45].

Мобильное обучение имеет несколько положительных аспектов, которые делают обучение более привлекательным не только для учеников, но и для учителей. Основные преимущества внедрения мобильного обучения в обучение включают в себя:

**инновационность и современность** — учебный контент, имеющий ряд преимуществ в мобильном обучении, например, легкое обновление, адаптацию и внедрение новых знаний;

**флексibilität** — мобильное обучение позволяет учиться в местах, которые не имеют никакого отношения к содержанию обучения, но могут быть использованы для образовательного процесса, например, из-за нехватки времени и рациональности, во время поездки в школу или на работу;

**асинхронность** — одной из основных особенностей мобильного обучения является децентрализация образования без необходимого одновременного участия учителя и ученика в учебном процессе. Мобильное обучение может проходить в частной учебной среде, что может повысить мотивацию к обучению;

**контекстуальность** — мобильное образование позволяет незамедлительно использовать текущую информацию, например, в ходе научных исследований или во время экскурсий, практики, музейных туров и т.д., которые очень поддерживают ситуационное обучение;

**связь** — мобильность позволила создать новую форму общения. Ключом к мобильному обучению является постоянная связь между информационно-коммуникационными сетями, которая может способствовать взаимодействию и обмену информацией между учителями и учениками, а также между учащимися [3, с.51].

На основе этих аспектов можно представить три основных типа практических сценариев использования мобильных устройств в преподавании русского языка.

## **1. Ситуационное обучение с использованием мобильного приложения**

Ученики загружают бесплатное приложение «Яндекс.Метро» на свой мобильный телефон. Учитель распределяет роли среди учеников. Они будут выступать в качестве туристов, экскурсоводов, случайных прохожих и т.д. Используя приложение, они ведут во время процесса обучения диалог, причем употребляют фразы, касающиеся ориентирования в неизвестном пространстве. Ученик приобретает практические навыки, такие как запрос информации или ответ на запрос, может отвечать на вопросы с помощью изображения или карты, формулировать вопросы. Он повторяет много разных приветствий на русском языке, изучает интонацию вопросов и отвечает. Уместным является, если учитель сочетает работу с демонстрацией исторических станций метро с их кратким описанием.

## **2. Запланированные ситуации при обучении вне класса**

В этом случае речь идет о документировании результатов обучения с использованием мобильного телефона с функцией камеры. Учащиеся посещают музей, выставку, конференцию или экскурсию и фиксируют те объекты, которые им нравятся. Сохраненные фотографии и видео затем будут представлены в классе на мобильном устройстве, и учащиеся расскажут о них в свободной дискуссии. Благодаря своей деятельности ученики практикуются в опросе, отвечая и повторяя, изучая объекты для описания и свободного представления своих мнений, а также повторяя и изучая новые лексические понятия (формы, размеры, цвета). Момент времени, зафиксированный учеником, станет инструментом общения и взаимопонимания. Учащиеся будут изучать новые концепции и, благодаря их совместной деятельности, они будут мотивированы и будут избегать любых ошибок.

## **3. Практика телефонного звонка на иностранном языке**

Изучение некоторых способов беседы в «телефонном»

языке позволяет преодолеть трудности и улучшить способность вести эффективный телефонный разговор на русском языке. После поездки в страну назначения ученик будет вынужден общаться по телефону и должен быть готов сделать это в школьной среде.

Во время беседы с учителем ученик будет практиковать идентификацию, взаимосвязь, обоснование, преодоление трудностей общения и т.д. Вместе они репетируют вызов, используя ранее известные фразы и словосочетания. В качестве примера ученик может поговорить с водителем такси, разносчиком пиццы или новым другом, роль которого будет исполнять учитель.

Таким образом, обучение с помощью мобильных устройств включает в себя ряд преимуществ для учителя и учащегося. Данные методы эффективно обогащают процесс преподавания русского языка как иностранного.

#### **Литература**

1. Döring, N., Kleeberg, N. Mobiles Lernen in der Schule. Entwicklungs- und Forschungsstand / N. Döring // Unterrichtswissenschaft – 2006. - № 1. – С. 70-92.
2. Feierabend, S., Plankenhorn, T., Rathgeb, T. Jugend, Information, (Multi-) Media – Basisstudie zum Medienumgang 12- bis 19-Jähriger in Deutschland / S. Feierabend. – Stuttgart.: Medienpädagogischer Forschungsverbund Südwest, 2014. – 71 с
3. Koldeová, L. Mobilné vzdelávanie vo vyučovaní cudzích jazykov: šanca alebo riziko? / E. Kollárová. – Bratislava.: Pedagogická fakulta UK, 2015. – 55 с.
4. NR SR, Zákon číslo 224/2011 Z. z. o výchove a vzdelávaní., 2011 [Электронный ресурс]. – URL: <https://www.minedu.sk/data/att/667.pdf>.

**Hmira Tomas**, Russian language teacher at Catholic University in Ružomberok, Slovakia

#### **SMARTPHONES IN RUSSIAN LANGUAGE TEACHER**

Foreign language teachers should be flexible and adaptable to the current trends and student characteristics. In this context, new digital technologies must be creatively applied in the educational process.

**Key words:** *methodology; mobile devices; Russian language; student; 21st century.*

**Долгих Ольга Владимировна**, доцент департамента иностранных языков, Московский физико-технический институт (государственный университет), Москва, Россия  
olaola2004@mail.ru

## **ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЭЛЕКТРОННЫХ РЕСУРСОВ В ЦЕЛЯХ ИНДИВИДУАЛИЗАЦИИ ОБУЧЕНИЯ РКИ СТУДЕНТОВ НЕЯЗЫКОВЫХ СПЕЦИАЛЬНОСТЕЙ**

В работе рассматриваются особенности преподавания РКИ в неязыковых вузах и использование электронных ресурсов для преодоления некоторых трудностей обучения. Внимание сфокусировано на целесообразности включения в образовательный процесс дистанционных форм с применением учебной платформы Moodle и открытых электронных курсов Института русского языка им. А.С. Пушкина.

**Ключевые слова:** *РКИ; электронная образовательная среда; электронное обучение; дистанционное обучение; индивидуализация обучения.*

Проблема индивидуального подхода в обучении понятна любому преподавателю. Особенно актуальной она становится, когда мы обнаруживаем, что учебная группа состоит из студентов, которые владеют языком в разной степени, имеют различный характер трудностей в освоении языка и несовпадающие конкретные задачи обучения. Именно такой неоднородной аудиторией является типичная группа на неязыковых факультетах, о чем свидетельствуют результаты вводного тестирования и опросов студентов о целях и предпочтениях обучения.

В связи с этим встает задача создания эффективной программы обучения с учетом как общих, так и индивидуальных потребностей учащихся. Программа должна включать в себя общую и вариативную части, чтобы у студента появилась возможность смоделировать

индивидуальную траекторию обучения, направленную на решение именно его проблем. В условиях ограниченного аудиторного времени значительную часть работы следует вынести за пределы учебной аудитории, организовав самостоятельную работу каждого студента в соответствии с его насущными задачами и наладив дистанционное взаимодействие преподавателя со студентами и студентов между собой. Для реализации такой программы можно использовать существующие электронные ресурсы создания учебных курсов. Например, учебная платформа Moodle позволяет преподавателю сконструировать собственный дистанционный курс, наполнив его заданиями и материалами для разных уровней и потребностей.

Следующая проблема, которую нужно решить преподавателю, – наполнение дистанционного курса соответствующим контентом, создание большого количества индивидуальных заданий и материалов. Необходимо найти методически выверенные и, желательно, апробированные элементы, которые могли бы быть встроены в курс обучения и эффективно решать различные проблемы языковой подготовки студентов. Можно назвать три основных критерия, позволяющих сориентироваться в многообразии материалов: во-первых, актуальность содержания, направленность на решение конкретных проблем и задач, важных для студентов на определённом этапе обучения; во-вторых, методическая обоснованность, использование проверенных и эффективных технологий обучения; в-третьих, экономичность, соответствие временных затрат планируемому учебному результату. Анализ ресурса по этим трем критериям помогает выделить те инструменты, которые имеют наибольший дидактический потенциал для использования в конкретной аудитории, и спрогнозировать успех его использования с учетом индивидуальных особенностей студентов.

Хорошие результаты дает регулярная работа с электронными образовательными проектами Института русского языка им. Пушкина, в частности с

«Интерактивными авторскими курсами» [2]. Обращение к этому ресурсу обусловлено, прежде всего, тем, что представленные на сайте уроки рассчитаны на интересы довольно широкой аудитории и нацелены на решение наиболее острых и типичных проблем. Каждый студент может подобрать для себя те уроки, которые в наибольшей степени будут соответствовать его уровню, интересам и потребностям. Существенную роль играет и то, что в основе интерактивных курсов – проверенные и многократно апробированные авторские методики, адаптированные к условиям электронной образовательной среды [3]. Это готовые уроки, которые студенты могут проходить самостоятельно под минимальным контролем преподавателя.

Через функцию гиперссылки уроки встраиваются в содержание курса на Moodle и предлагаются для самостоятельного изучения. Задача преподавателя – сориентировать студента в разнообразии уроков, рекомендовать студенту тот или иной урок с учетом его уровня и проблем. Предлагается несколько уроков; студент сам решает, сколько уроков он пройдет: все рекомендованные или только минимальную обязательную часть. Так выстраивается индивидуальный маршрут обучения для каждого студента. Заметим, что благодаря такому подходу у студентов формируется осознанность учебной деятельности и ответственность за обучение, повышается мотивация и эффективность.

Важно избежать некоторых недостатков «цифрового» обучения, связанных с невозможностью «живого» общения, отсутствием непосредственной обратной связи и работы в группе [1]. Очная и дистанционная (онлайн) работа с преподавателем и другими студентами позволяет компенсировать эти отрицательные особенности открытых электронных курсов. Корректировка обучения происходит в аудитории и дистанционно, у студента всегда есть возможность задать вопрос, получить консультацию преподавателя.

Результаты изучения уроков обсуждаются в группе и с

преподавателем. Электронный урок дополняется письменным или устным заданием, чтобы студент мог показать результаты обучения, а преподаватель – проконтролировать и скорректировать эти результаты. В качестве заключительного задания к уроку (или серии уроков) «Интерактивных авторских курсов» студенту предлагается проанализировать этот инструмент обучения, заполнив анкету, написать отзыв на урок или рекомендацию для других пользователей ресурса. Студенты с удовольствием берут на себя роль экспертов, используют свои профессиональные технические знания и учебный опыт.

Учащимися востребованы уроки всех «Интерактивных авторских курсов». Большой популярностью и любовью пользуются уроки чтения Н.В. Кулибиной, «Современная Россия в кино и музыке» Т.Н. Дьяченко, «Слушаем и понимаем русскую речь» Н.Б. Битехтиной и В.Н. Климовой. В своих анкетах студенты называют главные достоинства образовательного ресурса Института Пушкина: 1) хорошие преподаватели, 2) разнообразие тем и содержания (но при этом высказывают пожелание увеличить количество уроков по фонетике, речевому этикету и др.), 3) возможность не только слушать преподавателя, но и выполнять задания (интерактивность), 4) сочетание текстовой информации, аудио, видеоматериалов, 5) приятный и уместный дизайн, отсутствие рекламы. Оценивая результаты своего обучения, студенты отмечают довольно высокую эффективность уроков (в среднем 60-80%), среди основных достижений называют получение новой информации и развитие рецептивных навыков.

При работе с «Интерактивными авторскими курсами Института Пушкина» в формате самостоятельной работы студентов, курируемой преподавателем, оказалось возможным совместить несколько задач обучения: продвинуться в решении индивидуальных речевых проблем, повысить уровень общего владения языком, поддержать мотивацию, осознанность и эффективность обучения в целом, сделать процесс обучения более интенсивным.

Именно совмещение очного и дистанционного обучения дает наилучший результат, позволяет использовать преимущества группового и индивидуального, очного и дистанционного обучения в вузовском курсе РКИ, а также нивелировать недостатки каждого из названных типов. Такой подход позволяет максимально приблизить обучение к потребностям каждого студента, сохранив при этом возможность реализации личности как в индивидуальной, так и в коллективной деятельности.

### **Литература**

1. Азимов Э.Г. Использование MOOK (массовых открытых онлайн-курсов) в обучении русскому языку как иностранному (достижения и перспективы) // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Вопросы образования: языки и специальность. 2014. № 4. С. 124-129.
2. Интерактивные авторские курсы института Пушкина. <http://ac.pushkininstitute.ru/> [Электронный ресурс].
3. Кулибина Н.В., Битехтина Н.Б., Виноградова Н.В., Дьяченко Т.Н., Климова В.Н., Ольховская А.И. «Интерактивные авторские курсы института Пушкина: открытая образовательная среда для изучающих русский язык и их преподавателей» // Мир русского слова. 2018. №1. С. 85-89.

**Dolgikh Olga**, Associate Professor of the Department of Foreign Languages, Moscow Institute of Physics and Technology (State University), Moscow, Russia

### **USING ELECTRONIC RESOURCES TO INDIVIDUALIZE INSTRUCTION OF RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE AT A NON-LINGUISTIC INSTITUTION**

This paper will elaborate on the peculiarities of teaching Russian as a foreign language at a non-linguistic institution, as well as on the possibilities of using modern electronic resources to overcome some teaching difficulties. The author will focus mainly on ways of applying forms of distance education, including a Moodle platform and MOOCs offered by The Pushkin State Russian Language Institute.

**Key words:** *Russian as a foreign language; learning management system; E-learning; distance learning; individualized instruction.*

**Елебесова Светлана Александровна**, профессор кафедры общего и русского языкознания Бишкекского гуманитарного университета им. К.Карасаева, Бишкек, Киргизская Республика  
elebesova2001@mail.ru

**Шаршеналиева Бегимай**, преподаватель кафедры общего и русского языкознания Бишкекского гуманитарного университета им. К.Карасаева, Бишкек, Киргизская Республика  
begimay.sh@mail.ru

## **ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЭЛЕКТРОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК НЕРОДНОМУ**

В статье рассматриваются возможности использования электронных ресурсов образовательного портала БГУ в учебном процессе.

**Ключевые слова:** *электронное образование, образовательный портал, интернет-технологии, googleclass.*

Изменения, происходящие на современном этапе развития Кыргызской Республики, предъявляют особые требования к профессиональной подготовке специалистов, в числе которых стремление к постоянному обновлению профессиональной деятельности, умение концентрироваться и своевременно переключаться с одного вида деятельности на другой, способность к установлению контактов, владение новыми технологиями и речевой культурой.

Одним из важных направлений развития системы высшего образования является внедрение информационно-коммуникационных технологий в процесс обучения, в том числе и русскому языку как неродному.

Новые условия обучения, возникшие в результате внедрения информационно-коммуникационных технологий, сокращение объема часов, отводимых на изучение русского языка, усиливающееся влияние монокультурной среды поставили перед высшей школой сложные задачи: как

повысить эффективность языковой подготовки студентов, мотивацию к изучению русского языка?

Важно заметить, что происшедшие в республике этносоциальные изменения привели к расширению этнокультурного приоритета киргизского языка как государственного, стали создаваться условия для его укрепления и развития. А пространство русского языка постепенно сокращается. Наблюдаемая динамика снижения использования русского языка находится в прямой зависимости не только от сокращения доли русскоязычного населения, но и государственной политики в отношении русского языка, недостаточной поддержки его со стороны административных, государственных и муниципальных структур, от состояния системы образования, где отмечается нехватка квалифицированных учителей-русистов, сокращение часов на изучение русского языка, нехватка учебников, учебных пособий и текстов художественных произведений, изучаемых в школе. Поэтому в обучении русскому языку как неродному необходимо учитывать и изменение статуса русского языка, сужение ареала его функционирования, изменение мотивации к изучению языков. В настоящее время русский язык в школах КР изучается как родной и неродной язык, сформировалась новая полиязычная среда. Изменились и образовательные запросы учащихся. Как отмечают современные исследователи, сегодня у учащихся преобладают утилитарно-практические запросы с ориентацией на коммуникативность и интерактивность.

В связи с этим появилась настоятельная потребность поиска новых подходов к организации учебного процесса с целью достижения его качества и уровня мировых стандартов.

Одним из наиболее важных направлений развития высшего образования в КР является электронное обучение (eLearning), которое в настоящее время рассматривается как новый способ обучения через использование мультимедийных технологий и Интернет, за счет

предоставления доступа к ресурсам и сервисам, а также для удаленного обмена данными и сотрудничества.

Важными преимуществами электронного обучения, по мнению многих специалистов, являются: персонализация образовательных услуг, доступность, эффективное использование человеческих ресурсов, облегченный доступ и гибкое управление учебными материалами, укрепление цифровой грамотности, развитие инновационного потенциала личности [2, с.19].

Наиболее эффективной образовательной технологией является сегодня так называемое смешанное обучение, построенное на дидактически целесообразном чередовании традиционных и дистанционных занятий в режиме онлайн.

В настоящее время педагоги и методисты все чаще говорят о возникновении нового понятия «компьютерные учебные материалы и интернет-сервисы», которые объединяют все электронные средства обучения. Для эффективного их использования в учебном процессе определяющим является методическое и содержательное качество таких ресурсов.

Как показывает опыт, современные технологии обучения требуют внедрения эффективных форм коммуникации между преподавателем и студентом, активизации участия студентов в образовательном процессе.

В БГУ в течение ряда лет работает «Образовательный портал», на котором размещены электронные ресурсы для обучения, учебники, силлабусы, учебно-методические комплексы, курсы лекций, электронные учебные курсы. Создана локальная сеть, где преподаватели могут размещать свои учебные материалы, которая позволяет расширить границы получения информации, используя вебинары и другие формы онлайн общения, повысить интерактивность и насыщенность учебных занятий, эффективно организовать самостоятельную работу студентов, формы коммуникации между преподавателем и студентом, активизировать участие студентов в образовательном процессе.

Назначение «Образовательного портала» –

предоставление информации студентам и магистрантам: это и общие правила организации учебного процесса, и академический календарь обучающихся, силлабусы учебных дисциплин, методические указания к подготовке курсовых и квалификационных работ, тестовые задания, перечень контрольных вопросов, тематика рефератов, курсовых и квалификационных работ.

Таким образом, Учебный сервер «Образовательного портала» БГУ позволяет обеспечить доступ студентов к учебным материалам, а также к спискам рекомендуемой литературы и Интернет ресурсам. Нередко в научной библиотеке имеется только единственный экземпляр учебного пособия, а вуз не может себе позволить закупить их достаточное количество. Поэтому этот экземпляр сотрудники научной библиотеки загружают в «Образовательный портал», чтобы студент получил к нему доступ.

С 2015 года в университете функционирует электронная библиотека, электронные ресурсы которой обеспечивают студентов необходимой литературой. Это и национальные электронные ресурсы Кирибнет ([arch.kyrlibnet.kg](http://arch.kyrlibnet.kg)), Электрондуккитепкана ([www.lib.eib.kg](http://www.lib.eib.kg)), Ирбис ([www.ednit.org/index](http://www.ednit.org/index)); электронные ресурсы БГУ; электронный каталог научных трудов; внешние электронные ресурсы КР (<http://literatura.kg>, <http://tili.kg>); электронные ресурсы международного значения (<http://koob.ru>, <http://litmir.net>, <http://big-library>).

Возможности «Образовательного портала» позволяют организовать для студентов семинары, тематические форумы и конференции. Большие возможности в этом направлении предоставляет Портал «Образование на русском» Государственного института русского языка им. А.С. Пушкина. На занятиях по русскому языку в аудиториях Русского центра используются видеозаписи онлайн-лекций и вебинаров ведущих ученых Института Пушкина, материалы лингвострановедческого словаря «Россия», тесты по русскому языку.

В августе 2004 г. в БГУ был запущен Googleclass,

благодаря которому общение преподавателей и студентов вышло на новый уровень. Преимущество использования Googleclass налицо: это поддержка русского языка, экономия времени преподавателей и избавление их от бумажной работы, использование на смартфоне или планшете, организация совместной работы, возможность публиковать теоретический материал, адаптация учебного материала к конкретным условиям обучения, потребностям и способностям обучающихся.

Известно, что методика работы с компьютером зависит от ряда факторов: подключен ли компьютер к сети Интернет, входит ли он в локальную вузовскую сеть, какими ресурсами располагает для работы с учебными программами, какими программами располагает преподаватель. В практическом курсе русского языка чаще всего используется текстовый редактор MicrosoftWord и графический редактор MicrosoftPowerPoint, которые позволяют обучать студентов чтению и письму с возможностью форматирования и редактирования текста, работать над языковой формой, исправляя допускаемые ошибки. Что особенно нравится студентам, так это создание мультимедийных презентаций, которые обычно сопровождают устное выступление, например, отчет на итоговой конференции по педпрактике.

Подчеркнем, что возможности обучения русскому языку повышаются с использованием выхода в Интернет, так как Интернет выступает и как средство получения информации, и как средство коммуникации. При помощи Интернета можно решать следующие задачи: обучать чтению и аудированию, наращивать лексический запас, обучать письменной речи, совершенствовать умения устных монологических и диалогических высказываний, повышать мотивацию изучения русского языка как неродного. Большой интерес у студентов вызывают онлайн-экскурсии в Музей имени А.С. Пушкина, участие в которых позволяет им глубже погрузиться в язык и культуру России.

В заключение хотелось бы отметить, что использование возможностей электронного обучения позволяют придать

занятиям поисковый, исследовательский характер, организовать целенаправленную деятельность студентов.

### **Литература**

1. Саттарова В.С. Googleclass в современном образовании. Урок. РФ // eLibrary.
2. Сирлебард С.Г. Основные тренды развития рынка электронного обучения и перспективы его развития в системе высшего образования КР // Вестник ассоциации высших учебных заведений Кыргызстана. 2018. № 3.
3. Сыдыкова Р.Р. Использование современных электронных лингводидактических средств в процессе обучения русскому языку // Сб. докладов УМС БГУ. Бишкек, 2013. Вып.1. С 98-105.

**Elebesova Svetlana Aleksandrovna**, Professor, Department of General and Russian Linguistics, Bishkek Humanitarian University of K. Karasaev, Bishkek, Kyrgyz Republic

**Sharshenalieva Begimai**, lecturer, Department of General and Russian Linguistics, Bishkek Humanitarian University of K. Karasaev, Bishkek, Kyrgyz Republic

### **USE OF ELECTRONIC TECHNOLOGIES IN THE PROCESS OF LEARNING THE RUSSIAN LANGUAGE AS NON-NATIVE LANGUAGE**

The article considers the possibility of using the electronic resources of the educational portal of Bishkek Humanitarian University in the educational process.

**Key words:** *electronic education; educational portal; internet technologies; google class.*

**Елина Елена Николаевна**, канд. пед. н., доцент, Красноярский государственный педагогический университет им. В.П. Астафьева, Красноярск, Россия

elena-elina2008@yandex.ru

**Кузнецова Лариса Ивановна**, преподаватель школы иностранных языков Avelingua, Санкт-Петербург, Россия

lora\_smith@rambler.ru

## **УЧЕБНЫЙ ФРЕЙМОВЫЙ СЛОВАРЬ КАК ИННОВАЦИОННОЕ Е-ЛИНГВОДИДАКТИЧЕСКОЕ СРЕДСТВО ОБУЧЕНИЯ**

В статье рассматривается применение фрейма в лексикографии, а именно в словарной статье учебного фреймового словаря, представлена концепция учебного фреймового словаря, цели, функции и задачи, демонстрируется фреймовая словарная статья и возможности использования е-версии словаря.

**Ключевые слова:** *фреймовая гипотеза, фрейм, лексикография, фреймовый словарь, фреймовая словарная статья, функции фреймового словаря.*

Последние десятилетия отмечены выходом в свет учебных тематических словарей, словарных пособий и лексических минимумов, которые характеризуются методической направленностью и используются в практическом курсе РКИ. При этом на основе известных видов ТС разрабатываются новые концепции словарей, не имеющие аналогов. Так, авторы данной статьи являются разработчиками концепции учебного фреймового словаря. В основе концепции лежат когнитивная категория «фрейм» и фреймовый подход в организации лексики. Исследования в данном направлении проводятся уже более 20 лет, но несмотря на долгую историю научных обсуждений, фреймовый словарь (ФС) так и не получил однозначной оценки и трактовки учёных. Это обусловлено тем, что много

проблем, связанных с ФС ещё не разработаны. Так, важными нерешёнными вопросами как теоретического, так и практического характера остаются: лексикографическое описание ФС как учебного словаря нового жанра, разработка макро- и микроструктуры словаря в соответствии с этапом обучения, определение принципов отбора слов, чтобы максимально точно отвечать потребностям пользователей словаря, обоснование фреймового способа отбора речевого и языкового материала для словника словаря и другие проблемы.

Учебная лексикография, являясь частью языкознания, занимается теорией и практикой составления словарей, имеет свой предмет изучения (словари), научные и методологические принципы, собственную теоретическую проблематику. Учебная лексикография напрямую связана с направлениями лингвистики и лингводидактики, актуальными в тот или иной период развития. «Основные направления развития учебной лексикографии определяются, с одной стороны, потребностями учебного процесса, общей идеей образования, с другой – идеями лингвистической науки, логикой ее развития» [6, с.97]. Действительно, исследования различных аспектов слова в лингвистике затем находят свое отражение в лексикографии.

В настоящее время учебные словари составляют отдельную отрасль учебной лексикографии, под которой мы, вслед за В.В. Морковкиным, понимаем «специализированную область лексикографии, содержанием которой являются теоретические и практические аспекты педагогически ориентированного описания языковых единиц в словарях и других произведениях словарного типа в учебных целях» [5, с.8].

Требования учебной лексикографии к составлению словарей рассматриваются учеными с позиции общеметодических и частнометодических задач учебного словаря. «Общеметодические задачи учебного словаря обусловлены положениями, которые лежат в основе обучения иностранным языкам. При этом, с точки зрения методики,

учебный словарь, представляющий собой только алфавитный перечень единиц, снабженных определенной семантизацией, характеризуется очевидной недостаточностью. В сознании учащихся должна формироваться сеть лексико-парадигматических и лексико-синтагматических ассоциаций, лежащих в основе представления о лексике как о системе [4, с.67], поэтому важно, чтобы учебные словари отражали системные отношения в лексике.

С позиции общеметодических задач учебный словарь должен быть эффективным справочником в процессе обучения иностранным языкам, то есть он должен обеспечивать пользователю лёгкий поиск нужной информации. «Задача лексикографии состоит в том, чтобы каждый тип словаря решал экстремальную задачу – при максимальном содержании ценного лексического материала (в естественном взаимодействии разных сторон лексической системы языка) обеспечивал бы минимальное время на извлечение информации» [1, с.58]. Таким образом, поиск нужных слов будет эффективным, если у пользователя сформировано умение работать со словарём в учебном процессе. Отсюда вытекает задача необходимости формирования лексикографической компетенции, которую нужно рассматривать «как одну из важных составляющих языковой компетенции» [7, с.828]. Лексикографическая компетенция включает: «1) осознание потребности обращения к словарю для решения познавательных и коммуникативных задач, 2) выбор нужного лексикографического издания с учетом его типа и жанра; 3) восприятие текста словаря (владение метаязыком) и извлечение из него необходимой информации о слове; 4) умение сопоставлять различные словари для решения познавательных задач» [3, с.157]. Следовательно, лексикографическая компетенция позволяет ориентироваться в различных жанрах и формирует навык работы со словарём.

К частно-методическим задачам учебных словарей относятся требования, которые опосредованы современными направлениями или подходами обучения иностранным

языкам [4, с.67]. Итак, фреймовый словарь – это новый тип учебного лексикографического произведения, прототипом которого является тематический словарь идеографического типа. Минимальная структурная единица словаря – фреймовая словарная статья. Она представлена как иерархическая фреймовая модель для представления знаний о стереотипной ситуации и служит обобщенным образом предметной ситуации, которая несет в себе специфичные особенности языковой и социальной культуры.

Фреймовый словарь адресован студентам-иностранцам подготовительного отделения, поэтому формирование словника осуществляется с ориентацией на лексический минимум ТРКИ-1. Определение цели фреймового словаря соотносится с определением цели учебного тематического словаря идеографического типа – «описать логические связи между словами, представляя совокупности слов, объединенных той или иной идеей» [2, с.126]. На основании вышеизложенного, цель фреймового словаря – содействовать пользователю в наиболее точном словесном выражении и правильном грамматическом оформлении того, что он хочет сказать с помощью фреймовой модели организации знания в рамках словарной статьи.

Методические задачи ФС также сопряжены с методическими задачами учебного словаря. «Если методика по отношению к учебной лексикографии выступает в качестве заказчика и пафос учебного лексикографирования состоит в адекватном реагировании на всегда конкретный методический заказ, то естественно поставить вопрос о форме его проявления» [4, с.67]. Поэтому методические задачи ФС рассматриваются в аспекте современных подходов к обучению иностранному языку.

Учебные функции словаря включают общеобразовательную, когнитивную обучающую, мотивационную и ретрансляционную (лингвокультурную и профессионально-ориентированную) функции.

Важной проблемой, связанной с разработкой нового словаря, является формирование макро и микроструктуры.

«К проблемам макроструктуры относятся: отбор лексики, объем и характер словника, принципы расположения материала, а микроструктуры: структура словарной статьи, типы словарных определений, соотношение разных видов информации о заголовочном слове, типы языковых иллюстраций и т.п.» [8, с.445]. Согласно концепции ФС, словарь задуман как комплексное словарное учебное пособие со своей макро- и микроструктурой. Фреймовые статьи являются минимальными структурными единицами словаря. Это относительно автономные единицы словаря, вводимые названием фреймовой статьи – словом или словосочетанием. Минимальной единицей фрейма является слот. В словарной статье слоты представляют особую «структуру» и выделяются шрифтом или цветом. Приведем пример слота фреймовой статьи: «Изучаем русский язык»: **студент**

<b>студент</b>		student
<b>первокурсник, первокурсница</b>		first-year student
<b>второкурсник, второкурсница</b>		second-year student
поступать/поступить (поступлю, поступишь)		to enter ( go to)
в + <i>acc</i>		
~ в университет		
учиться на + <i>prep</i>		to be a student of
~ на факультете		the faculty
посещать (посещаю, посещаешь, посещает...)/посетить + <i>acc</i>		to attend classes
~ занятия		lecture
~ лекцию		
пропускать (пропускаю, пропускаешь...)/пропустить + <i>acc</i>		to miss classes
~ занятия		lecture
~ лекцию		
изучать/изучить (изучу, изучишь, изучит, изучим...) + <i>acc</i>		to do the subject
~ предмет		
заниматься/заняться (займусь, займёшься, займётся) + <i>instr</i>		to study the Russian language
~ русским языком		
учиться + <i>dat</i>		to learn the

~ русскому языку учить/выучить + <i>acc</i>	Russian language to learn poems
~ стихи песню, текст, диалог, монолог	
читать/прочитать текст (~ упражнение, сочинение, диалог, монолог)	to read a text
писать/написать текст (~ упражнение, сочинение, диалог, монолог)	to write a text
составлять диалог	to make up a dialogue, a
~ монолог	monologue
~ (диалог) по модели	based on a model
~ (диалог) по фреймовой словарной статье	based on a frame entry
говорить по-русски хорошо, (ещё) плохо	to speak Russian well, not well yet
понимать русский язык (~ стихи, фильм, новости)	to understand the Russian language

В теории и практике лингвистического образования сложился положительный опыт разработки и применения эффективных подходов, методов и моделей обучения с учебным словарем. Практика применения печатной версии ФС (см. <http://elib.kspu.ru/document/32470>) показала, что словарные статьи служат основой для составления собственных монологических и диалогических высказываний пользователей ФС, поскольку фрейм статьи отражает типичную ситуацию общения. Однако рамки печатных учебных словарей ограничены по объему, так как ориентированы на конкретный лексико-грамматический минимум. Таким образом, важным аргументом электронной версии словаря является его востребованность на продвинутом этапе изучения РКИ. Это позволит, с одной стороны, расширить объем словарной статьи, а с другой – включить лексико-грамматический материал, для создания более сложных развернутых высказываний. Электронная версия ФС в отличие от печатной версии делает фреймовый подход более актуальным, поскольку позволяет электронным способом осуществить качественное преобразование большого объема информации и знаний, заложенных во

фреймах. Именно электронный формат позволит расширить лексическую информацию о правилах сочетаемости, употребления единиц в различных структурах и т.д.

Вышеуказанные аргументы доказывают, что электронный ФС может стать широко востребованным электронным изданием, при условии доступности электронной версии словаря широкому кругу пользователей сети Интернет.

### **Литература**

1. Денисов П.Н. Очерки по русской лексикологии и учебной лексикографии. – М., 1974. С. 131– 160.
2. Козырев В.А., Черняк В.Д. Русская лексикография: Пособие для вузов. – М.: Дрофа, 2004. – 288с.
3. Козырев В.А., Черняк В.Д. Образовательная среда. Языковая ситуация. Речевая культура: Монография. – СПб, 2007. С. 157.
4. Кочнева Е.М., Морковкин В.В. Учебная лексикография и методика: характер взаимодействия // Русский язык за рубежом. 2003. №2. С. 64– 69.
5. Морковкин В.В. Основные теории учебной лексикографии: Дис. ... докт. филол. наук в форме научного доклада. – М: Гос. ИРЯ им. А.С. Пушкина, 1990. – 72 с.
6. Саяхова Л.Г. Лингвокультурологический потенциал образования // XXXIX Международная филологическая конференция. Вып. 22: Русский язык как иностранный и методика его преподавания: 60-летие преподавания РКИ в СПбГУ. 15–20 марта 2010 г. – СПб: Филологический факультет, 2011. С. 97-10.
7. Юдина Н.В. Русская лексикография и лексикографические потребности homo loquens в XXI веке // Русский язык и культура во времени и пространстве: Материалы XII МАПРЯЛ: Сб. статей. Том 1. – Шанхай, 2011. С. 828-834.
8. Шведова Н.Ю. Русский язык. Избранные работы. – М., 2005. С. 445–543.

**Elina Elena**, associate professor, Krasnoyarsk state pedagogical university named after V.P. Astafiev, Krasnoyarsk, Russia

**Kuznetsova Larisa**, senior teacher at the school of foreign languages Avelingua, Saint-Petersburg, Russia

### **FRAME DICTIONARY AS AN INNOVATIVE E-LINGUADIDACTICS MEANS OF LEARNING**

The article looks at the application of cognitive frame category in lexicography: in frame dictionary entry, the conception of frame dictionary, its aims, tasks and functions; a sample of frame dictionary entry is demonstrated, the potential of frame dictionary e-version is considered in the article.

**Key words:** *frame hypothesis; frame; lexicography; frame dictionary; frame dictionary entry.*

**Жигалова Мария Петровна**, профессор кафедры белорусского и русского языков, Брестский государственный технический университет, Брест, Республика Беларусь  
zhygalova@mail.ru

**ЭЛЕМЕНТЫ ИНТЕРНЕТ-МАТЕРИАЛОВ В ПРАКТИКЕ  
ИЗУЧЕНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО  
(на примере Брестского государственного технического  
университета, Беларусь)**

В статье предлагаются фрагменты методических решений использования интернет-материалов при обучении русскому языку как иностранному на продвинутом уровне в ходе изучения темы «Работа над выписками (цитатами), афоризмами»; показана возможность их применения в реальной практике; отмечено значение полученных знаний по славянской культуре для адаптации студентов-иностранцев в мультикультурном социуме.

**Ключевые слова:** *интернет-материалы, практика преподавания, РКИ, выписки, цитаты, афоризмы.*

Новое время требует и новых подходов в преподавании, новых технологий, в том числе и компьютерных. Известны работы нескольких групп исследователей США, занимающихся изучением эффективности использования мультимедиа технологий в учебном процессе: D. Jonassen, R. Grabindger, S. Carver, R. Lehrer, D. Davidson и др. На те же аспекты использования мультимедиа обращают внимание и российские учёные. В последнее время появились исследования и в области теории и методики использования информационных технологий в обучении иностранным языкам: М.А. Аكوпова, Т.А. Бабенко, Е.С. Полат, Л.В. Переверзев, Е.В. Филимонова, Д.Э. Френки, Г.М. Шампанер и др.

Но движение научной мысли и развитие технического прогресса в современном мире происходит стремительно и

интенсивно. Поэтому и в сфере гуманитарной деятельности всё активнее внедряются новейшие информационные технологии, позволяющие быстрее и качественнее находить, обрабатывать и усваивать нужную информацию [7]. Потому время требует иного подхода к методике преподавания не только дисциплин, связанных непосредственно с информационными технологиями, но также предметов гуманитарного цикла [6], в том числе, и к методике преподавания русского языка как иностранного [4;5].

В эпоху активной миграции населения изучение языков обусловлено самой реальностью. Поэтому методика, в которой используется интернет-материал, способна дать молодому человеку не однолинейное, а объёмное представление о мире, научить его коммуникации в мультикультурном пространстве [3].

В связи с этим задача преподавателя состоит как раз в выработке таких средств работы со словом и текстом, которые позволили бы обучающимся приобрести достаточный для межкультурной коммуникации объём знаний, а сам процесс обучения сделать звучащим, многогранным, притягательным.

В своей статье мы попытались показать роль и значение отдельных фрагментов использования интернет-материалов в учебном процессе, в частности, при работе над выписками из текста на продвинутом уровне обучения РКИ, при изучении цитат, афоризмов для раскрытия их содержания и возможности применения в реальной практике.

Работа над выписками (цитатами) начинается с прочтения текста и знакомства с формами их использования. Преподаватель просит студентов найти в Интернете запись о выписках и обратить внимание на её формулировку, прочитать, что такое выписка и для чего она нужна.

*Выписки представляют собой особую форму записи. При чтении книги, статьи читателю иногда приходится выписывать отдельные факты, цифры, схемы и таблицы. Иногда этот материал требуется для дальнейшего его анализа, изучения. Иногда он используется сразу же при*

*подготовке сообщения, доклада. Наиболее сложные места изучаемого материала могут выписываться дословно, с максимальной точностью, но могут быть записаны и своими словами, если читателю не нужна точная ссылка на эту статью или книгу. В отличие от плана, тезисов выписки можно делать одновременно с чтением произведения.*

После такого знакомства можно дать учащимся задание прочитать текст (см. ниже), в котором речь идёт о **цитатах** и формах их использования.

*Цитата – это дословная выдержка из какого-либо текста, сочинения или дословно приводимые чьи-то слова. Выписывание цитат способствует запоминанию отдельных фактов, увеличивает запас образных выражений, обогащает культуру речи. Цитаты чаще всего используются в научных сообщениях, в сочинениях, в заметках в газету и т.д. Они придают изложению как документальную точность, так и особую выразительность. При цитировании нужно помнить, что приведённая цитата максимально точно подтверждает мысль того, кто ею пользуется. Важно здесь и другое: чужие слова должны приводиться с абсолютной точностью. Чтобы научиться цитировать, полезно при чтении на карточку выписывать понравившиеся мысли, удачные сравнения, факты, затем тщательно изучить выписки (нет ли среди них повторений, все ли они достаточно интересны и убедительны), а затем выписать в особую тетрадь или блокнот. Запись цитат следует делать так: номер цитаты, автор, название книги, её выходные данные, глава или раздел, страница (ы), цитата.*

Прочитанные тексты подготовят студентов к дальнейшей самостоятельной работе с интернет-материалами. Преподаватель предложит найти в Интернете книгу Олега Роя «Обняться, чтобы уцелеть...» [8] и выписать понравившиеся цитаты. Приведём примеры некоторых из них:

- Главный герой романа Леонид Голубев – бизнесмен, управляющий и хозяин холдинга (заводы), который посвятил

всю свою жизнь своему делу. Он рассуждает: *«Ошибка отдать всю свою жизнь работе, забывая обо всём на свете. Да, это принесло мне успех, положение в обществе и деньги, много денег. Но не принесло счастья. Я только на пороге старости это понял... У меня нет ни сил, ни здоровья наслаждаться нажитым. Я слишком поздно понял, что счастье не в богатстве, не в успехе, не в статусе... Теперь хотел бы жить и радоваться жизни, но...»*

Предлагается такая же работа и по книге Пауло Коэльо «Мактуб» [9, с. 141]:

• *Позитивная энергия, распространяемая тобой, притягивает к себе новую – и радует тех, кто по-настоящему желает тебе добра. Что же касается завистников и побеждённых, они способны причинить тебе вред лишь в том случае, если ты им это позволишь. Так что, ничего не бойся. Говори о хорошем в своей жизни со всяким, кто согласится слушать. Душе Мира очень нужна твоя радость.*

Могут работать студенты и по журнальным статьям, в частности, по статье Д.С. Лихачева «Культурное одичание грозит нашей стране из ближайшего будущего...» [10, с.3].

• *«...именно провинция, – пишет Д.С. Лихачев, – держала уровень не только по численности населения (в Москве и Петербурге смертность всегда превышала рождаемость), но и уровень культуры». Столицы «только собирали все лучшее, объединяли, способствовали процветанию культуры. Но гениев <...> рождала именно провинция»*

Интересно будет работать студентам и по книге «Гоголь Н. В. Письма» [2, С.579].

• *Сам Н.В. Гоголь называл себя «русским писателем с хохлацкой закваской». Как писатель, живя в России, он формировался на русской культуре и не делил украинцев и русских на «своих» и «чужих». «Я сам не знаю, какая у меня душа – хохлацкая или русская, - писал он в одном из писем, - Знаю только, что никак не дал бы преимущества ни малороссиянину перед русским, ни русскому перед*

*малороссиянином. Обе природы слишком щедро одарены Богом <...> Они должны пополнить одна другую, для этого самого истории их даны им непохожие одна на другую, дабы порознь воспитались различные силы их характера, чтобы потом, слившись воедино, составить нечто совершеннейшее в человечестве».*

Можно предложить найти в книге М. Веллера «Что такое не везёт и как с ним бороться» [ 1, с. 124-126] описание курса технологии карьеры главного героя рассказа «Игра в императора» Геннадия Петровича (кличка Комоген) и попробовать сформулировать основную мысль этого текста (см.ниже).

***Курс технологии карьеры главного героя рассказа «Игра в императора» Геннадия Петровича (кличка Комоген)***

*«3. Позаботься о первом впечатлении о себе: оно многое определит. Ты не должен давать поводов для зависти, жалости или опасений. Будь собранием добродетелей – не подчёркивая, лишён пороков – неприметно. Не торопись – промах в начале пути тяжело исправим».*

*«5. Изучайте нужных людей. Узнай всё: его семья, прошлое, привычки, вкусы, болезни, увлечения, симпатии и антипатии, враги и друзья, слабости и пороки. Пойми, чего он хочет и не хочет, любит, боится, уважает, ненавидит. Надо знать, каков он на самом деле, каким представляет себя, каким его представляют другие. Только тогда можно вызвать у него нужную реакцию...».*

*«9. Лесть должна казаться человеку правдой. Любую лесть проглотят, если уверены в вашем уме, доброжелательности, компетентности, бескорыстии. Открытое восхваление раскроет умному человеку твой расчёт... «Случайная лесть» - льстить за глаза так, чтоб человек «случайно» это подслушал. «Косвенная лесть» - как бы передавать человеку мнение других, особенно тех, к кому он прислушался бы. «Рикошетная лесть» - льстить за глаза с расчётом, что близкие люди ему передадут...» «10. Умелая клевета неуязвима. Анонимки и организованные лжесвидетели... Провоцировать на неосторожный ответ...*

Объяснять его поступки низкими побуждениями...  
Осуждать «нелепый слух», излагая его содержание.  
Защищать человека от слуха, рассказывая ему таковой...».  
«11. Искусство интриги состоит в том, чтобы определить  
нужных людей, знать, как они поступят при  
соответствующих условиях и обстоятельствах, и эти  
поступки соединить, как звенья в цепи, идущую от тебя к  
твоей цели. Преимущество интриги состоит в том, что  
люди несравненно более могущественные, чем ты,  
добиваются твоих интересов со всем напором, полагая, что  
действуют в интересах собственных. Безопасность интриги  
заключается в том, что ко всему происходящему вы якобы  
не имеете отношения...».

«19. Избавляться от всех конкурентов: явных, скрытых и  
потенциальных. Возлагать на них ответственность за явно  
невыполнимое дело. Поощрять их ошибочные действия до  
полного конфуза и провала. Успехи замалчивать, недостатки  
раздувать. Провоцировать на грубости и проступки.  
Стравливать между собой. Дёргать по пустякам, мотать  
нервы...»

«26. Не будь мстителен и злопамятен: это отвлекает  
силы от пути наверх. Напротив, великодушие располагает к  
тебе...»

«44. Умей внушать страх: люди ценят того, за кем  
знают силу и власть смять их, кого боялись бы иметь  
врагом, – но пренебрегают тем, кто всегда добр и не может  
быть им опасен...»

«46. Демонстрируй справедливость и доброту, публично  
помогая несчастным, которые мелки и абсолютно неопасны,  
жалеемы окружающими и будут славить тебя потом всю  
жизнь».

Не лишним будет в заключение изучения темы «Работа  
над выписками (цитатами)» предложить найти и прочитать в  
интернет-источниках **афоризмы** (лаконичное высказывание,  
обобщающее какую-то мысль; крылатая фраза) и  
попробовать пояснить их. Студенты приводят  
понравившиеся афоризмы и рассуждают о прочитанном.

### **Народная мудрость** гласит так:

- «Шестеро не помнят тех, кто помог им раньше: ученик – учителя, женатый сын – мать, разлюбивший муж – жену, достигший цели – помощника, выбравшийся из чащи – проводника, больной – врача».

- «Невезение – это судьба. Судьба – это характер и обстоятельства. Характер можно изменить, а обстоятельства создать» [1, с. 51].

### **Афоризмы Ф. Искандера:**

- «Мудрость – это ум, настоящий на совести».
- «Если не можешь порвать свои цепи, плюй на них, пока не проржавеют».

- «Глупость высмеивается не для того, чтобы истребить глупость – она неистребима. Это делается для того, чтобы поддержать дух разумных».

- «Зависть – черная повязка на глазах разума».

- «Человек, который все имел, а потом все потерял, еще сорок лет чувствует себя так, как будто он все имеет. А человек, который был нищим, а потом разбогател, еще сорок лет чувствует себя так, как будто он нищий».

- «Люди стремятся друг к другу, видимо, по признаку душевной близости, где нет разницы в нациях, в профессиях и даже в уровне благосостояния. А когда нет у людей душевной общности, они объединяются по национально-видовому признаку, как стая. И опасны, как стая».

Такая структура занятия поможет иностранным студентам не только пополнить свой лексический словарь, но и изучить элементы славянской культуры, а значит, лучше адаптироваться в мультикультурном социуме.

### **Литература**

1. Веллер М. Что такое не везёт и как с ним бороться. – Москва: ООО «Изд-во Астрель», 2012. – 254с.

2. Гоголь Н.В. Письма. – СПб. Т. II. С.579.

3. Жигалова М.П. Преподавание русского языка как иностранного беженцам: проблемы и решения // Этнодиалоги: альманах, № 3 (54). – М., 2017. С. 163-178.

4. Жигалова М.П. Формирование социокультурных компетенций у

беженцев (на примере преподавания русского языка как иностранного в техническом университете) /Образование на разных возрастных этапах: новые задачи и горизонты: материалы XI межвузовской научно-практической конференции (Москва, 18 апреля 2017 г.) / под ред. проф. Л.Б. Шнейдер. — М.: Изд-во Московского психолого-социального университета, 2017. С. 17-26.

5. Жигалова М.П. Роль современного учителя в формировании социокультурных компетенций у беженцев (на примере преподавания РКИ в техническом университете). // *Общее и особенное в культурах и традициях народов / Материалы Международной научно-практической конференции (28-29 сентября 2017 г.)* – М.: Изд-во Московского психолого-социального университета, 2017. С. 142-147.

6. Жигалова М.П. Мультимедиа в теории и практике высшей школы (на примере курса «Методика преподавания русской литературы» в Беларуси) / *Актуальные проблемы изучения и преподавания литературы в вузе и школе / Мат-лы IX Всерос. научно-практ. конф. 2–3 ноября 2011/ М.П. Жигалова.– Йошкар-Ола, 2012. С. 235–245.*

7. Жигалова М.П. Информационные технологии в теории и практике высшей школы (на примере курса «Методика преподавания русской литературы») // *Канцэптуальныя падыходы да рэалізацыі зместу філалагічнай адукацыі ў школе і ВНУ: мат-лы рэсп.наук.канф.; Брэст, 5 крас. 2011 / Актуальныя праблемы сучаснага літаратурнага працэсу: мат-лы рэсп. нав.-практ. канф.; Брэст, 21 лют. 2012 г. / пад агульн. рэд. У.А. Сенькаўца, З.П. Мельнікавай. – Брэст: БрДУ, 2012. С. 56–67.*

8. Рой Олег. Обняться, чтобы уцелеть... – М., 2009. – 320 с.

9. Пауло Козьмо. Мактуб. – Москва: АСТ, 2013. – 252с.

10.Лихачев Д.С. Культурное одичание грозит нашей стране из ближайшего будущего... // *Известия. 1991. 29 мая. № 27. С. 3.*

**Zhigalova Maria Petrovna**, Professor of the Department of Belarusian and Russian languages, Brest state technical University, Brest, Belarus

### **THE ELEMENTS OF INTERNET MATERIALS IN THE PRACTICE OF LEARNING RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE**

**(on the example of Brest state technical University, Belarus)**

The article offers fragments of methodological solutions for the use of Internet materials in teaching Russian as a foreign language at a higher level in the study of the topic "work on extracts (quotations, aphorisms)"; shows the possibility of their application in real practice; noted the importance of knowledge on Slavic culture for the adaptation of foreign students in a multicultural society.

**Key words:** *The online materials, practice teaching, RCT, extracts, quotations, aphorisms.*

**Киселёва Екатерина Николаевна**, лектор, Печский университет,  
Печ, Венгрия  
ekkiseleva12@gmail.com  
**Поварницына Марина Александровна**, адъюнкт, Печский  
университет, Печ, Венгрия  
povarnyicina.marina@pte.hu

### **ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ИНТЕРНЕТ-РЕСУРСОВ В САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЕ ВЕНГЕРСКИХ СТУДЕНТОВ (Национальный корпус русского языка, Грамота.ру, Академик, КиберЛенинка)**

В докладе обсуждаются возможности использования открытых интернет-ресурсов в самостоятельной работе студентов, изучающих русский язык как иностранный. Особый акцент делается на формировании исследовательской компетенции при написании выпускной квалификационной работы по программе «Бакалавриат».

**Ключевые слова:** *русский язык как иностранный; открытые интернет-ресурсы; словарная работа; исследовательская работа; выпускная квалификационная работа.*

В настоящее время применение интернета в образовательных целях очень широко. В докладе мы хотели бы остановиться на некоторых ресурсах, используемых для формирования языковой и исследовательской компетенций студентов, изучающих русский язык как иностранный.

В венгерских вузах на филологических факультетах изучение русского языка по системе «Бакалавриат» начинается с нуля и продолжается в течение трех лет. По окончании бакалавриата студенты достигают уровня B2, соответствующего европейской системе владения иностранным языком. Естественно, что изучение языка предполагает большую долю самостоятельной работы, которая является «неотъемлемым обязательным звеном процесса обучения, предусматривающим прежде всего

индивидуальную работу учащихся в соответствии с установкой преподавателя или учебника, программы обучения» [1, URL].

Важным инструментом успешной организации самостоятельной работы и качественного выполнения заданий является использование интернет-ресурсов, в частности Национального корпуса русского языка (НКРЯ), Грамота.ру, Академик и КиберЛенинки.

Словарная работа при изучении иностранного языка является одним из основополагающих видов деятельности. Понятно, что на начальном этапе студенты пользуются только двуязычными словарями для перевода текстов упражнений, домашнего чтения, для составления элементарных сочинений по различным темам. При дальнейшем изучении языка (по достижении уровня А2, к концу первого года обучения) появляется необходимость и возможность использования одноязычных словарей разного вида. Необходимость объясняется тем, что студенты со второго курса начинают изучать грамматику, лексику, страноведение, синтаксис на русском языке, практика речи также поднимается на более высокий уровень, поэтому данных одних только двуязычных словарей уже недостаточно. Оказывается, что научить и приучить студента перейти от двуязычного словаря к одноязычному, толковому, например, не такая простая задача, поскольку в этом случае нужно от простого перевода с родного языка на русский перейти на качественно новый уровень – перевод с русского на русский. Неоценимую помощь в решении этой задачи оказывают интернет-ресурсы Грамота.ру [3, URL] и Академик [3, URL].

Грамота.ру подходит для семантизации незнакомого слова при выполнении заданий дома (уровень В1-В2), поскольку этот сайт дает одновременно характеристику лексемы с учетом разных типов словарей, в частности: Большого толкового словаря, словаря синонимов, антонимов, акцентологического словаря и некоторых других. Таким образом, это позволяет не только более точно узнать значение

слова, но и увидеть слово в его системных связях. Этот же ресурс рекомендуется студентам при изучении дисциплины «Лексикология». Использование данных толкового словаря позволяет работать с такими темами, как лексическое значение слова, семантическая структура значения, типы лексического значения, однозначность и многозначность слова. Также при изучении лексического значения слова можно использовать ресурс [Dic.academic.ru](http://Dic.academic.ru), на котором даются определения слова из разных словарей, что позволяет сопоставлять его смысловый объем. Материал из словарей синонимов и антонимов, представленный на [Грамота.ру](http://Грамота.ру), помогает при изучении системных отношений в лексике, выявлении близких и дальних синонимов и антонимов, установлении ядра и периферии значения.

Для выполнения упражнений, направленных на изучение лексической сочетаемости слов, студентам рекомендуется использовать ресурсы НКРЯ [5, URL], в которых с помощью определённых механизмов поиска можно выявить практически все возможные варианты семантической валентности.

Тем не менее, главной и наиболее распространенной причиной обращения к Корпусу является проведение лингвистического исследования, необходимого для написания выпускной квалификационной работы, которую в соответствии с требованиями учебной программы необходимо выполнить в конце третьего курса. Из опыта работы видно, что этого уровня знаний уже достаточно для того, чтобы студент мог читать и понимать научную литературу на русском языке и уметь идентифицировать и анализировать языковое явление. Как показывает практика, более половины дипломных работ по языку выполнены с использованием данных НКРЯ. Выбор этого ресурса студентами-иностранцами обусловлен не только многообразием его лингвистических данных, удобством в обращении и простотой поиска, но и другими компонентами, упрощающими восприятие языкового материала иностранцами. Так, искомый языковой элемент выделен в

тексте, что позволяет студентам не перепутать его с другой словоформой. Наличие минимального контекста, достаточного для понимания значения языковой единицы, помогает сэкономить усилия в восприятии условий ее функционирования. Более того, важным фактором является наличие разметки в корпусе, описывающей слова с точки зрения их значения и употребления в данном контексте, что помогает студентам в характеристике языкового явления.

Преимущественно данные НКРЯ используются для дипломных работ по морфологии и словообразованию (например, исследование вариативности падежных форм; образование прилагательных, мотивированных другими прилагательными; образование отчеств от личных имен, оканчивающихся на –а; анализ значения конкретных морфем, суффиксов и приставок в современном языке; образование эквивалентов женского рода от названий профессий; склонение различных типов собственных имен и др.), а также по лексикологии (использование цветов и цветовых оттенков в сравнительных оборотах), синтаксису (способы выражения эмоционального отношения в синтаксических структурах, исследование грамматического субъекта в косвенных падежах).

Предваряя работу с материалами корпуса, следует обратить внимание студента на то, что для получения максимально достоверных результатов необходимо очень точно сформировать поисковый запрос, в противном случае можно получить огромный список примеров, не относящихся к заданной теме. Так, например, при поиске лексем с суффиксом женскости -ша обязательно нужно выбрать в окне «Семантика» *nomina feminina*. К полученному списку примеров студент должен относиться не механически, а критически: не всегда корпус дает безошибочный ответ (например: для глагола *организовать* при поисковом запросе «прошедшее время, несов.вид» дается форма совершенного вида; в список примеров на второй родительный попадает дательный типа *по порядку*, или винительный типа *произнеся пару слов*); при формально правильном подборе примеров

корпус может не различать отдельные значения или ошибочно объединяет слова в одно словосочетание. Так, при заданном поиске *сущ. м.р. ед.ч. кванты и порции + сущ. м.р. ед.ч. Род.1 вещества, лица* корпус не различает значения партитивности, посессивности и субъекта (*кусочек сахара и армия противника*), при запросе *сущ. м.р. ед.ч. кванты и порции + сущ. м.р. ед.ч. Род.2 вещества, лица* в список попадают как правильные синтагмы (*кусочек сахара, глоток коньяку*), так и случайные пары слов, не образующие синтагму (*Семиков принес на Клуб пару бутылок пива, В.п. в.м. Р.п., в траве проку никакого, Р.п. в субъектном значении*). Таким образом, работа с НКРЯ – это не простое получение списков контекстов, она требует от студента значительной компетенции в оценке лексических, грамматических, стилистических, семантических явлений изучаемого языка; умения критически оценить и отобрать необходимый для исследования материал, умения проанализировать и оценить статистические и исторические данные. Это позволяет формулировать более сложные темы выпускных квалификационных работ для студентов, имеющих успехи в изучении русского языка (использование диминутивов в публицистических текстах последних десятилетий, анализ употребления двувидовых глаголов в современных текстах), для развития и демонстрации их умений.

При разработке теоретической основы выпускной работы большую помощь студентам оказывает интернет-ресурс Научная электронная библиотека КиберЛенинка, построенная на парадигме открытой науки (Open Science), «основными задачами которой является популяризация науки и научной деятельности, общественный контроль качества научных публикаций, развитие междисциплинарных исследований, современного института научной рецензии, повышение цитируемости российской науки и построение инфраструктуры знаний» [4, URL]. Поиск литературы в библиотеке довольно прост, если опять-таки студент правильно формирует поисковый запрос, возможность читать или скачивать статьи для последующей работы с ними,

возможность знакомиться с новыми исследованиями по изучаемой теме значительно облегчает студенту задачу подбора теоретического материала для дипломной работы. В этой связи следует обозначить и портал Грамота.ру, на котором также содержатся научные журналы и монографии по русскому языку.

Для формирования терминологической базы студенческих исследований успешно используется ресурс Академик, поскольку с его помощью можно узнать значение термина в толковых и отраслевых словарях, а также получить энциклопедическую справку. Кроме того, данный ресурс может быть использован и с целью сбора языкового материала, так как на Академике содержится не только толкование лексемы, но и термины, в состав которых входит исследуемая языковая единица, и топонимы, и названия произведений искусства (например: большой – Большой Лондон (регион в Великобритании) – Большой Пёс (созвездие) – «Большой босс» (фильм)).

Таким образом, использование интернет-ресурсов дает возможность студентам самостоятельно решить большой спектр лингвистических и научно-исследовательских задач, поставленных перед ними.

### **Литература**

1. Азимов Э.Г., Щукин А.Н. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам) [Электронный ресурс] – М.: Изд-во ИКАР, 2009. URL: <https://www.dic.academic.ru> (Дата обращения 20.11.2018).
2. Академик [Электронный ресурс]. URL: <https://www.dic.academic.ru> (Дата обращения 24.11.2018).
3. Грамота.ру [Электронный ресурс]/Справочно-информационный портал. URL: <http://www.gramota.ru> (Дата обращения 23.11.2018).
4. КиберЛенинка [Электронный ресурс] / Научная электронная библиотека. URL: <http://www.cyberleninka.ru> (Дата обращения 25.11.2018).
5. Национальный корпус русского языка [Электронный ресурс]. URL: <http://www.ruscorpora.ru> (Дата обращения 24.11.2018).

**Kiseleva Ekaterina Nikolajevna**, lector, University of Pecs, Pecs, Hungary

**Povarnicyna Marina Aleksandrovna**, adjunct, University of Pecs, Pecs, Hungary

**USE Of INTERNET RESOURCES in INDEPENDENT WORK  
OF HUNGARIAN STUDENTS (National corpus of Russian language,  
Diploma.ru, Academician, CyberLeninka)**

This report is focused on the using of the open Internet resources in the independent work of students who study the Russian language as a foreign one. Special attention is paid to development of the research competence during a graduation thesis writing.

**Key words:** *Russian language as a foreign one; open Internet resources; vocabulary; research work; graduation thesis.*

**Кожухова Наталья Егоровна**, доцент кафедры белорусского и русского языков, Белорусский государственный медицинский университет, Минск, Республика Беларусь  
belrus@bsmu.by

**Аксенова Галина Николаевна**, доцент кафедры белорусского и русского языков, Белорусский государственный медицинский университет, Минск, Республика Беларусь  
belrus@bsmu.by

## **МЕЖЪЯЗЫКОВОЙ ТРАНСФЕР И ПРОЦЕССЫ ВОСПРОИЗВЕДЕНИЯ И ПОРОЖДЕНИЯ ИНОЯЗЫЧНОЙ РЕЧИ**

В докладе обсуждаются возможности использования открытых интернет-ресурсов в самостоятельной работе студентов, изучающих русский язык как иностранный. Особый акцент делается на формировании исследовательской компетенции при написании выпускной квалификационной работы по программе «Бакалавриат».

**Ключевые слова:** *интерференционная ошибка, прагматический перевод, внутренний перевод, поверхностные структуры родного и неродного языков, навыки перевода, автономная система родного и неродного языков.*

С лингвистической точки зрения интерференционная ошибка возникает чаще всего на месте расхождения языковых систем, при сопоставлении которых наблюдаются обширные области несходных языковых фактов. Выделяют следующие разновидности дифференциальных языковых фактов, являющихся базой для возникновения интерференционных ошибок: а) явления языковой системы языка родного отличаются от аналогичных явлений русского языка; б) в языковой системе родного языка отсутствуют явления, присутствующие в русском. Сходства и различия могут проявляться на всех уровнях языковых систем.

Межъязыковой трансфер, или прагматический перевод, – это деятельность, связанная с обеспечением реализации акта

межъязыковой коммуникации путем замены текста на родном языке прагматически эквивалентным текстом изучаемого языка. Прагматическая эквивалентность текстов поверхностных структур родного языка и перевода не всегда сопровождается полной эквивалентностью на синтаксическом и семантическом уровнях, т.к. программа ПЕРЕВОДЧИК (фарси – русский, английский – русский) включает линейную структуру порождающего устройства.

Четыре вида речевой деятельности (говорение, слушание, чтение, письмо) характерны для процесса усвоения как родного, так и неродного языков. Перевод же, как особый вид речевой деятельности, начинает функционировать только при усвоении неродного языка. При этом возникает необходимость установить его (перевода) место на разных этапах владения речью, определить виды и направленность перевода, выявить особенности взаимосвязи перевода с другими видами речевой деятельности. Большую трудность вызывают психологические проблемы данного процесса.

Неродной язык часто выступает не как средство познания и отражения окружающего мира, а как эквивалент родного. При овладении неродным языком отражение окружающей действительности происходит опосредованно, т.е. через сложившуюся систему понятий и способов выражения средствами родного языка. Объектом познания (уже на более абстрактном уровне) становится не окружающий мир, а речевая и языковая действительность изучаемого языка. Возникают большие несоответствия между развитым мышлением, полностью автоматизированными навыками родной речи и крайне ограниченными возможностями в области неродной речи. С первых шагов соприкосновения с неродной речью непременно возникает необходимость во внутреннем переводе. Ярким примером результатов неизбежного и неосознанного перевода являются специфические речевые ошибки в изучаемом языке, обусловленные структурными особенностями родного языка (дом для говядины, свежее платье). А это свидетельствует о том, что в процессе овладения неродной речью и языком

соотношение родного и изучаемого языков с отражаемой ими действительностью проходит следующие этапы: 1) действительность – родной язык; 2) действительность – родной язык – изучаемый язык; 3) действительность – изучаемый язык.

Рассматривая перевод как особый тип речевой деятельности, следует отметить, что исключительное место здесь занимает этап, начинающийся с первого знакомства с неродной речью и заканчивающийся полным овладением ею.

Стихийно возникающий и долго продолжающийся внутренний перевод надо сделать по возможности управляемым и целенаправленным, подчинить его более быстрому и эффективному процессу овладения неродным языком. Для этого существуют следующие творческие задания для иностранных учащихся: подготовка докладов, написание реферата, написание тезисов, аннотаций, сочинений – эссе.

Перевод является своеобразным методом совершенствования продуктивных речевых моделей на русском языке в рамках **ДЕЙСТВИТЕЛЬНОСТЬ – РОДНОЙ ЯЗЫК** и **ДЕЙСТВИТЕЛЬНОСТЬ – ИЗУЧАЕМЫЙ ЯЗЫК**. Перевод создает реальные условия моделирования коммуникации с использованием двух языков – русского – родного или английского и тем самым мотивирует процесс обучения, развивая навыки трансформационных операций и сегментирования текста при обучении РКИ.

Иностранные учащиеся, в особенности, если обучение ведется на английском языке, в большинстве своем не в состоянии сознательно сопоставить формы выражения функционально-смысловых зависимостей и контекстуальных значений лексических единиц в обоих языках, проанализировать инварианты, выработать наиболее нормативные, адекватные речевые ситуации для русского языка, учитывая низкий уровень их общения на русском. И здесь на помощь учащимся приходит программа ПЕРЕВОДЧИК. Применение этой программы предполагает работу с нормативными текстами – образцами делового,

научного стилей речи в соответствии с коммуникативными потребностями учащихся в их будущей профессиональной деятельности, например, работу по переводу конкретных типов диалогических единств, составляющих набор социальных ситуаций общения, например, в деканате, ректорате.

Проблема «языкового выживания» – объективная необходимость «языкового сотрудничества». Она обусловлена насущностью актов межкультурной коммуникации любого уровня (студент – декан, студент – проректор, студент – ректор, студент – преподаватель, студент – студент). В свете такой задачи перевод есть не только презентация лингво- и культурологических сведений об инациональной культуре, как обучающего, так и обучаемого, но и эффективный способ обоюдного усвоения особенностей инационального видения бытия. Дидактическая ценность перевода заключается еще и в том, что он стимулирует языковые навыки на русском языке, вырабатывает свой стиль русского языка, дает возможность преодолеть интерференцию, которая возникает помимо воли студента в силу укоренившихся языковых привычек родного языка. Не подлежит сомнению и то, что любое упражнение, влияющее на активизацию процесса коммуникации на русском языке, следует оценивать с той точки зрения, какое место оно занимает в общей системе владения языком.

Учитывая всё сказанное выше и исходя из того, что изучение иностранного языка должно базироваться на функциональной основе, метод перевода, на наш взгляд, просто незаменим, так как в научном, официально-деловом и разговорном стилях действует своя особая система языковых клише, усвоение которых будет при использовании данного метода более эффективным.

Признавая ценность данного метода, мы считаем, что отдельные приемы должны рассматриваться как элементы целостной системы обучения иностранному языку с учетом конкретных целей и этапов обучения, возраста и потребностей обучаемых.

Несомненно, перевод на начальных этапах – это скрытый вид речевой деятельности. Обращение к скрытому переводу может быть объяснено особенностями процесса познания окружающей действительности: усвоение неродного языка происходит на основе процесса познания окружающей действительности, который выполняет роль средства отражения результатов этого познания. Предполагается, что перевод как вид речевой деятельности служит формированию автономной системы родного и неродного языков. По мере повышения уровня владения русским языком необходимость к скрытому переводу ослабевает, и перевод как вид речевой деятельности становится необязательным. Появляется потребность обращения к переводу как к деятельности, обеспечивающей не столько изучение и усвоение неродного языка, сколько к деятельности, направленной на приобретение переводческих умений и навыков.

**Kozhukhova Natalia Egorovna**, associate Professor of the Belarusian and Russian languages Department, Belarusian state medical University, Minsk, Belarus

**Aksenova Galina Nikolaevna**, associate Professor of the Belarusian and Russian languages Department, Belarusian state medical University, Minsk, Belarus

### **CROSS-LANGUAGE TRANSFER AS A PROCESS OF REPRODUCTION AND GENERATION OF FOREIGN SPEECH**

The report examines the role of practical and internal translation as a type of speech activity, it is pointed out that the psychological problems of this process are extremely complex.

**Key words:** *interference error, pragmatic translation, internal translation, surface structures of native and non-native languages, translation skills, Autonomous system of native and non-native languages.*

**Корнейчук Светлана Петровна**, доцент, Ростовский государственный медицинский университет, Ростов-на-Дону, Россия  
willycat2@mail.ru

**Скнар Галина Дмитриевна**, доцент, заведующая кафедрой русского языка и культуры русской речи, Ростовский государственный медицинский университет, Ростов-на-Дону, Россия

## **ОБ ОПЫТЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ЛИНГВОСТРАНОВЕДЧЕСКОГО ПОТЕНЦИАЛА НА УРОКАХ РКИ ПРИ ИЗУЧЕНИИ ТОПОНИМОВ**

Авторы рассказывают о возможности использования популярного сегодня в молодежной среде интернет-ресурса на уроках русского языка как иностранного при изучении топонимов. В статье приводятся примеры, иллюстрирующие целесообразность использования потенциала интернета на уроках РКИ.

**Ключевые слова:** *топонимы, интернет, мотивация, грамматическое трудности, страноведение.*

Сегодня вряд ли кто-то рискнет оспаривать мнение, что дидактический потенциал информационных технологий велик. Внедрение их различных форм в процесс преподавания языков увеличивается очень быстро. Согласно статистике, только 10% опрошенных преподавателей не используют интернет на своих уроках, объясняя это тем, что никакой технический прогресс не заменит живого общения (студент – преподаватель), а также не вытеснит учебник, а точнее «магии» бумаги, бумажной книги и связанных с ней тактильных, обонятельных ощущений и эмоциональных переживаний.

Однако, на наш взгляд, традиционные инструменты обучения (книга, доска) можно гармонично сочетать, например, с сетью Интернет на уроках русского языка. Огромный потенциал компьютерных технологий оптимизирует учебный процесс, делает его интересным и,

следовательно, эффективным. Создавая условия для повышения мотивации студентов, Интернет, тем самым, дополняет уже имеющиеся традиционные дидактические формы, не входя с ними в противоречие.

Продуманное и дозирование использование интернет-ресурса целесообразно даже в процессе изучения сложных рутинных тем. К таким трудным темам, например, можно отнести склонение топонимов, вызывающее трудности не только у иностранных студентов, но и у самих носителей русского языка. Под топонимами мы понимаем, вслед за авторами «Лингвоэнциклопедического словаря», географические названия рек, озер, морей (гидронимы), населенных пунктов, сел, городов (ойконимы), гор, равнин (оронимы) и планет (космонимы) [2, с. 346].

Дело в том, что в современном русском языке употребление этих феноменов затруднено наличием многочисленных правил и связанных с этими правилами исключений. Отсутствие единообразия склонений топонимов лишает студентов удовольствия познания географии страны изучаемого языка. Сухое изложение сложного правила, в котором говорится, что ойконимы с исконно славянским – ова/ева, -ына/ина традиционно изменялись по падежам и по сей день изменяются (этого правила никто не отменял) в современном русском языке, если употребляются без родового слова, можно «разбавить» онлайн-просмотром, например, мультфильма «Зима в Простоквашине». При этом попутно заметить, что даже создатели мультфильма допустили досадную ошибку, назвав его «Зима в Простоквашино». Ведь не секрет, что обращение с такого типа топонимами, как с несклоняемыми словами, не только в разговорной речи, но и в средствах массовой информации, стало явлением повседневным. Например, «встретить в Шереметьево» или «события в Косово». Однако почему-то именно несклонение делает их чужими, такими как, например, Сан-Марино, Ногано. Думается, что иностранным студентам будет интересно узнать этимологию, пусть не всех, но некоторых исконно русских подмосковных населенных

пунктов, и в этой связи, на наш взгляд, уместно обратиться к интернет-ресурсу. Под интернет-ресурсом мы подразумеваем структурированный набор ссылок на сайте с кратким их описанием. Методический потенциал интернет-ресурса дает большие возможности, как в подборке видеоматериалов, так и в выборе текстового материала. Студентам можно предложить работу с картой, например, предложить из ойконимов ближнего Подмосковья выбрать лексемы на -ова/ева, -ина/эва. Топонимы Останкино, Голицыно, Царицыно, Кусково, Кунцево, Переделкино, Строгино и др. обретут смысл, цвет, если о них будет показан документальный фильм, рассказывающий об их истории и/или современной жизни. В.Д. Беленькая в своей работе «Очерки англоязычной топонимики» справедливо отмечает, что изучение топонимов и всего того, что им свойственно (семантика, функции, морфология, грамматика) «должно быть непосредственно связано с изучением истории данного народа и его географии» [1, с. 9]. Иными словами только языковедческого подхода для изучения, как самих топонимов, так и их использования в современном языке, явно недостаточно. Видео иллюстрация, которая сегодня благодаря Интернету стала доступной, поможет за короткое время познакомить иностранных студентов с интересной историей не только рода Голицыных, но и с историей России в целом. Этимология ойконима «Голицыно» связана с храбрым литовским воином Василием, которому в бою оторвало кисть руки и вместо которой он стал носить железную перчатку. Именно эта перчатка – «голица» дала название ойкониму и всему славному древнему роду Голицыных, известному в России с начала XV века.

Не менее интересна и этимология ныне московского района Кунцево, некогда подмосковного села, известного своими многовековыми липами глубокими оврагами, крутыми берегами. Студентам можно предложить самостоятельно выяснить историю имени топонима и сделать презентацию, тем более что не существует единого мнения ученых по этому вопросу. Относительно

происхождения ойконима «Кунцево» бытует две версии. В первой говорится, что название происходит от слова «кунеть», что значит «хорошеть», и связано это с живописностью местности. Однако само существование такого слова не фиксируется ни в одном словаре. Во второй утверждается, что название связано с тем, что здесь было много куниц. Именно название это пушного зверя могло послужить прозвищем человека, ср. «Кунец», которому могло бы принадлежать это место или село. Ср.: «Чье село?» Кунцево (т.е. принадлежащее человеку по прозвищу Кунец). Эта словообразовательная модель очень распространена в русском языке, ср.: Шереметьево, Репино и др.

Не меньший интерес у иностранцев вызывают и родовые слова сопутствующие топонимам. Например, станица, станция, аул. Тем более что правило велит дифференцировано подходить к склонению топонимов: обращать внимание на характер родового слова. Если ойконим сочетается с родовым названием, например, станция, то он не изменяется по падежам, а если со словом село, то изменяется. Например, поезд подошел к станции Рига; в селе Горюхине (А.С. Пушкин). Но как объяснить быстро и интересно студентам-иностранцам значение двух омофонов станция и станица? Если семантика первой лексемы трудностей обычно не вызывает, поскольку имеет аналоги во всех культурах, то объяснение второй затруднительно. И здесь целесообразно, на наш взгляд, обратиться к Интернету. Ведь за этим словом стоит некая своеобразная, неповторимая в других культурах реальность: субкультура казаков, их история, быт, фольклор... Банальное пересказывание информации о том, что «станция – это административная сельская казачья единица...» утомительно и малоэффективно. Однако если сопроводить изучение топонимов юга России с историей станиц и казачества, показав документальные видео иллюстрирующие рассказ о регионе и о людях там проживающих, то трудное грамматическое правило будет более приятным. Тем более что иностранцы также часто не различают слова казах и

казак, что приводит к курьезным случаям. Таким, например, как тот, что произошел с нашей студенткой из Монголии. На вопрос, как она единственная оказалась в Ростове-на-Дону, девушка ответила, что, являясь этнической казашкой, проживающей в Монголии, она выбрала Ростовскую область, полагая, что здесь проживают казахи. Каково же было ее разочарование, когда она поняла, что даже за разными буквами стоят разные смыслы и реальности.

Таким образом, можно утверждать, что ресурсы сети Интернет являются хорошей базой для создания информационно-предметной среды. Продуманное и умелое использование этого артефакта поможет сделать занятие более интересным, наглядным, понятным и запоминающимся.

#### **Литература**

1. Беленькая В.Д. Очерки английской топонимики. – М.: Изд-во МГУ, 1978. – 178 с.
2. Лингвоэнциклопедический словарь. – М.: Советская энциклопедия, 1990. – 665 с.

**Korneichuk Svetlana Petrovna**, lecture of Rostov State Medical University, Rostov-on-Don, Russia

**Scnar Galina Dmitrievna**, lecture of Rostov State Medical University, Rostov-on-Don, Russia

#### **ON THE EXPERIENCE OF USING LINGUISTIC-CULTURAL POTENTIAL IN THE RUSSIAN LANGUAGE AS FOREIGN LANGUAGE LESSONS IN THE STUDY OF PLACE NAMES**

The authors talk about the possibility of using the popular today among young people Internet resource in the lessons of Russian as a foreign language in the study of place names. The article provides examples illustrating the feasibility of using the potential of the Internet in the lessons of the RCT.

**Key words:** *place names, Internet, motivation, grammatical difficulties, regional geography.*

**Кочарян Марина Ашотовна**, преподаватель курсов «Русский язык и культура речи», «Русский язык как иностранный», Международный научно-образовательный комплекс «Лицей Ширакаци», Российско-Армянский (Славянский) университет, Ереван, Армения  
marina.kocharyan80@gmail.com

### **ИСПОЛЬЗОВАНИЕ МАТЕРИАЛОВ ПОРТАЛА «ОБРАЗОВАНИЕ НА РУССКОМ» В КАЧЕСТВЕ ИНТЕРАКТИВНОЙ ПЛОЩАДКИ ДЛЯ РЕАЛИЗАЦИИ КВЕСТ-УРОКА**

В данной статье рассматривается возможность использования материалов портала «Образование на русском» для организации урока-квеста. Целью данного занятия является развитие языковой и речевой компетенций, а также навыков поисковой, исследовательской деятельности учащихся.

**Ключевые слова:** *проблемное обучение; проблемная ситуация; компетенции; квест-урок; современные технологии; поисковая деятельность.*

Основные ориентиры в преподавании, а также цели обучения, стоящие перед учителем на сегодняшний день, находят свое воплощение в новой образовательной парадигме, в которой учащийся – это центральная фигура учебного процесса. Непременным условием является обеспечение не только языковых, речевых и коммуникативных компетенций, но и жизненно необходимых навыков: умения быстро сконцентрироваться в создавшейся ситуации, вести грамотный поиск информации, а также важно проявление коммуникабельности, что приводит к развитию социальных качеств учащихся. Вместе с тем необходимо учитывать психологию и потребности представителей так называемого клипового мышления, характеризующихся особым типом восприятия информации, когда имеется установка на тексты небольшого объема, на

яркий, разнообразный материал. Учителям важно также иметь в виду особенности современных учащихся поколения Z. Как отмечает М.Р.Мирошкина: «Освоение информации с помощью цифровых технологий происходит раньше, чем дети начинают читать и писать - в три-четыре года, часто без контроля взрослых» [3, с.54-55]. Учащиеся должны быть активными участниками учебного процесса, исследователями, мотивацию которых возможно повысить за счет интерактивных заданий проблемного характера, визуализации учебного материала и применения игровых методов. На передний план выдвигается формирование навыков самостоятельной деятельности, самоанализа и самооценки.

Практика показывает, что обеспечить сегодня эффективный учебный процесс позволяют современные информационные технологии, что является гарантом высокой мотивации учащихся как представителей цифрового общества. В данном случае речь идет о ресурсах портала «Образование на русском». Как отмечают авторы статьи «Реализация Edutainment-технологий при уровневом подходе к обучению РКИ на портале «Образование на русском»: «Информационные технологии позволяют сделать образование индивидуализированным, когда содержание и процесс обучения адаптированы под запросы учащегося и его конкретные особенности...» [1, с.23]. Обратившись к материалу, содержащемуся в разделе “Словарь Россия”, можно использовать его ресурсы и создавать различные модели занятий при обучении РКИ. Одним из эффективных методических решений может стать применение квест-технологии в сочетании с методами проблемного обучения на основе материалов раздела “Словарь России”.

Как известно, проведение занятий по правилам квест-технологий, считающихся одной из составляющих проблемного обучения, имеет свои особенности. Согласно одному из определений: «Квестами в реальности называют игры, в которых участникам предлагается пройти по определенному маршруту...», при этом необходимо

выполнить ряд заданий [3, с.44]. Основной компонент – это наличие проблемы, которую учащиеся стремятся решить, квест-урок рассчитан на развитие самостоятельной поисковой деятельности учащихся. Для этого необходима карта-маршрут, которая демонстрирует учащимся движение к цели, указывает на различные задания-загадки, которые необходимо решить, чтобы суметь двигаться дальше и выйти из проблемной ситуации. Для эффективной реализации подобных занятий важно создать актуальную для учащихся проблемную ситуацию, обеспечить связь с жизнью, а также самомотивацию учащихся. Реализовать такие цели позволяет внедренный в учебный процесс определенный сюжет квеста, игровой компонент. Провести аудиторный урок-квест позволяют ресурсы портала “Образование на русском”. Так, в качестве карты-маршрута можно использовать главную страницу сайта. Зарегистрировавшись, учащиеся получают возможность начинать свою поисковую деятельность прямо на сайте. Ключевым компонентом занятия является наличие проблемы, сюжета. Например, функцию вызова может выполнить следующая установка: учащиеся являются участниками конкурса «Русская культура – это всегда модно и актуально!» по созданию своей страницы в социальной сети. Страница представляет собой работу учащихся из Армении, посвященную культуре России. Две команды были признаны лучшими (в связи с этим организуется деление на исследовательские группы). Но в итоге должна победить одна команда. Через определенное время они обязаны представить свои страницы, и в итоге экспертами (IT-специалисты, учителя) будет принято решение о том, кто получает возможность получить кубок победителя из рук директора (или участвовать в телемосте с учащимися одной из российских школ). Проблема заключается в том, что в созданные ими страницы проник вирус и уничтожил все: фотографии, статусы, цитаты, видеобращение учащихся, различные видеоролики, статьи о культуре России. Возникает проблема: что делать, если библиотека уже закрыта, учителя уже ушли, для поиска информации на просторах Интернета

нужно много времени, а работу нужно скоро представлять. На этом этапе происходит знакомство с картой-маршрутом портала «Образование на русском». Различные задания, вопросы на этом этапе связаны с поиском информации в рубрике «Словарь Россия». Путем разгадывания различных загадок (приготовленных преподавателем по принципу движения от простого к сложному), головоломок можно добиться активной поисковой и исследовательской деятельности учащихся, которые научатся ориентироваться на сайте и на основе богатого материала словаря, создав свой продукт (в данном случае это страница социальной сети), выступить перед аудиторией и представить свою работу. Ресурсы «Словаря России» обладают богатыми потенциальными возможностями для учащихся развивать не только языковые и речевые компетенции, но и обогатить «языкультуру», как справедливо охарактеризовал данное понятие Пассов, говоря о неразрывности языка и культуры [4, с.7].

Квест-уроки обязательно подразумевают наличие определенной территории для организации занятия: это может быть аудитория, web-территория, внеаудиторная ситуация. Поэтому необходима предварительная подготовка. В данном случае своеобразной территорией становится виртуальная площадка портала, помогающая ориентироваться в поиске необходимой информации. Учащиеся должны следовать различным подсказкам учителя и находить ответы, скрытые на страницах сайта. Подобный вид занятий с использованием материалов портала, который содержит различные рубрики (медиаотека, статьи, задания), имеет характер некоего путешествия по сайту с поиском информации и позволяет достичь сразу нескольких целей: повышение мотивации учащихся, обогащение культуроведческой информации, развитие всех видов речевой деятельности, а также навыка по отбору необходимой информации.

## Литература

1. Баранникова Н.А., Павличева Е.Н., Рублева Е.В. Реализация Edutainment-технологий при уровневом подходе к обучению РКИ на портале «Образование на русском» // Русский язык за рубежом. 2017. № 2. С. 23–27.
2. Леонтьева А. 50 игр на уроках русского языка. – М.: Русский язык. Курсы, 2018. – 104 с.
3. Мирошкина М.Р. Новые поколения, новые идеи, новые способы работы [Электронный ресурс]. //Научная электронная библиотека elibrary.ru. 2014. № 2. URL: <https://elibrary.ru/item.asp?id=21757241> (Дата обращения: 25.11.2018).
4. Пассов Е.И., Кибирева Л.В., Э.Колларова Концепция коммуникативного иноязычного образования (теория и ее реализация). – СПб.: Златоуст, 2007. – 200 с.

**Kocharyan Marina Ashot**, teacher of courses «Russian language and Culture of Russian speech», «Russian as foreign language», «Shirakatsy Lyceum» International Scientific-Educational Complex», Russian-Armenian University, Yerevan, Armenia

### **USING THE RESOURCES OF THE PORTAL «RUSSIAN EDUCATION» AS AN INTERACTIVE AREA TO IMPLEMENT THE LESSON-QUEST**

This article presents the possibility of using the resources of the portal “Education in Russian” for organizing a quest lesson. The goal of this lesson is the development of language and speech competences, as well as research skills of students.

**Key words:** *problem-based learning; problem situation; competencies; lesson quest; modern technologies; search activity.*

**Лизонь Мартин**, доктор философии, старший преподаватель кафедры славянских языков, философский факультет, Университет им. Матей Бела, Банска Быстрица, Словакия  
martin.lizon@umb.sk

## **ХУДОЖЕСТВЕННОЕ КИНО КАК ПРЕЦЕДЕНТНАЯ ФОРМА ПРЕПОДАВАНИЯ РКИ**

Данная статья рассматривает кино как самобытный, оригинальный вид искусства, и, одновременно, как предмет и средство обучения РКИ. Статья характеризует его актуальную позицию в системе среднего образования в Словакии. Особое внимание уделяется проблеме выбора прецедентных текстов киноискусства для преподавания РКИ.

**Ключевые слова:** киноискусство, образование, прецедентный текст, РКИ.

Леонид Андреев в начале XX столетия писал о кинематографе: «Чудесный Киномо!.. Если высшая и святая цель искусства – создать общение между людьми и их одинокими душами, то какую огромную, невообразимую, социально-психологическую задачу суждено осуществить этому художественному апашу современности! Что рядом с ним – воздухоплавание, телеграф и телефон, сама печать. Портативный, укладывающийся в коробочку – он по всему миру рассылается по почте, как обыкновенная газета. *Не имеющий языка*, одинаково понятный дикарям Петербурга и дикарям Калькутты, – он воистину становится гением интернационального общения, сближает концы земли и края душ, включает в единый ток вздрагивающее человечество.

Великий Киномо!.. – всё он одолеет, всё победит, всё даст. Только одного он не даст – *слова*, и тут конец его власти, предел его могуществу. Бедный, великий Киномо-Шекспир! – ему суждено начать собою новый род Танталов!» [1, с. 520]

Кино со времён Леонида Андреева сделало колоссальные

шаги в своём развитии. Синтез нескольких знаковых систем стирает барьеры сугубо языковой (вербальной) коммуникации, расширяет контекстуальное поле произведения – недосказанное показывает, непоказанное досказывает. Естественно, что воспринимать фильм как универсальную форму коммуникации никак нельзя. Культурные особенности любого произведения искусства, в том числе фильма, сказываются и в его рецепции, и дело тут вовсе не только в особенностях историко-культурного развития (реалии страны), а скорее, в его семантике.

Со временем кино обретает все свойства настоящего искусства. В результате – прежде относительно монолитная публика дифференцируется. Речь кинематографа наполняется новыми элементами, становится метафорической, иносказательной. В процесс образования метафоры нередко вовлекается значительно более широкое пространство, иногда составляющее весь фильм. Материал, представленный в фильме, также становится произведением искусства, культурным явлением, которое не подлежит однозначной трактовке. Неоднозначность (или многозначность) представленного материала подчеркивает факт невозможности окончательного и исчерпывающего определения правды.

В системе среднего образования, при обучении русскому языку как иностранному произведение киноискусства играют, как мне кажется, несущественную роль. Встречи с произведениями киноискусства сводятся, как правило, к передаче довольно скудной информации о теме, сюжете, авторах и протагонистах фильма, нередко фильм выступает как иллюстрация художественной литературы, занимающая подчиненную позицию по отношению к литературе как к авторитетному виду искусства. Произведения кино часто не воспринимаются как полноценное искусство, работа с ними в школах сводится к пересказу сюжета, введению нового лексического материала, в лучшем случае к обсуждению вопросов, затрагиваемых в фильме. При этом фильм – многоуровневый текст со сложной поэтикой и нарративом,

отражает определенные трансформации социальной системы, частью которой, как утверждает Зигфрид Шмидт [5, с. 46], является любая система искусства. Поэтому роль фильма в образовании неизбежно видна в несколько другом ракурсе. Этому должны соответствовать и цели работы с произведениями киноискусства. Среди них важнейшими считаем:

- формирование историко-культурной памяти;
- формирование навыков работы с текстами художественной культуры;
- формирование языковой компетенции (развитие речевых умений);
- знание семиотики киноискусства;
- знание прецедентных произведений киноискусства, их авторов, направлений и этапов развития кино;
- умение понимать и выявлять особенности художественной трактовки материала;
- понимание роли художественного текста в формировании представлений о прошлом;
- научиться видеть фильмы в широком историко-культурном контексте, понять их значение в русской культуре;
- развитие аналитического и синтетического мышления;
- развитие навыков интерпретации произведений киноискусства (искусства вообще);
- духовное развитие личности;
- формирование недогматического мышления.

Сделать выбор произведений для образовательных целей достаточно сложно. Кроме критериев отбора прецедентных текстов, о которых речь пойдет дальше, очень важно учитывать особенности целевой группы, которой произведения киноискусства адресованы. Естественно, любой выбор в значительной степени ограничивает представление о культурной эпохе, демонстрируемой избранными произведениями. И по этой причине работа с текстами искусства (киноискусства в том числе) предполагает информацию об общем социальном,

политическом и культурном контексте, в котором данные тексты возникали, или на который реагировали.

Выбор текстов киноискусства, которые должны стать предметом образовательного процесса, можно сделать на основе определенных критериев, учитывающих достаточно широкий спектр воздействия произведений искусства. В словацкой русистике, как правило, такой выбор опирается на критерии, предложенные профессором Эвой Колларовой:

#### 1) Принцип эстетической ценности

Понятие «эстетическое» подразумевает широкий спектр понятий: начиная с исходного понятия «прекрасное», через трагическое и комическое, возвышенное и низменное, через хаос и гармонию, вплоть до ужасного и отвратительного. Противостояние так называемых бинарных оппозиций при этом не играет существенной роли, так как эстетическим считается отнюдь не только красивое, высокое. Во-первых, потому, что эти понятия весьма субъективные и относительные, во-вторых, потому, что противостоящие им понятия — «отвратительное» и «низменное» — являются носителями не менее важных ценностей. В случае искусства и его эстетической ценности речь идет об эстетическом преобразовании реальности, причем ценность этого преобразования заключается вовсе не в утилитарных, прагматических целях, которые оно преследует. Значение этого преобразования значительно глубже, так как оно ориентировано не на одного конкретного зрителя и даже не на одно поколение. Как утверждает Юрий Боров: «Воспринимая в предмете эстетическое, мы схватываем его самую широкую общественно-практическую значимость его ценность для человечества в целом, для всего человеческого рода». [2, с. 33]

#### 2) Принцип межкультурной валентности

На основе этого принципа можно утверждать следующее: если данный артефакт считается ценным в его домашней культурной среде, можно предположить, что так же его будут воспринимать и в чужой ему среде. Примером могут служить фильмы Сергея Эйзенштейна или Андрея Тарковского.

Однако применение этого принципа сложнее, так как существует целый ряд произведений, ценимых в России, но практически неизвестных в другой культурной среде. Для словацкого кинозрителя произведений российского кино 1990-х как будто и не существовало, тем не менее, они были важной рефлексией трансформаций, проходивших в то время в России, а также переоценкой (нередко довольно оригинальной) недавнего советского прошлого. Причины такого явления надо искать в языке данных произведений, в их культурном контексте, в закодированных в нем особенностях русского менталитета (чувство юмора, понимание человеческих и общественных ценностей, культурная история и пр.).

### 3) Принцип хрестоматийности

Данный принцип говорит о частотности появления определенного артефакта в культурном пространстве и его использовании для разного рода целей (в том числе образовательных). Этот принцип тоже в некоторой степени спорный, так как он не полностью применим при выборе новых, еще не апроприированных текстов. Тем не менее, существующая как в отечественном, так и в мировом поле культуры система оценки произведений искусства (имеются в виду разного рода кинопремии, награды и пр.), а также многочисленные рейтинги (напр. лучшие русские фильмы последнего десятилетия, рейтинги критиков и кинозрителей) дают некоторое представление не только о востребованности фильмов, но также об их художественной ценности.

### 4) Историко-культурный фон страны

Ни одно произведение не возникает изолированно, вне определенного культурного контекста. Артефакт всегда связан с конкретным культурным фоном и, одновременно, сам артефакт является носителем этого культурного фона. При выборе прецедентных текстов критерий историко-культурного фона является одним из важнейших, поскольку именно культурный фон является предпосылкой культурного диалога. Он предлагает гораздо более широкое представление о культуре народа, указывает на взаимосвязи

отдельных видов искусства с историческим фоном, раскрывает социальную и политическую ситуацию в данное время.

Выбор текстов киноискусства ориентирован вовсе не только на презентацию прецедентных текстов; в ней предпринята попытка представить целостный образ этого феномена на фоне русской и мировой культуры. Выполнить эту задачу без учета эволюции киноискусства как культурно-общественного и собственно художественного явления (его жанрово-стилевых трансформаций) невозможно. По этой причине при выборе фильмов необходимо обратить внимание также на историю развития киноискусства (предпосылки его появления; основные направления, объединения и школы; трансформация его статуса в культурном, общественном и политическом пространстве). При этом важно учитывать рефлексии и взаимосвязь рассматриваемых произведений с другими явлениями общественной, культурной и политической жизни. Важно учитывать также их связи с традициями русского и зарубежного искусства в синхронном и диахронном планах.

### **Литература**

1. Андреев Л. Собрание сочинений в шести томах. Т.6. – М.: Художественная литература, 1996. С. 520.
2. Боров Ю. Б. Эстетика. – М.: Высшая школа, 2002. С. 33.
3. Kollárová E. Hovory o kulturologickom smerovaní cudzojazyčnej edukácie. – Bratislava: Štátne pedagogické nakladateľstvo., 2014. 213 s.
4. Lizoň M. Istorija Rossii v chudožestvennych obrazach : metodičeskie ukazania, zadania i komentarii k rabote s chudožestvennymi fil'mami, posviaščennymi stranicam russkoj istorii i kul'tury. Dlja studentov-rusistov slovackich universitetov. – Banská Bystrica: Vydavateľstvo Univerzity Mateja Bela – Belianum, 2015. 168 s.
5. Schmidt S. Přesahování literatury. – Praha: Theoretica & historica – Ústav pro českou literaturu AV ČR., 2008. 127 s.

**Lizoň Martin**, PhD., doctor of philosophy, senior lecturer, Department of Slavic languages, Faculty of Arts, Matej Bel University, Banská Bystrica, Slovakia

## **ART CINEMA AS THE PRECEDENT FORM OF TEACHING RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE**

This article considers cinema as a distinctive, original art form and at the same time as a subject and a means of teaching Russian as a foreign language. It describes its relevant position in the secondary education system in Slovakia. Special attention is paid to the problem of the cinema precedent texts selection for teaching Russian as a foreign language.

**Key words:** *cinema, education, precedent text, Russian as a foreign language.*

**Лихачева Алла Борисовна**, профессор, кафедра русской филологии, Институт языков и культур Балтийского региона, Вильнюсский университет, Вильнюс, Литва  
a.lichaciova@gmail.com

## **ВРЕМЯ У ТЕЛЕЭКРАНА В СЕМЕЙНОМ ЯЗЫКОВОМ МЕНЕДЖМЕНТЕ**

Работа посвящена одному из аспектов семейного языкового менеджмента, связанного с использованием времени совместного просмотра телепрограмм и других видеоматериалов для поддержания русской культурно-языковой и коммуникативной компетенции детей, живущих в иноязычном окружении.

**Ключевые слова:** *семейный языковой менеджмент; родной язык; лингвокультурное пространство; экранное время.*

Стремление усилиями семьи, живущей в иноязычном окружении, передать детям и сохранить как можно более богатый родной язык требует особого подхода к языковому менеджменту. В работах, использующих это понятие, семейный языковой менеджмент определяется как неспонтанное, продуманное контролирование языковой ситуации взрослыми членами семьи, при котором сознательно избирается язык их общения и общения с детьми, причем детям даются ясные инструкции по использованию языка / языков дома и вне дома [7; см. также 3; 5; 6].

Важное следствие жизни в условиях доминирования другого этнического языка – сужение и обеднение родного культурно-языкового пространства представителей нетитульных этнических групп. «По своей природе национальное культурное пространство – это информационно-эмоциональное («этническое») поле, виртуальное и в то же время реальное пространство, в

котором человек существует и функционирует и которое становится «ощутимым» при столкновении с явлениями иной культуры». Иными словами, национальное культурное пространство – это бытие культуры (как высокой, так и срединной – народной, и массовой культуры, и культуры бытия) в сознании ее носителей [1, с. 10-11].

При жизни в стране с «чужим» этническим языком редуцированное родное культурно-языковое пространство, как правило, воспринимается как неизбежность, а попытки сформировать и удержать полноценную коммуникативную компетенцию поколения детей обычно являются непоследовательными, фрагментарными и потому малоэффективными. В частности, такой вывод позволяют сделать опросы русскоязычных семей Литвы, произведенные в ходе социолингвистических проектов 2007-2013 гг. (об этом см. [4]).

Один из эффективных способов компенсации реальной ограниченности национальной культурно-языковой среды является использование возможностей телевидения, точнее – видеоматериалов и экранного времени в семейном языковом планировании.

С социолингвистической точки зрения, можно говорить об эффективности использования аутентичной телевизионной или видеопродукции

- для понимания текстов различных жанров и коммуникативных регистров;
- для понимания конвенциональных и неконвенциональных смыслов лексических единиц (слов, словосочетаний, паремий, прецедентных текстов);
- для усвоения особенностей национальной коммуникативной культуры;
- для понимания национальной специфики юмора и подтекста;
- для усвоения аутентичного произношения и просодического оформления речи;
- для верного восприятия невербальных компонентов общения в национальной среде.

С психологической точки зрения, время совместного пребывания у телеэкрана значительно отличается от индивидуального времени у компьютера или других средств виртуальной коммуникации [2]. Во-первых, это *общее семейное время*, которое предназначено не только для просмотра фильма, ток-шоу или чего-то иного, но и для совместного обсуждения увиденного, причем за пределами дома мест для подобного обсуждения на родном языке у детей обычно нет. Во-вторых, синхронизируя персональное время членов семьи, собравшихся для просмотра, телеэкран предоставляет им возможность ощутить свое пребывание в едином интеллектуально-эмоциональном пространстве с другими представителями родного языка и своей культуры.

«Так приятно было вместе с родителями находиться там, где все говорят по-русски», – это фрагмент из социолингвистического интервью с выпускницей литовской школы, так описавшей свои ощущения от поездки в Россию, где она, впрочем, не чувствовала себя полностью «своей».

Телевидение способно не только отчасти имитировать подобные визиты, но и предоставляет возможность «примерить» на себя роль российского русского, чтобы избежать коммуникативных промахов.

Безусловно, не следует абсолютизировать положительное влияние транслируемого или записанного и выводимого на общий экран видеоматериала. Но продуманное, избирательное, регулярное планирование совместного с детьми времени перед телеэкраном может стать незаменимой эффективной помощью семьям, желающим воспитывать детей, живущих в неоднородной языковой среде, как полноценных представителей обеих лингвокультурных и коммуникативных систем.

### **Литература**

1. Брилева И.С., Вольская Н.П., Гудков Д.Б., Захаренко И.В., Красных В.В. Русское культурное пространство. Лингвокультурологический словарь. Вып. первый. – М.: Гнозис, 2004. – 318 с.

2. Михалкович В.М. Время телевидения // Экранные искусства и литература: Телевизионный этап. – М.: Наука, 2000. – 175 с.
3. Juan-Garau M. Heritage language use and maintenance in multilingual communities // Applied Linguistics Review, 5(2), 2014. – P. 425-440.
4. Ramonienė M., Lichačiova A., Brazauskienė J. Russian as a heritage language in Lithuania // The Routledge handbook of heritage language education. From innovation to program building. Ed. by Olga E.Kagan, Maria M. Carreira, and Claire Hitchins Chik. – New York, London: Routledge Taylor & Francis group, 2017. – P. 282–297.
5. Pavlenko A. (ed.) Multilingualism in post-Soviet countries. – Bristol, Buffalo, Toronto: Multilingual Matters, 2008. – 240 p.
6. Schwartz M. Exploring the relationship between family language policy and heritage language knowledge among second generation Russian-Jewish immigrants in Israel // Journal of Multilingual and Multicultural Development, 29(5), 2008. – P. 400–418.
7. Spolsky B. (2004). Language management. – Cambridge: Cambridge University Press, 2009. – 308 p.

**Lichačiova Ala**, professor, Institute for Languages and Cultures of the Baltic, Department of Russian Philology, Vilnius University, Vilnius, Lithuania

#### **TIME IN FRONT OF THE TELEVISION SCREEN IN FAMILY LANGUAGE MANAGEMENT**

The work is devoted to one of the aspects of family language management related to the use of time spent watching television programs and other video content together to maintain the Russian cultural, linguistic and communicative competence of children living in a foreign language environment.

**Key words:** *family language management; native language; screen time; linguocultural space.*

**Лукашевич Любовь Михайловна**, преподаватель русского языка как иностранного, УО «Гродненский государственный медицинский университет», Гродно, Республика Беларусь  
lyuba\_17@mail.ru

## **ОНЛАЙН-РЕСУРСЫ В ОБУЧЕНИИ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ**

Данная статья посвящена актуальности использования интернет-ресурсов на уроках русского языка как иностранного. Автор дает обоснование целесообразности применения учебных материалов в цифровом формате.

**Ключевые слова:** *русский язык как иностранный; методика преподавания РКИ; информационные технологии.*

В современном мире одним из наиболее эффективных способов совершенствования процесса обучения являются компьютерные информационные технологии, с помощью которых находят активное применение перспективные способы обработки и презентации материала, разрабатываются новые программы обучения, в целях самообразования используются информационные ресурсы сети Интернет.

Информационные технологии обучения как процесс подготовки и передачи информации учащимся с помощью компьютера являются комплексом электронных средств и способов их функционирования, используемых в образовательных целях. При обучении иностранному языку данные технологии обеспечивают полноценную самостоятельную работу обучаемых, а также дают возможность изучать язык дистанционно.

Интенсивное развитие компьютерных технологий, в частности, Интернета, вызвало необходимость создания

учебных материалов в цифровом формате: веб-сайтов, электронных учебников, онлайн библиотек, ориентированных на обучение иностранным языкам.

Новейшие электронные учебники являются программными произведениями, предоставляющими возможность осваивать тот или иной материал самостоятельно. В применении к изучению иностранного языка такие пособия позволяют учащимся погрузиться в искусственную языковую среду в виде типовых ситуаций общения, посредством которых возможно знакомство с языком и культурой страны.

Электронные учебники по иностранным языкам создают условия для интерактивного взаимодействия между учащимся и элементами учебника, позволяют в процессе обучения решать различные методические задачи, такие как совершенствование навыков понимания речи, звучащей в нормальном темпе, интонационно и графически маркированной; создание искусственной речевой среды с предварительно спланированной структурой, в которой осуществляется общение, и адаптация к ней; регулирование процесса обучения с помощью создания проблемных ситуаций путем использования видеоряда и указаний на условия и методы их решения; включение в процесс спонтанного говорения, решение речевых и поведенческих задач; варьирование способов презентации учебного материала и его изучения [2, с. 75].

В настоящее время методистами русского языка как иностранного разработано большое количество мультимедийных учебных комплексов, направленных на развитие определенных навыков. Среди них пособия для изучения вводно-фонетического курса (Т.М. Балыхина «Вперед»; И.Ю. Варламова «Вводно-фонетический курс русского языка для студентов-иностранцев»), по лексике и разговорной практике (А. Бердичевский, П. Вицаи «Европа: XXI век»; В.С. Ермаченкова «Слово»), пособия для аудирования (И.А. Гончар «Послушайте!»; В.С. Ермаченкова «Слушать и услышать»), пособия по отработке лексико-

грамматических навыков («Лексико-грамматический тренажер»).

Вместе с электронными учебниками в практике преподавания русского языка как иностранного часто используются Интернет-ресурсы, обеспечивающие преподавателей и студентов информацией в режиме реального времени о культуре страны изучаемого языка, предоставляющие доступ к серверам крупнейших библиотек; учащиеся, имеющие доступ в Интернет, нередко объединяются в группы и создают различные совместные проекты, организывают экскурсии по городу; перед учащимися, объединенными в группы, открываются обширные возможности для совместного изучения языка дистанционно.

К интернет-ресурсам по РКИ принадлежат учебно-методические пособия, сетевые учебники, веб-приложения к печатным пособиям. Одним из наиболее популярных сетевых учебников по русскому языку как иностранному является курс русского языка для начинающих «Время говорить по-русски!» (А.Н. Богомолов, А.Ю. Петанова, Ю.Е. Коваленко).

Наибольшее распространение среди сетевых учебно-методических пособий по РКИ получили: сборник упражнений по всем разделам русского языка – «Сетевой мультимедийный курс русского языка для иностранцев» (С.В. Фадеев); лингвотренажер, использующий глаголы движения, глаголы на -ся, виды глагола – «Русский глагол»; сетевое учебно-методическое пособие, составленное на базе проекта исследования многолетнего опыта преподавания русского языка как иностранного студентам из 35 стран мира – «Русский on-line».

Одно из центральных мест занимают сайты, созданные специально для преподавателей русского языка как иностранного. Среди них особую важность представляет сайт, где преподаватели различных школ и вузов могут обмениваться учебными материалами и методическими разработками – «Internet second language collective».

Таким образом, технологии, основывающиеся на

цифровом характере функционирования информации, предоставляют нам новые способы обработки и презентации информации. Становление и развитие сети Интернет, в сфере изучения иностранных языков в частности, привело к возникновению учебных материалов в цифровом формате; сегодня подобные формы широко используются в образовательной среде, дополняя традиционные способы представления учебного материала.

#### **Литература**

1. Бовтенко М.А. Компьютерная лингводидактика. – М.: Наука, 2005.– 54 с.
2. Жеребцова Ж.И. Информационные технологии в филологии. – Тамбов: Издательский дом ТГУ им. Державина, 2016. – 121 с.
3. Карамышева Т.В. Изучение иностранных языков с помощью компьютера: в вопросах и ответах. – СПб.: Союз, 2001. – 192 с.

**Lukashevich Lyubov Mikhailovna**, teacher of Russian as a Foreign Language, Grodno State Medical University, Grodno, Belarus

#### **ONLINE RESOURCES IN TEACHING OF RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE**

This article is devoted to the question of the relevance of using of Internet resources on the lessons of Russian as a foreign language. The author provides justification for practicability of using of educational materials in digital format.

**Key words:** *Russian as a foreign language; teaching methodology of Russian as a foreign language; information technology.*

**Мальченко Виктория**, доцент, Университет г. Мачерата, Мачерата, Италия  
v.malchenko77@gmail.com

## **ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЭЛЕКТРОННОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПЛАТФОРМЫ КАК СРЕДСТВО ОНЛАЙН-ПОДДЕРЖКИ УЧЕБНОГО ПРОЦЕССА ПРИ ПРЕПОДАВАНИИ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО**

Статья посвящена методическим аспектам преподавания РКИ с использованием инструментов электронной образовательной платформы на примере открытой системы дистанционного обучения OpenOlat.

**Ключевые слова:** *методика преподавания РКИ; использование веб-ресурсов при преподавании РКИ; форум; тестирование онлайн; создание контента; виртуальная образовательная среда; системы дистанционного обучения; OpenOlat.*

Электронная образовательная платформа может стать незаменимым помощником преподавателя в организации курса русского языка, местом создания виртуальной языковой среды, инструментом совместного со студентами строительства и пользования знаниями. Модель усвоения знаний, предусматривающая аудиторные занятия, сопровождаемые онлайн-поддержкой учебного процесса, значительно повышает эффективность обучения и успеваемость студентов. Преподаватель управляет учебным процессом и становится режиссером контекста обмена информацией, им постоянно регистрируется и контролируется коммуникативная эффективность и качество обучения. В результате увеличиваются потенциальные возможности для слушателей, время обучения расширяется, а университет как физическое место обучения дематериализуется, предоставляя возможность доступа к содержимому курса как локально, так и удаленно.

Во время преподавательской практики мы сталкиваемся со следующими методическими задачами, которые можно решить с использованием инструментов образовательной платформы:

- создание благоприятной образовательной среды и виртуальной языковой среды;
- повышение мотивации студентов;
- вовлечение в учебный процесс неактивных студентов;
- построение интерактивного обучения (особенно сложная задача при преподавании в больших группах);
- мотивация выполнения студентами домашнего задания;
- контроль успеваемости студентов;
- предоставление студентам доступа к учебному материалу 24 часа в сутки с любого мобильного устройства.

Рассмотрим на примерах решение указанных выше методических задач с помощью инструментов бесплатной системы дистанционного обучения OpenOlat. Подробная информация о продукте доступна на сайте: <https://www.openolat.com>. Данная платформа является простой в использовании и обладает удобным интерфейсом. По своим характеристикам не уступает другим известным бесплатным системам дистанционного обучения, что обуславливает её популярность среди образовательных организаций европейских стран. Для использования онлайн-ресурса необходимо зарегистрировать организацию на сайте системы. Предоставленные ниже методические рекомендации по использованию инструментов платформы с целью преподавания РКИ являются универсальными и могут быть применены на аналогичных системах дистанционного обучения. Перейдём к конкретным примерам.

*1. Предоставление студентам доступа к материалам лекций 24 часа в сутки с любого мобильного устройства.*

Преподаватель, предварительно создав курс на платформе, может предоставить студентам основной или дополнительный материал лекции.

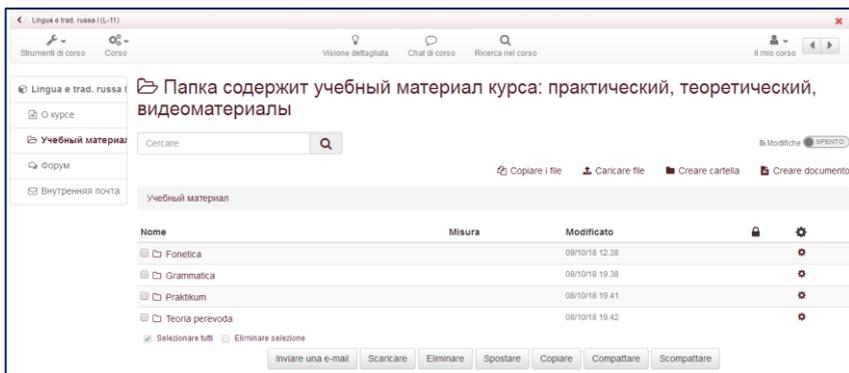


Рис. 1. Папка с учебным материалом.

## 2. Использование форума для проверки домашних заданий, обсуждения тем лекций, ведения дискуссии.

Форум выступает в качестве инструмента для обучения письменной речи, организации речевой коммуникации посредством обсуждения спорного вопроса, проблемы, передачи собственного мнения, комментирования. Каждый студент должен быть активно вовлечен в построение своих знаний и своего метода их усвоения, призван к обдумыванию, поощрен в объяснении собственных способов понимания и в сообщении о своих достижениях другим.

Рассмотрим на примерах использование форума для проверки домашнего задания. Проверка домашнего задания иногда может занимать целый академический час, при этом преподаватель зачастую сталкивается с регулярным невыполнением домашнего задания некоторыми студентами. Для ускорения процесса проверки заданий и для улучшения эффективности рекомендуется использовать данный инструмент платформы. Преподаватель просит одного студента разместить в форуме выполненное им домашнее задание и назначает дату, когда это домашнее задание должно быть размещено (обычно это выходные). Все остальные студенты выполняют его индивидуально. После чего преподаватель проверяет домашнее задание, выделяет ошибки каким-либо цветом, подчеркиванием или другим

способом и просит остальных студентов сообщить в форуме к заданию их варианты. Студенты предлагают их варианты выполнения части задания, выделенной преподавателем. По такому же принципу преподаватель может провести дискуссию в форуме по какому-то спорному вопросу.

Проверка домашнего задания, обсуждение тем лекций, дискуссия

Visione d'insieme

9 Entrate

Tipo	Temi di discussione	Autore	Ultima modifica	Marcato	Nuovo	Contributi
	ПОРТО-РЕКАНАТИ И ОКРЕСТНОСТИ	Evghenia Alakhverdova	23/10/2018 15:35	0	1	3
	Перевод текста "Сочи" на 17.10	Viktoryia Malchenko	22/10/2018 19:54	0	0	1
	Упражнение - критерий Маслова + correzione	Izabel Pipine	22/10/2018 19:53	0	0	1
	Задание 2.1	Adriana Ivanova Mihaylova	21/10/2018 22:17	0	0	2
	Упражнение 1.10	Ludovico Basso	19/10/2018 23:04	0	2	2
	Задание 1.9	Denis Daranuta	17/10/2018 22:38	0	0	1
	Вопросы и ответы по Сочи	Denis Daranuta	17/10/2018 15:03	0	1	1
	малголы движения - зад. 1.3.4.5.6.7.8 -correzione	Samuel Peirelli	15/10/2018 12:13	0	0	1
	I verbi bispettuali in base al contesto in cui vengono usati + correzione	Denis Daranuta	15/10/2018 12:11	0	0	1

Рис. 2. Размещение в форуме домашнего задания.

Упражнение 1.10

Ludovico Basso Creato in data 19/10/2018 13:05  
Il contributo è stato editato da: Viktoryia Malchenko 23/10/2018 17:20

Дорогие студенты, прошу ознакомиться с проверенным мной упражнением. Обратите внимание на ошибки, выделенные красным цветом. Жду Ваших предложений и комментариев.

Eliminare Editare Rispondere con citazione Rispondere senza citazione

Alegati:

Упражнение 1.10 на 23.10.docx  
18.1 KB

Re: Упражнение 1.10

Denis Daranuta Creato in data 19/10/2018 23:03  
Il contributo è stato editato da: Viktoryia Malchenko 23/10/2018 17:11

1. Что ты будешь делать этим летом?
2. [redacted] поведу в Венецию на поезде. Будешь долго ехать? Где-то 4 часа, но когда я буду ехать на поезде, я буду спать.
3. Я завтра поведу моего сына к доктору

Рис. 3. Обсуждение в форуме домашнего задания.

Таким образом, преподаватель мотивирует студентов выполнять домашнее задание, привлекает к работе неактивных студентов, предоставляет возможность

студентам, отсутствующим на уроке, проверить правильность выполненного ими задания. Данный способ является особенно эффективным при работе в больших группах.

*3. Использование тестов для мониторинга успеваемости студентов и самоконтроля.*

Тесты могут выступать в роли тренировочного средства либо средства основного и промежуточного контроля успеваемости. Элемент тестирования можно вынести отдельным элементом в главное меню, либо внести в меню «учебные материалы». С помощью данного инструмента можно создавать тесты, содержащие следующие виды заданий: задания на установление соответствия; задания на установления правильной последовательности; задания на указание правильного или неправильного ответа; задания на альтернативный и множественный выбор; задания открытого типа. Система создает для каждого теста отдельный файл в универсальном формате, который можно экспортировать на другие системы в случае смены программного обеспечения.

Целесообразно также создавать небольшие тренировочные тесты для отработки пройденных тем, как, например, показано на рисунке 4. Тест на проверку и отработку усвоения категории рода имен существительных и имен прилагательных содержит всего 7 вопросов.

Как показывает опыт преподавания, студенты с энтузиазмом и активно участвуют в тестировании. Преподаватель может задать конкретную дату и ограничение по времени. Тестирование можно проводить как во время аудиторного занятия, так и вне его. Тест проверяется автоматически системой. Результаты тестирования доступны преподавателю и позволяют следить за успеваемостью.

Род имен существительных и прилагательных

Tempo limite per il test: 00:10:00 (finisce a 19:33) 00:06:42  Meno di 10 minuti rimasti in questo test

Punteggio attuale: 1 / 16 Risposto: 1 / 7

Вопрос 7 Non risposto

Trovate la corretta corrispondenza

	Какой это фильм?	Какое это вино?	Какая это девушка?
Интересный	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Красивая	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Молодая	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Молодой	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Вкусный	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Вкусное	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Молодое	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Inviate risposta Prossima domanda >

Рис. 4. Тест на проверку и отработку усвоения категории рода имен существительных и имен прилагательных.

Таким образом, данные инструменты позволяют решить перечисленные выше методические задачи и применить на практике принцип обучения в сотрудничестве. Преподаватель поощряет исследования и открытия со стороны студента, повышает заинтересованность студента в открытии и исследовании новых знаний, наталкивает студента на выявление проблем, постановку вопросов, обсуждение уже накопленных знаний, нахождение подходящих направлений в поиске оригинальных решений. Так как обучение не является процессом сугубо индивидуальным, следует поощрять совместное обучение.

Мы живем в такое время, когда новые способы общения стремительно изменяют отношения между людьми. Данное влияние еще больше ощущается в университетской среде, где динамическая реальность (студенты) противопоставляется статической (аудиторные занятия, где главную роль играет преподаватель). Для уменьшения данного разрыва является целесообразным внесение в процесс обучения новых инструментов и подходов, делающих возможным диалог между студентами и инструментами, средой и студентами и инструментами между собой.

## Литература

1. Азимов Э.Г., Щукин А.Н. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам). – М.: ИКАР, 2009. – 448 с.
2. Корепанова Т.Э. Тестирование по русскому языку как иностранному: типология и принципы конструирования тестовых заданий. / Сост. Н.В. Кулибина. – М.: ИКАР, 2010. С. 142-174.
3. Руководство пользователя системы OpenOlat. [Электронный ресурс]. – URL: <https://confluence.openolat.org/display/OO125EN/OpenOLAT+12.5+User+Manual>.
4. Щипицина Л.Ю. Жанры компьютерно-опосредованной коммуникации: монография / Поморский гос. ун-т им. М.В. Ломоносова. – Архангельск: Поморский университет, 2009. – 238 с.

**Malchenko Viktoriya**, contract professor at the University of Macerata, Macerata, Italy

### **USING E-LEARNING PLATFORM IN ORDER TO SUPPORT TEACHING/LEARNING PROCESS ONLINE DURING TEACHING RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE**

The article explains methodological aspects of teaching Russian as a foreign language using tools of the e-learning platform. The case study is illustrated by open distance learning systems OpenOlat.

**Key words:** *methodology of teaching Russian as a foreign language; using web resource during teaching Russian as a foreign language; forum; online test; content creation; virtual learning environment; distance learning systems; OpenOlat.*

**Маркина Наталья Алексеевна**, доцент, Государственный институт русского языка им. А.С. Пушкина, Москва, Россия  
NAMarkina@pushkin.institute

## **РАБОТА С ОТКРЫТЫМИ ЭЛЕКТРОННЫМИ РЕСУРСАМИ ПРИ ОБУЧЕНИИ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ НА ПОДГОТОВИТЕЛЬНОМ ФАКУЛЬТЕТЕ**

Статья посвящена возможностям использования интернет-ресурсов в обучении русскому языку как иностранному.

**Ключевые слова:** *интернет-ресурсы, информационные технологии, модель обучения.*

Использование новых информационных технологий при обучении русскому языку как иностранному стало сегодня неотъемлемой частью педагогического процесса. Использование сети Интернет предоставляет возможность получения больших объемов новой информации, позволяет пользоваться большим набором аутентичных текстовых, аудио- и визуальных материалов по различной тематике, но эти возможности связаны и с серьезными сложностями в их использовании. Для того чтобы у учащихся была возможность наиболее продуктивно использовать все возможности Интернета для удовлетворения образовательных и профессиональных интересов и потребностей, разработаны специальные учебные интернет-ресурсы.

По нашему мнению, методически оправдано применение учебных Интернет-ресурсов на всех этапах обучения, если используются именно учебные ресурсы. «Это особенно важно для слушателей подготовительного факультета, перед которыми ставится цель «научиться учиться» на русском языке, т.е. в том числе научиться находить информацию в различных русскоязычных источниках и анализировать её»

[1, с 340]. Использование различных образовательных ресурсов помогает решать широкий круг задач, например:

- 1) подбирать актуальную информацию, отвечающую интересам каждой группы учащихся;
- 2) отрабатывать универсальные действия учащихся в процессе обучения русскому языку как иностранному;
- 3) контролировать и корректировать знания учащихся, использовать ресурсы для текущего и итогового контроля результатов учебной деятельности.;
- 4) осуществлять индивидуальный и дифференцированный подход в обучении.

Применение информационных технологий в обучении оправдано только в том случае, если данные технологии применяются в рамках определенной модели обучения, которая разрабатывается с учетом специфики подготовки учащихся, задач, стоящих перед ними, условий обучения. Успешность образовательного процесса зависит от ряда факторов, и одним из наиболее важных является то, каким образом представлена программа учебного курса. Общепринятая современная методика обучения иностранному языку носит коммуникативный характер. Преподаватель разрабатывает план занятия, учитывая все компоненты коммуникативного подхода. Опытный преподаватель осознает, что прямой перенос традиционного формата обучения в классе в виртуальную среду невозможен без потери качества обучения. Важно не просто открыть на уроке материал курса, размещенного в виртуальном пространстве, а создать коммуникативную ситуацию, которая позволит студенту уместно использовать получаемые языковые навыки. Важно научить студентов переносить полученный опыт на новые ситуации.

С развитием информационных технологий и распространением Интернета можно говорить о создании компьютерной обучающей языковой среды. Этот подход предусматривает комплексное применение тщательно отобранных для конкретных целей обучения аутентичных и учебных материалов.

На подготовительном факультете активно используются материалы портала «Образование на русском». Использование учебных курсов данного портала позволяет применять различные стратегии взаимодействия всех участников учебного процесса, что отвечает целям обучения языку на этапе подготовки к обучению в вузе.

### **Литература**

1. Гайдукова О.В. Работа в социальных сетях как способ повышения мотивации к изучению русского языка иностранных слушателей подготовительного факультета// Актуальные вопросы описания и преподавания русского языка как иностранного/неродного. – М., 2018.

**Markina Natalya**, Pushkin State Russian Language Institute  
Moscow, Russia

### **USING E-LEARNING PLATFORM IN ORDER TO SUPPORT TEACHING/LEARNING PROCESS ONLINE DURING TEACHING RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE**

This presentation has been designed for possibilities of using I-net resources at tutorial of Russian as a foreign language.

**Key words:** *I-net resources, information technologies, teaching model.*

**Марчук Светлана Владимировна**, преподаватель русского языка как иностранного, ВУНЦ ВМФ «Военно-морская академия имени Адмирала Флота Советского Союза Н.Г. Кузнецова» Санкт-Петербург, Россия

lanaimage21@gmail.com

## **УЧЕБНЫЙ САЙТ КАК ПЕРСОНАЛЬНОЕ ВЗАИМОДЕЙСТВИЕ ПРИ ОБУЧЕНИИ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ НА ПРИМЕРЕ ОСВОЕНИЯ ПОНЯТИЯ «РУССКИЙ МИР»**

Автором статьи предлагается обоснование понятия «Русского мира» в историческом и философском значении посредством персонального web-сайта преподавателя иностранным студентам, изучающим русский язык как иностранный.

**Ключевые слова:** *понятие; понятие Русский мир; традиции; этнос; культура; лингвострановедение; учебный интернет-сайт; смешанная модель обучения.*

Известно, что для успешного развития науки необходимо глубокое знание и понимание того, что представляет эта наука. Информационное пространство перенасыщено, поэтому персональный учебный интернет-сайт является доступным и удобным способом обеспечения обучающихся необходимой информацией.

Предложенный иностранным студентам обучающий сайт с обратной связью является принципиально важным при изучении русского языка. Преподаватель имеет возможность управлять своим сайтом, выкладывать в определённую рубрику необходимый материал: учебные пособия, презентации, методические рекомендации для выполнения самостоятельной работы.

Для примера предлагается персональный website с возможностью управления и способом обратной связи [www.info.lanaimage.com](http://www.info.lanaimage.com)

В целесообразности использования персонального сайта

преподавателя можно быть уверенным, так как подобная практика существует и проверена временем.

Такой учебный сайт имеет определённую направленность, целью которой является обучение иностранных студентов русскому языку посредством решения следующих задач: взаимодействовать с обучающимися персонально через обратную связь, предоставить доступ к необходимому материалу по практическому занятию, изложить методические рекомендации по выполнению домашнего задания.

В разделе страноведения для объяснения понятия «Русский мир» актуальным является применение возможностей персонального сайта с необходимой целевой информацией.

Важно разобраться в самом ПОНЯТИИ «Русский мир» и предложить необходимую информацию через возможности персонального учебного сайта.

Страноведами доказано, что понятие «Русский мир» имеет долгую историю и уходит корнями в прошлое.

С философской точки зрения о русском этническом качестве высказался Максим Горький, говоря об убеждениях Л.Н. Толстого, который «...воплотил в огромной душе своей недостатки нации, все увечья, нанесённые пытками истории страны нашей; «анархизм Толстого» в корне и по существу выражает антигосударственность, черту истинно национальную» [5, с. 313].

Русская идея сформировывалась не целенаправленно, не по заданию, а естественно. В поисках и муках ищет Россия свой путь, переосмысливая, переоценивая, совершая, порой, непоправимые ошибки, но сохраняя предписанный свыше замысел.

Н.Я. Данилевский, Л.Н. Гумилёв, Н.С. Трубецкой отмечают, что национальная специфика России создаётся по цивилизационному принципу, т.е. разнообразные нации со своими религиозными представлениями и специфической культурой объединяются единым цивилизационным типом» [6, с.129].

Государство формировалось путём объединения разных народностей, поэтому характерная черта «Русского мира» – это многообразие, многонациональность, имеющая общую культуру, а главное – язык.

Выясняется, что широкий диапазон культуры, создававшийся не менее 1000 лет, производит неизгладимое впечатление на иностранных студентов, приехавших в нашу страну целенаправленно.

Сборник «Московская старина: воспоминания москвичей прошлого столетия», представленный московскими бытописателями, проживавшими в Москве в период XVIII-XIX вв., является жизнеописанием жителей столицы: их быта, традиций, торговой сферы, обрядов, устоев. Благодаря мемуарам, современное поколение может представить жизнь «из первых уст», что ценно для обучения [1].

Пословицы, поговорки и фразеологизмы являются средством для познания культуры русского народа.

Традиции русского гостеприимства, которые формировались веками, приобрели свой особый статус. К примеру, «традиции питания, которые играют огромную роль, даже жизненно важную в истории народов. «Человек есть то, что он ест», – гласит народная мудрость» [4, с.357].

«Тема дороги важна для любой культуры. Дорога в России – это не просто путь, проложенный между населёнными пунктами, это её судьба» [4, с.312].

«Семья в любом этносе первостепенна. В России она также составляла хозяйственную и нравственную основу жизни людей» [3, с.306].

Православие особенно повлияло на русский характер. Русский философ В. Соловьёв в центр понятия «Русский мир» ставит принадлежность к религии, которая оказала влияние на уклад русской жизни, мировосприятие. Например, «...такое чисто русское понятие, как смирение. Все попытки перевести его на иностранный язык терпят неудачу, при переводе смысл теряется» [3, с. 499].

Необъятная территория – это отдельный пласт культуры. Сюда входят диалекты, внутренние традиции и устои,

различие климатических условий, многообразие полезных ископаемых, лесостепи и степи и т.д.

Сказочные герои Баба Яга, Иван Царевич, Иван-дурак – сопровождали с раннего детства всякого, кто связан с Россией.

Особенную значимость имели победоносные военные битвы и сражения, в результате которых смерть и разрушения лишь закаляли русский характер ещё сильнее. Победителем в Великой Отечественной войне 1941-1945 гг. – самой кровопролитной в истории мира, бесспорно, можно считать русскую загадочную душу.

В советский период русский человек воспринимался как представитель советского строя, поддерживающий исконно русские традиции.

Наконец, важнейшим фактором является русский язык как создание народное, развивающееся из поколения в поколение. К.Д. Ушинский писал, что в языке одухотворяется весь народ и вся его родина.

Целесообразно обосновывать понятие Русского мира иностранным студентам, изучающим русский язык через посредство персонального сайта как смешанной модели обучения, что важно при избытке информации.

«Свою эффективность в практике преподавания русского языка как иностранного на начальном этапе при использовании смешанной модели обучения доказали следующие информационно-коммуникационные инструменты: презентации в Power point, электронная почта, интернет-сайты обучающего характера», – делятся опытом преподаватели [8].

#### **Литература**

1. Московская старина: Воспоминания москвичей прошлого столетия / Общ. ред., предисл. Ю.Н. Александрова. – М.: Правда, 1989. – 544 с.
2. Павловская А.В. Русский мир: характер, быт и нравы. В 2 т. – М.: СЛОВО/SLOVO, 2009. Т.1 – 592 с.
3. Павловская А.В. Русский мир: характер, быт и нравы. В 2 т. – М.: СЛОВО/SLOVO, 2009. Т.2 – 544 с.

4. Толстой Л.Н. Русский мир/Лев Толстой. – М.: Алгоритм, 2012. – 320 с.
5. Фундаментальные проблемы культурологии: Том VII: Культурное многообразие: теории и стратегии / Отв. редактор Д.Л. Спивак. – М.; СПб.: Новый хронограф, Эйдос, 2009. – 256 с.
6. Хромов С.С., Гуляева Н.А, Апальков В.Г., Никонова Н.К. Информационно-коммуникационные технологии в преподавании русского языка как иностранного на начальном этапе (уровень А1, А2) // Открытое образование. 2015. № 2. С. 81.

**Marchuk Svetlana Vladimirovna**, teacher of Russian language for foreign students, Military educational and scientific center «Admiral Kuznetsov Naval Academy», Saint-Petersburg, Russia

**USE OF A WEB-SITE AS A PERSONAL TEAM-WORK  
WHEN TEACHING FOREIGN STUDENTS TO RUSSIAN  
LANGUAGE BASING ON ADOPTION BY LEARNERS  
A CONCEPT OF “RUSSIAN WORLD”**

The author of article offers a substantiation of concept of «Russian world» when teaching foreign students to Russian language through teacher's personal web-site taking into account a historical and philosophical consequences of concept.

**Key words:** *concept; Russian world; traditions; Russian ethnos; culture; regional geography linguistics apprenticeship web-site; hybrid model of schooling.*

**Мирзоева Лейла Юрьевна**, профессор Университета имени Сулеймана Демиреля, Алматы, Казахстан  
mirzoeva@list.ru

## **ВИРТУАЛЬНЫЕ ЗАНЯТИЯ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ С ПОМОЩЬЮ СЕРВИСА CISCO WEBEX**

Статья посвящена возможностям проведения онлайн-занятий на базе сервиса Cisco WebEx. Автор акцентирует внимание на том, что создание виртуальной образовательной среды в обучении русскому языку, с одной стороны, является вызовом времени и обеспечивает преподавателя новыми возможностями; с другой же – порождает проблемы, требующие инновационных решений.

**Ключевые слова:** *сервис Cisco WebEx; виртуальная образовательная среда; обучение русскому языку.*

В связи с формированием открытой образовательной среды все большее значение приобретает использование различных программ, дающих возможность работы с большой аудиторией в онлайн-режиме. Безусловно, данный вид работы имеет как ряд достоинств, так и порождает множество проблем, которые еще ждут своего решения, так как они вызваны самим инновационным характером данных методик преподавания. Как указывает Н.И. Шиян, «образовательную среду мы понимаем именно как динамическую сеть взаимосвязанных педагогических событий, ключевым моментом которых служит совместная деятельность, ориентированная на сотрудничество и активную деятельную позицию всех субъектов» [2].

Целью данной статьи является рассмотрение возможностей создания образовательной среды с помощью сервиса WebEx, который рассчитан на массовую аудиторию. В 2018 году Университет имени Сулеймана Демиреля начал эксперимент по внедрению элементов онлайн-обучения в

процесс языковой подготовки студентов; в число дисциплин, которые предлагают комбинированный тип обучения, включены такие дисциплины, как *Русский язык* (практический курс русского языка для студентов казахского отделения), *Профессиональный русский язык*, а также *Казахский язык* (практический курс для студентов русского отделения), *Профессиональный казахский язык* и *Турецкий язык*.

Какие возможности предоставляет избранный нами сервис? Прежде всего, следует отметить, что Cisco WebEx используется зачастую не просто как учебный инструмент, но как средство для проведения онлайн-собраний в сфере бизнеса и пр. В связи с этим все участники учебного процесса (который не ограничен рамками одного учебного заведения – напротив, в данном случае можно говорить о своего рода виртуальной академической мобильности) обеспечены такими инструментами, как общий доступ к документам (возможность делиться файлами, в том числе – презентациями, аудио и видео файлами и пр.); чат и обмен мгновенными сообщениями, что позволяет не просто проводить лекцию в онлайн-режиме, но и вести дискуссию (в зависимости от целей и технических возможностей – в устной форме, либо в виде сообщений в чате). Помимо этого, существуют такие опции, как запись веб-сессии, что, несомненно, решает проблему восприятия материала студентами, которые отсутствовали в момент проведения занятий, а также проблему доступа к информации для тех, кто не связан с конкретным расписанием того или иного учебного заведения. Важной опцией является также голосование, которое позволяет студентам выражать мнение по поводу той или иной проблемы, связанной с содержанием курса.

Автор статьи проводил занятия с помощью онлайн-сервиса WebEx по Профессиональному русскому языку для специальностей «Переводческое дело», «Журналистика» и «Юриспруденция». Безусловно, создание открытой среды является большим достижением XXI века; в то же время,

этот фактор порождает и проблемы, к числу которых относится, например, подготовка преподавателей, их ознакомление с особенностями и возможностями данного сервиса; наличие высокоскоростного Интернета. Одной из проблем является англоязычный интерфейс онлайн-сервиса WebEx (см. рис. 1).

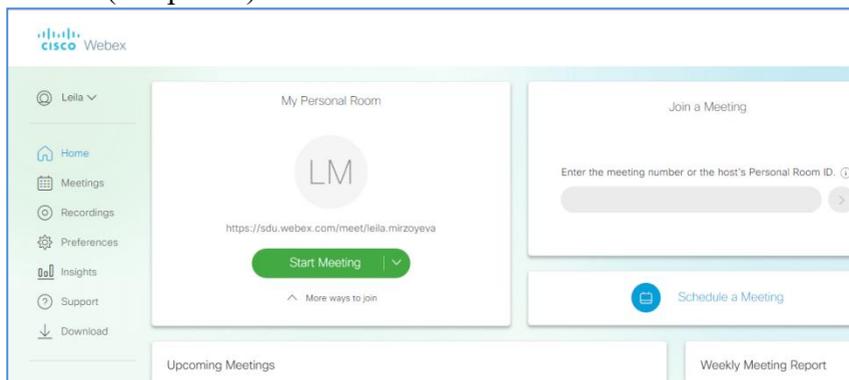


Рис. 1. Интерфейс онлайн-сервиса WebEx.

Очевидно, что данная проблема легко преодолевается с помощью соответствующего тренинга. В то же время, как это видно из рис. 1, сервис позволяет организовать занятия в определенном режиме, с приглашением участников, состав которых может быть весьма мобильным. Приглашение участников производится автоматически; для этого необходим лишь адрес электронной почты (см. рис. 2). Сервис предполагает также организацию серии повторяющихся занятий, к которым может присоединиться любой желающий (с помощью приглашения преподавателя, ведущего данные занятия).

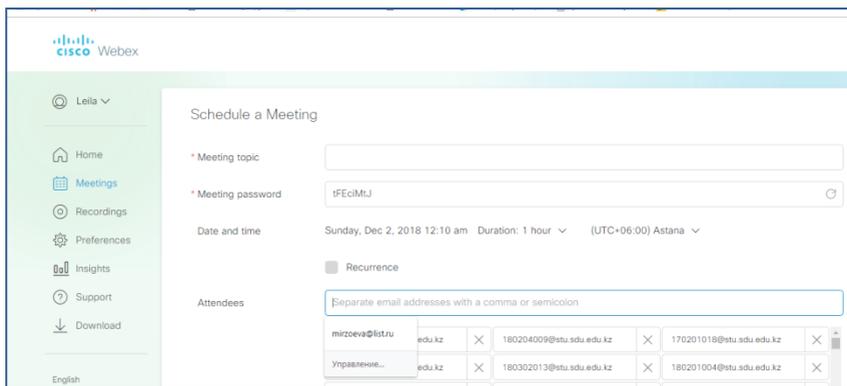


Рис. 2. Процесс приглашения участников на онлайн-занятия.

Как уже говорилось выше, к числу положительных характеристик сервиса WebEx относится возможность делиться контентом проводимого занятия. Так, автором работы был создан ряд презентаций в качестве методического обеспечения онлайн-курса *Профессиональный русский язык*; на рис. 3 мы представили процесс представления презентации в среде сервиса WebEx.

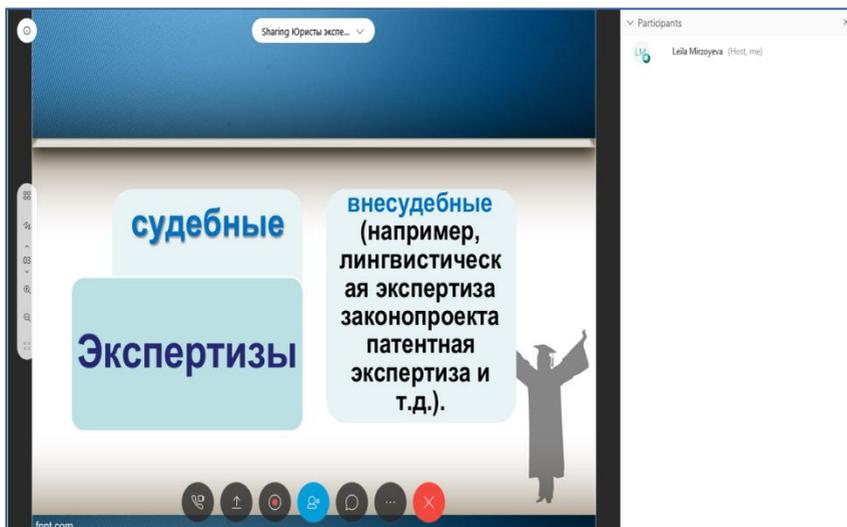


Рис. 3. Представление содержания курса в среде WebEx.

В целом, следует отметить, что открытая образовательная среда данного типа является мобильной, доступной; она позволяет делиться большими объемами информации. В то же время, безусловно, виртуальные занятия характеризуются и значительным количеством совершенно новых вызовов и проблем, которые пока еще не нашли комплексного решения. Так, например, налицо проблема контроля качества знаний (на виртуальном занятии с помощью сервиса WebEx может присутствовать до 500 человек одновременно). В то же время, как пишет М.В. Вагу, «Обострение проблемы оценки знаний учащихся связано, прежде всего, с изменением образовательной парадигмы: от знаниевой, репродуктивной (традиционной, догматической, предметно-ориентированной) к развивающей (проблемной, личностно-ориентированной)» [1, с.13]. В качестве проблем можно также отметить высокую степень компрессии времени на онлайн-занятии и отсутствие персонального, традиционного контакта между преподавателем и студентом. Однако, думается, эти проблемы будут разрешены в ближайшем будущем; в целом же, методика проведения онлайн-занятий, даже на начальной стадии развития, свидетельствует о том, что сформированная цифровая образовательная среда уже стала частью профессиональной деятельности преподавателя языковых дисциплин.

#### **Литература**

1. Вагу М.В. Открытая образовательная среда с использованием балльно-рейтинговой системы внеучебных достижений обучающихся // Эксперимент и инновации в школе. 2015. № 6. С. 13-15.
2. Шиян Н.И. Открытая образовательная среда как средство формирования индивидуальной образовательной траектории школьника // Международный журнал экспериментального образования. – Пенза: Изд. дом «Академия Естествознания». № 4-1, 2014. С. 279-281.

**Mirzoyeva Leila**, Professor of Suleyman Demirel University, Almaty, Kazakhstan

## **VIRTUAL CLASSES IN RUSSIAN LANGUAGE VIA CISCO WEBEX**

The article is dedicated to the opportunities for online classes provided by Cisco WebEx service. The author pointed out that virtual environment in teaching Russian language provides teachers with both various opportunities and new challenges.

**Key words:** *Cisco WebEx service, virtual environment, Russian language teaching.*

**Наумчик Виктор Николаевич**, профессор кафедры общей и профессиональной педагогики, Республиканский институт профессионального образования, Минск, Республика Беларусь  
victor\_n@list.ru

**Наумчик Раиса Павловна**, старший преподаватель кафедры белорусского и русского языков, Беларуский государственный медицинский университет, Минск, Республика Беларусь  
victor\_n@list.ru

## **РОЛЬ ОТКРЫТОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ СРЕДЫ В ИЗУЧЕНИИ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО**

Открытая образовательная среда представляет уникальную возможность в инкультурации студентов, которые изучают русский язык как иностранный. В условиях эвристического подхода в преподавании РКИ важно учесть так называемый «конфликт культур», позволяющий иностранцу лучше понять особенности русской речи.

**Ключевые слова:** *инкультурация; студент; конфликт культур; язык; речь.*

Язык относится к тем общественным явлениям, которые действуют на протяжении всего существования человеческого общества. Главное его назначение – служить средством общения людей. Выполнение этой роли языка определяется тем, что он неразрывно связан с мышлением, сознанием людей, служит средством формирования, выражения их мыслей и инкультурации. В словах, словосочетаниях, предложениях закрепляются результаты познавательной деятельности человека, отражается его разносторонний опыт.

Результативность преподавания русского языка как иностранного (РКИ) возрастает, когда педагог переходит от традиционного (технологического) стиля преподавания к эвристическому, основанному на личносно ориентированном подходе. Такой подход позволяет

иностранному студенту не только пополнить словарный запас русского языка, познакомиться с орфографией и пунктуацией, но и сделать обобщающие «открытия». Иностранец на практике убеждается, что русский язык является одним из государственных языков Беларуси; он вместе с украинским и белорусским языками входит в восточнославянскую группу языков. Русский язык является одним из рабочих языков ООН, на нем написаны важнейшие международные договоры и соглашения, создана богатейшая литература – художественная, общественно-политическая, научно-техническая. Русский литературный язык – это язык науки и школы, газет и журналов, документов и художественной литературы, театра, кино, радио и телевидения, язык повседневного общения культурных людей. Все эти знания, несомненно, мотивируют иностранца к более глубокому изучению языка межнационального общения. Обучение становится особенно эффективным в условиях открытой образовательной среды. Такая среда способствует успешной социализации и инкультурации иностранного студента в современном информационном обществе.

Речь культурного, образованного человека всегда содержательная, аргументированная, правильная, точная и выразительная. Именно этими качествами овладевают слушатели, изучающие курс РКИ. Содержательность, аргументированность речи обусловлена хорошим знанием фактического материала, умением последовательно, логично и доказательно излагать свои мысли. Правильность речи обеспечивается знанием норм русского литературного языка, а ее точность – умелым выбором нужного слова, внимательным отношением к построению предложений. Выразительность речи связана со свободным владением всеми языковыми средствами, стилистическими ресурсами русского языка. Центральным компонентом открытой образовательной среды является система электронных образовательных ресурсов, которые позволяют студентам оперативно и эффективно заниматься самообразованием.

Изучая РКИ, студент-иностранец впервые знакомится с академической лекцией на русском языке, в которой излагаются основы той или иной науки, раскрываются методы исследования и термины, знание которых совершенно необходимо для будущего специалиста. Важную роль в инкультурации иностранцев играет их знакомство с русскими пословицами и поговорками. Профессор МГУ им. М. В. Ломоносова Тер-Минасова С. Г. предлагает взглянуть на пословицы, видя в них не просто сгустки народной мудрости, а отражение того, что сейчас называют термином «конфликт культур» [1, с. 51]. Социальные, политические и экономические конфликты привели к небывалой миграции населения Земли: беженцы, эмигранты, репатрианты страдают от конфликтов с «чужим уставом» даже при условии благополучия экономической ситуации в стране. По ее мнению, для того, чтобы овладеть чужим языком, необходимо обратить внимание прежде всего на особенности культуры носителей того языка, нужно освоить эти особенности. Так, например, сказка «Морозко» вызывает недоумение у американских студентов: что хорошего в девочке-сиротке, которая зачем-то врет Морозу, что ей тепло, когда она замерзает от холода? И почему наказана мачехина дочка, которая честно кричит «Холодно! Остановись!»? Сюжет сказки противоречит уставу американского монастыря, где царствует его величество Здравый Смысл (чтобы не сказать «прагматизм»).

Об отношении к богатству. Английское устойчивое словосочетание *poor but honest* — бедный, но честный — вызывает культурный если не шок, то протест у представителей русской культуры. Почему «но честный»? Идея, лежащая в основе английского клише — обычно бедные нечестные, но этот, в виде исключения, честный — представляется русскому человеку весьма сомнительной. В русском менталитете нечестность ассоциируется с богатством, а не с бедностью: честным путем богатства не наживешь. Русская пословица гласит: «От трудов праведных не нажить палат каменных».

Профессор Пекинского университета иностранных языков Лю Гуанджунь отмечает, что как в русском, так и в китайском языках слова левый и правый обозначают сторону, пространство и место [2, с 32]. Однако они содержат в себе богатые, противопоставленные по содержанию культурологические факторы. У разных народов и наций существует разное отношение к понятиям левой и правой стороны. Любой культурный феномен, как и культурные традиции, сложился исторически, передается из поколения в поколение, проникает в глубь психики человека.

У русских людей издавна существует положительное отношение к правой стороне и отрицательное — к левой, так как на Руси считалось, что справа (за правым плечом) стоит ангел-хранитель, а слева — дьявол.

В китайской традиционной культуре понятия левой и правой сторон толкуются гораздо сложнее. У китайцев (ханцев) с давних времен существуют две системы взглядов на левую и правую стороны. Первая система предполагает положительное отношение к правой стороне и отрицательное к левой. Вторая, наоборот, положительное отношение к левой стороне и отрицательное к правой. В основе второй концепции лежит древняя китайская философская школа инь/ян, рассматривающая все явления с точки зрения космогонических сил инь и ян. В свете этой теории левая сторона — это ян, а правая — это инь. Поэтому в Китае в глубокой древности было принято почитать левую сторону. Открытая образовательная среда позволяет организовать гибкое обучение, максимально учитывая культурные особенности и запросы студента-иностранца, изучающего русский язык.

#### **Литература**

1. Лю Гуанджунь. Понятия о левой и правой стороне в русской и китайской культурах // Русский язык за рубежом. 1998. № 2. С. 89-93.
2. Тер-Минасова, С.Г. В чужой монастырь со своим уставом... // Русский язык за рубежом. 1998. № 2. С. 62-70.

**Naumchik Viktor**, Professor of the Department of General and Professional Pedagogy of the Republican Institute of Professional Education, Minsk, Belarus

**Naumchik Raisa**, Senior Lecturer, Department of Belarusian and Russian Languages, Belarusian State Medical University, Minsk, Belarus

### **THE ROLE OF THE OPEN EDUCATIONAL ENVIRONMENT IN THE STUDY OF THE RUSSIAN LANGUAGE AS A FOREIGN**

The open educational environment represents a unique opportunity for the inculturation of students who study Russian as a foreign language. In terms of the heuristic approach to teaching RFL it is important to take into account the so-called “conflict of cultures”, which allows a foreigner to better understand the features of Russian speech.

**Key words:** *inculturation; student; conflict of cultures; language; speech.*

**Нгуен Ле Ань Фьонг**, магистрант, Институт социальных и гуманитарных наук при Хошиминском национальном университете, Хошимин, Вьетнам  
nl.aphuong15@gmail.com

### **МЕТОД ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ИНТЕЛЛЕКТ-КАРТЫ В ОБУЧЕНИИ ЗНАЧЕНИЯМ И УПОТРЕБЛЕНИЮ СЛОВА «КОГДА» ВО ВЬЕТНАМСКОЙ АУДИТОРИИ**

В статье рассматривается современный педагогический метод использования Интеллект-карты в обучении значениям и употреблению слова «когда» во вьетнамской аудитории для повышения эффективности и качества занятий по данному синтаксическому материалу.

**Ключевые слова:** *Интеллект-карта; слово «когда»; вьетнамские студенты; обучение значениям и употреблению слова «когда».*

В настоящее время развитие информационно-коммуникационных технологий оказывает большое влияние на обучение русскому языку как иностранному во вьетнамской аудитории, в частности, на обучение значениям и употреблению слова «когда». В русском языке слово «когда» считается одним из самых основных, но сложным для иностранных студентов, а именно вьетнамских, поскольку оно характеризуется многозначностью и разнообразием выражаемых им отношений в предложениях. И на самом деле традиционные методы обучения данному слову не приводят к ожидаемым положительным результатам. Именно по этим причинам многие студенты встречаются с трудностями в понимании значений и употребления слова «когда». В результате этого они постепенно теряют интерес к занятиям по синтаксису.

Для того чтобы избежать неэффективности в усвоении вьетнамскими студентами данного материала, требуется изменение стратегии обучения со стороны преподавателя. С

активным развитием технологий в сфере образования появился новый метод обучения с помощью одного средства, называемого «Интеллект-карта».

Интеллект-картой является аналитический инструмент для переработки, систематизации и запоминания различного ряда информации. Вместе с данным термином существует множество синонимических терминов: карта мыслей, карта памяти, ментальная карта, ассоциативная карта, ассоциативная диаграмма, схема мышления, диаграмма связей, майндмэп и т.д. В отличие от традиционных, современный метод обучения посредством Интеллект-карты обладает многими плюсами, такими как упорядочение материала, систематизация темы или потока знаний и улучшение запоминания нужной информации у студентов с помощью различных изображений, линий и цветов. Благодаря этому Интеллект-карта считается одним из самых полезных инструментов, ориентирующих на увеличение эффективности умственной деятельности у вьетнамских студентов в преподавании синтаксиса русского языка в целом и семантики и употребления слова «когда» в частности.

Несмотря на то, что существует несколько подходов к обучению русскому языку с применением данного средства, многие преподаватели ещё не умеют свободно использовать Интеллект-карту в обучении отдельному материалу, например, слову «когда».

Тем самым, главная цель нашей работы должна состоять в эффективном использовании Интеллект-карты в обучении значениям и употреблению слова «когда» во вьетнамской аудитории, чтобы улучшить результаты студентов, изучающих данное слово во время занятий.

С той целью, чтобы интереснее, занимательнее и плодотворнее провести занятия по теме «Значения и употребление слова «когда» в предложениях русского языка», мы приведем пример того, как правильно применять Интеллект-карту в преподавании данной темы в следующем порядке:

## **1) Ознакомление с новым материалом путем дедуктивного подхода**

Преподавателю нужно использовать свои слова, которые были понятны вьетнамским студентам при объяснении нового материала. Помимо этого, знакомство студентов с новым материалом должно осуществляться на основе дедуктивного подхода.

В «Новом словаре методических терминов и понятий» утверждается, что дедуктивный подход – это «подход к обучению языку, который опирается на дедукцию – вид умозаключения от общего к частному. Предусматривается объяснение правил с последующей тренировкой, ведущей к формированию навыков и закреплению приобретённых знаний» [1, с.56-57].

В данном этапе выделяют следующие структурные элементы:

- подготовка к изучению нового материала через повторение предыдущих опорных знаний, например: части речи, категория времени, виды глагола в русском языке;
- введение понятий «типы предложений в русском языке» и «роль слова «когда» в предложениях»;
- показ синонимических пар слова «когда»: В качестве союза в предложениях слово «когда» имеет синонимами, например, *как - как только - после того как - с тех пор как*:
  - Мы, как приехали, не знали ни минуты покоя.
  - С тех пор как (после того как, как только) мы приехали, мы не знали ни минуты покоя.

## **2) Обобщение и систематизация знаний**

Этап обобщения и систематизации знаний помогает студентам освоить системы знаний и применить их для выполнения практических заданий. Следовательно, преподавателю необходимо дать краткое описание значений и употребления слова «когда», с той целью, чтобы студенты могли глубже понять и легче запомнить их.

### 3) Создание Интеллект-карты

После изучения основных понятий нужно использовать метод Интеллект-карты в процессе обучения значениям и употреблению слова «когда» для их запоминания и закрепления. Методика работы пошагово отражается в следующих рекомендациях:

1. В центре листа бумаги А3 рисуется центральный образ с основным понятием темы «Когда».

2. От центра расходятся главные ветви ассоциаций. Над каждой ветвью записывается название одной части речи, являющейся словом «когда», например, наречие, союз и союзное слово.

3. От них отходят ветви второго уровня со значениями и употреблением слова «когда», относящимися к каждой части речи. Например, в роли союза слово «когда» вызывает ассоциацию с временным и условным значениями.

4. От них отходят ветви третьего уровня, которые раскрывают примеры для каждой ветви второго уровня.

5. Меньше слов и больше образов. Мозг человека воспринимает интересные живые образы гораздо быстрее, чем информацию в виде текстов. Поэтому студентам следует использовать разные цвета для рисования Интеллект-карты и дополнять образами там, где это возможно.

6. Можно рисовать Интеллект-карту вручную или с помощью таких специальных программ, как XMind, MindMeister, MindManager, Coggle и пр.

Рассмотрим пример Интеллект-карты для студентов (рис. 1).

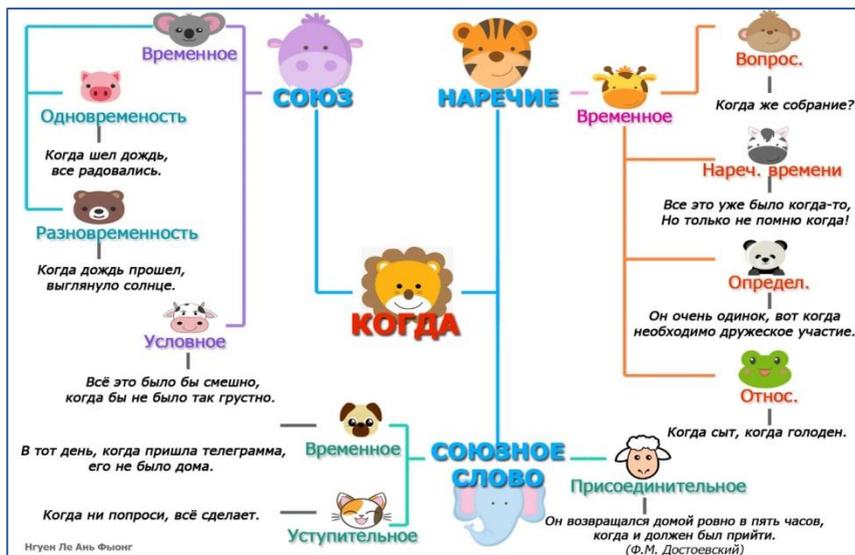


Рис. 1. Модельная Интеллект-карта по теме «Значения и употребление слова «когда» в предложениях русского языка»

Для повышения учебной мотивации у студентов, а также для проверки изученного материала преподаватель может применять несколько способов работы с Интеллект-картой, включая составление карт преподавателем совместно со студентами на занятии, составление студентами карт в группе или в паре, как на занятии, так и дома.

Кроме того, благодаря его отличительным свойствам (наглядность, привлекательность, своевременность, запоминаемость и т.д.), студенты могут эффективно использовать данное средство при самостоятельной работе, например, при подготовке к экзамену, подготовке и проведению презентации, работе над дипломами и пр. Интеллект-карта позволяет им существенно экономить свое время.

Таким образом, применение Интеллект-карты считается эффективным методом в процессе преподавания любого синтаксического материала, в частности, значений и употребления слова «когда» для активизации мыслительной

деятельности студентов и установления благоприятных взаимоотношений между преподавателем и студентами на занятиях.

### **Литература**

1. Азимов Э.Г., Щукин А.Н. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам). – М.: Икар, 2009. – 448 с.
2. Бьюзен Т. Карты памяти: уникальная методика запоминания информации / Тони Бьюзен, Джо Годфри Вуд; [пер. с англ. О.Ю. Пановой] – М.: Росмэн, 2007.
3. Глазунова О. И. Грамматика русского языка в упражнениях и комментариях. В 2 ч. Ч. 2. Синтаксис. 4-е изд. – СПб.: Златоуст, 2016.
4. Кузнецов С. А. Большой толковый словарь русского языка. Первое издание. – СПб.: Норинт, 1998.
5. Нгуен Ле Ань Фыонг. Использование интеллект-карты в обучении союзам русского языка во вьетнамской аудитории // Международная научно-практическая конференция «Русский язык в наше время». – Хошимин, 2018. С. 127-131.

### **Источники**

6. Википедия: [https://ru.wikipedia.org/wiki/Диаграмма\\_связей](https://ru.wikipedia.org/wiki/Диаграмма_связей)
7. Интеллект-карта: <http://www.mind-map.ru/>

**Nguyen Le Anh Phuong**, Master student, University of Social Sciences and Humanities – Vietnam National University Ho Chi Minh City, Ho Chi Minh City, Vietnam

### **METHOD OF USING A MIND MAP IN TEACHING THE MEANINGS AND USAGE OF THE WORD “КОГДА” TO VIETNAMESE STUDENTS**

The article is devoted to the method of using a mind map in teaching the meanings and usage of the word “когда” to Vietnamese students in order to improve the efficiency and quality of lessons on this syntax material.

**Key words:** *a mind map; the word “когда”; Vietnamese students; teaching the meanings and usage of the word “когда”.*

**Поначевная Анастасия Александровна**, преподаватель АНО ДПО  
«Учебный Центр русского языка», Москва, Россия  
rki-methodist@mgu-russian.com

## **ОНЛАЙН ТЕСТЫ ПО РКИ И ИХ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ В УЧЕБНОМ ПРОЦЕССЕ**

Статья посвящена использованию онлайн-тестов в различных учебных программах, которые дают преподавателю возможность контролировать иностранного студента, как это происходит на обычном уроке, с той лишь разницей, что учащиеся могут находиться в любой точке мира.

**Ключевые слова:** *онлайн-тесты; объективный контроль; открытое образование.*

Важная особенность преподавания РКИ на современном этапе связана с научно-техническим прогрессом, способствующим не только появлению новой техники (или техники с новыми функциями), но и ее самому широкому распространению, что позволяет использовать ее и в учебном процессе, так как устройство становится доступно тому же кругу лиц, кому доступно и образование, включая изучение иностранных языков, в частности, РКИ [1, с. 15]. Это касается как уже традиционно используемых в обучении РКИ технических средств обучения (ТСО), так и новых инструментов или их модификации.

Основным (и, надо сказать, универсальным) техническим средством в настоящий момент является компьютер или его аналоги: планшет и смартфон. Задействовать их в обучении языку позволяют специальные программы, большинство из которых уже давно вошло в нашу повседневную жизнь и профессиональную сферу.

Развитие коммуникационных технологий с каждым годом делает обучение чему-либо всё более эффективным и

доступным. Появление интернета ознаменовало собой возможность самого широкого распространения знаний, которые стали доступны с любого подключенного к сети устройства независимо от его местоположения [3, с. 5].

Так, например, до эры интернета преподавателями различных вузов создавались обучающие компьютерные программы и электронные учебники, в том числе и по РКИ, но их использование ограничивалось рамками вуза. Так, например, первыми компьютерными программами по РКИ, такими, как CASE DETECTIVE Руденко-Моргун О., Васильевой Т., Власова Е. и MASHA Маслюкова В., невозможно было пользоваться на расстоянии, поскольку они были установлены на не подключенных к глобальной сети компьютерах, находившихся в специальной комнате (допустим, в лингафонном кабинете) [2, с. 71].

Интернет же позволил открыть удаленный доступ к образовательным ресурсам, которыми отныне можно было пользоваться на расстоянии с любого устройства, в свою очередь подключенного к сети интернет.

В дальнейшем компьютерные программы и электронные учебники по РКИ, такие, как ВРЕМЯ ГОВОРИТЬ ПО-РУССКИ Петановой А., Коваленко Ю.; В ЭФИРЕ РОССИЯ Богомолова А., начинают создаваться на интернет-площадках, и появляется возможность их использования онлайн [2, с. 181]. В открытом доступе начинают появляться тесты по РКИ, такие, как распределительный лексико-грамматический тест и тест по чтению Андрюшиной Н. П. на сайте Открытого клуба тестологов (код доступа: [www.kto-rki.org](http://www.kto-rki.org)), тесты, разработанные коллективом Государственного института русского языка им. А.С. Пушкина (код доступа: [www.pushkin.institute/Certificates/CCT/tests-online.php](http://www.pushkin.institute/Certificates/CCT/tests-online.php)).

Структура, форма, соответствие стандартам и открытый доступ к данным тестам в режиме онлайн, – все это делает привлекательными данные образовательные инструменты для любого преподавателя РКИ, который может использовать их в своей работе в любых условиях обучения, как в рамках очного, так и дистанционного обучения.

Так, например, распределительные тесты Открытого клуба тестолога (код доступа: [www.kto-rki.org](http://www.kto-rki.org)) позволяют организовать предварительный контроль и вынести суждение об уровне учащегося, продолжающего изучение РКИ, с целью определения его в группу или выбора подходящих именно для него учебных материалов для дальнейшего обучения. Подходят они и для промежуточного тестирования, когда необходимо вынести суждение об уровне, достигнутом в результате обучения на определенном этапе.

При прохождении данных тестов, в которых предлагаются задания множественного выбора, выбираемый тестируемым правильный или ошибочный вариант остается на экране даже после завершения контроля, что позволяет преподавателю получить результат не только в виде баллов и определенного программой уровня (A1 – A2 – B1), но и в виде допущенных ошибок, которые можно скрупулезно проанализировать, чтобы построить или скорректировать программу обучения, определить систему заданий, необходимых для продвижения в языке.

При каждом новом обращении к тесту порядок следования контрольных заданий в рамках блока автоматически меняется в случайном порядке, что открывает возможность для неоднократного его прохождения одним и тем же учащимся.

Работа с данными тестами проводилась мною с французскими учащимися, объединенными в группу, созданную на базе Страсбургского университета в целях ее подготовки к сдаче сертификационных экзаменов ТРКИ, а также в группе изучающих русский язык в Москве трудовых мигрантов и беженцев.

В первом случае результаты онлайн тестирования по лексике и грамматике помогли учащимся понять свои стартовые позиции и определиться с выбором экзамена ТРКИ того уровня, к которому они могли бы реально подготовиться в отведенное для курса время.

Во втором случае онлайн тестирование позволило группе преподавателей РКИ выбрать необходимые учебные

материалы и разработать систему заданий, которые бы позволили провести коррекционную работу в группе учащихся, стихийно овладевших русским языком в среде.

В настоящий момент на сайте Открытого клуба тестологов разработаны онлайн тесты только для проверки степени сформированности лексико-грамматических навыков и умений читать и только для первых трех уровней, но ожидается перевод и других контрольных материалов в тот же формат. Всесторонне оценить уровень владения русским языком можно при помощи онлайн тестов, разработанных Государственным институтом русского языка им. А.С. Пушкина.

Формат онлайн тестирования позволяет вынести контроль за рамки аудитории, так как для его прохождения учащемуся нужно лишь подключенное к интернету устройство. Автоматическая проверка позволяет избежать ошибок со стороны тестологов и, как следствие, сделать оценочное суждение более объективным и независимым.

Таким образом, использование онлайн тестов в обучении иностранным языкам, в том числе русскому языку как иностранному, направлено на оптимизацию учебного процесса, его максимальную эффективность.

### **Литература**

1. Азимов Э.Г. Методика организации дистанционного обучения русскому языку как иностранному. – М.: Русский язык, 2006 – 150 с.
2. Атабекова А.А. Новые компьютерные технологии в преподавании русского языка как иностранного. Учебное пособие. – М.: РУДН, 2008. – 245 с.
3. Богомолов А.Н. Научно-методическая разработка виртуальной языковой среды дистанционного обучения иностранному (русскому) языку: Автореферат дисс. ... докт. пед. наук. – М., 2008. – 45 с.

**Ponachevnaya Anastasia Alexandrovna**, teacher of the Russian Language Centre, Moscow, Russia

## **ONLINE TESTS AND THEIR USE IN TEACHING OF THE RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE**

This article focuses on a use of online tests in different learning programs which offers to teachers the opportunity to be able to control a foreign student, as it would happen in a typical lesson, with the only difference that learners can be based anywhere in the world.

**Key words:** *online tests, objective control, open education.*

**Реброва Ирина Витальевна**, старший преподаватель, факультет славистики, Зальцбургский университет, Зальцбург, Австрия  
irina.rebrova@sbg.ac.at

### **ЭЛЕКТРОННОЕ ОБУЧЕНИЕ РУССКОМУ ЯЗЫКУ В ОТКРЫТОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ СРЕДЕ (ОПЫТ РАБОТЫ В ЗАЛЬЦБУРГСКОМ УНИВЕРСИТЕТЕ)**

В статье речь идёт о гибкой организации электронного обучения русскому языку, о создании авторских курсов на различных этапах обучения и их структуре на веб-странице.

**Ключевые слова:** *открытая образовательная среда; открытое образование; русский язык; электронное обучение.*

Информационно-коммуникационные технологии, развиваясь стремительными темпами, становятся основой цифровой педагогики и методики в системе вузовского образования. При этом наличие университетского веб-портала вовсе не означает создания массовых открытых онлайн-курсов МООК (англ. MOOCs — Massive Open Online Course) для студентов, изучающих русский язык в группах в количестве 10-20 человек.

С другой стороны, открытое образование: (open education), под которым понимается «система организационных, педагогических и информационных технологий, архитектурные и структурные решения в которой обеспечиваются применением действующих открытых (патентно свободных) стандартов на интерфейсы, форматы и протоколы обмена информацией с целью обеспечения мобильности, интероперабельности, стабильности, эффективности, удобства использования» [4, электронный ресурс] позволяет преподавателю РКИ в любой точке земного шара сочетать электронное обучение (e-learning) с открытыми образовательными структурами,

размещёнными в глобальной сети, «выбирать и адаптировать существующие ресурсы Интернета; применять ресурсы Интернета для создания тренировочных или творческих заданий, в том числе веб-проектов; <...> создавать собственные учебные материалы на основе программных средств Интернета с учётом уровня языка и интересов учащихся» [2, с. 26].

Таким образом, единая открытая образовательная среда даёт возможность организовать учебный процесс в зарубежном вузе по принципу расширения, за счёт привлечения необходимых учебных материалов. «Роль педагога заключается не столько в передаче знаний, умений и навыков, сколько в организации соответствующей образовательной среды, входящей в глобальное образовательное пространство» [6, с. 883].

Моделью для создания образовательной среды Зальцбургского университета послужил портал Гос. ИРЯ им. А. С. Пушкина «Образование на русском», который «является открытой, динамической площадкой, обеспечивающей полный цикл обучения русскому языку» [7, с. 896]. Личное участие автора статьи в этом крупномасштабном проекте и разработка части заданий для уровня В1 позволили распространить полученный опыт на систему Blackboard Learn Зальцбургского университета. Каждый курс (как по практическому русскому языку, так и по тематическим лекциям и семинарам) имеет соответствующую веб-страницу с одинаковым набором разделов (рубрик) в системе Blackboard Learn.

Веб-страница становится в виртуальной среде ядром открытого образовательного пространства как для преподавателя, так и для учащегося; организуется на основе концептуально разработанного авторского преподавательского контента; базируется на преемственности в обучении; имеет векторную направленность знаний от уровня А1 до С1; выстраивается в лингводидактических целях и задаётся гипертекстом. «Гипертекст, намеренно составленный автором в такой

строго определённой последовательности с целью передачи интеллективного сообщения и создания базы знаний, называется упорядоченным (структурированным) гипертекстом» [8, с. 31].

Рассмотрим структуру веб-страницы с заданным алгоритмом, вписанным в «канонические» рубрики системы Blackboard и наполненным индивидуальным авторским содержанием. Рубрика «Содержание» «творится» на глазах студента в аудитории в режиме онлайн в соответствии с конкретной датой и временем проведения занятия. Создаваемый текст (аналог записи на доске) фактически материализует в тезисной форме учебный план и пошагово раскрывает его наполнение.

Впоследствии любой учащийся может вернуться к содержанию урока, осмыслить материалы занятия или лекции, выйти по гипертекстовой ссылке в раздел «Информация» (обязательная рубрика на платформе Blackboard Learn). Авторский контент этой рубрики имеет такую структуру: визуализированный материал по всем видам речевой деятельности; папки по грамматике и контролю знаний; ссылки на внешние ресурсы: на текстотеку МГУ (веб-сайт: [http://www.irlc.msu.ru/irlc\\_projects/texts/](http://www.irlc.msu.ru/irlc_projects/texts/)), на лингвотренажёры с интерактивными заданиями по фонетике, грамматике (веб-сайт: <http://www.rus-on-line.ru>) и др. В папках «Грамматика», «Тестовый контроль» этого раздела содержатся авторские задания с ключами, расширяющие учебный материал и помогающие при изучении грамматических как аудиторных, так и внеаудиторных тем. На веб-странице всех курсов есть папка «Для тех, кто хочет знать больше...», содержащая информацию страноведческого характера, а также аудио- и видеоматериалы.

Таким образом, разделы «Информация» и «Содержание» взаимно дополняют друг друга, что позволяет учащимся привлекать к процессу получения знаний внешние интерактивные ресурсы, работать в синхронном и асинхронном режиме как в аудитории, так и за её пределами. Виртуальная среда обучения предоставляет студентам всю

необходимую информацию, обеспечивает индивидуальный подход к учащимся в разноуровневых группах владения языком, повышает мотивацию всех участников образовательного процесса, в том числе heritage speakers и тех, кто обучается по программе «55 плюс». Для аудитории heritage speakers, требующих особого подхода при обучении письму, предлагается специальная папка, в которой хранятся аудиофайлы с диктантами. Студенты отправляют написанные диктанты на проверку тьютору, они также самостоятельно обращаются к другому внешнему ресурсу в режиме онлайн: «Русский язык для русских»: <http://www2.gwu.edu/~slavic/rdr/unit1/frameset.html> [5].

Кроме того, веб-страница позволяет индивидуально работать с носителями языка, сдающими в конце семестра экзамен по теоретическим вопросам (аналог заочного обучения русскому языку на филологических факультетах российских вузов) и работающими тьюторами с немецкоговорящими студентами во внеаудиторное время. На веб-странице каждого курса есть информация для тьютора, включающая систему заданий и дополнительные ссылки на внешние ресурсы.

Особо следует подчеркнуть, что веб-страницы, ориентированные на профессиональный модуль в обучении языку, имеют свою специфику и в этой статье подробно не рассматриваются, за исключением курса, связанного с новым направлением факультета славистики: «Язык. Культура. Экономика». Профессиональный модуль обеспечивается уже на начальном этапе не только учебником «Путь к успеху» (авторы – Т.Д. Блум, Е.А. Горелова) [3], но и внешним интернет-ресурсом авторов: <https://www.gorussian.at/>. Новое направление (с выходом на сертификационный экзамен по деловому общению) предполагает в дальнейшем совместный проект с коллегами из Венского университета прикладных наук ВФИ, имеющими большой опыт в формировании открытого образовательного пространства. В составе научно-исследовательской группы планируется создание общеуниверситетских цифровых ресурсов.

Итак, открытая образовательная среда «как одного учебного заведения, так и целого ряда образовательных учреждений» [1, с. 199] позволяет оптимизировать процессы изучения языка не только в России, но и за её пределами, благодаря гибкой авторской модели электронного обучения достигать поставленных лингводидактических целей, объединять в одной группе разных контингент учащихся, а также готовить специалистов различного профиля.

### **Литература**

1. Азимов Э.Г. Информационно-коммуникационные технологии в преподавании русского языка как иностранного. – М.: Русский язык. Курсы, 2012. – 352 с.

2. Азимов Э.Г. Новые направления использования информационно-коммуникационных технологий в обучении русскому языку как иностранному (социальные сети, массовые открытые он-лайн курсы) // Русский язык и литература в пространстве мировой культуры: Материалы XIII Конгресса МАПРЯЛ (г. Гранада, Испания, 13–20 сентября 2015 года) / Ред. кол.: Л. А. Вербицкая, К. А. Рогова, Т. И. Попова и др. В 15 т. Т. 10. – СПб., 2015. С. 26-30.

3. Блум Т.Д. Горелова Е.А. Путь к успеху 1. Weg zum Erfolg. Russisch für Alltag und Beruf: Kursbuch / Т. Блум, Е. Горелова. – Wien: facultas. wuv., 2014. – 192 с.

4. ГОСТ Р 52653–2006 «Информационно-коммуникационные технологии в образовании. Термины и определения». [Электронный ресурс]. URL: <http://docs.cntd.ru/document/gost-r-52653-2006> (Дата обращения 25.11.2018).

5. Kagan O., Akishina T., Robin R. Russian for Russians: Textbook for Heritage Speakers. Bloomington. – Slavica, 2003 [Электронный ресурс]. URL: <http://www2.gwu.edu/~slavic/rdr/unit1/frameset.html> (Дата обращения 25.11.2018).

6. Рублёва Е.В. Новые технические средства обучения как системообразующий фактор современного образовательного пространства // Русский язык и литература в пространстве мировой культуры: Материалы XIII Конгресса МАПРЯЛ (г. Гранада, Испания, 13–20 сентября 2015 года) / Ред. кол.: Л.А. Вербицкая, К.А. Рогова, Т.И. Попова и др. В 15 т. Т. 10. – СПб., 2015. С. 883-886.

7. Русецкая М.Н. Дистанционное образование на русском: новые вызовы и решения // Русский язык и литература в пространстве мировой культуры: Материалы XIII Конгресса МАПРЯЛ (г. Гранада, Испания, 13–20 сентября 2015 года) / Ред. кол.: Л.А. Вербицкая, К.А. Рогова, Т.И. Попова и др. В 15 т. Т. 10. – СПб., 2015. С. 892-897.

8. Рязанцева Т.И. Теория и практика работы с гипертекстом (на материале английского языка): учеб. пособие для студ. высш. учеб. заведений. – М.: Академия, 2008 – 208 с.

**Rebrova Irina Vitalyevna**, Senior Lecturer, University of Salzburg, Slavonic Studies, Salzburg, Austria

**RUSSIAN LANGUAGE COURSES IN AN OPEN EDUCATIONAL ENVIRONMENT: EXPERIENCES WITH E-LEARNING AT THE UNIVERSITY OF SALZBURG**

This articles explores the flexible organization of Russian language instruction using e-learning technologies, discusses the courses created by the author for different language levels and describes the structure of the website.

**Key words:** *open educational environment; open education; Russian language; e-learning.*

**Рябоконе Анна Владимировна**, учитель-логопед, Государственное бюджетное общеобразовательное учреждение города Москвы «Школа № 1310», Москва, Россия  
ryabokonanna@yandex.ru

## **ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ИНТЕРНЕТ-РЕСУРСА LEARNINGAPPS.ORG ПРИ ОБУЧЕНИИ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ**

В статье рассказывается об использовании Интернет-ресурса LearningApps.org при обучении русскому языку как иностранному.

**Ключевые слова:** *интернет-ресурсы, интерактивные задания, русский как иностранный, лексика, грамматика.*

В статье рассказывается об использовании Интернет-ресурса LearningApps.org при обучении русскому языку как иностранному.

The article describes the use of the Internet resource LearningApps.org when teaching Russian as a foreign language.

**Ключевые слова:** интернет-ресурсы, интерактивные задания, русский как иностранный, лексика, грамматика; Internet resources, interactive tasks, Russian as a foreign language, vocabulary, grammar.

В настоящее время информационные технологии становятся неотъемлемой частью процесса обучения. Используя интернет-ресурсы, наряду с печатными и электронными пособиями, мы повышаем качество образовательного процесса, расширяем возможности педагога. Учебный процесс становится более привлекательным и разнообразным.

Один из интернет-ресурсов, который поможет в изучении РКИ, это сервис LearningApps.org. Он предназначен для создания интерактивных заданий по разным предметам. Русский как иностранный выделен отдельной категорией. В

сервисе представлены шаблоны для создания собственных работ. Преподаватель может без специальных навыков создавать интерактивные задания, интуитивно понятный интерфейс. Также можно воспользоваться довольно обширной библиотекой уже готовых заданий. Сервис поддерживает несколько языков (русский, английский, испанский, немецкий и др.). Педагог может зарегистрировать одного ученика или создать целый класс (создать аккаунты для учеников и управлять ими), а также отслеживать выполнение заданий учащимися. Для класса будет создана отдельная страница, на которой можно размещать задания и дополнительно вставлять объяснения к ним.

Многие привычные для нас задания из пособий могут быть представлены в интерактивном виде. Подобные задания стимулируют интерес учащихся к изучению русского языка.

Для изучения лексики и грамматики подойдут такие модули, как «Найти пару», «Сортировка картинок», «Расставь по порядку», «Кроссворды», «Заполнение пропусков», «Заполнение сетки», «Классификации», «Пазлы», «Викторины». Например, запоминание слов не всегда вызывает радость у учащихся, но мы можем разнообразить этот процесс с помощью игры «Найди пару». Для подготовки игры не потребуется много времени. Необходимо найти картинки по заданной лексике, загрузить в модуль и под каждой картинкой написать слово на русском языке. Учащимся надо правильно соотнести слово и картинку. Можно варьировать задание и делать пары не только картинка – слово, но и слово – слово, слово – фраза. Таким образом мы можем представить разнообразие лексического материала наглядно и очень занимательно.

Для закрепления и расширения лексики, развития логики и способности к обобщению подойдет задание «Классификация». В данном сервисе можно выбрать до 4 групп, разделенных на зоны с разным фоном. Каждый элемент (картинку или слово) необходимо переместить в соответствующее поле.

Для отработки грамматических форм слов можно

использовать задание «Ввод текста». Например, в задании вы пишете «Я люблю...(что?)» и подбираете картинки по нужной лексической теме. Под картинками учащийся должен вписать, что же он любит. Или для развития навыков аудирования дается задание прослушать и восстановить пропущенные элементы в тексте, в песне.

Еще одним плюсом LearningApps.org является возможность загружать не только текстовый материал и изображения, но также аудио- и видеоматериалы. Для изучения РКИ это положительный момент. Можно создавать интерактивные задания для аудирования или проверить, насколько хорошо поняли обучающиеся тот или иной отрывок видео. Вместе с этим отлично подойдут для работы упражнения «Расставь по порядку» и «Хронологическая линейка». Здесь можно располагать в правильном порядке картинки, тексты, аудио и видео, или настроить шкалу времени, на которой будет дана информация в виде картинки или текста. Например, после прочтения текста учащимся предлагается составить последовательность. Преподаватель может упростить текст до простых предложений, и учащимся необходимо переместить их в отведенные пустые ячейки в правильной хронологии.

Для работы над страноведческим аспектом подойдут некоторые модули. «Викторина с выбором правильного ответа» отлично подойдет для отработанных тем. Фразеологизмы, пословицы и поговорки, устойчивые сравнительные обороты легко разделятся на две части и будут использованы в модуле «Найди пару». Также можно восстанавливать в них порядок слов с помощью задания «Простой порядок». Можно применять «Хронологическую линейку» для проверки знаний о событиях, которые были раньше или позже.

Для групповой работы есть макеты «Голосование», «Доска объявлений» и «Чат». Для «Доски объявлений» преподаватель может задать тему для отработки чего-либо. Например, тема «Поздравления», поздравляем кого? (отработка В.п.) или поздравляем с чем? (Т.п.) или желаю

вам...(Д.п.), учащиеся размещают объявления с поздравлениями для своих одноклассников. В «Чате» можно организовать общение между участниками, что позволит организовать общение на русском языке даже при отсутствии языковой среды.

Также учащиеся с удовольствием создают свои интерактивные упражнения. И после проверки преподаватель может их опубликовать, подкорректировать или стереть.

Невозможно представить учебный процесс без использования современных информационных технологий. Интернет-ресурсы помогают преподавателям проявлять креативность, обеспечивают комплексный интегрированный подход к обучению языка, на любом этапе обучения обеспечивают подлинную коммуникативность дидактических материалов, а также мотивируют учащихся изучать русский язык в интересной и разнообразной форме.

**Ryabokon Anna Vladimirovna**, Speech therapy teacher, School № 1310, Moscow, Russia

### **USING THE INTERNET RESOURCE LEARNINGAPPS.ORG WHEN TEACHING RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE**

The article describes the use of the Internet resource LearningApps.org when teaching Russian as a foreign language.

**Key words:** *Internet resources, interactive tasks, Russian as a foreign language, vocabulary, grammar.*

**Самойлова Инна Юрьевна**, заведующий кафедрой языковой подготовки белорусских и иностранных граждан, Гродненский государственный университет имени Янки Купалы, Гродно, Республика Беларусь

samina2004@mail.ru

**Мохань Елена Николаевна**, старший преподаватель, кафедра языковой подготовки белорусских и иностранных граждан, Гродненский государственный университет имени Янки Купалы, Гродно, Республика Беларусь

rawka2802@mail.ru

## **ВОЗМОЖНОСТИ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПОРТАЛА В ПРАКТИКЕ ПРЕПОДАВАНИЯ РКИ**

Рассматриваются возможности использования образовательного портала в практике преподавания РКИ.

**Ключевые слова:** *образовательный портал; русский язык как иностранный; информационно-коммуникативные технологии*

В настоящее время информационно-коммуникационные технологии (ИКТ) активно внедряются во все сферы жизнедеятельности общества и государства. Одной из главных сфер реализации новых информационных технологий является система образования. ИКТ широко используются в высших учебных заведениях Республики Беларусь и, в частности, в Гродненском государственном университете имени Янки Купалы. Гармоничное сочетание традиционного обучения с ИКТ является необходимым условием качественного современного образования, одним из важнейших аспектов совершенствования и оптимизации учебного процесса, обогащения арсенала методических средств и приемов, позволяющих разнообразить формы работы и сделать обучение интересным и запоминающимся для обучаемых [1, с. 24].

Одним из способов повысить эффективность обучения

русскому языку как иностранному благодаря увеличению самостоятельной работы, освоению новых ИКТ является использование в процессе обучения контента образовательного портала.

Образовательный портал – открытый инструмент накопления и использования научной, научно- и учебно-методической, практико-ориентированной и другой информации, необходимой для организации образовательного процесса и управления им в учреждениях образования [2].

В Гродненском государственном университете имени Янки Купалы образовательный портал [3] функционирует на базе универсальной среды для организации дистанционного учебного процесса Moodle (Modular Object-Oriented Dynamic Learning Environment), которая является модульной объектно-ориентированной динамической обучающей средой [4] и ориентирована на совместную работу. Обучение может происходить как в режиме реального времени, так и асинхронно, когда каждый студент выбирает индивидуальный режим изучения материала. Его основными характеристиками являются: демократичность и коллегиальность, централизованность и системность, информативность и инновационность, открытость, удобство навигации и дружелюбность информационной среды, непрерывность мониторинга функционирования портала.

На базе сетевой образовательной платформы нами разработан и используется в учебном процессе авторский электронный учебно-методический комплекс (ЭУМК) по русскому языку как иностранному для студентов-филологов. ЭУМК направлен на оптимизацию учебного процесса как во время аудиторных занятий, так и при организации самостоятельной работы. Электронный учебно-методический комплекс структурирован содержательно и по видам учебной работы. В состав ЭУМК входят: пояснительная записка, теоретический блок, практический блок, блок контроля знаний, вспомогательный блок. В пояснительной записке отражаются цели, задачи дисциплины, особенности

структурирования и подачи учебного материала, методические рекомендации по организации работы с ЭУМК.

В теоретическом разделе размещены слайд-презентации по дисциплине («Типы текстов», «Стили речи», «Изобразительно-выразительные средства», «Виды и жанры искусства», «Живопись», «А. П. Чехов», «И. С. Тургенев», «Ф. М. Достоевский», «В. Тендряков “Свидание с Нефертити”»), а также таблицы, схемы, кино-, видео-, аудиоматериалы и др.

Последовательность и содержание презентаций демонстрируют принцип дидактического единства, логическую стройность и преемственность в освоении понятий, что способствует системности знаний студентов, обеспечивает базу для выработки суждений и умозаключений по основным проблемам русского языка. Так, выделение в ряде тем смежных вопросов способствует выработке у студентов полиаспектного видения наиболее сложных понятий русского языка и формированию в их сознании внутрипредметных связей.

Подготовка к практическим занятиям предусматривает выполнение студентами как устных, так и письменных заданий, в том числе проблемного характера, что способствует углубленной самостоятельной работе и осознанному освоению студентами материала. В практическом блоке представлены также задания открытого типа (Напишите рассуждение на тему: «Что мне нравится в характере А. П. Чехова», «Музыка в моей жизни» и др.), Форумы (например, при изучении темы «Семья» предлагается прочитать текст «Сколько детей должно быть в семье», где высказываются мнения различных людей, и изложить свою точку зрения по данной проблеме). Так как это открытый форум, то все участники могут полемизировать друг с другом, что способствует выработке речевых компетенций.

Во всех практических заданиях даются ссылки на другие сетевые образовательные ресурсы. Например, при

рассмотрении темы «Праздники. День рождения» предлагаем воспользоваться материалами «Лингвострановедческого словаря “Россия”» [5] и написать поздравительную открытку другу, подруге или родителям, а также спеть песню «Пусть бегут...» в караоке.

Студенты имеют доступ к авторскому пособию «Русский язык как иностранный. Работа с художественным текстом» [6]. Данное пособие мы используем на занятиях, а также для домашнего чтения с последующим обсуждением и выполнением предложенных заданий, которые призваны стимулировать высказывания учащихся, участие их в беседе, дискуссии.

Все практические занятия предусматривают тестирование. Студенты выполняют тренировочные тестовые задания, представленные в блоке контроля знаний (фонд оценочных средств состоит из 600 заданий). В блоке контроля знаний также эксплицирована роль итогового тестирования.

Структурными элементами вспомогательного раздела являются: содержание учебного материала в соответствии с типовой учебной программой по дисциплине; требования к компетентности; учебно-методическая карта дисциплины для специальности, формы получения образования, определяющая содержание, объем, порядок изучения и преподавания учебной дисциплины (ее части, раздела) и позволяющая через систему гиперссылок выстроить связи с разделами ЭУМК.

Использование образовательного портала в практике преподавания РКИ привносит новое в методику и информационно-технологическое обеспечение подготовки специалистов, пробуждает интерес к обучению, способствует повышению качества знаний, приводит к освоению студентами новых информационно-коммуникативных средств, что способствует развитию компетенций студентов.

## Литература

1. Андреев А.А. Введение в Интернет-образование. – М.: Логос, 2003. – 76 с.
2. Солдаткин В. И. Образовательный портал: понятие и проблема регулирования // Труды VIII Международной научно-методической конференции «Телематика–2001» (18–21 июня 2001 года, Санкт-Петербург). – СПб., 2001. С. 205–206.
3. Сетевая образовательная платформа ГрГУ им. Я. Купалы [Электронный ресурс]. – URL: <http://edu.grsu.by> (Дата обращения: 25.11.2018).
4. Moodle [Электронный ресурс]. – URL: <http://moodle.org> (Дата обращения: 25.11.2018).
5. Лингвострановедческий словарь «Россия» [Электронный ресурс]. – URL: <https://ls.pushkininstitute.ru/lsslovar> (Дата обращения: 25.11.2018).
6. Мохань Е. Н. Русский язык как иностранный. Работа с художественным текстом: учеб. пособие / Е. Н. Мохань, И. Ю. Самойлова. – Минск: РИВШ, 2015. – 168 с.

**Samoilova Ina Yurievna**, PhD in Philological Sciences, Assoc. Professor, Head of the Department of Language Training of Belarusian and Foreign Citizens, Yanka Kupala State University of Grodno, Belarus

**Mohan Elena Nikolaevna**, senior lecturer of the Department of Language Training of Belarusian and Foreign Citizens, Yanka Kupala State University of Grodno, Belarus

## OPPORTUNITIES OF THE EDUCATIONAL PORTAL IN THE PRACTICE OF TEACHING RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE

The article is devoted to the opportunities of using educational portal in the practice of teaching Russian as a foreign language.

**Key words:** *education portal, Russian as a foreign language, information and communication technology.*

**Сентябова Анастасия Владимировна**, старший преподаватель, кафедра русского и белорусского языков, Гродненский государственный медицинский университет, Гродно, Республика Беларусь  
anassent2112@gmail.com

## **ВОЗМОЖНОСТИ ПРИМЕНЕНИЯ ОТКРЫТОЙ ОБУЧАЮЩЕЙ СРЕДЫ ПРИ ОБУЧЕНИИ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ**

В статье рассматриваются возможности использования открытой обучающей среды «Moodle» при обучении англоязычных учащихся. Приводится опыт использования «Moodle» в Гродненском государственном медицинском университете при обучении русскому языку как иностранному. Даются рекомендации по разработке тестовых заданий в данной обучающей среде.

**Ключевые слова:** *открытая обучающая среда; дистанционное обучение; «Moodle»; русский язык как иностранный*

Занятие по русскому языку как иностранному давно вышло за пределы учебной аудитории, приобрело интерактивный характер. Сменились акценты при преподавании русского языка как иностранного, например, англоязычным учащимся, точнее учащимся, которые обучаются на английском языке. Знание русского языка студентам Гродненского государственного медицинского университета необходимо в сфере повседневного общения и во время прохождения практики на базе городских поликлиник и больниц.

На сегодняшний день не вызывает сомнения тот факт, что выросло новое поколение учащихся, для которых проще и быстрее набрать что-либо на клавиатуре, чем написать в тетради или на доске. Преподаватель русского языка как иностранного должен идти в ногу со временем, т.е. использовать в учебном процессе современное техническое оборудование и его возможности. В этом смысле, «Moodle»

дает преподавателю русского языка как иностранного и его учащимся неограниченные возможности для деятельности. Напомним, «Moodle» (от англ. *Modular Object-Oriented Dynamic Learning Environment*) – это «свободное веб-приложение, предоставляющее возможность создавать сайты для онлайн-обучения» [1].

Неоспоримым достоинством «Moodle» считаем возможность ее использования как для дистанционного, так и для очного обучения. Поскольку речь идет об обучении на английском языке по основным предметам в течение всего курса, это создает дополнительные сложности для преподавателя русского языка как иностранного. Имеется в виду, что данная категория учащихся не будет свободно владеть русской раскладкой клавиатуры и это не позволит использовать часть возможностей данной обучающей среды. Тем не менее, уже по окончании вводно-фонетического курса учащиеся сначала под руководством преподавателя, а в дальнейшем самостоятельно смогут заходить на курсы, на которые они подписаны.

В Гродненском государственном медицинском университете абсолютно все учащиеся имеют свободный доступ к образовательному portalу (<http://edu.grsmu.by>). Так как иностранные учащиеся ограничены невозможностью свободно пользоваться русской раскладкой клавиатуры, предлагаем начать с выполнения тестовых заданий. Тестовые задания для наглядности лучше сопровождать иллюстрациями. Например, контроль лексического минимума может выглядеть следующим образом: преподаватель (роль в «Moodle» – учитель) создает вопросы в разных категориях «Фрукты», «Овощи», «Мебель», «Одежда», «Транспорт», «Продукты», «Времена года», «Люди», «Животные», «Растения», «Техника» и т.д. (не менее десяти вопросов в каждой категории). Формулировка заданий должна быть максимально простой. Например, *посмотрите на фото и скажите, кто (что) это*. Далее предлагаем не менее пяти вариантов ответов (можно более пяти). Например, под изображением автобуса варианты ответов: а) троллейбус;

б) автобус; в) машина; г) трамвай; д) транспорт. Правильные ответы – б, д. Приведем еще один пример, под изображением пожилой женщины предлагаем варианты ответов: а) бабушка; б) дедушка; в) мужчина; г) человек; д) девушка; е) женщина; ж) девочка. Правильные ответы – а, г, е. Создание вопросов в категориях позволяет учащемуся при каждом новом выполнении тестовых заданий получать новую комбинацию вопросов. Соответственно, чем больше вопросов создано в каждой отдельной категории, тем больше возможных комбинаций будет выдавать система при очередном открытии тестов. Также можно отметить в настройках свободный порядок расположения предлагаемых вариантов ответов. Практика показывает, что тестовые задания, снабженные красочными иллюстрациями, вызывают больший интерес у иностранных учащихся. Поскольку даже по прошествии достаточно малого количества времени обучения они могут убедиться в том, что они уже обладают определенным багажом знаний. Они с удовольствием выполняют задания подобного типа как во время занятий при помощи мобильного телефона или любого другого мобильного устройства, имеющего выход в интернет, или в электронном зале библиотеки, так и в свободное от занятий время в том же электронном зале библиотеки или в домашних условиях.

Тестовые задания также рекомендуется использовать на этапе закрепления лексико-грамматического материала. Например, при изучении предложного падежа в значении места можно предложить учащимся выполнить тестовые задания с формулировкой: *Вставьте необходимый по смыслу глагол.* Далее размещаем изображение стоящей на столе вазы и предлагаем предложение: *Ваза ... на столе.* Варианты ответов: а) лежит; б) стоит; в) висит; г) сидит. Правильный ответ – б. Можно использовать данную иллюстрацию с другой формулировкой задания: *Посмотрите на фото и выберите правильный ответ.* Варианты ответов: а) *Ваза стоит на столе;* б) *Ваза стоит в столе;* в) *Ваза лежит в столе;* г) *Ваза лежит на столе;* д) *Ваза сидит на столе;*

е) *Ваза висит на столе.* Правильный ответ – а.

Тестовые задания можно использовать в качестве текущего контроля с целью дальнейшей коррекции знаний, а также на этапе итогового контроля [2]. Так, например, на кафедре русского и белорусского языков Гродненского государственного медицинского университета ежегодно проводится итоговое тестирование по курсу «Русский язык как иностранный». Онлайн-тестирование полностью разрешает ситуацию с возможными претензиями учащихся по поводу субъективного оценивания.

В «Moodle» преподаватель русского языка как иностранного может размещать любые учебные материалы: грамматические таблицы, учебные тексты и задания к ним, экзаменационные темы, мультимедийные презентации, ссылки на другие ресурсы (например, на <https://www.youtube.com>), а также целые пособия и учебники. Поскольку скорость и качество усвоения материала у учащихся значительно отличается, а преподаватель русского языка как иностранного на занятии ограничен временными рамками, размещение учебных материалов позволяет снять возможные трудности в процессе обучения русскому языку. Так, например, при изучении темы «Времена года в Беларуси» в «Moodle» рекомендуется разместить учебный текст с предтекстовыми, притекстовыми и послетекстовыми заданиями, мультимедийную презентацию «Времена года в Беларуси», а также можно разработать тестовые задания с иллюстрациями по данной теме. Например, *Выберите правильный ответ.* Приводится изображение детей, катающихся на санках, и предлагаются варианты ответов: а) *Зимой можно кататься на коньках;* б) *Зимой можно кататься на санках;* в) *Зимой можно кататься на лыжах;* г) *Зимой можно кататься на роликах;* д) *Зимой можно кататься на велосипедах.* Правильный ответ – б. Возможно наличие ссылок на небольшие видеоролики о временах года в других ресурсах.

Безусловно, не всегда и не все тестовые задания можно снабдить иллюстрационным материалом, да и зачастую нет

такой необходимости. Создание тестовых заданий, особенно с иллюстрациями, требует от преподавателя значительных временных затрат.

Таким образом, повсеместное активное внедрение инновационных технологий требует от системы высшего образования постоянного совершенствования. Использование открытой обучающей среды «Moodle» в практике преподавания русского языка как иностранного позволяет повысить мотивацию учащихся к изучению русского языка, активизировать их мыслительную деятельность, оптимизировать учебный процесс и улучшить качество образования.

#### **Литература**

1. Обучающая среда Moodle. – [Электронный ресурс]. – URL: <https://docs.altlinux.org/ru-RU/archive/4.1/html-single/school-server/moodle/index.html> (Дата обращения: 29.11.2018).

2. Сентябова А.В. Инновационные формы итогового контроля в практике преподавания РКИ // Славянские языки: системно-описательный и социокультурный аспекты исследования: сборник научных трудов VIII Международной научной конференции, Брест, 23-24 ноября 2018 г. – Брест, 2018. Ч. 2. С. 224–227.

**Sentyabova Anastasiya Vladimirovna**, Senior lecturer, Department of Russian and Belarusian languages, Grodno State Medical University, Grodno, Belarus

#### **THE POSSIBILITY OF APPLYING OPEN LEARNING ENVIRONMENTS IN TEACHING RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE**

The article discusses the possibility of using an open learning environment “Moodle” in teaching English-speaking students. Provides experience in the use of “Moodle” in Grodno State Medical University in teaching Russian as foreign. Recommendations on the development of test tasks in this learning environment are given.

**Key words:** *open learning environment; distance learning; “Moodle”; Russian as a foreign language.*

**Сенько Анна Вячеславовна**, преподаватель русского языка как иностранного, Гродненский государственный медицинский университет, Гродно, Республика Беларусь  
jaloo@tut.by

### **ПРИМЕНЕНИЕ ОТКРЫТЫХ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ РЕСУРСОВ ПРИ ОБУЧЕНИИ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ**

В данной статье представлены материалы по проблеме открытых образовательных ресурсов (ООР). Рассмотрены созданные в ГрГМУ учебно-методические предпосылки создания ООР при обучении студентов русскому языку как иностранному. Объяснены преимущества использования ООР в вузе.

**Ключевые слова:** *открытый образовательный ресурс; русский язык как иностранный.*

Динамичное развитие цифровых технологий, растущая сетевизация общества, появление и активное вхождение в нашу жизнь новых социальных медиа формируют новые требования к действующей системе образования. Современная система образования должна:

- формировать условия для расширения доступности образования;
- развивать инновационные формы и виды образовательных практик, позволяя эффективно интегрировать их и реализовывать принцип непрерывности;
- обеспечивать условия для получения знаний, формирования компетенций в том объеме, в той форме, в то время, как это требуется обучающимся. Тем самым должна быть реализована тенденция все большей адресности образования;
- создавать условия последующей диффузии новых знаний.

Открытые образовательные ресурсы способны сделать существующую систему образования более эффективной с точки зрения запросов общества.

Одной из современных социальных технологий, позволяющих решать ряд из описанных выше задач в системе образования, являются открытые образовательные ресурсы [2].

Открытые образовательные ресурсы (ООР) – цифровые материалы, которые могут быть повторно использованы для преподавания, обучения, исследований и прочего, которые сделаны доступными с помощью открытых лицензий и позволяют пользователям материалов то, что не было бы просто разрешено согласно одному лишь авторскому праву. ООР-материалы начинают интегрироваться в открытое и дистанционное образование [1].

Согласно принятому определению, отличительными особенностями ООР являются: методическая, учебная или научная направленность материалов; поддержание различных форматов и носителей для представления материалов; опубликование на условиях открытой лицензии учебных и научных материалов, являющихся общественным достоянием. Изначальной причиной для развития ООР является намерение открыть доступ к знаниям максимально возможному числу людей.

Открытый образовательный ресурс может включать отдельные и различные комбинации следующих элементов: полный электронный курс обучения, методические материалы, учебные модули, учебные пособия, практикумы, видео- и аудиоматериалы, тесты, контрольные задания, другие материалы, инструменты или технологии, направленные на обеспечение доступа к знаниям.

Таким образом, ООР – это особый образовательный контент, позволяющий пользователям Интернета познакомиться с учебными курсами, а также с другими учебными материалами ведущих университетов и преподавателей или отдельными элементами этих курсов.

Характерными особенностями ООР являются

независимое и самостоятельное обучение, грамотное педагогическое руководство процессом обучения, доступ дома и на работе, там, где это удобно, открытая образовательная среда [3].

В Гродненском государственном медицинском университете для подготовки студентов, изучающих русский язык как иностранный, разработан курс «Русский язык как иностранный с английским языком обучения», размещенный на сервере УО ГрГМУ, где преподавателями кафедры русского и белорусского языков подготовлены материалы по основным темам курса. Зайдя на сервер, студент, работающий удаленно, может самостоятельно проверить свои знания по следующим темам:

- Времена года в Беларуси;
- Новый год;
- Праздники в Беларуси;
- Здоровье;
- Мой рабочий день;
- Мой друг/моя подруга.

Удобство работы на сервере состоит не только в том, что студент может работать с материалами индивидуально, самостоятельно и не быть привязанным к определённом месту (учебная аудитория, компьютерный класс и т.д.), но и в том, что для преподавателя создается возможность контролировать (по средством сети Интернет) выполненные работы обучающихся. Здесь можно увидеть, какой студент и в какое время работал с определённой темой.

Также на сервере представлены тесты к каждой из вышеперечисленных тем и грамматические тесты по всем основным, обязательным для усвоения грамматическим темам русского языка как иностранного. Например: падеж 1, 2, 3, 4, 5, 6; глаголы; глаголы движения; глаголы НВ/СВ; время глагола.

Выполнение теста ограничено по времени (7-10 минут), каждое задание имеет несколько вариантов ответа. После завершения работы студент может произвести самоанализ, так как имеется возможность просмотреть результаты теста,

количество ошибок. Существенной помощью для учащегося при самостоятельной работе является возможность, даже при ошибке, увидеть свой вариант ответа и правильный. Соответственно это значительно облегчает процесс самоанализа.

Преподаватель, в свою очередь, может в удобное для него время проверить успеваемость студентов по определенным темам, сделать выводы об общей успеваемости группы.

Каждый из представленных разделов структурирован и позволяет в интерактивном режиме осуществлять двусторонний процесс педагогического общения между преподавателем и студентом.

Использование ресурсов сервера, позволяет оптимизировать контроль знаний обучающихся, так как согласно структуре курса преподаватель может дистанционно оперативно оценивать выполнение различных заданий.

### **Литература**

1. Википедия – свободная энциклопедия [Электронный ресурс]. – URL: <https://ru.wikipedia.org/> (Дата обращения: 28.11.2018).
2. Маркеева, А.В. Открытые образовательные ресурсы как инновационная образовательная практика в России [Электронный ресурс] / А.В. Маркеева // Креативная экономика. 2014. – URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/otkrytye-obrazovatelnye-resursy-kak-innovatsionnaya-obrazovatelnyaya-praktika-v-rossii> (Дата обращения: 28.11.2018).
3. Шумакова, Н.А. Использование открытых образовательных ресурсов при обучении аспирантов иностранному языку для научных целей в опорном университете [Электронный ресурс] / Н.А. Шумакова // Решетневские чтения. 2016. – URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/ispolzovanie-otkrytykh-obrazovatelnykh-resursov-pri-obuchenii-aspirantov-inostrannomu-yazyku-dlya-nauchnyh-tseley-v-opornom-universitete> (Дата обращения: 28.11.2018).

**Senko Anna Vyacheslavovna**, Teacher of Russian as a foreign language, Grodno State Medical University, Grodno, Belarus

### **APPLICATION OF OPEN EDUCATIONAL RESOURCES WHEN TEACHING RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE**

This article presents materials on the problem of open educational

resources (OER). The educational and methodological prerequisites for the creation of OER created when teaching students the Russian language as a foreign language created in the GrSMU are considered. Explained the benefits of using OER in high school.

**Key words:** *open educational resource; Russian as a foreign language.*

**Смирнова Евгения Сергеевна**, преподаватель кафедры иностранных и русского языков, Федеральное государственное казённое военное образовательное учреждение высшего образования «Военная академия радиационной, химической, биологической защиты им. Маршала Советского Союза С.К. Тимошенко, Кострома, Россия  
evg-es@mail.ru

## **ВОЗМОЖНОСТИ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ИНТЕРНЕТ-РЕСУРСА РИА НОВОСТИ В УЧЕБНОМ ПРОЦЕССЕ**

Статья посвящена использованию видеоматериалов сайта РИА Новости на занятиях РКИ. Проанализирован методический потенциал новостных сюжетов, перечислены некоторые варианты работы с ними на различных этапах обучения языку.

**Ключевые слова:** *РИА Новости; русский как иностранный; видео на занятиях РКИ; работа с видео.*

Информационное агентство РИА Новости [1] представляет собой новостную ленту о разных сферах жизни общества (о политике, спорте, науке, культуре и др.) и содержит фото- и видеоматериалы, инфографику, которые могут быть активно включены в учебный процесс. В частности, интересно использование небольших новостных видеосюжетов [2], сопровождающихся письменным текстом-комментарием. Несомненным плюсом является продолжительность таких видео – их длительность в среднем составляет 1 минуту. Важно также то, что представленная в сюжетах информация актуальна, оперативна и объективна (на сайте и в группах соцсетей [4], [5], [6] материалы в течение дня обновляются несколько раз).

Видео реальных жизненных историй, которые никого не оставляют равнодушными, можно найти в разделе сайта РИА Новости на канале «ТОК» [3]. Героями видео «ТОК» являются простые рядовые люди, борющиеся за жизнь, являющие собой пример стойкости и мужества,

совершающие добрые поступки и т.д., о чем говорят названия самих сюжетов: «Мальчик продает лимонад, чтобы спасти больного пса от голода», «Незрячий ставит на ноги пса-поводыря», «Победил рак крови и уехал волонтером в Африку: история Кирилла Джигуна», «Любовь, победившая кому: жена вернула мужа к жизни после страшной аварии», «Поет на большой сцене и пишет картины: ребенок, который живет вопреки страшному диагнозу» и др.

Включенный в учебный процесс новостной сюжет может быть связан с темой занятия, с событием, которое актуально на данный момент в обществе, с темой, интересной данной группе обучающихся и др. Используя видео в начале занятия в качестве материала для речевой разминки, преподаватель может дать перед просмотром следующую установку: посмотрите небольшое видео, скажите, о чём оно; что вы поняли. Во время подобной работы развиваются навыки таких видов речевой деятельности, как чтение и говорение. Чтобы сохранить «эффект неожиданности», не стоит перед первым просмотром задавать конкретные вопросы, по которым обучающиеся смогли бы догадаться о содержании материала.

Безусловный плюс этих материалов в том, что их можно включить в учебный процесс как на начальном, так и на более поздних этапах изучения русского языка. Важно лишь составить методически грамотные задания, соответствующие уровню группы. Видео может стать материалом для дискуссии, обсуждения какого-либо проблемного вопроса.

Можно предложить следующие варианты использования новостных сюжетов с учетом уровня подготовки обучающихся:

A1+ – просмотр видео; определение его темы (О чем это видео); ответ на вопрос «что вы увидели во время просмотра?»; ответы на вопросы (после второго просмотра); тест на контроль понимания.

A2 – просмотр видео; определение темы; ответы на вопросы (после второго просмотра); возможно озвучивание нетрудных сюжетов.

B1, B2 – просмотр видео; определение темы; обсуждение увиденного в свободной форме. На этом этапе перед просмотром видео можно дать следующую установку: посмотрите видео, скажите, какая проблема в нем затронута / поднята.

Также на продвинутом этапе обучения можно дать следующие задания:

1. Создайте аналогичное видео самостоятельно (предварительно определив в группе тему будущего сюжета), сопроводите его текстовым письменным или устным комментарием.

2. Озвучьте предоставленное видео / создайте письменный комментарий к предоставленному видео. В такое задание можно включить элемент соревновательности, разделив обучающихся на группы, а по результатам выбрать лучшую работу.

3. Выберите на сайте <https://tok.ria.ru/> сюжет, который, на ваш взгляд, лучше иллюстрирует прочитанный текст / является дополнительным материалом к прочитанному тексту / затрагивает те же проблемы, которые подняты в прочитанном тексте.

Как показывает практика, задания, предполагающие использование Интернет-ресурсов и видеоматериалов, всегда вызывают большой интерес у обучающихся, находят отклик в аудитории, а также являются мотиваторами, способными погрузить в учебный процесс.

### **Литература**

1. <https://ria.ru/>
2. <https://ria.ru/video/>
3. <https://tok.ria.ru/>
4. <https://vk.com/ria>
5. <https://www.facebook.com/pg/rianru/videos/>
6. [https://www.instagram.com/ria\\_novosti/](https://www.instagram.com/ria_novosti/)

**Smirnova Evgeniya Sergeevna**, the teacher of the department of foreign and Russian languages the Military Academy of Nuclear, Biological and Chemical Defence named after Marshal of the Soviet Union S.K. Timoshenko, Kostroma, Russia

## **POSSIBILITIES OF USING THE INTERNET RESOURCE RIA NOVOSTI IN THE EDUCATIONAL PROCESS**

The article is devoted to the use of video materials of the RIA Novosti site in the classroom RCT. Analyzed the methodological potential of news stories, lists some options for working with them at various stages of language learning.

**Key words:** *RIA Novosti; Russian as a foreign language; video on lessons of RFL; videos.*

**Спиридонова Лариса Николаевна**, старший преподаватель кафедры гуманитарных наук, подготовительный факультет для иностранных учащихся, Казанский (Приволжский) федеральный университет, Казань, Россия

sln69@mail.ru

## **СЛУШАТЕЛИ МЕДИКО-БИОЛОГИЧЕСКОГО ПРОФИЛЯ ПОДГОТОВКИ – АКТУАЛЬНЫЙ АДРЕСАТ В ПРАКТИКЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ЭЛЕКТРОННОГО ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО РЕСУРСА**

В данной статье рассматривается проблема актуализации и использования компьютерных технологий на занятиях по русскому языку как иностранному в разрезе будущей профилизации слушателей. Применение электронного образовательного ресурса способствует включению в практический языковой курс научных понятий и терминов, текстов, конструкций, связанных с дисциплинами медико-биологического направления. Автор обращает особое внимание на комплексный подход при работе с ресурсом: адаптированные научные тексты, упражнения-тренажёры и задания, соответствующие уровню языковой подготовки, и на расширение коммуникативных и профессиональных компетенций слушателей предвузовского уровня.

**Ключевые слова:** *профилизация; негуманитарные науки; работа над текстом; электронный образовательный ресурс.*

Для успешности в учебно-научной сфере и эффективности учебного процесса в целом для иноязычного образования представляется перспективным использование электронного ресурса на занятиях по русскому языку как иностранному. Перед преподавателями-русистами, работающими с иностранными студентами, встает важная задача – грамотный подбор текстов. Её решение требует особого подхода на этапе предвузовской подготовки, когда необходимо актуализировать учебный материал в

соответствии с установкой на профилизацию и научный стиль речи. В процессе работы с будущими медиками, биологами, химиками формируется комплекс адаптированных текстов и заданий, которые можно разместить на платформе электронного образовательного ресурса (ЭОР). Основное внимание в нём уделяется практическим навыкам и умениям использовать грамматические и синтаксические конструкции одновременно с усвоением сведений по общей биологии, её подразделам, органической/неорганической химии и др.

В конце первого семестра, когда уровень владения русским языком приближен к базовому (A2), необходимо вводить элементы научного стиля, а затем во втором семестре продолжить изучение в рамках спецкурса. Такая работа нацеливает студентов-нефилологов на то, что специфика научного стиля определяется в значительной степени понятиями (дефинициями) и определённой структурой, а языковым выражением мышления служат суждения, умозаключения, обобщения [1; с. 419-421]. Как указано в официальных материалах по требованиям к уровням владения русским языком как иностранным, для базового уровня владения необходим объем 1300 единиц лексического минимума, а для первого сертификационного уровня – 2300 единиц, где доля основной научной лексики пропорционально возрастает [2; с. 6-10].

На базе Подготовительного факультета для иностранных учащихся К(П)ФУ разработаны электронные материалы для слушателей медико-биологического профиля, которые закрепляли бы знания по специальным предметам и расширяли предметно-познавательные, лично ориентированные и профессиональные компетенции. ЭОР представляет собой несколько крупных модулей: глоссарий по биологии и химии, включающий основные понятия и термины, тексты и видеоматериалы, а также форум для обсуждения (см. Приложение).

Важную часть составляют текстовые материалы, которые располагаются в трёх блоках: о выдающихся учёных; о

некоторых химических элементах, веществах и их свойствах; об истории клеточного строения организмов. Внутри имеются открытые вопросы, направленные на вычленение основной информации, установление логических связей между понятиями или частями. К каждому тексту предлагаются упражнения для самостоятельной работы слушателей, которые предусматривают закрепление и проверку знаний после изучения определённой части модуля или темы. Многие из заданий снабжены ключами для самопроверки и служат учебными тренажёрами с неограниченным количеством попыток.

Методика работы в модуле «Грамматические задания по учебнику биологии», как правило, подразумевает постепенное усложнение и последовательность действий от микротемы к ключевой теме или разделу в целом: после лекции или самостоятельного изучения теории выполняются тесты закрытого типа: на нахождение соответствия, множественный выбор или единственно правильный ответ. Среди тренажёрных заданий на соответствие предлагаются такие, как «Место человека в системе органического мира», «Типы тканей в организме человека», «Особенности строения млекопитающих», «Объект изучения и разделы зоологии» и т.д.

Далее следует краткий теоретический блок, подразумевающий наиболее частотные конструкции и формы в соответствии с подходом семантико-функциональной грамматики. Затем в следующий раздел под названием «Работаем над языковым материалом» входят задания по грамматике и словообразованию, которые в дальнейшем облегчают понимание текстов. Параллельно предлагается работа с микротекстами, в которые необходимо вставить слова или словосочетания из указанной группы, а затем сравнить с ключом к заданию. Это облегчает процесс запоминания лексических и семантических полей нефилологами и позволяет развить их логические способности. Расширены рамки самостоятельной работы по чтению, так как главная цель такой работы – ведение

лексико-грамматических наблюдений в тексте, преодоление трудностей с помощью языковой догадки и, как следствие, моделирование естественной читательской деятельности. В этой связи интересны типовые задания под названием «цепочки», как в разделе «Основные понятия и законы генетики».

Большую трудность у иностранных учащихся вызывают сложные предложения с разными типами союзов. Хотя на предвузовском уровне даётся небольшая часть разноуровневых синтаксических конструкций, отработка заданий с учётом семантико-функционального подхода помогает учащимся овладеть навыками правильного построения высказывания и узнавания элементов синтаксиса в научном тексте. Такой опыт работы отражён в учебной литературе, например, на уровне В1-С2. При группировке заданий за основу взята идея о том, что в практически ориентированной семантико-функциональной грамматике системность и функциональность не противопоставляются, а взаимодействуют [3; с. 4]. По аналогии в один из разделов ЭОРа включена работа с разными обстоятельственными компонентами, в том числе, примеры из текстов научного стиля. Для этого слушателям предлагается в конкретном тексте найти и подчеркнуть союзы или заменить на синонимичные конструкции. К уровню повышенной сложности относятся творческие задания типа «продолжите предложения» или «исключите лишнее и т.д.

Создание ассоциативного ряда по тексту, наряду с просмотром видеофрагментов и прослушиванием аудиозаписей, является эффективным приёмом, поскольку задействованы все органы восприятия. Тексты, наглядные материалы к ним и последующие тренажёрные задания создают условия для запоминания и систематизации ассоциативного поля. Используя широкие возможности электронных ресурсов по курсу анатомии, например, URL: <http://www.biolog188.narod.ru/anatomia.htm> или <http://www.edu21.cap.ru/?t=hry&eduid=5481&hry=52292/52364>, можно предложить рассмотреть закономерности, строение

систем и органов, основные процессы высшей нервной деятельности и других подсистем. Обсуждение возможно как на учебных занятиях, так и в формате чата или форума. В данном случае форум служит не только учебным приёмом, но и площадкой для дальнейшей работы по достижению конкретных обучающих целей.

Предложенная форма работы с использованием электронного образовательного ресурса направлена на достижение конкретных практических и прагматических целей по русскому языку. А в целом, на обучение слушателей устной и письменной речи, закрепление на подсознательном эмоциональном уровне сведений из сферы введения в специальность. Об этой «технологии» не раз писал Е.И. Пассов. Достижение определённых эмоций подготавливает, с одной стороны, представления человека к зрительной информации: к прочитанным и увиденным явлениям, действиям, с другой стороны, как свойство памяти закрепляет логическое и наглядное содержание [4; с. 12-13].

Таким образом, комплексный подход через чтение текстов и применение данного электронного образовательного ресурса способствует активизации учебно-познавательной деятельности иностранных учащихся в рамках профилизации. Принцип нарастающей сложности при погружении в тему помогает постепенному освоению терминологии из предметного глоссария. Алгоритм данной текстовой работы в рамках предложенного электронного ресурса может быть полезен в дальнейшем на учебно-практических и факультативных занятиях.

### **Литература**

1. Голуб И.Б. Новый справочник по русскому языку и практической стилистике. – М.: Эксмо, 2007. – 464 с.
2. Об утверждении уровней владения русским языком как иностранным языком и требования к ним [Электронный ресурс]. URL: <http://legalacts.ru/doc/prikaz-minobrnauki-rossii-ot-01042014-n-255/#100010/> (Дата обращения: 05.10.2018).
3. Копров В.Ю., Сушкова И.М., Фахра Е.Н. Синтаксис русского языка для медиков и биологов. Объектное и обстоятельственные

значения: учебное пособие для иностранных учащихся. – М.: Русский язык, 2017. – 328 с.

4. Пассов Е. И. Основы коммуникативной методики обучения иноязычному общению. – М.: Русский язык, 1989. – 276 с.

**Spiridonova Larisa Nikolaevna**, teacher of the department of humanitarian sciences, Preparatory faculty for foreign students, Kazan (Volga region) Federal University, Kazan, Russia

### **LISTENERS OF MEDICAL AND BIOLOGICAL SPECIALIZATIONS – ACTUAL ADDRESSEE IN THE PRACTICE OF USING ELECTRONIC EDUCATIONAL RESOURCE**

In this article is considered the problem of actualization and using computer technologies on the lessons of Russian as a foreign language in case of consequent specialization of listeners. Applying of the electronic educational resource helps with including of scientific terms and definitions, texts and constructions related to medical and biological disciplines to the practical language course. Author notes the complex method of the work with resources: adapted scientific texts, training exercises and tasks appropriated to the level of language. Also this method affords to develop communicative and professional skills of listeners of the preparatory level.

**Key words:** *specialization; non-humanitarian sciences; work with the text; electronic educational resource.*

Приложение

**ОКНО ВЫБОРА ЗАДАНИЙ В ЭЛЕКТРОННОМ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОМ  
РЕСУРСЕ**

## Научный стиль речи для слушателей медико-биологического профиля

В начало ▶ Мои курсы ▶ Доузовское образование ▶ Абитуранты ▶ Задания по научному стилю речи

Завести редактирование

---

### Глоссарий

- Общий глоссарий [↗](#) Редактировать -
- Обсуждение видеоматериала [↗](#) Редактировать -
- Видеоматериал по биологии [↗](#) Редактировать -

+ Добавить элемент или ресурс

---

### Органический мир и разделы зоологии

- Задание 1, часть 1 [↗](#) Редактировать -
- Задание 1, часть 2 [↗](#) Редактировать -
- Система органического мира [↗](#) Редактировать -
- Место человека в системе органического мира [↗](#) Редактировать -
- Разделы зоологии [↗](#) Редактировать -

+ Добавить элемент или ресурс

---

### Выдающиеся учёные

- Дмитрий Иванович Менделеев [↗](#) Редактировать -
- Александр Михайлович Бутлеров [↗](#) Редактировать -
- Илья Ильич Мечников [↗](#) Редактировать -

+ Добавить элемент или ресурс

---

### Химические вещества и клеточное строение

- Бром и йод [↗](#) Редактировать -
- Глюкоза [↗](#) Редактировать -
- Из истории открытия клеточного строения организмов [↗](#) Редактировать -

+ Добавить элемент или ресурс

---

### Изучаем грамматику по учебнику биологии

- Грамматические задания [↗](#) Редактировать -

+ Добавить элемент или ресурс

---

### Ключи к заданиям

- Ответ, часть 1 [↗](#) Редактировать -
- Ответ, часть 2 [↗](#) Редактировать -

+ Добавить элемент или ресурс

🔍 🏠

**Супоницкая Наталия Викторовна**, руководитель Русского центра Фонда «Русский мир» в Ассоциации Друзей Европейской Идеи, Салоники, Греция  
russkiycentre@mail.ru

## **ПРОБЛЕМАТИКА СОВРЕМЕННОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПАРАДИГМЫ В КОНТЕКСТЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ОТКРЫТЫХ ЭЛЕКТРОННЫХ РЕСУРСОВ ПРИ ОБУЧЕНИИ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ В ГРЕЦИИ**

В статье автором рассмотрена проблематика обучения РКИ с использованием открытых электронных ресурсов для греческой аудитории. Особое внимание обращается на развитие у преподавателя и обучаемого новых компетенций, которые необходимы для повышения качества преподавания с опорой на сотворчество.

**Ключевые слова:** *русский как иностранный; открытые электронные ресурсы; новые дидактические компетенции; сотворчество; Греция.*

В настоящее время изучение иностранного языка в Европе тесно связано с развитием информационной культуры, которая является одним из главных факторов непрерывного обучения, занимая ключевое место в системе образования и, как следствие, «...набирает популярность с начала глобализации, которая ставит качество обучения иностранному языку в список приоритетов по всему миру». [4, с.1606; перевод с англ. автора].

Сегодня русский как иностранный изучается в Греции как второй, а чаще как третий язык и широко применяется в сфере услуг и туризма, что способствует расширению делового общения в профессиональной сфере. Однако русский язык не изучается в греческих начальных и средних школах.

По причине глубокого экономического кризиса и значительного снижения уровня жизни населения сложилась ситуация, которая диктует необходимость повышения

качества преподавания русского как иностранного с активным использованием открытых образовательных ресурсов для греческой аудитории. Стоит отметить, что «для преподавателей быстрое и непрерывное внедрение новых технологий в образование опережало способность учителей и разработчиков правильно их оценивать» [6, с.1; перевод с англ. автора]. В связи с этим актуальной является разработка конкретных методических навыков по обучению русскому языку как иностранному с использованием открытых электронных ресурсов для участников образовательного процесса. На сегодняшний день в Греции можно наблюдать недостаточную компетенцию преподавателей и обучаемых, отсутствие технологического обслуживания преподавателей и студентов. Это значительно снижает потенциал использования открытых образовательных ресурсов в учебном процессе.

С возникновением открытой образовательной среды изменились и цели образования, где преподавательская деятельность направлена на формирование у студентов компетенции использования информации как основного материала для получения новых знаний. При этом важную роль играет использование традиционных и новых методик обучения, включая задачу для педагога – мотивировать студента к принятию активного участия в работе с интернет-ресурсами, тем самым стимулировать его к приобретению опыта самостоятельного изучения языка.

В данном формате большая роль отводится работе с обучаемым, которая заключается в формировании у него навыков к альтернативному мышлению, что способствует раскрытию его творческих способностей и повышению самоконтроля. Необходимо вырабатывать у обучаемого компетенции, связанные с умением работать с большим объемом информации, выбирать подходящий учебный материал, который способствовал бы достижению поставленных языковых задач. Эффективное решение данной темы связано с выбором образовательной информационно-обучающей среды.

Целесообразно принять во внимание то, что «процесс информатизации образовательных организаций на фоне возрастающих потребностей в высокообразованных и высококвалифицированных специалистах [...] идет крайне медленно. Это объясняется недостатком выделяемых и собственных финансовых средств [...] дефицитом методологических и теоретических разработок, недостаточным для их применения уровнем квалификации преподавателей и недооценкой преимуществ информационных технологий» [1].

Возникает вопрос о необходимости разработки методологических установок как для педагогов, так и греческих студентов. Такие установки создадут лучшие возможности использования интернет-ресурсов при изучении иностранного языка: «актуальность применения новых информационных технологий продиктована, прежде всего, педагогическими потребностями в повышении эффективности развивающего обучения, в частности, потребностью формирования навыков самостоятельной учебной деятельности, исследовательского, креативного подхода в обучении, формирования критического мышления, новой культуры... В этой связи важно помочь студентам стать активными участниками процесса обучения и формировать у них потребность в постоянном поиске» [2].

В данном контексте возрастает значение эффективности педагогической деятельности преподавателя, которая должна быть направлена на формирование навыков использования современных информационных технологий у обучаемого при изучении иностранного языка. В начале данного процесса для его успешной реализации необходимо вводить современные информационные технологии на уроках параллельно с традиционными методами преподавания, что будет способствовать повышению творческого и интеллектуального потенциала.

В помощь преподавателю следовало бы разработать краткое научно-методическое пособие, в котором детализировались как научно-исторические подходы к

изучению процесса становления современных информационных технологий в обучении, теории по изучению иностранных языков и культур, так и различные подходы к образованию в контексте вербального и социокультурного уровней речевой деятельности. Такой материал, направленный на расширение самостоятельной работы с интернет-ресурсами, поможет модернизировать образовательный процесс обучаемого в соответствии с нормами коммуникативного поведения. Одновременно преподавателю следует акцентировать внимание на использовании коммуникативных ситуаций на уроках с учетом индивидуальной речевой деятельности, связанной с культурной составляющей страны проживания обучаемого.

В образовательном процессе при изучении иностранного языка с использованием интернет-ресурсов происходит ускоренный процесс совершенствования социокультурной компетенции обучаемого.

Здесь отмечается новая роль преподавателя – роль партнера и советчика, связанная с новыми дидактическими возможностями применения интернет-технологий, где преобладает совместный поиск и анализ результатов вместе с обучаемым. Это способствует самостоятельному исследовательскому поиску обучаемого и развитию компетенции сотрудничества у преподавателя. В таком образовательном процессе важную роль играет как использование учебных пособий, так и материалов интернет-ресурсов, повышающих субъектный страноведческий опыт обучаемого, его мотивацию создавать самостоятельные творческие формы обучения.

Такая модель отбора необходимой информации из интернет-ресурсов направлена на формирование поэтапной социокультурной компетенции обучаемого, а также на его участие в реализации образовательной стратегии с применением свободного научно-исследовательского поиска.

Современный Интернет предоставляет широкий набор образовательных возможностей: «наличие как письменных, так и устных материалов отвечает любым требованиям...

(Действительно, в настоящее время педагогическая проблема заключается в противоположном – оценивать то, что доступно, чтобы студенты не были перегружены) [5, с.268; перевод с англ. автора].

При поиске аутентичного материала и применении найденного в интернете материала преподавателю необходимо не только отслеживать аутентичный страноведческий материал, но и вырабатывать у обучаемого компетенцию грамотно отбирать нужную информацию с наименьшей затратой времени на поиск. Данный процесс включает в себя правильное формулирование ключевых слов, заинтересованность и уважение к своей и другим культурам.

Преподаватель, у которого развиты компетенции в интернет-технологиях, более открыт к введению на уроках инновационных методов, более результативно мотивирует студентов к применению открытых электронных ресурсов при обучении русскому языку как иностранному и в сотворчестве с ними способствует осуществлению совместного анализа ошибок. Преподавателю необходимо совершенствовать свое информационное образование, так как «средства и формы медиаобразования дают учителю возможности профессионального роста и самосовершенствования на пути использования новейших достижений науки и информационных технологий. Последнее способствует обновлению содержания и форм современного образования» [3, с.18].

Возможности интернет-ресурсов в образовательно-педагогической области постоянно нарастают и, по сути своей, неисчерпаемы, если только эти возможности выступают совместно с такими интеллектуальными и материальными ресурсами как: опыт и квалификация преподавателя, усердие и открытость к новым методикам обучаемого, а также компьютерная компетентность и творческий подход в рамках взаимодействия преподавателя и обучаемого.

Подводя итоги, можно с уверенностью сказать, что при условии соблюдения вышеупомянутых рекомендаций,

образовательные ресурсы с успехом могут активно применяться в преподавании русского языка как иностранного в Греции.

### Литература

1. Гузаева М.Ю. Использование информационных ресурсов науки и образования для повышения эффективности реализации новых форм обучения. [Электронный ресурс]. – URL: <http://pedsosvet.su/publ/164-1-0-1048>.
2. Девтерова З.Р. Информатизация обучения и самостоятельная деятельность студентов при обучении иностранному языку в вузе // Журнал научных публикаций аспирантов и докторантов. 2010. [Электронный ресурс]. – URL: <http://jurnal.org/articles/2010/ped43.html>.
3. Кривоногов С.В., Петров В.А. Применение информационных технологий в обучении как средство повышения качества образования // Карельский научный журнал, №3(12). 2015. С.18.
4. Çimen (Chimen) B.A., Turkish EFL lecturers' perceptions regarding the essentials in a high-quality foreign language education, International Journal of Social Sciences and Education Research, Volume: 3(5), 2017, p.1606. [Электронный ресурс]. URL: <http://dergipark.gov.tr/ijsser>.
5. Crystal D., Language and the Internet. Cambridge University Press, 2nd edition, 2006, p. 268.
6. Levy M., Computer-Assisted Language Learning, Context and Conceptualization, Oxford: Clarendon Press, 1997, p.1.

**Souponitskaya Natalia Viktorovna**, Director of the Russian Center of the “Russkiy Mir” Foundation of the Association of European Idea’s Friends, Thessaloniki, Greece

### **THE PROBLEMATICS OF THE MODERN EDUCATIONAL PARADIGM IN THE CONTEXT OF THE USE OF OPEN RESOURCES IN TEACHING RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE IN GREECE**

In the article the author considers the problems of teaching Russian as a foreign language using open electronic resources for a Greek audience. Particular attention is paid to the development of new competencies of the teacher and the student, which are necessary for the improvement of the teaching quality based on co-creation.

**Key words:** *Russian as a foreign; open electronic resources; new didactic competences; co-creation; Greece.*

**Черенкова Белита Валентиновна**, старший преподаватель кафедры русского языка как иностранного, Тульский государственный педагогический университет им. Л.Н. Толстого, Тула, Россия  
belita5@rambler.ru

### **ЭЛЕКТРОННОЕ УЧЕБНОЕ ПОСОБИЕ КАК СРЕДСТВО ДИСТАНЦИОННОГО ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ**

В статье представлен ряд современных электронных учебных пособий, направленных на обучение русскому языку как иностранному. Автор акцентирует внимание на возможности их применения в практике дистанционного обучения в рамках реализации соглашений о сотрудничестве между российскими и зарубежными вузами-партнёрами.

**Ключевые слова:** *электронное учебное пособие; дистанционное обучение; смешанное обучение; электронный ресурс.*

Одним из ключевых условий модернизации образования в области русского языка как иностранного является применение в качестве средств обучения электронных образовательных ресурсов, в том числе электронных учебных пособий. Стремительное включение в образовательный процесс информационных и коммуникационных технологий напрямую связывается с тенденцией к глобализации, характеризующей современное общественное развитие, поскольку организация образовательной деятельности с применением информационных технологий и информационно-телекоммуникационных сетей, обеспечивающих передачу информации на расстоянии, создаёт основу для развития дистанционного обучения.

Применяемые в дистанционном обучении электронные образовательные ресурсы обладают рядом преимуществ перед традиционными средствами обучения благодаря скорости передачи информации, доступности и компактности

предлагаемых ими учебных материалов. Кроме того, использование в качестве учебных пособий электронных материалов позволяет добиться более динамичного и объёмного восприятия информации учащимися, что особенно значимо для формирования аутентичного фона при условии обучения русскому языку вне языковой среды. В современных условиях обращение к электронным ресурсам расширяет возможности образования, выводя его из области аудиторного в область дистанционного обучения.

В Тульском государственном педагогическом университете им. Л.Н. Толстого преподавателями-русистами накоплен значительный опыт создания и внедрения в практику преподавания русского языка как иностранного электронных учебных пособий, предназначенных как для учащихся подготовительных отделений, так и для студентов, обучающихся по основным и дополнительным образовательным программам в российских и зарубежных вузах. Приведём в пример некоторые из них.

Электронное учебное пособие «Нормативный аспект культуры речи: орфоэпия, лексика, грамматика» адресовано студентам филологических специальностей и направлений подготовки, изучающих русский язык как неродной/иностранной. В пособии рассматриваются основные свойства современного русского литературного языка в рамках нормативного аспекта речевой культуры, содержатся необходимые теоретические сведения, а также комплекс тренировочных и развивающих заданий, направленных на освоение предлагаемого материала, отработку, закрепление и развитие речевых навыков и умений. В каждой части пособия представлен теоретический и практический материал, предназначенный для формирования навыков нормативного использования разноуровневых единиц русского языка в устной и письменной формах коммуникации [3, с. 2].

В первом разделе рассматриваются орфоэпические и акцентологические нормы русского языка. Студентам предлагаются задания на отработку произношения звуков

речи в различных фонетических позициях, в сочетаниях с другими звуками в отдельных словах и их формах, в группах слов и в текстах; задания на отработку произношения заимствованных слов, а также задания на постановку ударения. Значительное место в данном разделе занимают тренировочные упражнения, направленные на формирование навыка ритмической организации речи, что особенно важно для студентов, чьи родные языки относятся к группе тоновых языков и являются моносиллабическими. Для снятия эффекта «стакато» в пособие включены упражнения на убыстрение темпа речи и «сворачивание» (нейтрализацию) гласных звуков в заударной позиции.

Во втором разделе представлены особенности лексической сочетаемости слов русского языка. Авторами анализируются проблемы многословия и речевой недостаточности, рассматриваются особенности системных отношений в лексике. Теоретический материал подкрепляется интересными иллюстрациями и практическими примерами, в значительной степени облегчающими его освоение. Кроме обучающих упражнений, в данный раздел включены задания для самостоятельной работы с самопроверкой, а также задания в тестовой форме.

Задача третьего раздела состоит в формировании у студентов грамматической правильности речи на русском языке. Эта часть содержит темы, представляющие наибольшую сложность при изучении иностранными учащимися грамматики русского языка. Усвоение теоретического и практического материала облегчает иллюстративная наглядность.

На подготовительном отделении для иностранных граждан Тульского государственного педагогического университета им. Л.Н. Толстого в практике преподавания успешно используется комплекс электронный учебных пособий «В мире знаний», цель которого – формирование предметных и предметно-коммуникативных компетенций учащихся не только в области русского языка, но и в области математики, химии, биологии, экономики [1].

В настоящее время на кафедре русского языка как иностранного готовится к изданию электронное учебное пособие «Русский язык в действии: практика речи», адресованное иностранным студентам-филологам продвинутого этапа обучения. Пособие построено на модульном принципе и представляет собой синтез текстографического и мультимедийного способов подачи учебного материала. Представленные в пособии модули структурированы на разделы, каждый из которых направлен на формирование навыков и развитие умений в определённом виде речевой деятельности. Это разделы: «Слушаем русскую речь», «Наш читальный зал», «Дискуссионная площадка», «Проба пера», «На досуге». К пособию прилагаются аудио- и видеоматериалы, тематические мультимедийные презентации, а также лексико-грамматические игры, загадки и скороговорки.

Материалы этих и других электронных пособий, разработанных и изданных в университете, образуют основу для создания электронных образовательных ресурсов, используемых при дистанционных формах обучения в технологии смешанного обучения, которая представляет собой «объединение технологий классно-урочной системы, электронного обучения, дистанционных образовательных технологий» [5, с.57]. Среди преимуществ смешанного обучения многие исследователи выделяют разнообразие используемых дидактических подходов и повышение качества обучения, в том числе за счёт использования более эффективных приёмов и методов [2, с.65; 4, с.30; 5, с.58].

Обращение к виртуальной среде обучения целесообразно в работе с иностранными студентами, изучающими русский язык как в России, так и за рубежом. Во втором случае технология смешанного обучения позволяет создать модель преподавания с двумя обучающими центрами: основным - в национальном вузе и вспомогательном – в российском вузе. При этом программы, разработанные в российском вузе преподавателями-русистами, дополняют и расширяют программы филологического образования, разработанные в

национальном, родном вузе. Особенно плодотворно использование двуцентровой модели обучения в рамках реализации межвузовских соглашений и договоров, определяющих эффективное использование кадрового потенциала вуза-партнёра, возможности преподавательской и студенческой мобильности, пути и способы взаимодействия технологий и методов обучения, принятых лингводидактическими и педагогическими системами разных стран.

Таким образом, использование в зарубежных образовательных учреждениях лингводидактических и методических материалов, разработанных в российских вузах, включающих и электронные учебные пособия, является фактором, обеспечивающим максимально эффективное и продуктивное обучение, в том числе русскому языку как иностранному.

### **Литература**

1. В мире знаний [Электронный ресурс]: комплекс учебных пособий для иностранных слушателей, обучающихся по дополнительным общеобразовательным программам, обеспечивающим подготовку к освоению профессиональных образовательных программ на русском языке / М-во образования и науки Российской Федерации, Федеральное гос. бюджетное образовательное учреждение высш. проф. образования "Тульский гос. пед. ун-т им. Л.Н. Толстого"; [редкол.: И.Е. Герасименко (отв. ред.), Л.Б. Крутина]. – Тула: ТГПУ им. Л.Н. Толстого, 2015. – 1 электрон. опт. диск (CD-ROM): ил.; 12 см.

2. Галустян О.В. Смешанное обучение и его виды в образовательном процессе высшей школы // Дистанционное и виртуальное обучение. 2017. № 3. С. 63-67.

3. Ехлакова И.Ю., Красильникова Е.П., Черенкова Б.В., Нагзибекова М.Б., Ходжиматова Г.М. Нормативный аспект культуры речи: орфоэпия, лексика, грамматика [Электронный ресурс]: учебное пособие для студентов-филологов, изучающих русский язык / И.Ю. Ехлакова [и др.]. - Электрон. текстовые дан. – Тула: ТГПУ им. Л. Н. Толстого, 2017. – 286 с.

4. Кручинин В.В. Технологии электронного обучения: учебное пособие / А.В. Гураков, В.В. Кручинин, Ю.В. Морозова, Д.С. Шульц. – Томск: ФДО, ТУСУР, 2016. – 68 с.

5. Нагаева И.А. Смешанное обучение в современном образовательном процессе: необходимость и возможности // Отечественная и зарубежная педагогика. 2016. № 6. С. 56-67.

**Cherenkova Belita Valentinovna**, Senior Lecturer of the Department of Russian as a Foreign Language, Tula State Lev Tolstoy Pedagogical University, Tula, Russia

### **THE E-LEARNING TOOL AS A MEANS OF DISTANCE TEACHING OF RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE**

The article presents a number of e-learning tools aimed at teaching Russian as a foreign language. The author focuses on the possibilities of their use in the practice of distance learning under cooperation agreements between Russian and foreign partner universities.

**Key words:** *e-learning tool; distance learning; blended learning; electronic resource.*

**Шульгинов Валерий Александрович**, старший преподаватель кафедры русского языка как иностранного, Восточный институт-Школа региональных и международных исследований, Дальневосточный федеральный университет, Владивосток, Россия  
shulginov.val@yandex.ru

## **СОЦИАЛЬНАЯ СЕТЬ КАК ИНФОРМАЦИОННО-ОБУЧАЮЩАЯ СРЕДА (В АСПЕКТЕ ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО)**

В статье описывается дидактический потенциал социальной сети в обучении русскому языку как иностранному. Дается поэтапный алгоритм использования социальных сетей в преподавании, который включает в себя знакомство с интернет-дискурсом, работу с анкетной частью, условно-коммуникативные задания, непосредственное общение студентов в сети Интернет. Приведены примеры типовых упражнений и проектных заданий.

**Ключевые слова:** *интернет-коммуникация; интернет-дискурс; социальные сети; методика преподавания РКИ.*

Современная образовательная парадигма характеризуется сменой роли ученика, который, наряду с преподавателем, становится субъектом обучения. Это ставит новые задачи перед преподавателем, который должен способствовать активной познавательной деятельности студента, направлять и контролировать, оказывая лишь косвенное воздействие. Одна из перспективных моделей образования, допускающих одновременно два активных субъекта в учебном процессе, предполагает создание и внедрение информационно-обучающей среды, на взаимодействие с которой и направлена активность каждого участника. Особенно актуальным этот подход представляется в случае дистанционного преподавания иностранных языков, в том числе, и русского языка как иностранного.

В качестве информационно-обучающей среды может

выступать сеть Интернет – особый канал связи, обеспечивающий хранение и передачу мультимедийной информации. Пользователи активно участвуют в достраивании данной среды: общение становится основой сети Интернет, определяя этим его социально-коммуникативную природу.

Мы считаем, что использование социальной сети в аспекте преподавания является эффективным и методически оправданным решением, поскольку коммуникация, протекающая здесь, характеризуется тематическим разнообразием, асинхронностью, отражением на письме узуальных норм речевого поведения. «Психологический комфорт», свойственный коммуникации в социальных сетях, способствует повышению мотивации обучения в компьютерной коммуникативной среде.

В то же время следует помнить, что интернет-пространство позволяет пользователям занимать пассивную позицию в общении. Сложность коммуникации может определяться и технологическим фактором. В связи с этим необходима разработка особой методики по внедрению и использованию социальных сетей в процессе преподавания русского языка как иностранного.

Мы выделяем несколько этапов использования социальных сетей в преподавании РКИ: ознакомительный этап, этап работы с регистрационными бланками, работа с коммуникативной частью концептуально устных жанров и, наконец, свободное общение в блогах и социальных сетях. Рассмотрим специфику работы на каждом этапе.

Ознакомительный этап предполагает знакомство учащихся со спецификой интернет-дискурса. Д. Кристалл вводит термин *netspeak*, специфику которого описывает в виде трехчленной структуры: *speech* (устная форма речи) + *writing* (письменная форма речи) + *electronically mediated properties* (признаки, опосредованные компьютером) [3]. В интернет-коммуникации говорящий (пишущий) особо пристальное внимание обращает на форму речи, в чем, безусловно, проявляется поэтическая функция языка, в связи

с чем необходимо акцентировать внимание учащихся на основных приемах использования языковой игры в интернет-общении.

На фонетико-графическом уровне мы выделяем фиксацию звучания разговорных вариантов, вследствие чего «слова орфографически приближаются к транскрипции» [1, с. 89]. Это приводит к выпадению слога в частотных словах (*прет, ца, лан, пшел, тя, мя, терь, книть, пожалста, пжлст, спс*) и к стяжению слов (*умнятож*). Кроме того, отражение на письме находит ассимиляция по глухости/звонкости (*в худошку, фсе, букф, сноф*), ассимиляция по способу и месту образования (*кажецца, нравица*), твердости/мягкости (*конечно, лутшие*); упрощение групп согласных (*ваще, када, седня*). Помимо этого, наблюдается адаптация паравербальных средств устной речи в письменной форме средствами параграфемки (подчеркивание, шрифтовое варьирование, выделение текста цветом, прописными буквами и др.). Ярким примером адаптации паравербальных средств выступает растяжка гласных (*снеееег идеееет, здооооорово*), написание прописными буквами (ХОРОШО).

На втором этапе вводятся практические задания, предполагающие работу с регистрационными бланками. Ученикам необходимо организовать интерфейс и заполнить текстовую часть личной страницы в социальной сети, причем, допускается работа как с электронной средой, так и создание страницы в «бумажном» виде. Цель данного задания – выработка основных навыков саморепрезентации в интернет-среде (выбор никнейма, аватара, указание анкетных данных, оформление пользовательского интерфейса). Мы предлагаем следующий набор анкетных данных: *имя, дата рождения, место учебы, родной город, хобби, любимый фильм, музыка, блюдо, мои путешествия, семья*. Этот список может расширяться или, наоборот, сокращаться, в зависимости от цели преподавателя, пройденной темы, уровня учеников. Так, на базовом этапе обучения предполагается рассказ «О себе» (ЛСГ «семья», «хобби», «еда/напитки», «профессия», «внешность»), в

грамматическом аспекте учитывается предложно-падежная система (винительный падеж со значением времени/направления, предложный падеж места), согласование прилагательных с существительным, видо-временные формы глагола.

Третий этап является основным и предполагает работу с коммуникативной частью социальной сети, которая состоит из двух субжанров – поста и комментария. Студентам предлагается пост и послетекстовые задания, направленные на проверку общего понимания текста. Приведем пример поста, опубликованного в социальной сети «ВКонтакте»:

Для горожан придумали альтернативу огороду — домашнюю вертикальную ферму, на которой можно выращивать зелень, салат или цветы.

Картошку не посадишь, зато управлять поливом можно со смартфона.

**vc.ru**

**The Wall Farm — домашняя вертикальная ферма (ссылка на полную статью)**

Вопросы могут быть ориентированы как на анализ понимания текста, так и на построение дальнейшей дискуссии в комментариях, например,

Прочитайте пост и ответьте на вопросы:

1. В чем особенность этой фермы?
2. Как можно ей управлять?
3. Что можно на ней выращивать?
4. Можно ли сказать, что эта ферма – альтернатива огороду?
5. Хотели бы вы иметь такую ферму дома? Почему? (напишите комментарий).

Дальнейшая работа предполагает выполнение условно-коммуникативных заданий, направленных на выделение лексических маркеров для определения общей тональности («кто из пользователей положительно/отрицательно оценивает сообщение?»), понимание отдельных высказываний («что хочет выращивать пользователь Алексей

Nein»), обсуждение специфической лексики («найдите лексику, которая относится к интернет-жаргону», «что означают слова *зеленуха, картоха*»), управляемое общение («ответьте на реплику «Кошка точно знает для чего эта "вертикальная грядка" нужна»), участие в дискуссии на определенную тему («напишите комментарий на одну из тем: а) домашние растения, б) здоровое питание, в) стоимость фермы»), участие в дискуссии с выражением оценки сообщения. Основу этого задания составляет информационное сообщение (пост) и комментарии к нему.

Заключительный этап представляет собой проектное задание, выполняемое в малой группе. В ходе разработки методического материала по русскому языку как иностранному учащиеся осваивают навыки интернет-коммуникации на русском языке.

Таким образом, социальная сеть выступает в качестве информационно-обучающей среды, благодаря которой формируются способности продуцирования и восприятия устной речи, развивается языковая догадка, закрепляется активная роль учащегося в процессе получения навыков спонтанной речи.

### **Литература**

1. Трофимова Г.Н. Языковой вкус интернет-эпохи в России. – М.: Изд-во РУДН, 2008. – 300 с.
2. Щипицина Л.Ю. Компьютерно-опосредованная коммуникация: Лингвистический аспект анализа. – М.: КРАСАНД, 2010. – 296 с.
3. Crystal D. Language and the Internet. Cambridge: Cambridge University Press, 2004. – 272 p.

**Shulginov Valery Alexandrovich**, Department of Russian as a foreign language, Oriental institute-School of regional and international studies, Far eastern federal university, Vladivostok, Russia

### **SOCIAL NETWORK AS INFORMATION AND LEARNING ENVIRONMENT (IN THE ASPECT OF TEACHING RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE)**

This paper studies the didactic potential of social networks in teaching

Russian as a foreign language. We have developed the algorithm of using social networks in teaching: a description of Internet discourse, tasks to complete questionnaire part, a communication in the comments, a communication of students in the Internet. We give examples of typical exercises and project tasks.

**Key words:** *Internet-communication; Internet discourse; social networks; methods of teaching RFL.*

**Яскевич Марина Ивановна**, проректор по инновационной деятельности и дистанционному обучению, Государственный институт русского языка им. А.С. Пушкина, Москва, Россия  
MUYaskevich@pushkin.institute

## **О ВОСТРЕБОВАННОСТИ ЭЛЕКТРОННЫХ РЕСУРСОВ ПОРТАЛА «ОБРАЗОВАНИЕ НА РУССКОМ» В ЕВРОПЕЙСКОЙ АУДИТОРИИ**

В статье рассматриваются электронные ресурсы интернет-портала «Образование на русском», предназначенные для обучения русскому языку как иностранному.

**Ключевые слова:** *интернет-портал; электронный ресурс; онлайн-урок; онлайн-курс.*

В условиях новой образовательной парадигмы – непрерывного образования или образования в течение всей жизни – одной из основных площадок обучения и профессиональной поддержки педагогов Института Пушкина является интернет-портал «Образование на русском», созданный в 2014 году в рамках Федеральной целевой программы «Русский язык». На портале можно, используя онлайн-технологии, изучить русский язык, пройти тестирование, освоить программы повышения квалификации. Портал представляет собой уникальную площадку для проведения научных исследований в области лингводидактики, здесь реализуются онлайн-этапы образовательных, просветительских программ и мероприятий разного уровня – от институтского до федерального. В сентябре 2018 года запущена новая версия портала, имеющая мобильный вариант; пользовательский интерфейс реализован на иностранных языках.

Аудиторию портала составляют около 6 000 000 уникальных посетителей из 204 стран мира, количество

просмотров ресурсов составляет более 67,5 миллионов, и эти цифры постоянно возрастают. Для изучения части ресурсов портала регистрация по-прежнему не нужна, в то же время большая их часть доступна только зарегистрированным пользователям. На текущий момент их 1 174 175 человек, включая 68 422 преподавателя. Анализ состава аудитории портала показывает, что около половины пользователей – жители зарубежных стран. При этом количество посетителей, принадлежащих к разным возрастным группам – младше 18 лет, от 18 до 24 лет, от 25 лет до 34 года, от 35 – до 44 лет, от 45 до 54 – примерно одинаково. Это значит, что каждый посетитель портала, интересующийся русским языком, литературой, культурой, вне зависимости от возраста находит здесь для себя нужное.

Известно, что на территории Европы находятся 44 страны, в которых проживают около 742,5 млн человек, что составляет примерно 10 % населения Земли. В то же время около 1 миллиона 650 тысяч активных посетителей портала или около 60% его аудитории – европейцы. Наиболее активно посещаемым зарубежными преподавателями ресурсом являются открытые онлайн-курсы повышения квалификации РКИ, за прошедший год их посетило более 1000 специалистов, причем наибольшее количество педагогов – из Италии, Испания, Польши, Франции, Австрии. Онлайн-программу профессиональной переподготовки преподавателей РКИ освоило более 100 преподавателей из Европы. Популярными среди европейских преподавателей онлайн-мероприятиями были и остаются еженедельные вебинары, которые традиционно по средам проводятся институтом с площадки «Образования на русском». За последние три года в 165 вебинарах приняли участие более 8000 посетителей. Только за прошедшие три месяца институтом проведено 16 вебинаров, к которым подключились более 500 участников.

Большой популярностью в европейской аудитории пользуются ресурсы для обучения русскому языку детей, в том числе детей-билингвов. Методические и учебные

материалы онлайн ресурсов «Русский язык для наших детей», «Русский язык со Смешариками», «Русский язык на каникулах» используются учителями и преподавателями русского языка на занятиях с обучающимися разного возраста. Наиболее активными пользователями онлайн-ресурсов для детей в Европе являются жители Польши, Италии, Германии, Украины, Франции. Стоит отметить, что самым посещаемым разделом ресурса «Русский язык для наших детей» является раздел, в котором представлены занимательные и выполненные на высоком методическом и художественном уровне онлайн-игры для изучения русского языка. Стоит отметить, что портал является площадкой для проведения онлайн этапов олимпиад и конкурсов по русскому языку для детей. В завершившейся на прошлой неделе VI Международной олимпиаде по русскому языку среди зарубежных школьников 47% участников были из Европы.

Высокий методический потенциал мультимедийного контента «Лингвострановедческого словаря «Россия» неизменно привлекает внимание основной целевой аудитории этого ресурса – зарубежных учителей, преподавателей РКИ, студентов, аспирантов, а также всех тех, кого интересует лингвострановедение. В основу структуры словаря заложена упорядоченность статей по уровню владения русским языком. Это дает возможность владеющим русским языком на разных уровнях – от А1 до С2 – узнать больше о связи русского языка с русской культурой и более успешно осваивать слова и выражения, обладающие национально-культурным компонентом семантики. На сегодняшний день словарь содержит 929 статей, 3612 мультимедийных иллюстраций, 434 интерактивных задания для уровней А1-С2. Наибольшее количество европейских посетителей словаря из Беларуси, Украины, Германии, Италии и Польши.

«Интерактивные авторские курсы Института Пушкина», основой которых является использование в качестве прототипов онлайн-уроков реальных занятий со студентами и

интеграция авторских методик с современными информационными технологиями, сегодня включают 144 урока по чтению, речевому этикету, аудированию, кинофильмам и лексике. Лидерами посещаемости «Интерактивных авторских курсов Института Пушкина» в 2018 году среди европейских стран являются Италия, Испания, Польша, Греция, Франция.

Тематика образовательных ресурсов портала «Образование на русском» постоянно расширяется, количество ресурсов растет. В настоящее время на портале размещается новый ресурс – предметные модули для иностранных обучающихся, готовящихся к поступлению в российские вузы – электронный подготовительный факультет. Он включает онлайн курсы по предметам, изучаемым иностранными слушателями на подготовительных факультетах по различным направлениям подготовки – от гуманитарного (обществознание, литература, история) до медико-биологического (химия, биология, физика, математика). Использование этого ресурса даст возможность жителям зарубежных стран, желающим получить высшее образование на русском языке, начать подготовку к поступлению в российские вузы, не покидая своего места жительства. Несомненную пользу и помощь в подготовке по русскому языку и литературе окажут зарубежным посетителям портала и новые открытые онлайн-курсы, посвященные жизни и творчеству великих русских писателей – А.С. Пушкина, М.Ю. Лермонтова, С.А.Есенина, А.И. Солженицына.

Открытая образовательная среда «Встречи с Россией» – новый электронный ресурс портала «Образование на русском» создавалась преподавателями и сотрудниками Института Пушкина в контакте со словацкими коллегами. Братислава, которая находится в центре Европы и является единственной в мире столицей, граничащей сразу с двумя государствами, традиционно сохраняет лидерские позиции в преподавании русского языка. С помощью интеграции современных достижений методики преподавания РКИ и

информационных технологий новый электронный ресурс призван обеспечить комплексную поддержку жителям Европы, изучающим русский язык, и их преподавателям.

**Yaskevich Marina Ivanovna**, Vice Rector for Innovation and Distant Learning, Pushkin State Russian Language Institute, Moscow, Russia

**ABOUT THE DEMAND FOR ELECTRONIC RESOURCES  
OF THE PORTAL "EDUCATION IN RUSSIAN" IN THE  
EUROPEAN AUDIENCE**

In the article describes Russian Education online portal and electronic resources for teaching Russian as a foreign language are considered.

**Key words:** *the Internet portal; electronic resource; online lesson; online course.*

## Содержание

Предисловие .....	3
<b>Раздел 1. Опыт разработки открытых электронных ресурсов для изучающих русский язык как иностранный</b>	
<i>Агапова Нина Александровна. Опыт создания массовых курсов по русскому языку для онлайн-платформы «Образование на русском» .....</i>	5
<i>Азимов Эльхан Гейдарович, Гуань Сюй. Типология электронных учебников по русскому языку как иностранному .....</i>	9
<i>Блум Тамара Демьяновна, Рязанцева Татьяна Игоревна. Структура и контент электронного тестового практикума по русскому языку делового общения / уровень В1 .....</i>	14
<i>Бугуева Нина Владимировна, Ворошилова Мария Борисовна, Стариченко Борис Евгеньевич, Юнкевичус Илья Николаевич. Комплекс мобильных интерактивных игр с русским образовательным содержанием «Лапта» .....</i>	20
<i>Бурвикова Екатерина Валентиновна. Использование интернет-приложения Snapchat для отработки лексико-грамматических навыков и повышения мотивации студентов при изучении русского языка .....</i>	26
<i>Ван Янань. Особенности создания учебных материалов по русскому языку как иностранному на основе социальных сетей .....</i>	33
<i>Виноградова Наталия Владимировна, Виноградов Владимир Сергеевич. Грамматика в электронном ресурсе открытой образовательной среды «Встречи с Россией» .....</i>	39
<i>Кубаева Алёна Сергеевна, Лебедева Мария Юрьевна, Халева Ольга Николаевна. Видеокурс «Русский язык со Смешариками» в обучении детей русскому языку как иностранному (уровень А1) .....</i>	49
<i>Кулибина Наталья Владимировна. Открытая образовательная среда для изучающих русский язык и их преподавателей в странах Европы: структура и содержание .....</i>	54
<i>Купрещенко Ольга Федоровна. Особенности разработки и реализации заданий в рамках онлайн-курса РКИ на портале «Образование на русском» .....</i>	62
<i>Лапошина Антонина Николаевна. Методика использования видеоподкастов на начальном этапе обучения РКИ (на примере онлайн-курса «Разговоры с русскими») .....</i>	69
<i>Мишонкова Наталья Алексеевна. Инновационные технологии в</i>	

высшей школе: использование программной оболочки MOODLE и интернет-ресурсов при обучении иностранных студентов .....	75
<i>Парамонова Мария Константиновна.</i> Методический потенциал электронного идеографического словаря (на материале «Русского тематического словаря»).....	80
<i>Тихоненко Елена Викторовна.</i> Интеграция информационных технологий в процесс обучения русскому языку как иностранному ..	85
<i>Фадеев Сергей Владиславович.</i> «Russian online» – интернет-ресурс, проверенный временем.....	92
<i>Яцевич Екатерина Александровна.</i> Разработка онлайн-версии ресурса «Тезаурус по экономике для изучающих русский язык».....	97

## **Раздел 2. Практика применения открытых электронных ресурсов при обучении русскому языку как иностранному**

<i>Белихина Елена Николаевна.</i> Использование социальных сетей как обучающей среды в преподавании РКИ .....	103
<i>Бердичевский Анатолий Леонидович.</i> Русский язык онлайн: за и против.....	108
<i>Бертякова Анна Николаевна.</i> Вебинар как форма организации межкультурной коммуникации .....	113
<i>Битехтина Наталия Борисовна, Климова Валентина Николаевна.</i> Обучение аудированию в электронной среде .....	120
<i>Боримечкова Диана Димова.</i> Практические аспекты применения открытых электронных ресурсов при обучении русскому языку в болгарских военных вузах .....	126
<i>Ван Чэн.</i> Электронные словари лингводидактических терминов в практике обучения русскому языку китайских студентов .....	131
<i>Веселовская Татьяна Сергеевна.</i> Аутентичные материалы по страноведению на уроках русского как иностранного.....	136
<i>Вохмина Лилия Леонидовна.</i> Современный учебник по РКИ как ответ на вызовы цифрового века .....	141
<i>Габдулхаков Фарит Ахуневич, Габдулхакова Расима Фаридовна.</i> Опыт распространения инновационного подхода к обучению общению на русском языке через Интернет .....	152
<i>Гайдукова Ольга Владимировна.</i> Использование социальных сетей в обучении русскому языку как иностранному на начальном этапе.....	157
<i>Гмира Томаш.</i> Мобильные устройства и их применение на занятиях по русскому языку.....	163
<i>Долгих Ольга Владимировна.</i> Использование электронных ресурсов в целях индивидуализации обучения РКИ студентов неязыковых специальностей .....	168
<i>Елебесова Светлана Александровна, Шаршеналиева Бегимай.</i> Использование электронных технологий в процессе обучения русскому языку как неродному.....	173
<i>Елина Елена Николаевна, Кузнецова Лариса Ивановна.</i> Учебный фреймовый словарь как инновационное е-лингводидактическое средство обучения .....	179

<i>Жигалова Мария Петровна.</i> Элементы интернет-материалов в практике изучения русского языка как иностранного (на примере Брестского государственного технического университета, Беларусь).....	187
<i>Киселёва Екатерина Николаевна, Поварницына Марина Александровна.</i> Использование интернет-ресурсов в самостоятельной работе венгерских студентов (Национальный корпус русского языка, Грамота.ру, Академик, КиберЛенинка) .....	195
<i>Кожухова Наталья Егоровна, Аксенова Галина Николаевна.</i> Межъязыковой трансфер и процессы воспроизведения и порождения иноязычной речи .....	202
<i>Корнейчук Светлана Петровна, Скнар Галина Дмитриевна.</i> Об опыте использования лингвострановедческого потенциала на уроках РКИ при изучении топонимов .....	207
<i>Кочарян Марина Ашотовна.</i> Использование материалов портала «Образование на русском» в качестве интерактивной площадки для реализации квест-урока.....	212
<i>Лизонь Мартин.</i> Художественное кино как прецедентная форма преподавания РКИ.....	217
<i>Лихачева Алла Борисовна.</i> Время у телеэкрана в семейном языковом менеджменте.....	224
<i>Лукашевич Любовь Михайловна.</i> Онлайн-ресурсы в обучении русскому языку как иностранному.....	228
<i>Мальченко Виктория.</i> Использование электронной образовательной платформы как средство онлайн-поддержки учебного процесса при преподавании русского языка как иностранного.....	232
<i>Маркина Наталья Алексеевна.</i> Работа с открытыми электронными ресурсами при обучении русскому языку как иностранному на подготовительном факультете.....	239
<i>Марчук Светлана Владимировна.</i> Учебный сайт как персональное взаимодействие при обучении русскому языку как иностранному на примере освоения понятия «Русский мир» .....	242
<i>Мирзоева Лейла Юрьевна.</i> Виртуальные занятия по русскому языку с помощью сервиса Cisco Webex.....	247
<i>Наумчик Виктор Николаевич, Наумчик Раиса Павловна.</i> Роль открытой образовательной среды в изучении русского языка как иностранного.....	253
<i>Нуен Ле Ань Фьонг.</i> Метод использования интеллект-карты в обучении значениям и употреблению слова «когда» во вьетнамской аудитории.....	258
<i>Поначевная Анастасия Александровна.</i> Онлайн-тесты по РКИ и их использование в учебном процессе .....	264
<i>Реброва Ирина Витальевна.</i> Электронное обучение русскому языку в открытой образовательной среде (опыт работы в Зальцбургском университете).....	269
<i>Рябокоть Анна Владимировна.</i> Использование интернет-ресурса LearningApps.org при обучении русскому языку как иностранному..	275

<i>Самойлова Инна Юрьевна, Мохань Елена Николаевна.</i> Возможности образовательного портала в практике преподавания РКИ .....	279
<i>Сентябова Анастасия Владимировна.</i> Возможности применения открытой обучающей среды при обучении русскому языку как иностранному .....	284
<i>Сенько Анна Вячеславовна.</i> Применение открытых образовательных ресурсов при обучении русскому языку как иностранному .....	289
<i>Смирнова Евгения Сергеевна.</i> Возможности использования интернет-ресурса РИА Новости в учебном процессе .....	294
<i>Спирidonova Лариса Николаевна.</i> Слушатели медико-биологического профиля подготовки – актуальный адресат в практике использования электронного образовательного ресурса .....	298
<i>Супоницкая Наталья Викторовна.</i> Проблематика современной образовательной парадигмы в контексте использования открытых электронных ресурсов при обучении русскому языку как иностранному в Греции .....	305
<i>Черенкова Белита Валентиновна.</i> Электронное учебное пособие как средство дистанционного обучения русскому языку как иностранному .....	311
<i>Шульгинов Валерий Александрович.</i> Социальная сеть как информационно-обучающая среда (в аспекте преподавания русскому языку как иностранному) .....	317
<i>Яскевич Марина Ивановна.</i> О востребованности электронных ресурсов портала «Образование на русском» в европейской аудитории .....	323

Научное издание

**Международная научно-практическая  
конференция «Открытая образовательная среда для  
изучающих русский язык в странах Европы: лучшие  
практики и перспективы развития»  
(Братислава – Москва, 10 декабря 2018 г.)**

**Сборник материалов**

Под общ. ред.: *Н.В. Кулибиной*

*Материалы публикуются в авторской редакции*

Компьютерная верстка: *И.К. Нефедова*

Департамент цифровых образовательных технологий  
Гос. ИРЯ им. А.С. Пушкина

Государственный институт русского языка им. А.С. Пушкина  
117485, г. Москва, ул. Академика Волгина, д. 6. Тел.: + 7 495 330 88 01.  
Факс: + 7 495 330 85 65. Эл. адрес: [inbox@pushkin.institute](mailto:inbox@pushkin.institute).  
Сайт: [www.pushkin.institute](http://www.pushkin.institute)